

# Акты Генеральной конференции

31-я сессия

Париж, 15 октября - 13 ноября 2001 г.

Том 1

# Резолюции



Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

# Акты Генеральной конференции

31-я сессия

Париж, 15 октября - 13 ноября 2001 г.

Том 1

# Резолюции

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования,  
науки и культуры

*Издано в 2002 г.  
Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP*

*Набрано и отпечатано в  
типографии ЮНЕСКО,  
Париж*

© UNESCO 2002

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты 31-й сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах<sup>1</sup>:

настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, доклады комиссий I-V, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета, а также список должностных лиц Генеральной конференции и комиссий и комитетов (том 1);

том *Стенографические отчеты*, содержащий полные тексты выступлений на пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 2).

*Примечание: нумерация резолюций*

Нумерация резолюций является сквозной. Ссылаться на них рекомендуется следующим образом:  
в тексте:

«Резолюция 15, принятая Генеральной конференцией на ее 31-й сессии» или «резолюция 31 C/15»;

либо в качестве ссылки:

«(резолюция 31 C/15)» или «(рез. 31 C/15)».

---

1. До 30-й сессии включительно Акты Генеральной конференции печатались в трех томах: Резолюции (том 1); Доклады (том 2); Стенографические отчеты (том 3).

# Содержание

Стр.

<b>I</b>	<b>Организация работы сессии и выражение признательности Председателю Исполнительного совета.....</b>	<b>1</b>
01	Проверка полномочий.....	1
02	Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава.....	2
03	Утверждение повестки дня.....	3
04	Состав Президиума Генеральной конференции.....	6
05	Организация работы сессии.....	6
06	Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 31-ю сессию.....	6
07	Выражение признательности Председателю Исполнительного совета.....	8
<b>II</b>	<b>Выборы.....</b>	<b>9</b>
08	Выборы членов Исполнительного совета.....	9
09	Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	9
010	Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС).....	10
011	Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ).....	10
012	Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП).....	10
013	Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ).....	11
014	Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ).....	11
015	Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.....	12
016	Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире.....	12
017	Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПРК).....	13
018	Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех».....	13
019	Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ).....	13
020	Состав Юридического комитета 32-й сессии Генеральной конференции.....	14
021	Состав Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 32-й сессии Генеральной конференции.....	14
<b>III</b>	<b>Среднесрочная стратегия на 2002-2007 гг. ....</b>	<b>15</b>
1	Среднесрочная стратегия на 2002-2007 гг. ....	15
<b>IV</b>	<b>Общая политика и управление.....</b>	<b>19</b>
2	Руководящие органы, Управление и Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций.....	19
<b>V</b>	<b>Программа на 2002-2003 гг. ....</b>	<b>21</b>
	<b>Программы.....</b>	<b>21</b>
3	<b>Крупная программа I - Образование.....</b>	<b>21</b>
4	Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	23
5	Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО).....	24
6	Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО).....	24
7	Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО).....	25
8	Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК).....	26

V

9	Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА).....	26
10	Международная конференция по образованию .....	27
11	Африканская академия языков .....	27
12	Пересмотренная рекомендация о техническом и профессиональном образовании (2001 г.) .....	28
13	Осуществление Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений .....	42
14	Процедуры Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования .....	43
<b>15</b>	<b>Крупная программа II – Естественные науки</b> .....	<b>43</b>
16	Создание Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов .....	47
17	Создание в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах .....	47
18	Создание под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полусушливых зон (Египет).....	47
19	Создание на Ближнем Востоке под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях (СЕЗАМЕ).....	48
20	Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие .....	48
<b>21</b>	<b>Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки</b> .....	<b>49</b>
22	Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы.....	51
<b>23</b>	<b>Крупная программа IV - Культура</b> .....	<b>52</b>
24	Конвенция об охране подводного культурного наследия .....	54
25	Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии.....	71
26	Акты, являющиеся преступлением против общего наследия человечества.....	75
27	Охрана культурного наследия в регионе Кавказа.....	76
28	Провозглашение 2004 года Международным годом памяти о борьбе с рабством и его ликвидации .....	77
29	Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со Всемирной столицей книги .....	78
30	Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия .....	78
31	Иерусалим и выполнение резолюции 30 С/28.....	78
<b>32</b>	<b>Крупная программа V – Коммуникация и информация</b> .....	<b>79</b>
33	Развитие и использование многоязычия и всеобщий доступ к киберпространству .....	82
34	Сохранение цифрового наследия .....	82
	<b>Статистический институт ЮНЕСКО</b> .....	<b>83</b>
35	Статистический институт ЮНЕСКО .....	83
	<b>Программа участия</b> .....	<b>84</b>
36	Программа участия.....	84
	<b>Службы, связанные с программой</b> .....	<b>88</b>
37	Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности .....	88
38	Курьер ЮНЕСКО .....	89
<b>VI</b>	<b>Общие резолюции</b> .....	<b>91</b>
39	Призыв к международному сотрудничеству с целью предотвращения и искоренения актов терроризма.....	91
40	Устойчивое развитие и Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге в 2002 г. ....	92
41	Прием Токелау в члены - сотрудники ЮНЕСКО .....	93
42	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО.....	94
43	Выполнение резолюции 30 С/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях .....	94
44	Празднование памятных дат.....	95
45	300-летие основания города Санкт-Петербурга.....	96
<b>VII</b>	<b>Поддержка выполнения программы и администрация</b> .....	<b>97</b>
46	Внешние связи и сотрудничество .....	97
47	Постоянный комитет национальных комиссий .....	98
48	Шестилетний доклад Исполнительного совета для Генеральной конференции о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.) .....	98
49	Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением; Управление и координация на местах; Управление людскими ресурсами; Администрация; Обновление помещений Штаб-квартиры .....	100

<b>VIII</b>	<b>Финансовые вопросы</b> .....	103
50	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад ревизора со стороны.....	103
51	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г. ....	104
52	Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов.....	104
53	Поступление взносов государств-членов .....	107
54	Фонд оборотных средств: уровень и управление .....	109
55	Программа бон ЮНЕСКО .....	110
<b>IX</b>	<b>Вопросы персонала</b> .....	111
56	Положение и правила о персонале.....	111
57	Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу.....	111
58	Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала .....	112
59	Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО .....	112
60	Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг. ....	113
61	Продление юрисдикции Административного трибунала.....	113
<b>X</b>	<b>Вопросы Штаб-квартиры</b> .....	115
62	Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире.....	117
<b>XI</b>	<b>Уставные и юридические вопросы</b> .....	117
63	Поправка к пункту 2 статьи VI Устава .....	117
64	Поправка к статье II Устава .....	117
65	Поправка к статьям 39 и 40 Правил процедуры Генеральной конференции.....	117
66	Приведение в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО».....	118
67	Критерии приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета.....	118
<b>XII</b>	<b>Методы работы Организации</b> .....	119
68	Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2002-2003 гг. и методы составления бюджета.....	119
69	Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2000-2001 гг., в том числе о методах его работы.....	119
70	Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5).....	119
71	Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции.....	120
72	Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера.....	121
<b>XIII</b>	<b>Бюджет на 2002-2003 гг.</b> .....	123
73	Резолюция об ассигнованиях на 2002-2003 гг. ....	123
<b>XIV</b>	<b>32-я сессия Генеральной конференции</b> .....	129
74	Место проведения 32-й сессии Генеральной конференции.....	129

<b>XV Доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета .....</b>	<b>131</b>
A. Доклад Комиссии I .....	133
B. Доклад Комиссии II .....	141
C. Доклад Комиссии III .....	149
D. Доклад Комиссии IV .....	163
E. Доклад Комиссии V .....	173
F. Доклад Комиссии по административным вопросам .....	181
G. Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам .....	187
H. Доклады Юридического комитета .....	189
<b>Приложение</b>	
Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее вспомогательных органов .....	195

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в настоящих текстах для обозначения обязанностей и функций тех или иных лиц, любые должности, связанные с выполнением этих обязанностей и функций, в равной мере могут занимать как мужчины, так и женщины.



# I Организация работы сессии и выражение признательности Председателю Исполнительного совета

## 01 Проверка полномочий

На своем первом пленарном заседании, состоявшемся 15 октября 2001 г., Генеральная конференция в соответствии со статьями 26 и 32 своих Правил процедуры создала Комитет по проверке полномочий для 31-й сессии в составе следующих государств-членов: Беларуси, Греции, Исландии, Йемена, Камбоджи, Кот-д'Ивуара, Непала, Никарагуа и Узбекистана.

По докладу Комитета по проверке полномочий или докладам председателя Комитета, специально на это уполномоченного последним, Конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Габон	Испания
Австрия	Гаити	Италия
Азербайджан	Гайана	Йемен
Албания	Гамбия	Кабо-Верде
Алжир	Гана	Казахстан
Ангола	Гватемала	Камбоджа
Андорра	Гвинея	Камерун
Аргентина	Гвинея-Бисау	Канада
Армения	Германия	Катар
Багамские Острова	Гондурас	Кения
Бангладеш	Гренада	Кипр
Барбадос	Греция	Кирибати
Бахрейн	Грузия	Китай
Беларусь	Дания	Колумбия
Белиз	Демократическая	Коморские Острова
Бельгия	Республика Конго	Конго
Бенин	Джибути	Корейская Народно-
Болгария	Доминика	Демократическая
Боливия	Доминиканская	Республика
Босния и Герцеговина	Республика	Коста-Рика
Ботсвана	Египет	Кот-д'Ивуар
Бразилия	Замбия	Куба
Буркина-Фасо	Зимбабве	Кувейт
Бурунди	Израиль	Кыргызстан
Бутан	Индия	Лаосская Народно-
бывшая югославская	Индонезия	Демократическая
Республика	Иордания	Республика
Македония	Ирак	Латвия
Вануату	Иран, Исламская	Лесото
Венгрия	Республика	Либерия
Венесуэла	Ирландия	Ливан
Вьетнам	Исландия	

Ливийская	Палау	Таиланд
Арабская	Панама	Того
Джамахирия	Папуа-Новая Гвинея	Тонга
Литва	Парагвай	Тринидад и Тобаго
Люксембург	Перу	Тувалу
Маврикий	Польша	Тунис
Мавритания	Португалия	Туркменистан
Мадагаскар	Республика Корея	Турция
Малави	Республика Молдова	Уганда
Малайзия	Российская Федерация	Узбекистан
Мали	Руанда	Украина
Мальдивские Острова	Румыния	Уругвай
Мальта	Сальвадор	Фиджи
Марокко	Самоа	Филиппины
Маршалловы Острова	Сан-Марино	Финляндия
Мексика	Сан-Томе и Принсипи	Франция
Мозамбик	Саудовская Аравия	Хорватия
Монако	Свазиленд	Центральноафрикан-
Монголия	Сейшельские Острова	ская Республика
Мьянма	Сенегал	Чад
Намибия	Сент-Винсент и	Чешская Республика
Науру	Гренадины	Чили
Непал	Сент-Китс и Невис	Швейцария
Нигер	Сент-Люсия	Швеция
Нигерия	Сирийская Арабская	Шри-Ланка
Нидерланды	Республика	Эквадор
Никарагуа	Словакия	Экваториальная Гвинея
Ниуэ	Словения	Эритрея
Новая Зеландия	Соединенное Королев-	Эстония
Норвегия	ство Великобритании	Эфиопия
Объединенная Рес-	и Северной Ирландии	Югославия
публика Танзания	Соломоновы Острова	Южная Африка
Объединенные Арабские	Сомали	Ямайка
Эмираты	Судан	Япония
Оман	Суринам	
Острова Кука	Сьерра-Леоне	
Пакистан	Таджикистан	

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Британские Виргинские острова  
Нидерландские Антильские острова

(c) наблюдателей от следующих государств:

Святейший Престол  
Соединенные Штаты Америки.

## 02 **Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* сообщения, направленные Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Боснией и Герцеговиной, Габонем, Гамбией, Гвинеей-Бисау, Грузией, Демократической Республикой Конго, Ираком, Коморскими Островами, Конго, Кыргызстаном, Науру, Парагваем, Республикой Молдовой, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра-Леоне, Таджикистаном, Йеменом,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

Центральноафриканской Республикой, Чадом, Экваториальной Гвинеей и Эстонией в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава с целью получить разрешение принять участие в голосовании на 31-й сессии Генеральной конференции, напоминая об уставной обязанности государств-членов полностью и своевременно выплачивать свои взносы, принимая во внимание ситуацию с выплатой взносов в предшествующие годы и предыдущие просьбы о предоставлении права участвовать в голосовании каждого из этих государств-членов, а также меры, предложенные ими с целью погашения своей задолженности, отмечая, что Беларусь, Босния и Герцеговина, Йемен, Конго и Эстония после обращения со своими просьбами выплатили суммы, необходимые для получения права участвовать в голосовании согласно пункту 8 (b) статьи IV.C Устава, считает, что неуплата взносов, причитающихся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или невыплата платежей по планам выплат Азербайджаном, Габоном, Гамбией, Демократической Республикой Конго, Ираком, Науру, Парагваем, Суданом, Центральноафриканской Республикой и Экваториальной Гвинеей произошла по не зависящим от них обстоятельствам, и постановляет, что эти государства-члены могут принять участие в голосовании на 31-й сессии Генеральной конференции; считает далее, что обстоятельства неуплаты взносов, причитающихся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или невыплаты платежей по планам выплат Арменией, Гвинеей-Бисау, Грузией, Кыргызстаном, Коморскими островами, Республикой Молдова, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра-Леоне, Таджикистаном и Чадом не соответствуют условиям, изложенным в статье 83 Правил процедуры Генеральной конференции, и, соответственно, эти государства-члены не могут принять участие в голосовании на 31-й сессии Генеральной конференции; предлагает Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 165-й и 167-й сессиях, а также Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклады о фактическом положении дел со всеми планами выплат, согласованными между ЮНЕСКО и государствами-членами, которые имеют задолженность по своим взносам.

### 03 Утверждение повестки дня

На своем 2-м пленарном заседании 15 октября 2001 г. Генеральная конференция, рассмотрев предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (31 C/1 Prov. Rev.), утвердила этот документ. На своем 3-м пленарном заседании 16 октября 2001 г. она постановила по докладу своего Президиума включить в свою повестку дня пункты 5.12 «Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие»; 5.13 «Предложение о создании на Ближнем Востоке под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях (СЕЗАМЕ)»; 5.14 «Положение дел с журналом "Курьер ЮНЕСКО"»; 5.15 «Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со Всемирной столицей книги»; 6.5 «Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции»; 7.5 «Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, относящиеся к Комитету по Штаб-квартире)» (31 C/BUR/2).

<p><b>1 Организация работы сессии</b></p> <p>1.1 Открытие сессии Председателем 30-й сессии Генеральной конференции</p> <p>1.2 Создание Комитета по проверке полномочий и доклад Комитета Генеральной конференции</p> <p>1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава</p> <p>1.4 Утверждение повестки дня</p> <p>1.5 Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов</p>	<p>1.6 Организация работы сессии</p> <p>1.7 Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу</p> <p><b>2 Доклад о деятельности Организации и оценка программы</b></p> <p>2.1 Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1998-1999 гг., представляемый Председателем Исполнительного совета</p>
--	--

- 2.2 Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2000-2001 гг., включая методы его работы
- 3 Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.**
- 3.1 Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.
- 4 Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг.**
- 4.1 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2002-2003 гг. и методы составления бюджета
- 4.2 Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2002-2003 гг.
- 4.3 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- 4.4 Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.
- 5 Вопросы общей политики и программы**
- 5.1 Биоэтика и права ребенка
- 5.2 Иерусалим и выполнение резолюции 30 C/28
- 5.3 Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
- 5.4 Предложения государств-членов о праздновании в 2002-2003 гг. памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие
- 5.5 Акты, являющиеся преступлением против общего наследия человечества
- 5.6 Предложение о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов
- 5.7 Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах
- 5.8 Доклад о 46-й сессии Международной конференции по образованию: утверждение выводов и предложений
- 5.9 Провозглашение 2004 года Международным годом памяти о борьбе с рабством и его ликвидации
- 5.10 Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полусушливых зон (Египет)
- 5.11 Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы
- 5.12 Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие
- 5.13 Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях на Ближнем Востоке (СЕЗАМЕ)
- 5.14 Положение дел с журналом «Курьер ЮНЕСКО»
- 5.15 Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со Всемирной столицей книги
- 6 Методы работы Организации**
- 6.1 Критерии приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета
- 6.2 Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, создаваемых ЮНЕСКО»
- 6.3 Определение регионов в целях осуществления мероприятий регионального характера
- 6.4 Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5)
- 6.5 Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции
- 7 Уставные и юридические вопросы**
- 7.1 Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО
- 7.2 Продление юрисдикции Административного трибунала
- 7.3 Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава
- 7.4 Проект поправки к Статье VII Устава
- 7.5 Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, относящиеся к Комитету по Штаб-квартире)
- 8 Конвенции, рекомендации и другие международные акты**
- А. Осуществление действующих правовых актов**
- 8.1 Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 8.2 Обновленный текст пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.): предложение Генерального директора
- В. Подготовка и принятие новых актов**
- 8.3 Проект декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии
- 8.4 Проект конвенции об охране подводного культурного наследия
- 8.5 Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству: доклад Генерального директора

- 8.6 Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия
- 9 Отношения с государствами-членами**
- 9.1 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО  
9.2 Просьба о приеме Токелау в члены – сотрудники ЮНЕСКО
- 10 Отношения с международными организациями**
- 10.1 Шестилетний доклад Исполнительного совета для Генеральной конференции о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.)
- 11 Административные и финансовые вопросы**
- 11.1 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад Ревизора со стороны  
11.2 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г.  
11.3 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов  
11.4 Поступление взносов государств-членов  
11.5 Фонд оборотных средств: уровень и управление  
11.6 Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)  
11.7 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире  
11.8 Положение и правила о персонале  
11.9 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу  
11.10 Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала  
11.11 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО  
11.12 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг.
- 12 Выборы**
- 12.1 Выборы членов Исполнительного совета  
12.2 Выборы членов Юридического комитета 32-й сессии Генеральной конференции  
12.3 Выборы членов Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 32-й сессии Генеральной конференции  
12.4 Выборы шести членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования  
12.5 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения (МБП)  
12.6 Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех»  
12.7 Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)  
12.8 Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)  
12.9 Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения  
12.10 Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире  
12.11 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПРК)  
12.12 Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)  
12.13 Выборы членов Межправительственного комитета, созданного в соответствии с Уставом Международного комитета по биоэтике  
12.14 Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)  
12.15 Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)
- 13 32-я сессия Генеральной конференции**
- 13.1 Место проведения 32-й сессии Генеральной конференции.

## 04 Состав Президиума Генеральной конференции

На своем 2-м пленарном заседании 15 октября 2001 г. Генеральная конференция по докладу Комитета по кандидатурам, которому были представлены предложения Исполнительного совета, в соответствии со статьей 29 своих Правил процедуры избрала свой Президиум<sup>1</sup> в следующем составе:

*Председатель Генеральной конференции:* г-н Ахмад Джалали (Исламская Республика Иран)

*Заместители Председателя Генеральной конференции:* главы делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Корейская Народно-Демократическая Республика	Российская Федерация
Аргентина	Кот-д'Ивуар	Румыния
Вьетнам	Ливийская Арабская Республика	Сент-Люсия
Гана	Джамахирия	Сирийская Арабская Республика
Германия	Литва	Словакия
Гондурас	Малави	Суринам
Ирак	Мексика	Турция
Йемен	Непал	Уругвай
Казахстан	Нидерланды	Франция
Камерун	Объединенные Арабские Эмираты	Хорватия
Канада	Оман	Чешская Республика
Китай		Швеция
Коморские Острова		Южная Африка

*Председатель Комиссии I:* г-жа Алиссандра Камминз (Барбадос)

*Председатель Комиссии II:* г-н Майкл Омолева (Нигерия)

*Председатель Комиссии III:* г-н Влодзимеж Загорски-Остоя (Польша)

*Председатель Комиссии IV:* г-н Эктор К. Вильярроэль (Филиппины)

*Председатель Комиссии V:* г-н Али Аль-Машат (Ирак)

*Председатель Комиссии по административным вопросам:*

г-н Дэвид Стэнтон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

*Председатель Юридического комитета:* г-н Самуэль Фернандес Ильянес (Чили)

*Председатель Комитета по кандидатурам:* г-н Аугусто Галан Сармьенто (Колумбия)

*Председатель Комитета по проверке полномочий:* г-н Тохиржон Мамажонов (Узбекистан)

*Председатель Комитета по Штаб-квартире:* г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман).

## 05 Организация работы сессии

На своем 3-м пленарном заседании 16 октября 2001 г. Генеральная конференция по рекомендации своего Президиума утвердила план организации работы сессии, представленный Исполнительным советом (31 C/2 и Add.)

## 06 Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 31-ю сессию

На своем 2-м пленарном заседании 15 октября 2001 г. Генеральная конференция постановила допустить в качестве наблюдателей представителей неправительственных организаций, фондов и других аналогичных учреждений, а также иных международных организаций, список которых воспроизводится ниже:

1. Полный список должностных лиц, избранных Генеральной конференцией, содержится в Приложении к настоящему тому.

## **А. Организации, поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО**

Международная католическая ассоциация помощи девушкам  
Европейская ассоциация студентов юридических факультетов  
Европейская ассоциация по образованию взрослых  
Франкоязычная ассоциация дружбы и связей  
Международная франкоязычная ассоциация директоров учебных заведений  
Международная ассоциация звуковых и аудиовизуальных архивов  
Международная благотворительная ассоциация  
Международная ассоциация литературных критиков  
Международная ассоциация клубов "Лайонс"  
Международная ассоциация профессоров и преподавателей университетов  
Международная ассоциация любительского театра  
Международная ассоциация по обмену студентами в целях приобретения технического опыта  
Международная ассоциация за сохранение древнего города Тир  
Всемирная ассоциация социальной перспективы  
Всемирное общество исламского призыва  
Всемирная ассоциация за превращение школы в инструмент мира  
Международный совет Б'най Б'рит  
Всеобщая ассоциация эсперантистов  
Европейское бюро менее распространенных языков  
Международное католическое бюро помощи детям  
Каритас Интернационалис  
Международная конфедерация свободных профсоюзов  
Международный совет женщин  
Международный совет еврейских женщин  
Международный совет по учебным медиасредствам  
Всемирный Совет Мира  
Международная федерация архитекторов-пейзажистов  
Международная федерация ассоциаций пожилых людей  
Международная федерация ассоциаций по распространению образования среди трудящихся  
Международная федерация центров подготовки к активным методам обучения  
Международная организация католических движений среди взрослого населения в сельской местности  
Международная федерация музыкантов  
Всемирная федерация ассоциаций современных языков  
Международная федерация католических университетов  
Международная федерация домоводства  
Международная федерация по вопросам просвещения родителей  
Международная федерация жилищного и городского строительства  
Всемирная федерация глухих  
Всемирная федерация научных работников  
Всемирная федерация студентов-христиан  
ХОПЕ-87: Сотни оригинальных проектов по обеспечению занятости  
Арабский институт прав человека  
Международный институт по распространению грамотности  
Международная католическая организация учащейся молодежи  
Дом мудрости  
Международная лига женщин за мир и свободу  
Международная лига по вопросам образования и культурно-просветительной деятельности  
Международная лига преподавателей эсперанто  
Международное движение А.Т.Д. Четвертый мир  
Всемирная организация выпускников и бывших учащихся католических учебных заведений  
Всеафриканская организация женщин  
Пакс Кристи: Международная католическая организация, выступающая за мир  
Пакс Романа: Международное движение студентов-католиков  
Европейская сеть центров подготовки руководителей учреждений культуры  
Интернационал "Ротари"  
Международная ассоциация "Сороптимисток"  
Международный христианский союз руководителей предприятий  
Всемирный союз женских католических организаций  
Панафриканский союз студентов.

**В. Фонды и другие аналогичные учреждения**

Всемирная ассоциация друзей детства  
Центр ЮНЕСКО в Каталонии  
Центр ЮНЕСКО в Стране Басков  
Фонд Марангопулоса по правам человека  
Всемирная федерация исследований и профилактики СПИД.

**С. Организация, окончательный статус которой еще предстоит определить во исполнение Директив 1995 г.**

Союз африканских городов.

**D. Организация, с которой ЮНЕСКО заключила соглашение, предусматривающее взаимное представительство**

Международная ассоциация городов образования.

**E. Неправительственная организация, не поддерживающая официальных отношений с ЮНЕСКО**

Европейская ассоциация учителей.

**F. Организации, впервые включенные в один из списков организаций, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО**

**(1) Международная неправительственная организация, включенная в список организаций, поддерживающих рабочие отношения с ЮНЕСКО**

Ассоциация аудиовизуальных архивов региона Тихого океана-Юго-Восточной Азии.

**(2) Фонд, включенный в список фондов, поддерживающих официальные отношения ЮНЕСКО**

Международный фонд "Карфур".

**07 Выражение признательности Председателю Исполнительного совета<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*отмечая,* что срок полномочий г-жи Сони Мендьеты де Бадару в качестве Председателя Исполнительного совета истекает в конце 31-й сессии Генеральной конференции,

*напоминая,* что срок ее полномочий охватил период подготовки и осуществления процесса реформ ЮНЕСКО, который знаменует собой переход к более актуальной и эффективной деятельности Организации,

*отмечая* с удовлетворением такие качества, как преданность и приверженность своему делу и решимость, которыми она руководствовалась, стремясь в максимально возможной степени обеспечить выполнение Исполнительным советом своего мандата, предусмотренного Уставом,

*признавая* ее вклад в установление гармоничных и плодотворных рабочих отношений между Исполнительным советом и Генеральным директором,

*высоко оценивая* то основополагающее значение, которое она придавала методам работы и укреплению содержательного процесса консультаций и координации с членами Исполнительного совета,

*выражает* свою искреннюю признательность и благодарность Председателю Исполнительного совета г-же Соне Мендьете де Бадару за неоценимые услуги, оказанные ею Организации.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г.



## II Выборы

### 08 Выборы членов Исполнительного совета

На 16-м пленарном заседании 26 октября 2001 г. Председатель объявил результаты выборов членов Исполнительного совета, которые состоялись в тот же день на основе списков кандидатов, представленных Комитетом по кандидатурам. По завершении этой процедуры были избраны следующие государства-члены:

Австралия	Иордания	Словакия
Алжир	Исландия	Соединенное
Багамские Острова	Кения	Королевство
Беларусь	Китай	Великобритании и
Бразилия	Куба	Северной Ирландии
Буркина-Фасо	Мозамбик	Суринам
Вануату	Объединенная	Турция
Вьетнам	Республика	Украина
Германия	Танзания	Ямайка
Доминика	Руанда	Япония.
Египет	Свазиленд	
Индия	Сенегал	

### 09 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО в соответствии со статьей III его Устава на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Ангола	Китай	Объединенные
Бельгия	Колумбия	Арабские Эмираты
Гаити	Кот-д'Ивуар	Португалия
Испания	Ливан	Франция
Камерун	Литва	Ямайка

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

2. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Венгрия, Зимбабве, Индонезия, Куба, Малайзия, Марокко, Нигерия, Республика Корея, Российская Федерация, Сенегал, Таиланд, Чешская Республика, Швейцария и Япония.

**010** **Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на пункт 1 статьи 2 Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту, пересмотренного в соответствии с резолюцией 29 C/19, избирает в состав Комитета на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:*

Бангладеш	Камерун	Непал
Венгрия	Катар	Сирийская Арабская Республика.
Гана	Куба	
Греция		

**011** **Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на статью II Устава Международного координационного совета программы “Человек и биосфера”, который она утвердила в резолюции 16 C/2.313 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 19 C/2.152, 20 C/36.1, 23 C/32.1 и 28 C/22, избирает в состав Совета на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:*

Австрия	Испания	Тунис
Бенин	Колумбия	Швейцария
Венгрия	Малави	Южная Африка
Доминиканская Республика	Марокко	Япония.
Индонезия	Норвегия	
	Оман	

**012** **Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на статью II Устава Межправительственного совета Международной гидрологической программы, который она утвердила в резолюции 18 C/2.232 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 20 C/36.1, 23 C/32.1, 27 C/2.6 и 28 C/22,*

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.
2. Другими членами Комитета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Австрия, Болгария, Кения, Китай, Мексика, Оман, Румыния, Уругвай и Финляндия.
3. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Азербайджан, Ангола, Аргентина, Дания, Индия, Камерун, Катар, Китай, Коста-Рика, Куба, Малайзия, Мадагаскар, Мексика, Нигерия, Португалия, Словакия, Таиланд, Франция и Чешская Республика.

*избирает* в состав Совета на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>1</sup>:

Иордания	Малави	Швейцария
Иран, Исламская Республика	Панама	Швеция
Италия	Республика Корея	Шри-Ланка
Куба	Румыния	Эфиопия
	Саудовская Аравия	Япония.

### 013 **Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на пункты 1 и 2 статьи II Устава Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями”, который она утвердила в резолюции 27 C/5.2, с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22,

*избирает* в состав Совета на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Албания	Индонезия	Румыния
Бангладеш	Кувейт	Судан
Барбадос	Малайзия	Того
Бенин	Нидерланды	Швейцария
Гаити	Норвегия	Япония.
Зимбабве	Парагвай	

### 014 **Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии со статьей 11 Устава Международного комитета по биоэтике (МКБ) в состав Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) следующие государства-члены<sup>4</sup>:

Азербайджан	Кения	Свазиленд
Бельгия	Латвия	Того
Бразилия	Ливийская Арабская Джамахирия	Уругвай
Гана	Малави	Финляндия
Германия	Российская Федерация	Франция
Индонезия		Чили.
Иран, Исламская Республика		

1. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Азербайджан, Ангола, Аргентина, Венгрия, Германия, Египет, Индия, Йемен, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Нигерия, Нидерланды, Сальвадор, Тунис, Украина, Франция и Южная Африка.
2. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.
3. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются следующие: Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Габон, Гана, Коста-Рика, Нигерия, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Турция, Уганда, Финляндия и Эквадор.
4. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются следующие: Алжир, Бенин, Венгрия, Египет, Индия, Италия, Канада, Конго, Куба, Малайзия, Марокко, Мексика, Мьянма, Перу, Республика Корея, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уганда и Япония.

**015** **Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 20 C/4/7.6/5, в которой она утвердила Устав Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

*избирает* в состав Комитета в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи 2 его Устава и с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22, на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Барбадос	Перу	Тунис
Индия	Республика Корея	Хорватия
Камерун	Сальвадор	Эфиопия.
Китай		

**016** **Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 21 C/4/11, в которой она утвердила учреждение Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире,

*избирает* в состав Комитета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены:

Бельгия	Коста-Рика	Соединенное Королевство
Греция	Литва	Великобритании и
Доминиканская	Маврикий	Северной Ирландии
Республика	Португалия	Судан
Египет	Сенегал	Швейцария.
Индия	Словения	
Иран, Исламская		
Республика		

**017** **Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 статьи II его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22, на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.
2. Другими членами Комитета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Ангола, Венгрия, Гватемала, Греция, Иран (Исламская Республика), Италия, Кот-д'Ивуар, Ливан, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Турция и Чешская Республика.
3. Другими членами Совета, избранными на 30-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются: Албания, Алжир, Габон, Гана, Германия, Дания, Иордания, Куба, Малави, Мексика, Мозамбик, Нигерия, Нидерланды, Румыния, Сенегал, Таиланд, Того, Уругвай, Финляндия, Франция и Хорватия.

Бангладеш	Катар	Португалия
Бенин	Люксембург	Республика Корея
Боливия	Малайзия	Российская Федерация
Гаити	Монголия	Узбекистан
Зимбабве	Панама	Фиджи
Йемен	Парагвай	Шри-Ланка.

## 018 **Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех»<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии с положениями пунктов 1, 2, 3 и 4 статьи II Устава Межправительственного совета программы «Информация для всех» следующие государства-члены в состав Совета<sup>2</sup>:

Бахрейн*	Камерун*	Объединенная
Беларусь	Канада*	Республика Танзания*
Бенин	Китай	Перу*
Бразилия*	Колумбия*	Российская Федерация
Германия	Куба	Словакия
Зимбабве	Мавритания	Филиппины*
Индия*	Мадагаскар*	Франция*
Ирак	Нигерия	Швеция*
Испания	Новая Зеландия*	Япония.

## 019 **Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии с пунктом 1(а) статьи IV Устава Статистического института ЮНЕСКО<sup>3</sup> в Совет управляющих следующих экспертов<sup>4</sup>:

г-н Амин Эсбер (Сирийская Арабская Республика)  
 г-н Иван П. Фелледжи (Канада)  
 г-жа Мария Хелена Гимараш ди Каштру (Бразилия)\*  
 г-н Морис И. Мбаго (Объединенная Республика Танзания)  
 г-н Мэн Хунвей (Китай)\*  
 г-н Зденек Веселы (Чешская Республика)\*.

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.  
 2. Согласно результатам жеребьевки, проведенной на 8-м заседании Комитета по кандидатурам 1 ноября 2001 г., срок полномочий государств-членов, помеченных знаком (\*), истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции. Срок полномочий других государств-членов истекает по окончании ее 33-й сессии.  
 3. Устав, утвержденный согласно резолюции 30 С/44, принятой Генеральной конференцией на ее 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.  
 4. Срок полномочий экспертов государств-членов, помеченных знаком (\*), истекает 31 декабря 2003 г. Срок полномочий других экспертов истекает 31 декабря 2005 г.

**020 Состав Юридического комитета 32-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Юридического комитета в соответствии со своими Правилами процедуры на срок от открытия 32-й сессии и до открытия 33-й сессии следующие государства-члены:

Алжир	Камерун	Соединенное
Аргентина	Колумбия	Королевство
Венесуэла	Кот-д'Ивуар	Великобритании и
Гана	Ливан	Северной Ирландии
Гватемала	Нидерланды	Франция
Германия	Португалия	Чешская Республика
Египет	Российская Федерация	Чили
Иран, Исламская Республика	Сирийская Арабская Республика	Япония.

**021 Состав Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 32-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Комитета по Штаб-квартире в соответствии со своими Правилами процедуры следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Аргентина*	Коста-Рика*	Руанда
Беларусь*	Кот-д'Ивуар*	Турция
Вьетнам*	Маврикий	Финляндия
Гана*	Мавритания	Франция*
Доминиканская Республика	Мадагаскар*	Чешская Республика*
Ирак	Малави	Шри-Ланка
Корейская Народно- Демократическая Республика	Монако	Япония.
	Мьянма*	
	Оман*	
	Панама*	

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

2. Согласно результатам жеребьевки, проведенной на 8-м заседании Комитета по кандидатурам 1 ноября 2001 г., срок полномочий государств-членов, помеченных знаком (\*), истекает по окончании 32-й сессии Генеральной конференции. Срок полномочий других членов Комитета по Штаб-квартире истекает по окончании ее 33-й сессии.

### III Среднесрочная стратегия на 2002-2007 гг.

#### 1 Среднесрочная стратегия на 2002-2007 гг.<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*торжественно подтверждая,* что для укоренения идеи защиты мира в сознании всех людей требуется полная приверженность всех Уставу Организации Объединенных Наций, Уставу ЮНЕСКО и Всеобщей декларации прав человека,

*признавая,* что сегодня ЮНЕСКО, как никогда ранее с момента своего создания, призвана содействовать сплочению человечества путем утверждения достоинства личности, равенства, солидарности, культуры мира, терпимости, уважения прав человека и демократических принципов,

*сознавая,* что недавние международные события требуют от международного сообщества действий и усилий, рассчитанных на долгосрочную перспективу, и что в связи с этим ЮНЕСКО должна играть упреждающую роль во всех областях своей компетенции,

*преисполненная* решимости способствовать развитию диалога, в частности между культурами и цивилизациями, в целях решения проблем крайней нищеты, отчуждения и дискриминации, а также устранения их последствий, и тем самым содействовать укреплению гуманитарной безопасности на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях,

*будучи убеждена,* что для преобразования этой решимости в эффективную деятельность Организация должна добиться концентрации своей деятельности и ресурсов для достижения, на основе четко определенных стратегических направлений и целей, ощутимых результатов, которые принесут пользу всем заинтересованным сторонам и, особенно, наиболее уязвимым странам и слоям общества,

*сознавая,* что для реализации своих программ и стратегий Организации необходимо мобилизовать широкий спектр партнеров и обеспечить более активное участие молодежи,

*рассмотрев* проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 С/4), который является результатом широкомасштабного процесса консультаций, а также рекомендации Исполнительного совета по этому проекту (31 С/11),

#### I

1. *одобряет* объединяющую тему Среднесрочной стратегии - «Вклад ЮНЕСКО в дело мира и человеческого развития в эпоху глобализации посредством образования, науки, культуры и коммуникации»;
2. *постановляет,* что дискуссии и резолюции 31-й сессии Генеральной конференции, а также дискуссии и решения 162-й сессии Исполнительного совета в отношении недавних международных событий должны быть полностью отражены в Среднесрочной стратегии (31 С/4);
3. *приветствует* выбор двух сквозных тем - «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний», и *подчеркивает,* что эти темы должны стать неотъемлемой частью всех программ ЮНЕСКО;
4. *подтверждает,* что основу деятельности ЮНЕСКО должны составлять три основных стратегических направления, а именно:

1. Резолюция принята по докладу Председателя Редакционной группы по пункту 3.1 на 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г.

- (a) разработка и продвижение универсальных принципов и норм, основывающихся на общих ценностях, с целью разрешения возникающих задач и проблем в областях образования, науки, культуры и коммуникации, а также с целью сохранения и укрепления «совместного общественного блага»;
  - (b) содействие плюрализму на основе признания и сохранения многообразия наряду с соблюдением прав человека;
  - (c) содействие расширению прав и возможностей, а также участию в жизни зарождающегося общества знаний путем обеспечения справедливого доступа, укрепления потенциала и совместного использования знаний;
5. признает, что при осуществлении своей миссии ЮНЕСКО должна выступать в качестве лаборатории идей, нормотворческого форума, центра обмена информацией, организации, занимающейся созданием потенциала в государствах-членах, а также катализатора международного сотрудничества;
6. выражает удовлетворение четким, сжатым и ориентированным на результаты представлением Среднесрочной стратегии, в которой излагаются стратегические цели Организации на 2002-2007 гг. и соответствующие ожидаемые результаты с учетом Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и провозглашенных в ней целей международного развития;
7. выражает также удовлетворение в связи с тем, что в Среднесрочной стратегии учтены результаты крупных конференций, проведенных под эгидой Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО, а также рекомендации Целевой группы Исполнительного совета по анализу роли ЮНЕСКО в XXI веке, утвержденные в решении 160 EX/9.6 Исполнительного совета;
8. подчеркивает, что удовлетворение неотложных потребностей отчужденных и уязвимых групп, а также регионов и стран, находящихся в неблагоприятном положении, должно быть четко предусмотрено во всех программных мероприятиях Организации и что необходимо прилагать все усилия для обеспечения эффективного учета в деятельности Организации потребностей Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи;

## II

9. утверждает Среднесрочную стратегию на 2002-2007 гг. (31 C/4) при условии учета рекомендаций Исполнительного совета (31 C/11) и результатов дискуссий на нынешней сессии, состоявшихся как на пленарных заседаниях, так и в соответствующих комиссиях, а также рекомендаций, содержащихся в Приложении к настоящей резолюции;

## III

10. предлагает Генеральному директору в ближайшее время обеспечить подготовку на основе Среднесрочной стратегии региональных и субрегиональных стратегий;
11. предлагает также Генеральному директору представлять Исполнительному совету на регулярной основе доклады о мерах по обеспечению мониторинга и оценки осуществления Среднесрочной стратегии и результатах этих мер;
12. выражает согласие с применением концепции скользящей стратегии и постановляет, соответственно, в случае необходимости, пересмотреть на своей 32-й сессии Среднесрочную стратегию, принимая в том числе во внимание все возможные предложения Генерального директора и все рекомендации Исполнительного совета;
13. просит Исполнительный совет изучить процедуру, применявшуюся для рассмотрения документов C/4 на ее 28-й и 31-й сессиях Генеральной конференции, и, в случае необходимости, представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии предложение о процедуре, которую следует применять в будущем.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Генеральная конференция

просит Генерального директора отразить при окончательной доработке документа 31 C/4 следующие элементы:

- (a) в рамках подготовки Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 г.) и последующей деятельности по ее итогам учесть вклад сообщества международных неправительственных организаций, содействующих устойчивому развитию;
- (b) учесть необходимость содействовать, по мере возможности в наибольшей мере, участию малых островных развивающихся государств, а также других малых государств во всех



мероприятиях ЮНЕСКО, уделяя особое внимание, в особенности, странам субрегионов Тихого океана и Карибского бассейна, а также малым странам в целом, которые составляют существенную долю стран, представленных в течение ряда лет незначительным образом во вспомогательных и межправительственных органах ЮНЕСКО, и в связи с этим приложить усилия к выявлению административных механизмов, способных обеспечить их представленность в этих специализированных органах, которая позволяла бы всем членам ЮНЕСКО вносить свой вклад в их работу;

- (с) в рамках новых обязательств в области науки принять во внимание необходимость поощрения всестороннего участия общества и всех групп общества в принятии решений по научным вопросам, а также необходимость содействия разработке стратегий, которые позволяют эффективно использовать результаты научных исследований и нововведения;
- (d) уделить особое внимание мировым тенденциям потребности в научно-технических кадрах и их мобильности и в связи с этим изучить возможность активизации роли ЮНЕСКО в управлении интеллектуальными ресурсами в целях развития системы высшего образования и передовых научных исследований в развивающихся странах;
- (e) в рамках усилий, направленных на развитие ценностного образования, учесть необходимость содействия диалогу между цивилизациями в контексте образования для всех и на всех ступенях образования.

## IV Общая политика и управление

### 2 **Руководящие органы, Управление и Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) организацию в Штаб-квартире ЮНЕСКО 32-й сессии Генеральной конференции (октябрь-ноябрь 2003 г.) и пяти очередных сессий Исполнительного совета в 2002-2003 гг.;
  - (ii) обеспечение функционирования Генеральной дирекции и других служб, которые вместе обеспечивают управление Организацией;
  - (iii) покрытие части текущих расходов, связанных с участием в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 15 804 700 долл. для расходов по программе и 16 666 500 долл. для расходов на персонал.

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

## V Программа на 2002-2003 гг.

### Программы

#### 3 Крупная программа I - Образование<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*А. В рамках Программы I.1 - «Базовое образование для всех: выполнение обязательств, принятых Всемирным форумом по образованию в Дакаре»*

*Подпрограмма I.1.1 - «Координация деятельности по осуществлению Дакарских рамок действий»*

1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) создание основ для обеспечения права на образование для всех (ОДВ) путем достижения шести целей Дакарских рамок действий посредством координации партнеров по ОДВ и содействия их коллективной деятельности по разработке стратегий и мобилизации ресурсов в поддержку национальных усилий;
  - (ii) укрепление институциональных потенциалов и содействие национальному диалогу по вопросам политики с целью обеспечения государствам-членам, особенно НРС, возможности разработки своих национальных планов действий по ОДВ и начала их осуществления;
  - (iii) содействие диалогу по вопросам политики и обмену информацией на региональном и субрегиональном уровнях в поддержку планов действий по ОДВ путем организации форумов, сетей и других совещаний по ОДВ, в частности в Африке путем созыва восьмой Региональной конференции министров образования африканских государств-членов (МИНЕДАФ VIII) в сотрудничестве с Организацией африканского единства;
  - (iv) обеспечение осуществления нового регионального проекта в области образования в странах Латинской Америки и Карибского бассейна в период 2002-2015 гг., который был утвержден на седьмой сессии ПРОМЕДИАК (Кочабамба, март 2001 г.);
  - (v) укрепление и расширение инициативы О-9 в соответствии с рекомендациями четвертого обзорного совещания министров стран О-9 (Пекин, 21-23 августа 2001 г.), которые содержатся в Пекинской декларации;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 9 588 000 долл. для расходов по программе, 11 740 100 долл. для расходов на персонал и 212 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.1.2 - «Укрепление инклюзивных подходов к образованию и диверсификация его систем»*

2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (i) содействие обновлению и расширению базового формального образования высокого качества, включающего как уход за детьми младшего возраста и их воспитание, так и начальное образование, с использованием инклюзивных и новаторских подходов с целью расширения доступа для девочек, детей, находящихся в неблагоприятных условиях, лиц с особыми потребностями и тех, кто принадлежит к этническим меньшинствам, уделяя особое внимание государствам-членам Африки, Южной Азии и НРС;
  - (ii) поддержку национальных программ распространения грамотности и профессионального образования, включая компоненты неформального образования, с целью охвата маргинальных групп детей, молодежи и взрослых, особенно девочек и женщин, для обеспечения того, чтобы они пользовались правом на образование и приобретали необходимые жизненные навыки для преодоления бедности и отчуждения;
  - (iii) уделение особого внимания образовательным потребностям беженцев, перемещенных лиц и других групп, страдающих от конфликтов или стихийных бедствий;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 10 261 000 долл. для расходов по программе, 13 611 600 долл. для расходов на персонал и 226 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы I.2 - «Создание обществ знаний на основе качественного образования и обновления систем образования»*

*Подпрограмма I.2.1 - «На пути к новому подходу к качественному образованию»*

3. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие новому подходу к качественному образованию в соответствии с докладом Делора, уделяя особое внимание усвоению ценностей, поведенческих установок и навыков, необходимых для решения задач и проблем современного общества, устойчивого развития и глобализации с четкой ориентацией на образование в области прав человека, реформу учебных программ и пересмотр учебников, а также на Систему ассоциированных школ (САШ);
  - (ii) оказание поддержки государствам-членам в вопросах повсеместного повышения качества образования с уделением особого внимания разработке показателей качества и средств мониторинга, состоянию школьной среды и санитарно-гигиенической ситуации в школах, профилактическому образованию в целях борьбы со СПИДом и злоупотреблением наркотиками, естественно-научному и техническому образованию, а также проведение обследований и создание базы знаний для предоставления консультативных услуг в области использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании.
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 800 000 долл. для расходов по программе, 11 117 200 долл. для расходов на персонал и 106 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.2.2 - «Обновление систем образования»*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) укрепление международных и национальных потенциалов для обновления, диверсификации и расширения систем образования с уделением особого внимания удовлетворению различных потребностей растущего числа учащихся на посленаачальных ступенях образования, в частности обеспечению технического и профессионального образования и подготовки для всех в перспективе обучения на протяжении всей жизни; возобновление усилий ЮНЕСКО в отношении подготовки и переподготовки учителей и повышение их статуса; оказание государствам-членам помощи в разработке и осуществлении стратегий в качестве деятельности по итогам Сеульского конгресса 1999 г.; разработку совместно с Международной организацией труда (МОТ) и другими заинтересованными учреждениями долгосрочной международной программы развития технического и профессионального образования и подготовки (ТПОП); и подготовку с этой целью совместно с МОТ обновленного варианта Меморандума о взаимопонимании ЮНЕСКО-МОТ (1954 г.);

- (ii) оказание содействия государствам-членам, высшим учебным заведениям и другим заинтересованным сторонам в осуществлении деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию, укрепление и усиление программы УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО, обеспечение качества и аккредитации высших учебных заведений, а также активизацию академической мобильности студентов и профессорско-преподавательского состава и предоставление поддержки государствам-членам в вопросах повышения качества педагогического образования с учетом эволюции роли преподавателей;
- (iii) поощрение разработки и принятия новых норм и стандартов в ряде ведущих областей образования, в частности в отношении права на образование, борьбы с допингом в спорте, ИКТ, школьной архитектуры и вновь возникающих вопросов, касающихся этики и ценностей;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 141 100 долл. для расходов по программе, 10 240 100 долл. для расходов на персонал и 91 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

► *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять план действий, направленный на реализацию проектов, относящихся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) разработать критерии оценки и мониторинга осуществления, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
  - (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью усиления слаженности в работе и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 865 000 долл. для расходов по программе.

#### 4 **Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* доклад Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) за двухлетний период 2000-2001 гг.,

*признавая* важную роль, которую МБП в качестве одного из институтов ЮНЕСКО, специализирующегося в вопросах содержания и методов образования, играет в деле осуществления Крупной программы I и ее приоритетной области, - *Базовое образование для всех*, - в контексте становления во всем мире обучающегося общества знаний,

1. *уполномочивает* Генерального директора выделить МБП в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 4 591 000 долл., с тем чтобы оно могло эффективно способствовать повышению качества образования путем активизации устойчивых и новаторских усилий в государствах-членах в вопросах структур, содержания и методов образования в целях овладения умением "жить вместе" и содействия развитию общечеловеческих ценностей, в частности:
  - (a) содействовать укреплению потенциала в области разработки учебных программ через свою международную сеть по разработке таких программ;
  - (b) развивать свою деятельность в качестве "платформы" и "обсерватории" в отношении содержания, методов и структур образования и процессов реформ учебных программ;
  - (c) содействовать диалогу между лицами, принимающими решения, педагогами и другими партнерами по вопросам политики в области содержания, методов и структур образования;
2. *предлагает* Совету МБП:
  - (a) контролировать в соответствии со своими уставными функциями ход выполнения мероприятий МБП, уделяя должное внимание согласованию деятельности МБП с работой Сектора образования и других соответствующих подразделений и институтов ЮНЕСКО;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (b) осуществлять дальнейшую мобилизацию людских и финансовых ресурсов, необходимых МБП для выполнения его миссии;
- 3. *просит* государства-члены, международные организации и частный сектор:
  - (a) в полной мере использовать оперативный потенциал МБП в поддержку развития образования в государствах-членах;
  - (b) содействовать финансовыми и другими соответствующими средствами укреплению его программных мероприятий.

## 5 **Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) за двухлетний период 2000-2001 гг.,*

*признавая важную роль МИПО в выполнении Крупной программы I, ее главной приоритетной области - Базовое образование для всех, а также других приоритетных областей: Образование в области культуры мира, Естественно-научное и технологическое образование, Техническое и профессиональное образование и Высшее образование,*

1. *предлагает* Административному совету МИПО согласно Уставу Института и настоящей резолюции при утверждении бюджета Института на 2002-2003 гг. обеспечивать:
  - (a) соответствие целей и мероприятий МИПО стратегическим целям и стратегиям программы в области образования;
  - (b) укрепление потенциала государств-членов в области управления системами образования, их планирования и администрации;
  - (c) укрепление национальных, субрегиональных и межрегиональных программ подготовки специалистов по планированию образования и администрации в сотрудничестве с другими институтами ЮНЕСКО в области образования, а также со Статистическим институтом ЮНЕСКО, региональными бюро по образованию и другими подразделениями на местах;
  - (d) проведение научно-исследовательской работы с целью повышения уровня знаний в области планирования образования и администрации, а также получения, совместного использования и передачи знаний и обмена опытом и информацией в области планирования образования и администрации государствами-членами;
  - (e) осуществление оперативных проектов в области своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 5 100 000 долл.;
3. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку деятельности Института посредством добровольных взносов и заключения контрактов, а также правительству Французской Республики, которое бесплатно предоставляет Институту помещения и финансирует их содержание на периодической основе, и *просит* их продолжать оказание поддержки в 2002-2003 гг. и в последующие двухлетние периоды;
4. *призывает* государства-члены предоставить, возобновить или увеличить свои добровольные взносы с целью укрепления деятельности МИПО в соответствии со статьей VIII его Устава, с тем чтобы он, используя дополнительные средства и помещения, предоставляемые ему французским правительством, имел возможность более эффективно обеспечивать удовлетворение потребностей государств-членов во всех областях Крупной программы I и способствовать деятельности, относящейся к двум сквозным темам в рамках Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.

## 6 **Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) за двухлетний период 2000-2001 гг.,*

*подтверждая рекомендации, содержащиеся в Гамбургской декларации и Повестке дня на будущее, принятые пятой Международной конференцией по образованию взрослых (Гамбург, 1997 г.),*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

*признавая* роль обучения взрослых, неформального обучения и обучения на протяжении всей жизни, которая обрела новую актуальность, как это было подчеркнута Всемирным форумом по образованию (Дакар, апрель 2000 г.) в принятых им Рамках действий,

1. предлагает Административному совету ИЮО в течение двухлетнего периода 2002-2003 гг. усилить каталитическую роль Института в содействии развитию деятельности по итогам пятой Международной конференции (КОНФИНТЕА V), а также укрепить свой конкретный вклад в реализацию упомянутых выше Рамок действий, в частности уделяя приоритетное внимание:
  - (a) активизации межучрежденческого сотрудничества и партнерских связей в целях претворения в жизнь политики в области обучения взрослых в качестве неотъемлемого компонента национальных планов развития;
  - (b) укреплению национальных потенциалов с целью обеспечения в различных формах формального и неформального образования взрослых и возможностей непрерывного образования для всех;
  - (c) поощрению научно-исследовательской деятельности, призванной содействовать использованию новаторских подходов к достижению цели обучения на протяжении всей жизни и укреплению его связи с обучением на ступени базового образования;
  - (d) дальнейшему развитию услуг, оказываемых Институтом в качестве центра обмена информацией в области обучения взрослых и непрерывного обучения;
2. *предлагает далее* Административному совету ИЮО обеспечить соответствие целей мероприятий ИЮО стратегическим целям и стратегиям программы в области образования;
3. *предлагает* Генеральному директору внести необходимые изменения в юридический статус Института, с тем чтобы привести его в соответствие со статусом других институтов ЮНЕСКО, и представить их на утверждение Исполнительному совету;
4. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 900 000 долл.;
5. *выражает признательность* правительству Германии, которое оказывает Институту значительную финансовую помощь и бесплатно предоставляет помещения, а также государствам-членам и фондам, которые оказали поддержку программе ИЮО в форме добровольных взносов, и *просит* их продолжать оказание поддержки в 2002-2003 гг. и в последующие двухлетние периоды;
6. *призывает* государства-члены предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИЮО имел возможность оправдать ожидания участников Гамбургской конференции 1997 г. и осуществить мероприятия, связанные с деятельностью по итогам Дакарского форума.

## 7 **Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) за двухлетний период 2000-2001 гг.,

*признавая* важную роль информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в обеспечении качественного образования для всех на протяжении всей жизни и конкретный вклад, который ИИТО может внести в рамках сквозной темы "Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний",

1. *предлагает* Совету управляющих ИИТО в течение двухлетнего периода 2002-2003 гг. в соответствии с Уставом Института и с учетом деятельности по итогам Дакарского Всемирного форума по образованию уделять особое внимание:
  - (a) обеспечению согласованности ориентаций и мероприятий ИИТО с соответствующими стратегическими целями и стратегиями программы в области образования;
  - (b) укреплению в государствах-членах национальных потенциалов в области применения ИКТ в их системах образования;
  - (c) организации национальных, региональных и субрегиональных программ подготовки специалистов по использованию ИКТ в образовании в сотрудничестве с министерствами образования и бюро ЮНЕСКО на местах;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (d) проведению научных исследований, направленных на развитие и повышение уровня информационной системы ИИТО в целях содействия обмену опытом и информацией между государствами - членами по вопросам применения ИКТ в образовании;
  - (e) осуществлению оперативных проектов в областях своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 100 000 долл.;
  3. *принимает к сведению* с удовлетворением намерение ИИТО активизировать свою совместную деятельность с Сектором образования и Сектором коммуникации и информации;
  4. *выражает признательность* правительству Российской Федерации, которое оказывает Институту значительную финансовую помощь и бесплатно предоставляет помещения;
  5. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИИТО имел возможность осуществления и расширения программы мероприятий, запланированной на двухлетний период 2002-2003 гг.

## 8 **Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) за двухлетний период 2000-2001 гг.,*

*будучи убеждена, что ИЕСАЛК призван играть важную роль в коренной реформе высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИЕСАЛК сосредоточить программу Института на следующих приоритетных направлениях деятельности:
  - (a) содействие обновлению высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне путем осуществления на региональном уровне деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию;
  - (b) организация и укрепление междууниверситетского сотрудничества, включая создание специализированных сетей сотрудничества по вопросам научных исследований, планирования, управления и оценки в области высшего образования;
  - (c) выполнение функций центра обмена информацией и информационно-справочного центра с целью оказания государствам-членам и учреждениям помощи в развитии высшего образования;
2. *предлагает* Совету управляющих обеспечить согласование ориентаций и мероприятий ИЕСАЛК с соответствующими стратегическими целями и стратегиями программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 2 200 000 долл.;
4. *выражает признательность* правительству Венесуэлы, которое бесплатно предоставляет помещения для ИЕСАЛК;
5. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИЕСАЛК имел возможность осуществления программы мероприятий, запланированной на двухлетний период 2002-2003 гг.

## 9 **Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) за двухлетний период 2000-2001 гг.,*

*принимая во внимание потребности развивающихся стран Африки, связанные с созданием и укреплением их потенциала в области развития и реформы образования,*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.



1. *предлагает* Совету управляющих ИИКБА в соответствии с Уставом Института и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Института на 2002-2003 гг. обеспечить:
  - (a) укрепление национальных потенциалов, связанных с педагогическим образованием и другими областями развития образования в Африке;
  - (b) активизацию применения информационных и коммуникационных технологий в образовании путем использования их экономически эффективных и доступных форм;
  - (c) более тесную связь развития образования с экономическим планированием и развитием в Африке и преследующее эти цели сотрудничество с соответствующими региональными и субрегиональными организациями (например, ОАЕ и Сообществом развития южной части Африки (САДК));
  - (d) создание сетей учреждений в Африке для содействия обмену опытом и знаниями;
2. *предлагает далее* Совету управляющих обеспечить согласование ориентаций и мероприятий ИИКБА с соответствующими задачами и стратегиями программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 200 000 долл.;
4. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, поддержавшим создание и программы Института;
5. *призывает* государства-члены возобновить и увеличить их добровольные взносы, с тем чтобы ИИКБА имел возможность содействовать значительному улучшению деятельности педагогических и других образовательных институтов в Африке.

## 10 Международная конференция по образованию (МКО)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*подчеркивая* важное значение для государств – членов ЮНЕСКО темы 46-й Международной конференции по образованию (МКО) «Образование для всех, чтобы учиться жить вместе: содержание и стратегии обучения – проблемы и решения», выбранной в соответствии с резолюцией 30 С/3 (пункт 1 (с) Генеральной конференции ЮНЕСКО, тем более что недавние трагические события заставляют обратить особое внимание на тему этой сессии Конференции,

*выражая удовлетворение* по поводу успешного проведения 46-й сессии Международной конференции по образованию (Женева, 5-8 сентября 2001 г.),

*выражая признательность* Совету Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) за его активную роль в подготовке и проведении Международной конференции по образованию, а также за его новаторские усилия, которые, как она надеется, будут продолжены,

*выражая также признательность* многим партнерам, внесшим интеллектуальный и финансовый вклад в проведении 46-й сессии МКО, в частности правительствам и учреждениям по вопросам сотрудничества, представляющим свыше 12 стран из всех регионов ЮНЕСКО;

1. *принимает к сведению* «Выводы и предлагаемые действия», принятые Конференцией, и *просит* государства-члены и различных партнеров продолжать совместными усилиями стремиться к реализации принципа «учиться жить вместе»;
2. *предлагает* Генеральному директору учитывать указанные выше «Выводы и предлагаемые действия» в ходе претворения в жизнь Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 С/4) и осуществления Программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 С/5);
3. *рекомендует* поставить в центр подготовки к 47-й сессии МКО образование для всех (ОДВ), чтобы более успешно учиться жить вместе, уделяя особое внимание проблемам юношества и молодежи и борьбе с нищетой;
4. *предлагает* Совету МБП разработать тему указанной сессии с учетом соображений, высказанных Генеральным директором, и внести предложение о дате проведения 47-й сессии МКО, предпочтительно в ходе первого квартала 2005 г.

## 11 Африканская академия языков<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*учитывая* роль африканских языков и их вклад в образование,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- учитывая также* обязательства, принятые международным сообществом в области образования для всех и нашедшие отражение в Дакарских рамках действий,  
*принимая во внимание* проведение Десятилетия образования в Африке в 1997-2006 гг.,  
*принимая во внимание также* решение о создании Африканской академии языков и о поддержке ее деятельности, принятое главами государств в ходе 37-й встречи на высшем уровне ОАЕ, состоявшейся в Лусаке,  
*сознавая* необходимость содействовать распространению африканских языков с целью их использования во всех областях развития,  
*сознавая также* роль преподавания африканских языков в повышении качества образования,  
*с удовлетворением отмечая* новаторский опыт применения африканских языков в области образования в целом и в базовом образовании в частности,
1. *выражает признательность* государствам-членам и ЮНЕСКО за интерес и поддержку, которые они продемонстрировали по отношению к инициативе создания Академии с самого момента ее появления;
  2. *предлагает* государствам-членам оказать техническую и материальную поддержку деятельности Академии и исследованиям в области лингвистики и в других областях, которые будут проводиться ею;
  3. *предлагает* Генеральному директору и далее тесно сотрудничать с Академией в рамках выполнения Программы и бюджета на 2002-2003 гг. и оказывать ей помощь в мобилизации внебюджетных средств в целях обеспечения ее деятельности.

## 12 **Пересмотренная Рекомендация о техническом и профессиональном образовании (2001 г.)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о решении 154 EX/4.3 Исполнительного совета (май 1998 г.) о включении основных тем, первоначально предусмотренных для третьей консультации об осуществлении «Пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании» в повестку дня второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию,

*признавая* что рекомендации второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, апрель 1999 г.), имеют важное значение, отражая задачи и проблемы, которые встают в XXI веке в эпоху глобализации и революции в области информационных и коммуникационных технологий, и что эти рекомендации будут в связи с этим служить ориентиром для такого нового направления, как техническое и профессиональное образование и подготовка (ТПОП) для всех на протяжении всей жизни, с тем чтобы обеспечивать удовлетворение новых потребностей, связанных с достижением целей культуры мира, экологически безопасного и устойчивого развития, социального сплочения и всемирной гражданственности,

*напоминая также* о своей резолюции 30 C/14, в которой Генеральному директору предлагалось подготовить обновленный текст «Пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании» с учетом новых тенденций, которые были отмечены вторым Международным конгрессом по техническому и профессиональному образованию, направить для консультации проект этого нового текста всем государствам-членам в течение двухлетнего периода 2000-2001 гг., а также представить его на утверждение 31-й сессии Генеральной конференции вместе с предложением о порядке проведения последующих консультаций об осуществлении вышеназванной рекомендации,

*рассмотрев* документ 31 C/22 и проект «Пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (2001 г.)», содержащийся в Приложении к нему,

1. *принимает* «Пересмотренную Рекомендацию о техническом и профессиональном образовании (2001 г.)» 2 ноября 2001 г.;
2. *предлагает* Генеральному директору провести в будущем консультации с государствами-членами о ее выполнении вместе с оценкой деятельности по итогам Сеульского конгресса за пятилетний период;
3. *рекомендует* государствам-членам в целях развития и совершенствования технического и профессионального образования принимать такие законодательные или иные меры, кото-

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- рые могут потребоваться для реализации на их соответствующих территориях принципов указанной Рекомендации;
4. *рекомендует далее* государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения органов и организаций, отвечающих за техническое и профессиональное образование;
  5. *рекомендует также* государствам-членам представить ей доклады о мерах, принятых ими для осуществления настоящей Рекомендации, вместе с оценкой деятельности по итогам Сеульского конгресса за пятилетний период.

*Приложение Пересмотренная Рекомендация о техническом и профессиональном образовании (2001 г.)*

### **I. Сфера применения**

1. Настоящая Рекомендация касается всех видов и аспектов образования, имеющего технический и профессиональный характер, предоставляемого в учебных заведениях или под их руководством государственными органами, частным сектором или через другие формы организованного формального или неформального образования в целях обеспечения того, чтобы все члены общества располагали доступом к возможностям обучения в течение всей жизни.
2. В целях настоящей Рекомендации выражение «техническое и профессиональное образование» используется в качестве всеобъемлющего термина, относящегося к тем аспектам процесса образования, которые в дополнение к общему образованию охватывают изучение технологий и относящихся к ним научных дисциплин, приобретение практических навыков, воззрений, понимания и знаний, имеющих отношение к профессиональной деятельности в различных областях экономической и социальной жизни. Техническое и профессиональное образование понимается далее как:
  - (a) составная часть общего образования;
  - (b) средство подготовки к областям профессиональной деятельности и эффективному участию в мире труда;
  - (c) аспект образования на протяжении всей жизни и подготовка к ответственной гражданственности;
  - (d) средство содействия экологически безопасному устойчивому развитию;
  - (e) средство содействия уменьшению нищеты.
3. Являясь частью общего процесса образования и одним из прав, сформулированных в статье 26 Всеобщей декларации прав человека, техническое и профессиональное образование охватывается термином «образование», как он определен в Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, принятых Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее 11-й сессии (1960 г.), и в Конвенции о техническом и профессиональном образовании, принятой Генеральной конференцией на ее 25-й сессии (1989 г.). Следовательно, к нему применимы положения этих документов.
4. Настоящую Рекомендацию следует рассматривать как изложение общих принципов, целей и руководящих указаний, применяемых в меняющемся мире каждой отдельной страной с учетом своих социально-экономических потребностей и имеющихся в ее распоряжении ресурсов в целях повышения статуса технического и профессио-

нального образования. Применение положений и сроки осуществления будут зависеть от существующих в данной стране конкретных условий и конституционных норм.

### **II. Техническое и профессиональное образование по отношению к процессу образования: цели**

5. В условиях крупных нынешних и прогнозируемых подвижек в научном, техническом и социально-экономическом развитии, которые характеризуют нашу эпоху, в частности глобализации и революции в области информационных и коммуникационных технологий, техническое и профессиональное образование должно быть важнейшим аспектом процесса образования во всех странах; в частности, оно должно:
  - (a) содействовать достижению целей большей демократизации общества и его социального, культурного и экономического прогресса, развивая вместе с тем потенциальные способности всех людей, как мужчин, так и женщин, для активного участия в постановке и достижении этих целей независимо от их вероисповедания, расы и возраста;
  - (b) вести к пониманию научных и технических аспектов современной цивилизации, с тем чтобы люди постигали окружающую их среду и могли на нее воздействовать, в то же время критически рассматривая социальные, политические и экономические последствия научных и технических перемен;
  - (c) предоставлять людям реальную возможность содействовать экологически безопасному и устойчивому развитию посредством своей профессиональной деятельности или деятельности в других областях своей жизни.
6. Учитывая необходимость установления новых отношений между образованием, миром труда и обществом в целом, техническое и профессиональное образование должно существовать как часть системы образования на протяжении всей жизни, отвечающей потребностям каждой конкретной страны и тенденциям в техническом развитии во всем мире. Эта система должна быть направлена на:
  - (a) устранение препятствий между ступенями и областями образования, между образованием и миром труда, между школой и обществом посредством: (i) соответствующей интеграции технического/профессионального и общего образования на всех ступенях; (ii) создания открытых и гибких образовательных структур; (iii) учета потребностей отдельных лиц в области образования, эволюции профессий и специальностей с признанием опыта работы в качестве части обучения;

- (b) повышение качества жизни путем создания культуры обучения, которая позволяет людям расширять свои интеллектуальные горизонты, приобретать и постоянно совершенствовать профессиональное мастерство и знания и принимать позитивное участие в жизни общества, с тем чтобы пользоваться плодами экономического и технического прогресса в интересах общего благосостояния.
7. Техническое и профессиональное образование должно основываться на широкой базе, способствующей горизонтальной и вертикальной взаимосвязи как в рамках системы образования, так и между школой и миром труда, содействуя тем самым ликвидации всех форм дискриминации; оно должно строиться таким образом, чтобы:
- (a) быть неотъемлемой частью базового общего образования каждого человека в форме приобщения к технологии, миру труда и к общечеловеческим ценностям и нормам ответственной гражданственности;
  - (b) быть свободно и сознательно избираемым средством, с помощью которого люди удовлетворяют свои интересы, развивают свои таланты и мастерство, позволяющие заниматься профессиональной деятельностью в различных секторах или продолжать получение образования;
  - (c) открывать доступ к другим аспектам и областям образования на всех его ступенях, включая высшие учебные заведения, будучи основанным на прочном общем образовании, и в результате интеграции, упомянутой в пункте б (а), содержащим компонент общего образования на всех этапах специализации;
  - (d) позволять переходить из одной области технического и профессионального образования в другую;
  - (e) быть легко доступным всем и применительно ко всем соответствующим видам специализации в рамках и за рамками формальных систем образования и в сочетании или параллельно с подготовкой, чтобы обеспечивать мобильность в плане образования, служебного роста и работы в том минимальном возрасте, при котором в соответствии с действующей в данной стране системой образования общее базовое образование считается полученным;
  - (f) быть доступным на указанных выше условиях и на основе равенства как для женщин, так и для мужчин, и чтобы учебная и трудовая среда способствовала доступу девочек и женщин к техническому и профессиональному образованию путем ликвидации как открытой, так и скрытой дискриминации или предпочтений наряду с разработкой стратегий, направленных на их мотивации к получению такого образования;
  - (g) быть доступным для инвалидов и таких групп, находящихся в социальном и экономическом плане в неблагоприятном положении, как иммигранты, беженцы, меньшинства, включая коренные народы, демобилизованные военнослужащие в постконфликтных ситуациях, неимущая и маргинальная молодежь, в формах, специально приспособленных к их потребностям для содействия их интеграции в общество.
8. С точки зрения потребностей и устремлений отдельных лиц техническое и профессиональное образование должно:
- (a) способствовать гармоничному развитию личности и характера и формированию высоких духовных и человеческих ценностей, развивать способность к пониманию, суждению, критическому мышлению и самовыражению;
  - (b) готовить человека к обучению на протяжении всей жизни, развивая необходимые умственные способности, технические и предпринимательские навыки и установки;
  - (c) развивать способность принимать решения и формировать качества, необходимые для активного и разумного участия, работы в коллективе и лидерства на работе и в обществе в целом;
  - (d) давать каждому человеку возможность адаптироваться к быстрому развитию информационных и коммуникационных технологий.
- III. Политика, планирование и администрация**
9. Разработка политики и руководство техническим и профессиональным образованием должны быть направлены на достижение общих целей, установленных для процесса образования, а также на удовлетворение нынешних и будущих национальных, а по мере возможности и региональных социально-экономических потребностей; должна быть также установлена соответствующая законодательная и финансовая база. Политика должна быть ориентирована на улучшение структур и повышение качества технического и профессионального образования, как это предусматривается статьей 2 Конвенции о техническом и профессиональном образовании (1989 г.) и уточняется в рекомендациях второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (1999 г.):
- (a) хотя основную ответственность за техническое и профессиональное образование несут правительства, в условиях современной рыночной экономики его концептуальную разработку и практическое осуществление следует обеспечивать в рамках новых партнерских связей между правительствами, работодателями, профессиональными ассоциациями, промышленностью, трудящимися и их представителями, местными общинами и неправительственными организациями (НПО). Благодаря таким партнерским связям должны быть разработаны согласованные правовые рамки, позволяющие приступить к осуществлению национальной стратегии, направленной на осуществление преобразований. Следуя этой стратегии, правительства, помимо конкретного предоставления технического и профессионального образования, могут взять на себя роль лидера, разрабатывая перспективные подходы, содействуя развитию такого образования, координируя его, обеспечивая его качество и добиваясь того, чтобы техническое и профессиональное образование было действительно доступно для всех путем выявления и решения проблем, связанных с

- удовлетворением общественных потребностей;
- (b) для оптимального технического и профессионального образования необходимо многообразие его государственных и частных провайдеров. Нужное их сочетание может быть достигнуто разными способами при том, что государство отвечает за содействие свободному выбору и одновременно обеспечивает качество;
  - (c) правительствам и частному сектору следует признать, что техническое и профессиональное образование представляет собой не затраты, а вложение капитала, приносящее существенную прибыль, включая благосостояние трудящихся, повышение производительности труда и усиление международной конкурентоспособности. Поэтому финансирование технического и профессионального образования должны в максимально возможной степени совместно обеспечивать правительства, промышленность, общество и учащиеся при предоставлении правительствами соответствующих финансовых стимулов. При этом правительства наименее развитых стран следует особенно стремиться к налаживанию двустороннего и многостороннего сотрудничества для создания потенциала в области технического и профессионального образования;
  - (d) в рамках правительства ответственность за разные компоненты профессионального и технического образования зачастую разделяется между различными органами и учреждениями и нередко дублируется. Желательно, чтобы правительства в максимально возможной степени упорядочили свои собственные государственные механизмы организации этой области образования для координации деятельности в этой сфере в масштабах всей страны, установили эффективные партнерские отношения с частным сектором и содействовали техническому и профессиональному образованию на благо всех заинтересованных сторон.
10. Особое внимание следует уделять планированию развития и расширения технического и профессионального образования путем:
- (a) предоставления высокого приоритета техническому и профессиональному образованию в национальных планах развития и в планах реформ образования;
  - (b) оценки национальных краткосрочных и долгосрочных потребностей;
  - (c) выделения сейчас и в будущем соответствующих финансовых средств;
  - (d) создания национального органа, отвечающего за координацию планирования в области технического и профессионального образования на основе анализа статистических данных и прогнозов с целью содействия взаимодополняемости политики в области образования и политики обеспечения занятости.
11. Следует добиваться того, чтобы планирование реагировало на национальные и, по мере возможности, региональные экономические и социальные тенденции, прогнозируемые изменения спроса на различные категории товаров и услуг и на различные виды навыков и знаний, с тем чтобы техническое и профессиональное образование могло легко адаптироваться к изменениям, происходящим в научной, технической и социально-экономической областях. Следует увязывать такое планирование с осуществляемыми и намечаемыми мерами в области подготовки кадров и с динамикой мира труда в сельских и городских районах.
12. Хотя главную ответственность должны нести органы образования, к разработке политики и планированию следует активно привлекать перечисленные ниже группы и соответствующие заинтересованные стороны. Для этого следует создать национальные и местные структуры в форме государственных учреждений либо консультативных или совещательных органов, включая:
- (a) государственные органы, ответственные за разработку социально-экономической политики, планирование в области труда и занятости и за секторы производства и услуг;
  - (b) представителей неправительственных организаций в рамках каждого профессионального сектора из числа предпринимателей и трудящихся, а также представителей неформальной экономики, владельцев малых предприятий и мелких предпринимателей;
  - (c) органы или организации, отвечающие за внешкольное образование и подготовку кадров;
  - (d) представителей органов, отвечающих за проведение политики в области образования в сфере как государственного, так и признанного государством частного образования, включая преподавателей, членов экзаменационных комиссий и администраторов;
  - (e) организации родителей, бывших учащихся, студентов и молодежи;
  - (f) представителей широкой общественности.
13. Политику структурного улучшения технического и профессионального образования следует разрабатывать в рамках широкой политики, направленной на осуществление принципа образования на протяжении всей жизни путем создания открытых, гибких и взаимодополняющих структур для образования, подготовки кадров и общеобразовательной и профессиональной ориентации с учетом внедрения современных информационных технологий в образование независимо от того, проводится эта деятельность в системе формального образования или вне ее. В этой связи внимание следует обратить на следующее:
- (a) многоцелевое среднее образование, предлагающее диверсифицированные учебные планы, увязывающие образование с миром труда;
  - (b) наличие высших учебных заведений, предлагающих гибкие условия приема учащихся и разнообразные программы: от краткосрочных специализированных до более длительных программ, предусматривающих комплексные занятия в течение полного дня и профессиональную специализацию;
  - (c) создание системы эквивалентности, при которой в зачет принимается завершение какой-либо утвержденной программы и признаются общеобразовательные и/или профессиональные квалификации и опыт работы;

- (d) обеспечение взаимосвязей и возможностей для перехода учащихся с программ технического и профессионального образования на программы высшего образования в интересах тех учащихся, которые пожелают продолжить свое образование.
14. Политика должна быть направлена на обеспечение высокого качества образования, чтобы исключить дискриминацию между различными потоками учащихся. В этом отношении необходимо принять особые меры, с тем чтобы национальные системы технического и профессионального образования стремились к достижению международных норм.
15. Чтобы обеспечить качество, ответственным национальным органам следует установить критерии и нормы, подлежащие периодическому рассмотрению и оценке, которые применялись бы ко всем аспектам технического и профессионального образования, включая по мере возможности неформальное образование, в отношении:
- (a) всех форм признания уровня обучения и вытекающей из этого квалификации;
  - (b) квалификации персонала;
  - (c) соотношения численности преподавательского состава и учащихся;
  - (d) качества учебных планов и учебных материалов;
  - (e) техники безопасности в любой учебной обстановке, будь то при теоретической или практической подготовке;
  - (f) материальной базы зданий и установок, библиотек, планировки мастерских, качества и типа оборудования.
16. Национальная политика должна способствовать исследованиям, связанным с техническим и профессиональным образованием, с особым акцентом на его потенциал в рамках образования в течение всей жизни, и быть направлена на его улучшение и актуализацию в свете преобладающих социально-экономических условий. Эти исследования следует проводить на национальном и институциональном уровнях, а также по инициативе отдельных лиц. С этой целью:
- (a) следует уделять особое внимание разработке учебных планов, исследованиям, касающимся методов и средств обучения, а там, где существует такая необходимость, – технологиям и методам, применяемым для решения проблем развития;
  - (b) учреждениям высшего образования, специализированным научно-исследовательским организациям и профессиональным организациям следует предоставить финансовые и материальные ресурсы государственного и частного секторов, позволяющие им использовать результаты этих исследований на экспериментальной основе в отдельных репрезентативных учебных заведениях технического и профессионального образования;
  - (c) следует широко распространять положительные результаты исследований и экспериментов с использованием всех имеющихся медиасредств, в том числе информационных и коммуникационных технологий;
  - (d) следует оценивать эффективность технического и профессионального образования, используя разнообразные данные, в том числе статистические, включающие сведения об учащихся, занимающихся в течение неполного учебного дня, об отсеивании и вторичности, а также о начавших работать, будь то по найму или на себя;
- (e) следует делать акцент на исследованиях, направленных на гуманизацию условий труда.
17. Необходимо, чтобы административные структуры располагали службами оценки, контроля и аккредитации для обеспечения оперативного использования результатов новых исследований и контроля за соблюдением норм:
- (a) службам оценки в целом следует обеспечивать качество и успешное осуществление технического и профессионального образования посредством постоянного анализа и принятия мер, направленных на систематическое повышение квалификации персонала, улучшение условий работы, совершенствование программ и, что является самым важным, повышение успеваемости учащихся;
  - (b) службам инспектирования персонала следует способствовать повышению качества преподавания, давая ориентировки и консультации, а также рекомендуя непрерывное образование;
  - (c) все программы технического и профессионального образования, включая программы частных учебных заведений, подлежат утверждению государственными органами;
  - (d) отдельные учебные заведения должны располагать автономией в составлении, при участии представителей деловых кругов и промышленности, своих учебных программ, с тем чтобы они отвечали местным потребностям.
18. Особое внимание следует уделять материальным ресурсам, необходимым для технического и профессионального образования. В консультации с представителями мира труда следует установить тщательно продуманную очередность задач с должным учетом безотлагательных потребностей и вероятных направлений будущего расширения этого вида образования:
- (a) планирование учебных заведений должно быть направлено на обеспечение максимальной эффективности и гибкости их использования;
  - (b) планирование, строительство и оборудование сооружений должны осуществляться в сотрудничестве со специалистами из промышленности, преподавателями и архитекторами – специалистами в области школьного строительства с должным учетом их назначения, существующих местных условий и соответствующих исследований;
  - (c) следует выделять соответствующие фонды для покрытия текущих расходов на поставку, содержание и ремонт оборудования;
  - (d) учебным заведениям должна быть предоставлена большая автономия в плане администрации и управления финансовыми средствами.

#### IV. Технические и профессиональные аспекты общего образования

19. Приобщение к технологии и знакомство с миром труда должны быть важными компонентами общего образования. Они призваны помочь понять технологический характер современной культуры и ценить работу, требующую практических навыков. Такое приобщение должно быть главной задачей при реформе и демократизации образования. Введение в технологию должно быть необходимым элементом учебного плана начального образования и первых лет обучения в средней школе.
20. Технические и профессиональные аспекты общего образования должны быть постоянно доступными для тех, кто желает воспользоваться ими в рамках системы образования и вне ее по месту работы или в обществе в целом.
21. Технические и профессиональные аспекты общего образования молодежи должны удовлетворять потребности в образовании в разных сферах ее интересов и с учетом ее способностей. Они должны в основном выполнять три функции:
- расширять горизонты образования, приобщая к миру труда и миру техники и их продукции путем изучения материалов, орудий труда, методов и процессов производства, распределения и управления в целом, и обогащать процесс обучения посредством практического опыта;
  - ориентировать тех, у кого имеется интерес или способности к техническому и профессиональному образованию, на подготовку к профессиональной деятельности или на получение подготовки вне системы формального образования;
  - прививать тем, кто оставляет общее образование, не имея конкретных целей в отношении получения профессии или профессиональных навыков, установки и образ мышления, которые могли бы развить их способности и возможности, облегчить им выбор профессии и доступ к первой работе, дать им возможность продолжать профессиональное обучение и развитие личности.
22. Общие технические и профессиональные занятия в школах, имеющие большое значение для программ ориентации и образования молодежи, должны обеспечить соответствующее сочетание теоретических и практических занятий. Программы таких занятий, которые следует составлять совместно с представителями профессиональной среды и лицами, ответственными за техническое и профессиональное образование, должны:
- основываться на решении проблем и экспериментальном подходе и включать приобретение опыта в использовании методов планирования и принятии решений;
  - вводить учащегося в широкий диапазон технических областей и знакомить с рабочей обстановкой на производстве;
  - вырабатывать определенный уровень владения такими полезными практическими навыками, как применение инструментов, ремонт и обслуживание, техника безопасности, а

также прививать уважение к ценности этих навыков;

- развивать способность ценить хорошие проекты и конструкции, мастерство и качество;
  - развивать способность работать в коллективе и передавать техническую информацию;
  - быть тесно связанными с местной средой, однако не ограничиваться ею.
23. Программы технического и профессионального приобщения в рамках совершенствования общего образования, предназначенные для молодежи и взрослых, должны быть направлены на то, чтобы научить тех из них, кто занимается трудовой деятельностью:
- понимать общие последствия технического прогресса, его влияние на их профессиональную и личную жизнь и уметь адаптироваться к происходящим изменениям;
  - применять практические навыки для улучшения окружающей среды у себя дома и в общине и, следовательно, качества жизни и для продуктивной деятельности в свободное время;
  - научить осознавать возможное воздействие технологии на окружающую среду и понимать концепцию устойчивого развития.

#### V. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности

24. С учетом несоответствий, которые могут иметь место между формальным средним или высшим образованием, с одной стороны, и имеющимися возможностями занятости и служебного продвижения – с другой, самый высокий приоритет следует предоставлять техническому и профессиональному образованию. Таким образом, структуру и содержание традиционного образования, будь то общего или технического и профессионального, следует соответственно адаптировать путем:
- диверсификации среднего образования на заключительных этапах, с тем чтобы его можно было получать в сочетании с работой или профессиональным обучением, либо чтобы оно могло открыть доступ к занятости или к высшему образованию и тем самым предоставить всем молодым людям возможность выбирать такое образование, которое отвечает их потребностям и соответствует их способностям;
  - создания на всех уровнях структур и программ образования, ориентированных на организованный и гибкий обмен между общеобразовательными учебными заведениями (включая университеты), профессионально-техническими учебными заведениями и миром труда.
25. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности должно служить основой для плодотворной и приносящей удовлетворение работы, и оно должно:
- вести к приобретению широких познаний и общих навыков, применимых к ряду профессий в данной области, с тем чтобы такое образование не ограничивало индивидуальные возможности выбора профессии и позво-

- ляло переходить из одной области в другую в течение трудовой жизни;
- (b) обеспечивать основательную и специальную подготовку для первоначальной занятости, включая самозанятость, а также подготовку в процессе трудовой деятельности;
  - (c) обеспечивать в виде знаний, навыков и установок основу для продолжения образования на любом этапе трудовой жизни человека.
26. Следует избегать преждевременной и узкой специализации:
- (a) в принципе в качестве минимального возраста для начала специализации следует установить возраст в 15 лет;
  - (b) до выбора специализации в рамках каждого широкого профессионального сектора следует установить обязательный для всех период общего обучения, обеспечивающий получение основных знаний и общих навыков.
27. Программы технической и профессиональной подготовки должны строиться как всеобъемлющие и инклюзивные системы, чтобы они могли удовлетворять потребности всех учащихся с особым упором на мотивацию девочек и женщин. Их равноправный доступ к образованию и участие в нем должны обеспечиваться путем:
- (a) принятия соответствующих законодательных мер;
  - (b) широкого распространения информации о возможностях получения образования;
  - (c) профессиональной ориентации и консультирования, учитывающих гендерный фактор;
  - (d) других стимулов с учетом местных условий.
28. Следует предусмотреть особые меры в отношении не посещающих школу и неработающих молодых людей и детей из таких групп населения, находящихся в неблагоприятных социальных условиях, как меньшинства, рабочие-мигранты, беженцы, имеющие неполное начальное образование или вовсе не имеющие его, а также в отношении тех, кто по завершении обязательного образования не был охвачен программами образования или подготовки, с тем чтобы они могли приобрести навыки, необходимые для работы по найму или на себя.
29. Ввиду необходимости вовлечения лиц с физическими и умственными недостатками в общественную жизнь и трудовую деятельность им следует предоставить такие же возможности в области образования, какими пользуются люди, не страдающие указанными недостатками, с тем чтобы они могли приобрести профессиональную квалификацию, позволяющую реализовать свой потенциал и оптимизировать их участие в трудовой деятельности; для этого могут потребоваться специальные меры и специальные учреждения.
- Организация**
30. Техническое и профессиональное образование как подготовка к профессиональной деятельности должно быть организовано на национальном или областном/местном уровне так, чтобы без дискриминации удовлетворять общие потребности различных групп населения в социальной и экономической сферах и в области образования.
31. В каждой стране может существовать ряд организационных моделей технического и профессионального образования, включая учебу в течение полного и неполного учебного дня, открытое и дистанционное обучение. Следует предусмотреть следующие организационные модели:
- (a) программы на полный учебный день, включающие общее образование и практическую подготовку в общеобразовательных или специализированных учебных заведениях;
  - (b) программы на неполный учебный день, подобные перечисленным ниже, в рамках которых общее образование, а также теоретические и широкие практические аспекты профессиональной деятельности преподаются в учебных заведениях, а специальное практическое обучение проводится во время работы по избранной профессии: (i) система предоставления свободных дней молодым рабочим и ученикам для посещения учебного заведения в течение одного или двух дней в неделю; (ii) система чередования, по которой периоды занятий в учебных заведениях чередуются с периодами обучения на заводе, ферме, фирме или ином предприятии; (iii) система полного освобождения от работы на определенные периоды времени, в соответствии с которой трудящиеся освобождаются от работы для прохождения курсов в течение 10-15 недель в год;
  - (c) программы открытого и дистанционного образования, осуществляемые путем: (i) переписки; (ii) специального радио- и телевидения; (iii) Интернета и других средств информации, основанных на использовании компьютерных технологий.
32. Ответственным органам следует поощрять обучение в течение неполного учебного дня и поэтому:
- (a) эти программы могут быть доступными после завершения обязательного минимума школьного образования и должны оставаться доступными в течение всей жизни;
  - (b) квалификации, полученные таким путем, должны быть эквивалентны квалификациям, полученным при обучении в течение полного учебного дня;
  - (c) практическая подготовка, осуществляемая работодателями, должна быть как можно более широкой; следует стремиться к тому, чтобы она соответствовала международным стандартам.
33. В связи с возрастающим во всех областях спросом на квалифицированных сотрудников среднего звена и растущим числом лиц, заканчивающих средние или эквивалентные им учебные заведения, первоочередное значение следует придавать разработке программ высшего технического и профессионального образования, предоставляемых как государственными, так и частными провайдерами. В этой связи следует предусмотреть следующие организационные модели:
- (a) период работы от одного до двух лет для приобретения опыта под руководством специалиста с последующим прохождением программы специализации в течение полного или неполного учебного дня;
  - (b) программы в течение неполного учебного дня или в вечернее время;



- (c) программы в течение полного учебного дня как продолжение программ средних или высших специальных учебных заведений;
  - (d) программы, предоставляемые в рамках открытого или дистанционного образования.
34. Учитывая высокую стоимость оборудования, его использование следует организовать таким образом, чтобы обеспечить оптимальную отдачу. Этого можно добиться с помощью:
- (a) централизованных или передвижных мастерских и библиотек, которые можно было бы использовать для обслуживания нескольких учебных заведений;
  - (b) использования учебных помещений в учебных заведениях, когда они закрываются в конце дня или на каникулы, для обеспечения непрерывного образования или неформальных программ подготовки;
  - (c) использования мастерских и лабораторий для привития культуры эксплуатации и обучения технике безопасности;
  - (d) поощрения предприятий предоставлять имеющиеся в их распоряжении материалы и оборудование для целей организации практической подготовки.
35. Предприятия следует активно привлекать к теоретической и практической подготовке тех, кто овладевает профессиями, относящимися к их конкретному сектору, и им следует взаимодействовать с учебными заведениями в вопросах, связанных с организацией такой подготовки.

#### *Содержание программ*

36. Все программы технического и профессионального образования, обеспечивающие подготовку к профессиональной деятельности, должны:
- (a) иметь целью дать научные знания, обеспечить техническую разносторонность, набор ключевых умений и общих навыков, необходимых для быстрой адаптации к новым идеям и процессам и для обеспечения постоянного профессионального роста;
  - (b) основываться на анализе и долгосрочных прогнозах в отношении спроса на профессии, проводимых национальными органами, занимающимися вопросами образования и занятости, профессиональными организациями и другими участниками;
  - (c) предусматривать соответствующее сочетание общеобразовательных предметов, научных и технических дисциплин, а также таких предметов, как компьютерная грамотность, информационные и коммуникационные технологии, охрана окружающей среды, изучение теоретических и практических аспектов в какой-либо профессиональной области;
  - (d) акцентировать формирование ценностных, этических и мировоззренческих установок, чтобы подготовить учащегося к самостоятельности и ответственной гражданственности.
37. В частности, программы должны:
- (a) носить междисциплинарный характер, поскольку освоение многих специальностей в настоящее время требует обучения в двух или более традиционных областях;
  - (b) основываться на учебных планах, включающих основные знания, квалификации и навыки;
  - (c) включать изучение социальных и экономических аспектов данной профессиональной области в целом;
  - (d) использовать междисциплинарный подход, с тем чтобы подготовить учащихся к работе в меняющихся условиях рынка труда, что может включать изучение иностранного языка, необходимого для работы за рубежом;
  - (e) включать изучение по крайней мере одного иностранного языка, используемого в качестве языка международного обучения, с тем чтобы поднять профессиональный уровень учащихся, уделяя при этом особое внимание потребностям в коммуникации, овладении научной и технической лексикой, а также необходимости быть готовым к работе за рубежом в условиях многокультурной рабочей среды;
  - (f) включать знакомство с организационными, предпринимательскими навыками и навыками планирования;
  - (g) делать акцент на обучение технике безопасности и экологически безопасным процедурам при работе с материалами и оборудованием, используемыми в какой-либо профессиональной области, безопасным условиям работы и гигиене, связанным с данной областью профессиональной деятельности в целом, включая подготовку к действиям в чрезвычайных ситуациях и оказанию первой медицинской помощи.
38. Хотя такие программы основаны на вышеуказанных общих принципах и компонентах и таким образом преследуют во всех случаях широкие образовательные цели, с практической точки зрения их следует разрабатывать с учетом особых профессиональных требований, особенно применительно к «новым» профессиям и тем профессиям, которые претерпевают значительные изменения, в частности, когда речь идет об использовании новых информационных и коммуникационных технологий в качестве средства повышения эффективности работы во всех профессиональных областях, включая те, которые считаются традиционными.
39. Программы технического и профессионального образования, ведущие к университетской квалификации, хотя они и побуждают к исследованиям и предлагают высокий уровень специализации, следует разрабатывать, уделяя особое внимание:
- (a) включению компонентов, направленных на развитие установок, которые помогают тем, кто несет общую ответственность в технических областях, постоянно увязывать свои профессиональные задачи с более широкими социальными и этическими целями;
  - (b) подготовке учащегося в более широком плане к жизни и к миру труда с учетом того, что техническое и профессиональное образование призвано служить на благо экономики, индивидуума и общества.
40. Программы технического и профессионального образования в качестве подготовки к профессиональной деятельности в сельскохозяйствен-

- ном секторе должны разрабатываться в соответствии с общими социальными и экономическими требованиями устойчивого развития сельских районов.
41. Там, где отсутствие ресурсов является серьезным препятствием, приоритет должен придаваться разработке программ для тех областей, где ощущается острая нехватка квалифицированных людских ресурсов, с учетом прогнозируемых потребностей развития национальной экономики и соответствующего роста рынка труда.
  42. Программы подготовки к профессиональной деятельности на мелких предприятиях, индивидуальных фермах или обучения различным ремеслам, особенно на основе самозанятости, должны включать изучение предпринимательства и базовых информационных и коммуникационных технологий, позволяющее тем, кто работает в этих областях, брать на себя ответственность за производство и реализацию продукции, компетентное управление и рациональную организацию предприятия.
  43. Программы подготовки к профессиональной деятельности в деловом и коммерческом секторах и в секторе обслуживания, в том числе в области туристической, ресторанно-гостиничной индустрии, должны включать:
    - (a) подготовку по методам и приемам, разработанным в результате применения компьютерных технологий в деловой сфере и административном управлении и, особенно, в области сбора и обработки информации;
    - (b) обучение навыкам организации и управления, необходимым для нормальной деятельности предприятий;
    - (c) ознакомление с организацией маркетинга и распределения.
  44. Особое внимание следует уделять разработке программ по подготовке кадров всех уровней для системы социальных услуг (например работа в общине и семье, медсестринские и парамедицинские специальности, питание и технология пищевой промышленности, домоводство и улучшение окружающей среды). Эти программы должны:
    - (a) ориентировать соответствующих специалистов на повышение уровня жизни в плане питания, одежды, жилищных условий, медицинского обслуживания, качества жизни в семье и качества окружающей среды;
    - (b) быть адаптированными к особенностям местных условий, в частности к климатическим и географическим условиям, имеющимся материалам, общинной организации и социальным и культурным традициям.
- VI. Техническое и профессиональное образование как непрерывное образование**
45. Развитие и распространение технического и профессионального образования как непрерывного образования в рамках системы формального образования и вне ее с финансированием как из государственных, так и частных источников, а также в рамках образования в течение всей жизни должно быть первоочередной задачей любой стратегии в области образования. Следует предоставить широкие возможности для того, чтобы каждый, независимо от ранее полученного образования, имел возможность продолжать как профессиональное, так и общее образование путем создания для учащихся удобных «мостиков» через увязку, аккредитацию и признание любого предшествующего обучения и соответствующего опыта работы. Должна быть установлена тесная связь между техническим и профессиональным образованием и всеми другими секторами образования с целью создания для учащихся указанных «мостиков» с акцентом на увязку, аккредитацию и признание предшествующего обучения. В этом спектре техническое и профессиональное образование призвано дать хорошее первоначальное образование и подготовку, нацеленные на то, чтобы «научить учиться», что является самым ценным навыком для всех граждан, как молодых, так и взрослых.
  46. Помимо возможности для взрослых восполнить пробелы в общем или профессиональном образовании, что до сих пор часто являлось единственной целью продолжения образования, теперь непрерывное техническое и профессиональное образование должно:
    - (a) предоставлять возможности для развития личности и повышения профессионального уровня путем обеспечения гибкости в управлении программой и учебными планами, с тем чтобы облегчить получение образования на протяжении всей жизни и обеспечить постоянную возможность поступать, уходить из учебного заведения и возвращаться в него;
    - (b) позволять пополнять и обновлять знания, практические знания и навыки в профессиональной области;
    - (c) давать людям возможность приспособиться к переменам, вызванным техническим прогрессом в их профессии, или освоить другую профессию;
    - (d) быть доступным отдельным людям в течение всей трудовой жизни без ограничений в отношении возраста, пола, должности при признании опыта работы вместо ранее полученного образования;
    - (e) быть доступным для большего числа лиц пожилого возраста;
    - (f) быть широким по охвату, включающим элементы общего образования и существующие сейчас сквозные области.
  47. Следует поощрять соответствующие органы к тому, чтобы они обеспечивали такие обязательные для непрерывного технического и профессионального образования условия, как оплачиваемый учебный отпуск или другие формы финансовой помощи.
  48. Непрерывное техническое и профессиональное образование следует активно поощрять посредством:
    - (a) широкого распространения информации об имеющихся программах и о том, как воспользоваться существующими возможностями, включая полное использование средств массовой информации и Интернета;
    - (b) признания успешного завершения программ путем повышения заработной платы и продвижения по службе с участием работодателей и профессиональных ассоциаций.
  49. Организаторам непрерывного технического и профессионального образования следует преду-

- смотреть следующие гибкие формы его обеспечения:
- (a) учебные курсы и подготовку, организуемые в рабочее время по месту работы;
  - (b) курсы в течение полного учебного дня на базе существующих средних и высших учебных заведений технического и профессионального образования;
  - (c) вечерние и воскресные курсы;
  - (d) заочные курсы;
  - (e) курсы, организуемые учебным радио и телевидением, а также через Интернет;
  - (f) краткосрочные курсы повышения профессиональной квалификации.
50. Следует рассмотреть следующие организационные формы учебных отпусков:
- (a) отпуск на один день;
  - (b) отпуск различной продолжительности;
  - (c) освобождение от работы на один или несколько часов в течение рабочего дня.
51. Программы непрерывного технического и профессионального образования должны:
- (a) разрабатываться и осуществляться таким образом, чтобы они удовлетворяли особые потребности взрослых, с применением гибких методов обучения, которые учитывают ранее приобретенные знания и опыт;
  - (b) быть приспособленными к темпам усвоения знаний отдельными людьми;
  - (c) программироваться таким образом, чтобы учитывался потенциал информационных и коммуникационных технологий.
52. Следует принять меры для удовлетворения особых потребностей специфических групп, с тем чтобы:
- (a) дать возможность женщинам по окончании декретного отпуска обновлять свои знания и совершенствовать профессиональные навыки до того, как они снова выйдут на работу;
  - (b) дать возможность пожилым рабочим и безработным осваивать новые профессии;
  - (c) предоставлять представителям меньшинств, иностранным рабочим, мигрантам, беженцам, коренному населению и инвалидам программы подготовки, позволяющей им адаптироваться к трудовой жизни;
  - (d) дать возможность другим маргинализированным и оказавшимся отверженными группам, например учащимся, покинувшим школу намного ранее установленных сроков окончания учебы, молодежи, оказавшейся вне школьных стен, демобилизованным военнослужащим в странах, находящихся в постконфликтных ситуациях, опять влиться в жизнь общества.
53. Следует содействовать программам непрерывного технического и профессионального образования, осуществляемым с помощью дистанционных методов, с тем чтобы ими могли воспользоваться те, кто оказался в неблагоприятном положении из-за удаленности своих мест проживания, например в сельских общинах, или сезонные рабочие.
- VII. Ориентация**
54. Ориентация должна рассматриваться как непрерывный процесс, охватывающий всю систему образования, и она должна быть направлена на оказание помощи в осознанном и правильном выборе образования и области профессиональной деятельности. Она должна обеспечить отдельным людям возможность:
- (a) осознать свои интересы, способности и таланты и научиться строить планы своей дальнейшей жизни;
  - (b) пройти курс образования и подготовки, нацеленный на полное раскрытие личного потенциала и реализацию планов на дальнейшую жизнь;
  - (c) научиться гибкости в принятии решений, касающихся профессии на первоначальной и на последующих стадиях, с тем чтобы профессиональная деятельность приносила удовлетворение;
  - (d) облегчить переход от образования и подготовки к работе и наоборот, когда это требуется.
55. Ориентация должна учитывать потребности производства, отдельных людей и семей при подготовке учащихся и взрослых к реальной возможности частой перемены работы, включая периоды безработицы или занятости в неформальном секторе, что должно достигаться посредством:
- (a) тесной связи и координации между образованием в течение всей жизни, подготовкой, трудоустройством и службами занятости;
  - (b) обеспечения доступности и активного распространения с помощью всех имеющихся средств коммуникации любой необходимой информации относительно мира труда и возможностей профессионального роста;
  - (c) обеспечения работающим лицам доступа к информации относительно возможностей непрерывного образования и подготовки, а также возможностей получения другой работы.
56. Ориентация, призванная удовлетворять потребности людей, должна дополняться информацией, которая дает им реалистическую картину имеющихся возможностей, включая информацию относительно тенденций на рынке труда и в структуре занятости, экологических последствий осуществления разных видов занятий, а также того, что они могут ожидать с точки зрения заработной платы, служебного роста и профессиональной мобильности.
57. Особое внимание следует уделять ориентации девочек и женщин, с тем чтобы эта ориентация:
- (a) была гендерно-инклюзивной и охватывала весь круг вопросов образования, подготовки и возможностей получения работы;
  - (b) поощряла и стимулировала девочек и женщин к использованию имеющихся возможностей;
  - (c) поощряла девочек и женщин изучать такие дисциплины, как математика и естественные науки, которые необходимы для программ профессионального образования и подготовки.
58. Ориентация в контексте формального школьного образования должна содействовать тому, чтобы техническое и профессиональное образование было реальным и привлекательным выбором для молодежи. Она должна:

- (a) охватывать широкий круг профессий, предусматривать в дополнение к этому посещение мест работы и понимание учащимися предстоящей необходимости избрать профессию и важности того, чтобы этот выбор был как можно более рациональным;
  - (b) помогать учащимся и их родителям/воспитателям делать осознанный выбор в отношении направленности образования и содействовать тому, чтобы учащиеся при сохранении широкого набора возможных вариантов располагали гибкими возможностями выбора учебных и профессиональных областей.
59. Ориентация в техническом и профессиональном образовании в качестве подготовки к профессиональной деятельности должна:
- (a) способствовать информированности учащихся о различных возможностях, открывающихся в конкретных областях, о требуемом уровне образования и о возможностях продолжения образования и подготовки;
  - (b) поощрять учащихся к выбору программ образования, которые не ограничивали бы их возможности получения работы в будущем;
  - (c) помогать следить за успехами учащихся в ходе прохождения ими программ образования;
  - (d) предусматривать дополнение программ краткими периодами труда и интенсивным изучением реальных условий работы.
60. Ориентация отдельных лиц, получающих непрерывное техническое и профессиональное образование, должна:
- (a) помогать выбирать программу, наиболее соответствующую их потребностям;
  - (b) давать им возможность сделать правильный выбор в отношении подходящих для них уровней специализации.
61. Ориентация должна учитывать:
- (a) экономические, социальные, технологические, культурные и семейные факторы, влияющие на взгляды и устремления учащихся и на выбор ими профессиональной карьеры;
  - (b) результаты тестов, включая результаты проверки способностей;
  - (c) полученное образование и/или опыт работы;
  - (d) возможности и перспективы в профессиональном секторе, представляющем интерес для учащегося;
  - (e) индивидуальные предпочтения и особые потребности отдельных людей, включая медицинские показатели, физические ограничения или инвалидность.
62. Как на национальном уровне, так и на уровне отдельных учреждений системы ориентации должны быть подотчетны их бенефициарам и спонсорам. Следует обеспечить постоянный мониторинг обеспечения качества и результатов в долгосрочном плане путем:
- (a) тщательного ведения личных дел, учета потребностей, программ, принятых мер и, в конечном итоге, занятости, в том числе самозанятости;
  - (b) системы оценки как качества работы, работников, занимающихся ориентацией, так и методов, используемых для определения долгосрочного воздействия ориентации и степени самостоятельности бенефициаров.
- ### VIII. Учебный процесс
63. Проблемы, встающие перед техническим и профессиональным образованием в XXI веке, требуют ориентированных на учащихся новаторских и гибких подходов, включая переориентацию учебных планов, с тем чтобы охватить ими такие новые учебные предметы, как технология, окружающая среда, иностранные языки и культуры, предпринимательство, и учесть требования, предъявляемые быстро развивающейся индустрией обслуживания.
64. Теория и практика должны образовывать единое целое и подаваться таким образом, чтобы это мотивировало учащихся. То, что познается в лаборатории, мастерской и/или на предприятии, должно быть связано с математической или научной базой и, наоборот, теория, а также лежащие в ее основе математические и научные данные должны подкрепляться практикой их применения.
65. Следует полностью задействовать современные образовательные технологии, в частности Интернет, интерактивные мультимедийные материалы, аудиовизуальные пособия и средства массовой информации, с тем чтобы улучшить охват, повысить качество, разнообразие и эффективность отдачи программ, особенно в том, что касается самообучения.
66. Методы и средства, используемые в техническом и профессиональном образовании, следует тщательно приспособлять к потребностям учащихся. В этом отношении:
- (a) в тех случаях, когда язык обучения отличается от родного языка, средства обучения должны в максимальной степени использовать цифровое и графическое изображение, а текстовые материалы должны быть сведены к минимуму;
  - (b) в тех случаях, когда средства обучения, разработанные в одной стране, адаптируются для использования в другой, должны тщательно учитываться местные факторы;
  - (c) учитывая, однако, возросшую мобильность рабочей силы, освоение иностранного языка следует рассматривать в качестве важной составляющей части учебных планов.
67. Машины и оборудование, используемые в мастерских учебных заведений, должны соответствовать потребностям, предъявляемым производством, в максимально возможной степени приближаться к машинам и оборудованию в реальном производстве. Учащиеся должны быть в состоянии использовать и обслуживать такое оборудование.
68. Оценка уровня знаний должна являться неотъемлемой частью учебного процесса, а ее основной функцией должно быть обеспечение наличия соответствующих программ, необходимых для развития учащихся в соответствии с их интересами, способностями и компетенцией в мире труда.
69. Успеваемость учащихся должна оцениваться/контролироваться на комплексной основе, учитывающей их активность в классе, интересы и установки, способности приобретать практические навыки, успехи в сопоставлении со спо-

- собностями, а также результаты экзаменов и других тестов.
70. Учащиеся должны принимать участие в оценке уровня своих собственных успехов, и эта система должна включать встроенный в нее механизм обратной связи, позволяющий выявлять трудности в обучении и принимать корректирующие меры.
71. Непрерывная оценка процесса «преподавание-изучение», включая поэтапную оценку, должна проводиться с участием преподавателей, инспекторов, учащихся и представителей заинтересованных профессиональных кругов, с тем чтобы обеспечить эффективность программ и чтобы получаемые знания и навыки соответствовали потребностям, предъявляемым производством, включая самые последние достижения в изучаемой области.

## IX. Персонал

72. Для обеспечения высокого качества технического и профессионального образования первоочередное внимание следует уделять набору и первоначальной подготовке достаточного числа высококвалифицированных преподавателей, инструкторов/наставников, администраторов и специалистов по профориентации, а также обеспечению им возможности постоянного повышения квалификации в течение всего срока их преподавательской работы, а также всех других необходимых средств, позволяющих эффективно осуществлять свои функции.
73. Вознаграждение и условия работы персонала должны быть не хуже, чем у лиц с такими же квалификацией и опытом, занятых другой профессиональной деятельностью. В частности, возможности повышения в должности, шкалу заработной платы и размер пенсий работников сферы технического и профессионального образования следует устанавливать с учетом соответствующих условий занятости вне образовательного сектора.

### *Преподавательский персонал*

74. Всех преподавателей системы технического и профессионального образования, в том числе инструкторов/наставников, ведущих практические занятия, следует рассматривать в качестве преподавательского персонала и за ними должен быть признан тот же статус, каким пользуются их коллеги в системе общего образования. В этой связи:
- (а) на них распространяется Рекомендация о положении учителей, принятая 5 октября 1966 г. специальной Межправительственной конференцией, посвященной вопросу о положении учителей, особенно, в частности, ее положения, касающиеся профессиональной подготовки и продолжения образования, занятости и продвижения по службе, прав и обязанностей учителей; условий для эффективного обучения и занятости; заработной платы учителей; социального обеспечения;
- (б) следует устранить произвольно созданные различия между преподавателями, работающими в специальных технических и профессиональных учебных заведениях и в учебных заведениях системы общего образования.
75. Преподавателям, занимающимся техническим и профессиональным образованием в течение полного и неполного учебного дня, следует обладать соответствующими личными, моральными, профессиональными и педагогическими качествами, а также иметь прочную первоначальную подготовку, позволяющую им действовать в постоянно меняющейся научной, технологической и социальной среде и адаптироваться к ней.
76. Преподавателям технических и профессиональных предметов в системе общего образования следует:
- (а) быть знакомыми с широким кругом специальностей;
- (б) развивать способность соотносить эти специальности друг с другом, а также рассматривать их в более широком социальном, экономическом, экологическом, историческом и культурном контексте;
- (с) быть в состоянии ориентировать учащихся, когда изучаемые предметы служат в основном для ориентации в отношении профессии или образования.
77. Преподаватели технических и профессиональных дисциплин, занимающиеся подготовкой учащихся к профессиональной деятельности, должны иметь соответствующую квалификацию и:
- (а) если данная область профессиональной деятельности требует в первую очередь практических навыков, они должны иметь значительный опыт работы, требующей использования этих навыков;
- (б) если учащиеся нужно готовить к работе в качестве технических специалистов или руководителей среднего звена, то преподаватели должны хорошо знать, предпочтительно благодаря соответствующему практическому опыту, особые требования, предъявляемые к этим должностям;
- (с) если данная область профессиональной деятельности требует проведения исследований и аналитической работы, как, например, инженерные специальности, то преподаватели должны владеть научно-исследовательскими методами.
78. Преподавателям, занятым техническим и профессиональным образованием в рамках непрерывного образования, следует в дополнение к специальной подготовке по обучению взрослых располагать соответствующими знаниями об условиях работы учащихся и уметь использовать дистанционные методы обучения и обеспечивать подготовку и образование с учетом индивидуальных способностей и возможностей учащихся.
79. Для преподавания в школах, университетах или других учебных заведениях следует приглашать в качестве преподавателей квалифицированных специалистов, работающих вне системы образования, с тем чтобы более тесно связать мир труда с учебой.
80. Преподаватели общеобразовательных предметов в учебных заведениях технического и профессионального образования помимо квалификации в своей области должны иметь представление о характере специализированных программ технического и профессионального образования, предлагаемых учащимся.

81. Подготовка к преподавательской деятельности в области технического и профессионального образования должна предпочтительно осуществляться на уровне программы высшего образования, и для ее прохождения необходимо законченное среднее или эквивалентное ему образование. Все программы должны составляться с учетом следующих целей:
- (a) следовать в области технической и профессиональной подготовки нормативам, действующим в отношении педагогической профессии в целом, и содействовать совершенствованию этих общих нормативов;
  - (b) развивать у будущих преподавателей способность преподавать как теоретические, так и практические аспекты их дисциплин с особым акцентом на необходимость использования, где это необходимо, информационных и коммуникационных технологий;
  - (c) развивать у будущих преподавателей чувство ответственности за знание современных тенденций в своих областях, а также существующих в них возможностей получения работы;
  - (d) развивать у будущих преподавателей способность работать с учащимися с особыми потребностями;
  - (e) обеспечивать, чтобы будущие преподаватели имели такие знания, которые позволяют после получения дополнительной подготовки преподавать другие смежные предметы.
82. Необходимы гибкие программы подготовки и переподготовки, сочетающие обучение в учебных заведениях с производственной работой, которые можно адаптировать к содержанию соответствующих предметов и потребностям учащихся путем разработки новых и адекватных инструментов оценки, аккредитации, увязки учебных программ, а также нормативов сертификации.
83. Когда местные условия не дают будущим преподавателям возможность приобрести опыт практической работы во время подготовки, учебные заведения, занимающиеся их подготовкой, должны стремиться к тому, чтобы использовать симуляционные модели таких условий работы и предусматривать их в своих учебных планах.
84. Подготовка всех преподавателей технического и профессионального образования в рамках как первоначальной подготовки, так и программ повышения квалификации должна включать следующие элементы:
- (a) теорию педагогики вообще и, в частности, применительно к области технического и профессионального образования;
  - (b) педагогическую психологию и социологию, увязанные с предметами/областями специализации будущих преподавателей;
  - (c) навыки управления работой в классе, специальную методику обучения, соответствующую предметам/областям технического и профессионального образования, к работе в которых готовится будущий преподаватель, и методы оценки работы учащегося;
  - (d) подготовку к выбору и использованию современных учебных методов и пособий, включая информационные и коммуникационные технологии;
  - (e) обучение разработке и изготовлению соответствующих учебных материалов, в том числе модульных и компьютеризированных учебных материалов, когда таких материалов не хватает;
  - (f) педагогическую практику до назначения на должность под наблюдением опытного педагога;
  - (g) знакомство с методами ориентации в области образования и профессиональной деятельности, а также с административной работой в области образования;
  - (h) навыки планирования учебной работы в ходе практических и лабораторных занятий, а также умение использовать и обслуживать лабораторное и другое оборудование;
  - (i) основательную подготовку по технике безопасности с акцентом на обучение нормам и правилам техники безопасности и показ их соблюдения на рабочем месте личным примером.
85. Персоналу, занимающемуся подготовкой преподавателей в области технического и профессионального образования, следует обладать более высокой квалификацией в своей области:
- (a) педагогическому персоналу, готовящему преподавателей для специальных технических и профессиональных областей, следует обладать квалификацией в своей области, эквивалентной квалификации преподавателей специальных предметов в других высших учебных заведениях, включая более высокие ученые степени и практический опыт в соответствующей области профессиональной деятельности;
  - (b) педагогическому персоналу, ответственному за педагогический аспект подготовки преподавателей, следует обладать опытом преподавания в сфере технического и профессионального образования и более высокой квалификацией.
86. Персоналу, ответственному за подготовку преподавателей в области технического и профессионального образования, следует активно заниматься техническими исследованиями и анализом возможностей получения работы в той области, для которой они их готовят. Это следует обеспечивать за счет разумной педагогической нагрузки и доступа к соответствующим техническим средствам.
87. Следует поощрять педагогический персонал продолжать образование и подготовку независимо от области их специализации и создавать для этого соответствующие условия. Образование в течение всей жизни должно обеспечиваться разнообразными средствами и, в частности, охватывать:
- (a) постоянное обновление знаний, компетенции и навыков и их совершенствование;
  - (b) постоянное обновление специализированных профессиональных навыков и знаний;
  - (c) периодическую работу в соответствующем профессиональном секторе.
88. При рассмотрении вопросов продвижения по службе, стажа работы и статуса преподавателей следует учитывать масштабы участия преподавателей в непрерывном образовании и подготовке, а также опыт соответствующей работы.

**Административный персонал и персонал, отвечающий за ориентацию**

89. Административному персоналу в области технического и профессионального образования следует обладать следующей квалификацией:
- опытом преподавательской работы в области технического и профессионального образования;
  - определенным опытом работы в одной из областей, охватываемых программой;
  - глубоким пониманием того, что техническое и профессиональное образование является жизненно важным элементом личного, социального и экономического развития;
  - знанием управленческих методов и процедур.
90. Руководители технических и профессиональных учебных заведений должны уделять значительную часть рабочего времени педагогическим и научным аспектам своей деятельности. Необходимо иметь достаточный персонал для предоставления следующих услуг:
- консультации и ориентация абитуриентов и учащихся;
  - подготовка, наблюдение и координация всех практических работ и опытов;
  - техническое обслуживание и ремонт приборов, оборудования и инструментов в мастерских и лабораториях;
  - оказание помощи таким службам академической поддержки, как библиотеки, центры информационных и коммуникационных технологий и центры информационных ресурсов.
91. Администраторам следует постоянно быть в курсе новых управленческих методов и тенденций, в частности посредством программ образования в течение всей жизни. Они должны получать специальную подготовку по методам и проблемам, связанным с такими специфическими сторонами программ профессионального и технического образования, как гибкость поступления и повторного поступления в учебные заведения, непрерывная подготовка на рабочем месте и адекватность образования с точки зрения потребностей мира труда. В такую подготовку следует включать:
- методы управления, свойственные администрации в области образования, включая методы использования информационных и коммуникационных технологий;
  - методы финансового планирования, облегчающие распределение имеющихся ресурсов с учетом целей и приоритетов различных программ, с тем чтобы обеспечить их эффективное осуществление;
  - современные методы управления людскими ресурсами и их развития.
92. Персонал, занимающийся профориентацией, должен получать специальную подготовку для выполнения своих задач. Такие работники должны уметь объективно оценивать склонности, интересы и мотивацию учащихся и располагать актуальной информацией о возможностях получения образования и работы. Они должны непосредственно знакомиться с экономикой и сферой труда посредством систематического посещения предприятий и прохождения на них

стажировок. Персонал, занимающийся ориентацией, должен располагать необходимыми возможностями, включая возможность получения практического опыта, чтобы быть в курсе методов ориентации и располагать информацией, касающейся этих вопросов. Самое главное, такой персонал должен исходить из того, что концепция технического и профессионального образования заключается в его доступности для всех как часть процесса образования в течение всей жизни, которое должно способствовать личностному и экономическому развитию и содействовать ответственной гражданственности.

**X. Международное сотрудничество**

93. Государствам-членам с помощью соответствующих международных организаций следует уделять первостепенное внимание международному сотрудничеству между Севером и Югом, а также между странами Юга, обновлять и поддерживать на должном уровне системы технического и профессионального образования, делая особый акцент на:
- необходимости для развивающихся стран взять в свои руки техническое и профессиональное образование и увеличить бюджетные ассигнования, выделяемые на эту область образования;
  - эффективной координации международной помощи в рамках любой данной страны;
  - расширении совместного использования интеллектуальной собственности, в том числе путем научных исследований и разработок, в интересах учащихся во всех странах и в любых условиях;
  - признании всеми участниками, в том числе международными органами финансирования, вклада технического и профессионального образования в укрепление мира и стабильности и в предотвращение социального дисфункционирования, а также необходимости включения поддержки этой области образования в рамках предоставляемой ими помощи странам.
94. Государствам-членам следует принять специальные меры, с тем чтобы техническое и профессиональное образование было доступно для проживающих на их территории иностранцев (особенно мигрантов и беженцев) и их детей. Эти меры следует принимать с учетом специфических нужд таких лиц как в принимающей стране, так и в стране происхождения в случае их возвращения туда.
95. У стран имеются широкие возможности для обмена опытом в области технического и профессионального образования. Есть потребность в оказании помощи на основе взаимности между всеми странами, независимо от их уровня развития. Необходимо обеспечить, пользуясь преимуществами современных информационных и коммуникационных технологий, регулярный обмен на национальном, региональном и международном уровнях информацией, документами и материалами, полученными в результате исследований и разработок, в частности:
- публикациями, касающимися сравнительного образования, психологических и педагогических проблем, затрагивающих общее, тех-

- ническое и профессиональное образование, и последних тенденций в этой области;
- (b) информацией и документами о разработке учебных планов, методов и средств обучения, о возможностях обучения за границей, возможностях в области занятости, включая потребности в людских ресурсах, условия работы и социальные льготы;
  - (c) идеями, инновациями и новыми материалами по преподаванию/обучению/подготовке;
  - (d) программами информационного или педагогического характера средств массовой информации.
96. Между странами, имеющими общее культурное наследие и/или сталкивающимися с одинаковыми проблемами в деле развития или расширения технического или профессионального образования, следует поощрять региональное сотрудничество путем:
- (a) периодических совещаний на министерском уровне и создания механизма для рассмотрения разработанной политики и предпринятых действий;
  - (b) обеспечения совместными усилиями материальных возможностей и предоставления услуг для проведения исследований на более высоком уровне, разработки типовых материалов и оборудования, подготовки персонала для обучения преподавателей в тех случаях, когда расходы на создание таких учреждений являются слишком большими для какой-либо одной страны.
97. Разработку методических и учебных материалов, предусматривающих использование информационных и коммуникационных технологий и пригодных для международного или регионального использования, следует рассматривать в качестве приоритетной области. Эти материалы должны способствовать постепенному установлению и принятию единых норм профессиональной компетентности/квалификации, приобретаемой посредством технического и профессионального образования. Более того, такие материалы должны поощрять целенаправленное международное сотрудничество между учебными заведениями в области преподавания и обучения.
98. Государствам-членам следует содействовать созданию благоприятного для международного сотрудничества климата с целью укрепления потенциала развивающихся стран, особенно в том, что касается приобретения, адаптации и применения технологий, посредством:
- (a) программ стипендий и обменов для преподавателей/инструкторов, обучаемых и администраторов/руководителей;
  - (b) установления прочного сотрудничества аналогичных учебных заведений в различных странах, в том числе на стабильной основе породненных учебных заведений;
  - (c) предоставления возможностей работы за границей, особенно когда такие возможности в своей стране ограничены;
  - (d) поощрения стран к распространению своих образовательных программ за пределами национальных границ и информированию о них.
99. В целях содействия международному сотрудничеству государствам-членам следует с помощью обмена передовым опытом и методами стремиться применять подходящие и рекомендованные на международном уровне стандарты и нормы, относящиеся, в частности, к:
- (a) системам оценки;
  - (b) научным и техническим символам;
  - (c) профессиональным квалификациям и сертификации;
  - (d) оборудованию и техническим стандартам;
  - (e) обработке информации;
  - (f) эквивалентности квалификаций, что подразумевает стандартизацию учебных планов и методов проверки знаний, включая тесты на проверку способностей;
  - (g) обеспечению производственной безопасности посредством испытания материалов, продукции и процессов;
  - (h) охране и защите окружающей среды.
100. Следует постоянно проводить оценку стандартов и норм, рекомендованных на международном уровне, посредством непрерывного изучения и мониторинга эффективности их применения в каждой стране с целью дать им возможность использовать техническое и профессиональное образование как средство уменьшения разрыва между Севером и Югом и как путь, ведущий к более процветающему и мирному будущему в XXI веке.

### 13 Осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

I

*рассмотрев документ 31 С/21,*

1. *выражает свою обеспокоенность* в связи с тем, что только два государства-члена выполнили положения пункта 2 статьи 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, в отношении своих обязательств по представлению первых специальных

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.



- докладов, касающихся Рекомендации 1997 г. о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений;
2. *принимает к сведению* намерение Генерального директора подготовить всеобъемлющий двухлетний доклад за 2002-2003 гг. о положении дел в мире в области академических свобод и автономии учебных заведений;
  3. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету вышеназванный доклад, завершение подготовки которого запланировано на 2003 г.;

## II

*отмечая*, что трудности в выполнении государствами-членами положений статьи 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава ЮНЕСКО, в течение длительного времени вызывают обеспокоенность Организации,

*сознавая* необходимость пересмотра процедур, в рамках которых государствам-членам предлагается информировать Организацию о мерах по выполнению ими конвенций или рекомендаций, принимаемых Генеральной конференцией,

*предлагает* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии предложения о внесении изменений в раздел VI вышеупомянутых Правил.

### 14 **Процедуры Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*констатируя*, что на рассмотрение Комиссии примирения и добрых услуг, созданной в соответствии с Протоколом от 10 декабря 1962 г. к Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования от 14 декабря 1960 г., так и не было представлено ни одного случая разногласий,

*предлагает* Генеральному директору провести заседание государств, участвующих в Протоколе от 10 декабря 1962 г., в ходе 32-й сессии Генеральной конференции для пересмотра процедур Комиссии в целях повышения их эффективности.

### 15 **Крупная программа II – Естественные науки**<sup>2</sup>

*Генеральная конференция*

*A. В рамках Программы II.1 - «Наука и технология: создание потенциала и управление»*

*Подпрограмма II.1.1 - «Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке: разработка политики и естественно-научное образование»*

*1. уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) обеспечение эффективности деятельности по итогам Всемирной конференции по науке (ВКН) путем содействия развитию национальных, региональных и международных партнерских связей, уделяя при этом должное внимание странам Африки и НРС, выполнения рекомендаций ВКН в рамках мероприятий всей программы в области естественных наук и соответствующих разделов других программ с уделением особого внимания региональному аспекту научного развития и выполнению рекомендаций о равенстве мужчин и женщин, а также путем содействия расширению использования систем местных и традиционных знаний;
  - (ii) оказание государствам-членам помощи в разработке научно-технической политики и планов и осуществлении соответствующих стратегий путем содействия развитию национальных, региональных и международных партнерских связей с уделением долж-

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

2. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- ного внимания этическим аспектам науки и технологии в сотрудничестве с Крупной программой III;
- (iii) оказание государствам-членам содействия в повышении качества и актуальности естественно-научного и технологического образования на всех уровнях с помощью последовательной комплексной программы действий;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 852 000 долл. для расходов по программе, 3 882 700 долл. для расходов на персонал и 29 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.2 - «Создание научного и технологического потенциала»*

2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие укреплению национального и регионального потенциалов в области математики, физики, химии и смежных междисциплинарных областях путем развития сотрудничества между компетентными международными и региональными сетями и центрами, а также национальными специализированными научными организациями и учреждениями с уделением особого внимания развивающимся странам;
  - (ii) содействие развитию эндогенных национальных и региональных научно-исследовательских потенциалов в области биологических наук и биотехнологий в сотрудничестве с компетентными неправительственными и межправительственными организациями, сетями и центрами; содействие проведению научных исследований в области борьбы со СПИДом, главным образом для поддержки обеспечения доступа к лечению и создания вакцины, путем оказания помощи ученым в странах, где эпидемия приобрела наибольшие масштабы;
  - (iii) содействие процессу создания потенциала в области инженерных наук и технических научных исследований и применения их результатов для решения проблем развития, включая культуру технического обслуживания, совместно с соответствующими сетями университетов и компетентными неправительственными инженерными организациями;
  - (iv) проведение разъяснительной работы и работы в целях обеспечения всестороннего участия женщин и девушек во всех сферах науки и технологии в интересах устойчивого развития соответствующих стран;
  - (v) содействие более широкому привлечению молодежи в науку с уделением особого внимания активной роли молодых ученых в разработке политики и принятии решений в области науки;
  - (vi) расширение использования устойчивых и возобновляемых источников энергии в рамках Всемирной программы по солнечной энергии на 1996-2005 гг. путем содействия проведению мероприятий в области образования, подготовки кадров и информации, направленных на расширение использования солнечной энергии, особенно в Африке, а также путем оказания государствам-членам помощи в разработке и осуществлении проектов по использованию возобновляемых источников энергии;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 793 300 долл. для расходов по программе, 10 174 600 долл. для расходов на персонал и 75 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы II.2 - «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие»*

*Подпрограмма II.2.1- «Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы»*

3. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) выполнение двухгодичных задач, установленных для главного приоритетного направления деятельности Сектора естественных наук – *Водные ресурсы и экосистемы* - в рамках шестой фазы Международной гидрологической программы (МГП), путем изучения совместно с другими научными программами и секторами ЮНЕСКО способов сведения к минимуму угроз для уязвимых систем водных ресурсов, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций, путем учета социальных проблем и взаимодействий, а также путем разработки комплексных подходов к управлению

- земельными и водными ресурсами в рамках водосборных бассейнов с уделением особого внимания вопросам устойчивости и безопасности;
- (ii) достижение лучшего понимания физических и биохимических процессов, воздействующих на системы водных ресурсов; укрепление научно-исследовательских сетей в этой области в сотрудничестве с государствами-членами, региональными органами, подразделениями на местах и другими партнерами; на разработку усовершенствованных методов, показателей и баз данных для оценки водных ресурсов в различных масштабах; формулирование рекомендаций для политики в отношении управления водными ресурсами; выполнение руководящей роли в осуществлении Программы оценки водных ресурсов мира в рамках системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) углубление понимания уязвимости водных ресурсов и причин связанных с ними конфликтов, а также на разработку совместных подходов и средств, способствующих их предотвращению или уменьшению, путем эффективного управления водными ресурсами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 427 200 долл. для расходов по программе, 4 194 500 долл. для расходов на персонал и 69 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.2 - «Экологические науки»*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять, в частности через программу «Человек и биосфера» (МАБ), соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) обеспечение государствам-членам возможности применения экосистемного подхода в целях комплексного управления земельными и водными ресурсами и биоразнообразием, а также содействие их сохранению и устойчивому использованию и потреблению на справедливой основе, посредством проведения экспериментов на объектах, входящих во Всемирную сеть биосферных заповедников;
  - (ii) создание институционального и кадрового потенциала для содействия устойчивому использованию земельных и водных ресурсов и биоразнообразия в целях совершенствования различных видов взаимодействия между человеком и окружающей средой, в частности с помощью экологического образования во взаимодействии с Крупной программой I;
  - (iii) укрепление научной основы для применения комплексного подхода к сохранению земельных и водных ресурсов и биоразнообразия и устойчивого управления ими, в том числе на основе взаимодействия между программами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 672 100 долл. для расходов по программе, 2 322 000 долл. для расходов на персонал и 41 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.3 - «Сотрудничество в области наук о Земле и уменьшение опасности стихийных бедствий»*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) расширение международного сотрудничества и создание потенциала в области наук о Земле в целях разумного геоэкологического управления, включая гидрогеологические процессы, через Международную программу геологической корреляции (МПК), в том числе благодаря активному использованию информационных и коммуникационных технологий (ИКТ), таких, как дистанционное зондирование, геоинформационные системы (ГИС), а также посредством совместных проектов и учебных курсов по созданию потенциала и поощрения бережного отношения к геологическому наследию путем образовательной и популяризаторской деятельности в области наук о Земле;
  - (ii) дальнейшее укрепление деятельности по повышению гуманитарной безопасности перед лицом стихийных бедствий геологического происхождения в рамках Международной стратегии по уменьшению опасности стихийных бедствий (МСУОСБ) с уделением особого внимания повышению степени осведомленности общественности и расширению знаний;

- (iii) содействие созданию спутниковой системы сбора данных об окружающей среде и их анализа в целях смягчения последствий связанных с климатом стихийных бедствий в африканских странах;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 158 800 долл. для расходов по программе, 4 488 800 долл. для расходов на персонал и 18 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.4 - «На пути к обеспечению устойчивых условий жизни в прибрежных районах и на малых островах»*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие устойчивому развитию в прибрежных районах и на малых островах на основе комплексного подхода, охватывающего пять межправительственных научных программ и все сектора, в частности путем оценки, совместного использования и внедрения рациональной практики в рамках межсекторальных проектов на местах, связанных с ними сетей УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО и многоязычного виртуального форума; и
  - (ii) обеспечение эффективного вклада в выполнение в целом Программы действий в интересах устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в частности Программы действий в продолжение "Барбадос+5";
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 046 700 долл. для расходов по программе, 1 265 800 долл. для расходов на персонал и 16 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.5 - «Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО»*

7. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) углубление научных знаний и понимания океанических и прибрежных процессов в целях оказания государствам-членам помощи в разработке и осуществлении устойчивой политики в отношении океанов и прибрежных зон посредством организации и координации крупных научных программ, отвечающих задачам ЮНКЛОС, ЮНСЕД/Повестки дня на XXI век и глобальных конвенций об изменении климата и о биологическом разнообразии и соответствующих региональных конвенций, а также путем укрепления потенциала развивающихся стран, в частности стран Африки к югу от Сахары в рамках «Африканского процесса» и программ по разработке научных механизмов для экосистемного подхода;
  - (ii) организацию сбора данных наблюдений за океаном и прибрежной зоной, моделирования и подготовки прогнозов, необходимых для управления и устойчивого развития в районах открытого моря и в прибрежных морях, в частности путем создания Глобальной системы наблюдений за океаном и осуществления связанных с ней пилотных проектов и региональных компонентов, а также путем укрепления потенциалов развивающихся стран и расширения их всестороннего участия в соответствующей деятельности;
  - (iii) дальнейшее развитие системы Международного обмена океанографическими данными и информацией (МООД) путем учреждения новых национальных структур по обмену океанографическими данными и информацией, создания необходимых потенциалов, особенно в развивающихся странах, и обеспечения доступа широкого сообщества пользователей к текущим океаническим данным и информации в соответствии с существующими конвенциями Организации Объединенных Наций и подходом ЮНЕСКО к данным и информации;
  - (iv) активизацию деятельности по итогам Панафриканской конференции по устойчивому комплексному управлению прибрежными районами (ПАКСИКОМ);
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 243 900 долл. для расходов по программе, 3 709 300 долл. для расходов на персонал и 50 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

► *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

8. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять план действий, направленный на реализацию проектов, относящихся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) разработать критерии оценки и мониторинга осуществления, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
  - (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью усиления слаженности в работе и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 2 335 000 долл. для расходов по программе.

**16 Создание Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Генерального директора о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (31 С/47) и приложения к этому докладу,*

1. *утверждает* создание Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов;
2. *предлагает* правительству Нидерландов и Генеральному директору завершить выработку Соглашения о месте размещения и Рабочего соглашения, с тем чтобы Институт мог приступить к своей деятельности;
3. *предлагает далее* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 164-й сессии доклад о ходе работы по обеспечению введения Института в действие;
4. *предлагает также* государствам-членам, международным организациям, учреждениям, занимающимся вопросами развития, и учреждениям-донорам, фондам и частному сектору вносить финансовые взносы или иной соответствующий вклад в создание и расширение Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов.

**17 Создание в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению решение 161 ЕХ/3.3.3, касающееся предложения о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах,*

*рассмотрев документ 31 С/48, который включает в себя окончательный текст подробного предложения, представленного Исламской Республикой Иран, и проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Исламской Республики Иран,*

*приветствуя предложение Исламской Республики Иран,*

1. *одобряет* предложение о создании вышеуказанного Центра под эгидой ЮНЕСКО;
2. *предлагает* Генеральному директору заключить соглашение между ЮНЕСКО и правительством Исламской Республики Иран и принять согласованные меры по скорейшему созданию Центра.

**18 Создание под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полузасушливых зон (Египет)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению решение 162 ЕХ/3.3.2 относительно предложения о создании в Египте под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полузасушливых зон,*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

*рассмотрев* документ 31 С/54, который включает в себя подробное предложение, представленное Арабской Республикой Египет, и проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Арабской Республики Египет,

*приветствуя* предложение Арабской Республики Египет,

1. *одобряет* предложение о создании вышеуказанного Центра под эгидой ЮНЕСКО;
2. *предлагает* Генеральному директору заключить соглашение между ЮНЕСКО и правительством Арабской Республики Египет и принять согласованные меры по скорейшему созданию Центра.

## **19 Создание на Ближнем Востоке под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях (СЕЗАМЕ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*сознавая* важное значение международного и регионального сотрудничества в целях развития науки и технологии на Ближнем Востоке и в других регионах мира,

*высоко оценивая* усилия Временного совета по проекту СЕЗАМЕ, связанные с созданием на Ближнем Востоке международного центра передовых знаний для осуществления научных исследований, технологических разработок и подготовки кадров с использованием синхротронного излучения,

1. *поддерживает* создание на Ближнем Востоке под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях (СЕЗАМЕ);
2. *делегировать* Исполнительному совету полномочия для дальнейшего изучения и утверждения создания такого центра в Иордании, включая утверждение всех необходимых соглашений, в свете всестороннего исследования о целесообразности, которое должно быть ему представлено Генеральным директором;
3. *предлагает* всем заинтересованным государствам-членам, особенно ближневосточным, оказать поддержку этому проекту.

## **20 Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 31 С/56,

*принимая во внимание*, что наука влияет на мир и развитие и что она должна использоваться для становления мирных и устойчивых обществ,

*напоминая* об этической миссии ЮНЕСКО, заключающейся в обеспечении гармоничного и мирного развития,

*учитывая*, что в Декларации о науке и использовании научных знаний и в Повестке дня в области науки – Рамках действий Всемирной конференции по науке (Будапешт, 1999 г.) указывается на необходимость новых взаимных обязательств общества и науки,

*напоминая* о решении 162 EX/3.3.3 о целесообразности проведения Всемирного дня науки за мир и развитие,

1. *поддерживает мнение*, что проведение такого Дня могло бы способствовать улучшению образа и повышению наглядности деятельности Организации, особенно в контексте работы по итогам Всемирной конференции по науке;
2. *разделяет* выводы исследования о том, что проведение Всемирного дня науки за мир и развитие является возможным и весьма желательным;
3. *постановляет* провозгласить 10 ноября ежегодно проводимым Всемирным днем науки за мир и развитие;
4. *предлагает* Генеральному директору:
  - (i) доработать второй вариант, рассмотренный в исследовании о целесообразности;
  - (ii) содействовать становлению и проведению Всемирного дня науки за мир и развитие;
  - (iii) оказывать поддержку признанной национальной, региональной и международной деятельности, проводимой в рамках этого ежегодного мероприятия;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (iv) содействовать активному участию в проведении этого мероприятия государств-членов, межправительственных и неправительственных организаций, университетов, исследовательских учреждений, научных обществ, профессиональных ассоциаций и школ.

## 21 Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки<sup>1</sup>

### Генеральная конференция

#### A. В рамках Программы III.1 - «Этика науки и технологии»

##### 1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) охват этическим анализом, проводимым ЮНЕСКО, в частности в рамках Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ), важнейших этических проблем, возникающих в связи с прогрессом науки и технологии, которые, в частности, были отмечены на Всемирной конференции по науке;
  - (ii) обеспечение роли ЮНЕСКО в качестве консультанта государств-членов по вопросам этики науки и технологии посредством распространения во всем мире положительного опыта, содействия использованию основополагающих этических принципов при разработке политики и более активного создания национальных потенциалов с помощью международных сетей;
  - (iii) укрепление роли ЮНЕСКО в качестве международного интеллектуального форума для обсуждения проблем этики в областях наук о жизни и здравоохранения, в частности в рамках Международного комитета по биоэтике (МКБ) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ);
  - (iv) обеспечение реализации Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека путем содействия ее претворению в жизнь, ее широкого распространения и усиления ее влияния, а также изучение возможностей подготовки международно-правового акта о генетических данных;
  - (v) содействие развитию образования и распространению информации по всем аспектам этики науки и технологии, в частности в области биоэтики, среди научных кругов, университетов, руководителей, средств информации, широкой общественности и конкретных целевых групп, в частности молодых ученых;
  - (vi) содействие международному сотрудничеству в области гуманитарных наук и философии, в том числе путем укрепления взаимодействия с Международным советом по философии и гуманитарным наукам (МСФГН) и Международным центром наук о человеке (Библ, Ливан), в частности посредством популяризации вклада различных философских традиций;
- (b) ассигновать с этой целью 2 225 300 долл. для расходов по программе, 1 287 500 долл. для расходов на персонал и 51 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

#### B. В рамках Программы III.2 - «Содействие осуществлению прав человека, укреплению мира и утверждению демократических принципов»

##### 2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) увеличение вклада ЮНЕСКО в содействие осуществлению всех прав человека, особенно прав, относящихся к компетенции ЮНЕСКО, в частности социальных, политических, экономических, культурных и гражданских прав, прав женщин и обеспечения равенства мужчин и женщин, права на развитие и права на безопасную окружающую среду, в соответствии с Венской декларацией и Программой действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека (1993 г.), Планом действий Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 гг.), во исполнение соответствующих резолюций и решений встреч на высшем уровне, Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (ii) обеспечение активного участия Организации в выполнении рекомендаций, одобренных Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (Дурбан, Южная Африка, 2001 г.) в рамках расширенного сотрудничества с Управлением Верховного комиссара ООН по правам человека;
  - (iii) содействие укреплению мира, устойчивого развития, гуманитарной безопасности и демократических принципов с акцентом, исходя из роли Организации как ведущего учреждения Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей Планеты (2001-2010 гг.), на разработку комплексных региональных и субрегиональных подходов к предотвращению развития конфликтов в начальной стадии, совершенствованию традиционных и новаторских методов предотвращения конфликтов и укрепления демократического участия;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 315 100 долл. для расходов по программе, 9 847 800 долл. для расходов на персонал и 53 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;
- C. *В рамках Программы III.3- «Совершенствование политики в области социальных преобразований и содействие прогнозированию и перспективным исследованиям»*

3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание содействия проведению междисциплинарных и сравнительных исследований, распространению информации и общественному диалогу в области социальных преобразований, а также использованию результатов этих исследований при определении политики, в частности при решении проблем многокультурных и многоэтнических обществ, развития городов, устойчивого развития и местного самоуправления в условиях глобализации;
  - (ii) укрепление базы знаний, профессиональной инфраструктуры и повышение значения социальных наук для разработки политики путем расширения доступа к результатам исследований в области социальных наук, создания сетей и потенциалов, а также установления партнерских связей с некоторыми неправительственными организациями;
  - (iii) развитие научно-исследовательской и междисциплинарной деятельности в области социальных и гуманитарных наук в целях борьбы с нищетой с учетом резолюций симпозиума «Социальные науки и борьба против нищеты в Западной и Центральной Африке», организованного Конференцией министров, ответственных за научные исследования и разработки, стран Западной и Центральной Африки (КОМИР-ЗЦА) при поддержке ЮНЕСКО в Яунде (Камерун, 19-22 июня 2001 г.);
  - (iv) оказание поддержки программе КОМИР-ЗЦА путем привлечения внебюджетных средств в целях выполнения резолюций симпозиума в Яунде, в частности в том, что касается проведения международного дня социальных наук и создания Региональной сети научных исследований и деятельности в области социальных наук по борьбе с нищетой, а также программы послеуниверситетской подготовки молодых исследователей;
  - (v) содействие расширению дискуссий и диалога, обращенных в будущее, в соответствии с функцией Организации как форума по перспективной проблематике;
  - (vi) укрепление сотрудничества и взаимодействия с компетентными международными НПО, в частности Международным советом по социальным наукам (МССН);
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 108 000 долл. для расходов по программе, 6 020 300 долл. для расходов на персонал и 94 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире.

▀ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

4. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять план действий, направленный на реализацию проектов, относящихся к двум сквозным темам: "Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями" и "Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний", причем особое внимание следует уделять оказанию помощи бедным детям, живущим в трудных условиях;



- (b) разработать критерии оценки и мониторинга осуществления, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
- (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью усиления слаженности работы и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 2 580 000 долл. для расходов по программе.

## 22 Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека, *напоминая* о своих резолюциях 27 C/5.15, 28 C/0.12, 28 C/2.1, 28 C/2.2, 29 C/17, 30 C/23 и 30 C/24, *призывающих ЮНЕСКО* развивать программу в области биоэтики, основанную на уважении прав человека и основных свобод,

*принимая к сведению* документы 162 EX/13 и Add., 31 C/12 и 31 C/REP/14,

*признавая* важнейшее значение предотвращения расширения международного разрыва в результате недавней технологической революции в области генома человека и подтверждая решающую роль ЮНЕСКО в деле укрепления глобальной солидарности в этих целях,

*будучи информирована* о решении 162 EX/3.4.1 Исполнительного совета,

1. *выражает признательность* Международному комитету ЮНЕСКО по биоэтике (МКБ) за высокое качество проделанной им работы;
2. *одобряет* рекомендации Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ), принятые на его 2-й сессии (14-16 мая 2001 г.);
3. *благодарит* Генерального директора за его инициативы, направленные на усиление воздействия и улучшения наглядности программы ЮНЕСКО в области биоэтики;
4. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 166-й сессии доклад о мерах, принятых с целью оценки воздействия Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека;
5. *просит* Генерального директора представлять ей информацию о мерах, которые он намеревается принять в отношении консультативного заключения и рекомендаций МКБ и МПКБ в отношении возможной разработки международного акта о генетических данных;
6. *одобряет* консультативное заключение МКБ относительно возможности патентования генома человека от 14 сентября 2001 г. и *предлагает* Генеральному директору направить его Генеральному директору Всемирной торговой организации (ВТО) вместе с докладом МКБ по этому вопросу;
7. *предлагает* ЮНЕСКО содействовать развитию международного сотрудничества и изучить новые механизмы, включая создание международного фонда для финансирования образования, подготовки кадров, научных исследований, распространения информации и передачи технологии в области генома человека и по другим соответствующим вопросам в области биоэтики;
8. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 164-й сессии доклад о мерах, которые он намерен принять по итогам встречи за круглым столом министров по делам науки, посвященной биоэтике (22-23 октября 2001 г.);
9. *предлагает также* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии технические и юридические исследования, касающиеся возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики, с учетом его консультаций с органами системы Организации Объединенных Наций и с другими организациями, компетентными в этом вопросе;
10. *предлагает далее* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

## 23 Крупная программа IV- Культура<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*A. В рамках Программы IV.1 - «Усиление нормативной деятельности в области культуры»*

*Подпрограмма IV.1.1- «Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия»*

*1. уполномочивает* Генерального директора:

- (a) претворять в жизнь соответствующий план действий по осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия путем предоставления услуг руководящим органам по вопросам всемирного наследия, составления Списка всемирного наследия, управления объектами всемирного культурного и природного наследия, мониторинга этих объектов, проведение работы среди широкой общественности в поддержку деятельности по сохранению всемирного наследия, в частности проекта «Всемирное наследие в руках молодежи», который должен осуществляться в сотрудничестве с Сектором образования, а также Специального проекта, посвященного 30-й годовщине Конвенции, исполняющейся в 2002 г.; продвигать в Организации Объединенных Наций идею Года общего культурного наследия и содействовать его проведению путем принятия глобального подхода, который охватывает всемирное природное и культурное наследие как материальное, так и нематериальное;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 068 900 долл. для расходов по программе, 4 803 500 долл. для расходов на персонал и 21 600 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.1.2- «Удовлетворение новых потребностей в нормативной области»*

*2. уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) поощрение государств-сторон к участию в разработке новых нормативных инструментов для охраны подводного культурного наследия;
  - (ii) принятие предупредительных мер путем поощрения государств-членов к ратификации и, в соответствующих случаях, совершенствованию применения международных конвенций и рекомендаций, касающихся охраны материального культурного наследия, в частности, в условиях вооруженных конфликтов и в случаях незаконного оборота ценностей;
  - (iii) обеспечение лучшей охраны нематериального культурного наследия путем проведения на высоком уровне консультаций и исследований относительно целесообразности международной регламентации, на основе нового нормативного документа, вопросов охраны этого наследия, подвергающегося опасности;
  - (iv) укрепление подготовки экспертов в области охраны авторских прав и смежных прав и коллективного управления ими, в частности прав творческих работников, а также на разработку новых стратегий в условиях цифровой среды;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 434 900 долл. для расходов по программе, 1 162 400 долл. для расходов на персонал и 29 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*B. В рамках Программы IV.2 - «Охрана культурного разнообразия и поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога»*

*Подпрограмма IV.2.1 - «Сохранение и возрождение материального и нематериального культурного наследия»*

*3. уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (i) содействие более широкому включению вопросов управления наследием и его сохранения в национальные планы развития путем укрепления эндогенных потенциалов, в частности, в области музееведения;
  - (ii) содействие восстановлению наследия, поврежденного в результате конфликтов;
  - (iii) содействие охране и возрождению нематериального наследия, в частности со стороны женщин, путем оказания поддержки подготовке специалистов по сбору и сохранению элементов такого наследия и предоставления высокого приоритета приумножению и передаче такого наследия, включая лингвистическое наследие и поэтические шедевры; продвижение в Организации Объединенных Наций идеи Года общего культурного наследия и содействие его проведению путем принятия глобального подхода, который охватывает всемирное природное и культурное наследие как материальное, так и нематериальное;
- (b) выделить с этой целью сумму 2 853 700 долл. для расходов по программе, 18 253 600 долл. для расходов на персонал и 57 600 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.2.2 - «Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога»*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) в свете выводов, к которым пришли министры культуры в ходе двух совещаний «за круглым столом» «Культура и творчество в условиях глобализации» (2 ноября 1999 г.) и «Культурное разнообразие и проблемы рынка в 2000-2010 гг.» (11-12 декабря 2001 г.), а также с учетом принятия Всеобщей декларации ЮНЕСКО по культурному разнообразию, осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) углубление международной дискуссии по вопросам, связанным с культурным разнообразием, в том числе по тем, которые имеют отношение к их связям с развитием и его воздействием на разработку политики как на национальном, так и международном уровне; содействие разработке стратегий и программ, способствующих как выражению культурного разнообразия, так и становлению устойчивого плюрализма, понимаемого как гармоническое взаимодействие и как желание жить вместе людей и групп, имеющих плюралистическую, разнообразную и динамичную культурную самобытность; развивать внутри- и межгосударственное понимание путем составления перечня, анализа и распространения новаторских форм межкультурного общения, содействуя социальной сплоченности путем уделения особого внимания решению задач, которые возникают под воздействием глобализации на местном уровне; стимулирование мероприятий, нацеленных на расширение участия и поддержку коренного населения в рамках Международного десятилетия коренных народов мира (1994-2004 гг.), в частности путем укрепления консультативных сетей и механизмов сотрудничества на региональном и межрегиональном уровнях;
  - (ii) поощрение обзора исторических исследований и преподавания истории с целью укрепления процессов диалога, взаимного духовного обогащения и конвергенции культур в рамках последующей деятельности, связанной с Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.); оказание поддержки в сотрудничестве с Сектором образования усилиям государств-членов, желающих пересмотреть свои учебники в этой области; развитие последующей деятельности для осуществления межкультурных проектов в целях содействия улучшению взаимопонимания между различными культурами, лучшему пониманию духовных и религиозных традиций;
  - (iii) поощрение культурного разнообразия в области культурных товаров и услуг, в частности в книжной индустрии; оказание поддержки развитию самодостаточных эндогенных индустрий культуры, а также потенциалов в области распространения и маркетинга, особенно в НРС; начало осуществления специального проекта «Глобальный альянс за культурное разнообразие» и оказания поддержки деятельности по итогам этого проекта; содействие осуществлению соответствующих стратегий, изложенных в Утвержденном документе 31 С/4, на основе всестороннего согласования с другими компетентными организациями системы Организации Объединенных Наций, такими, как Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), и со Всемирной торговой организацией;

- (b) выделить с этой целью сумму в 2 888 100 долл. для расходов по программе, 3 649 200 долл. для расходов на персонал и 58 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

C. *В рамках Программы IV.3- «Укрепление связей между культурой и развитием»*

5. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять, опираясь на рекомендации Всемирной конференции по науке, Стокгольм, соответствующий план действий, направленный на:

- (i) содействие проведению государственной политики, признающей центральную роль культуры в развитии, путем использования информации и новых знаний в этой области и обмена ими, делая особый упор на необходимость сбора национальной статистики в области культуры в сотрудничестве со Статистическим институтом ЮНЕСКО (СИЮ), в частности в НРС; содействие разработке новаторских рамок политики и укрепление национальных и местных потенциалов в сфере управления/администрации учреждений культуры, а также дальнейшее развитие межучрежденческого сотрудничества с целью установления тесных связей между направлениями политики в сфере культуры, образования, социальных вопросов и развития;
- (ii) стимулирование творчества, в частности путем содействия развитию высококачественных ремесел и признания государствами их важной роли для стратегий борьбы с нищетой; содействие развитию формального и неформального художественного образования и профессиональной подготовки молодых творческих работников и оказание поддержки укреплению эндогенных возможностей в области защиты прав авторов и творческих работников и коллективного управления этими правами;
- (iii) укрепление развития связей между культурой и образованием путем распространения чтения в целях поощрения практики чтения среди молодежи, в частности, среди наиболее обездоленных молодых людей, особенно среди незрячих детей, в контексте Дакарского плана действий и целей Образования для всех (ОДВ);

- (b) выделить с этой целью сумму в 2 421 600 долл. для расходов по программе, 3 668 300 долл. для расходов на персонал и 49 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

▮ *Проект, относящийся к сквозной теме «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями»*

б. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять план действий, направленный на осуществление проекта, относящегося к сквозной теме "Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями";
- (b) разработать критерии оценки и мониторинга, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
- (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью усиления слаженности работы и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) выделить с этой целью сумму в 1 430 000 долл. для расходов по программе.

## 24 Конвенция об охране подводного культурного наследия<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*признавая* важное значение подводного культурного наследия как составной части культурного наследия человечества и особо важного элемента истории народов и наций, а также отношений между ними, касающихся их общего наследия,

*осознавая* важность охраны и сохранения подводного культурного наследия, а также тот факт, что ответственность за это несут все государства,

*отмечая* растущий общественный интерес к подводному культурному наследию и ценность, которую придает ему общественность,

*будучи убеждена* в важности исследований, информации и просвещения для охраны и сохранения подводного культурного наследия,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

*будучи убеждена* в том, что общественность вправе пользоваться теми возможностями, которые предоставляет для образования и досуга ответственный и безвредный доступ к подводному культурному наследию *in situ*, а просвещение общественности способствует росту информированности об этом наследии, оценке его значения и его охране,

*осознавая* угрозу, которую представляет для подводного культурного наследия несанкционированная деятельность, направленная на него, и необходимость усиления мер для предотвращения такой деятельности,

*осознавая* необходимость реагировать соответствующим образом на возможное негативное влияние на подводное культурное наследие правомерной деятельности, которая может случайно воздействовать на него,

*будучи глубоко обеспокоена* растущей коммерческой эксплуатацией подводного культурного наследия и особенно определенными видами деятельности, имеющими целью продажу, приобретение или бартер объектов подводного культурного наследия,

*осознавая* доступность высоких технологий, расширяющих возможности обнаружения подводного культурного наследия и доступа к нему,

*полагая*, что сотрудничество государств, международных организаций, научных учреждений, профессиональных объединений, археологов, водолазов, других заинтересованных сторон и общественности в целом является необходимым для охраны подводного культурного наследия,

*принимая во внимание*, что обследование, раскопки и охрана подводного культурного наследия требуют наличия и применения специальных научных методов и использования соответствующей технологии и оборудования, а также высокой степени профессиональной специализации, что в совокупности указывает на необходимость унифицированных руководящих критериев,

*осознавая* необходимость кодификации и прогрессивного развития норм, касающихся охраны и сохранения подводного культурного наследия в соответствии с международным правом и практикой, включая Конвенцию ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности от 14 ноября 1970 г., Конвенцию ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия от 16 ноября 1972 г., а также Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.,

*будучи привержена* повышению эффективности мер на международном, региональном и национальном уровнях для сохранения *in situ* или, если это необходимо в научных целях или в целях охраны, для осторожного извлечения подводного культурного наследия,

*решив* на своей двадцать девятой сессии, что этот вопрос явится предметом международной конвенции,

*принимает* настоящую Конвенцию 2 ноября 2001 года.

## Статья 1 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. (a) «Подводное культурное наследие» означает все следы человеческого существования, имеющие культурный, исторический или археологический характер, которые частично или полностью, периодически или постоянно находятся под водой на протяжении не менее 100 лет, такие, как:
  - (i) объекты, сооружения, здания, артефакты и человеческие останки вместе с их археологическим и природным окружением;
  - (ii) суда, летательные аппараты, другие транспортные средства или любые их части, их груз или другое содержимое, вместе с их археологическим и природным окружением; и
  - (iii) предметы доисторического характера.
- (b) Трубопроводы и кабели, проложенные по дну моря, не считаются подводным культурным наследием.

- (с) Иные установки, не являющиеся трубопроводами или кабелями, которые размещены на дне моря и продолжают использоваться, не считаются подводным культурным наследием.
2. (а) «Государства-участники» означает государства, которые согласились на обязательность для них настоящей Конвенции и для которых настоящая Конвенция находится в силе.  
(b) Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в пункте 2 (b) статьи 26, которые становятся участниками настоящей Конвенции в соответствии с условиями, установленными в указанном пункте, и в этой мере под термином «государства-участники» понимаются эти территории.
3. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
4. «Генеральный директор» означает Генерального директора ЮНЕСКО.
5. «Район» означает дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции.
6. «Деятельность, направленная на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом которой является подводное культурное наследие и которая прямо или косвенно может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или может иным образом причинить ему ущерб.
7. «Деятельность, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом или одним из объектов которой не является подводное культурное наследие, но которая тем не менее может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или иным образом причинить ему ущерб.
8. «Государственные суда и летательные аппараты» означает военные корабли и другие суда или летательные аппараты, которые принадлежали государству или эксплуатировались им и использовались в то время, когда они затонули, только в правительственных некоммерческих целях и которые идентифицированы в качестве таковых и отвечают определению подводного культурного наследия.
9. «Правила» означают Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, указанные в статье 33 настоящей Конвенции.

## Статья 2 – Цели и общие принципы

1. Настоящая Конвенция имеет своей целью обеспечение и укрепление охраны подводного культурного наследия.
2. Государства-участники сотрудничают в деле охраны подводного культурного наследия.
3. Государства-участники сохраняют подводное культурное наследие на благо человечества в соответствии с положениями настоящей Конвенции.
4. Государства-участники, в зависимости от обстоятельств по отдельности или совместно, принимают в соответствии с настоящей Конвенцией и международным правом все надлежащие меры, необходимые для охраны подводного культурного наследия, используя для этого наилучшие имеющиеся в их распоряжении практически применимые средства в зависимости от своих возможностей.
5. До разрешения любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, или до начала осуществления такой деятельности в качестве приоритетного варианта рассматривается возможность сохранения подводного культурного наследия *in situ*.

6. Извлеченное подводное культурное наследие помещается на хранение, консервируется и управление им осуществляется таким образом, который обеспечивает его долговременное сохранение.
7. Подводное культурное наследие не должно эксплуатироваться в коммерческих целях.
8. В соответствии с практикой государств и международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как изменяющее нормы международного права и практику государств, относящиеся к суверенному иммунитету, а также права любого государства в отношении его государственных судов и летательных аппаратов.
9. Государства-участники обеспечивают должное уважение ко всем человеческим останкам, находящимся в морских водах.
10. Поощряется ответственный и безвредный доступ с целью наблюдения или документирования *in situ* подводного культурного наследия в целях информирования общественности о наследии, осознания ценности и охраны наследия, за исключением случаев, когда такой доступ не совместим с его охраной и управлением.
11. Никакой акт или действие, осуществляемые на основе настоящей Конвенции, не создают оснований правопритязания, оспаривания, отстаивания каких-либо претензий в отношении национального суверенитета или юрисдикции.

### **Статья 3 – Соотношение между настоящей Конвенцией и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву**

Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств по международному праву, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Толкование и применение настоящей Конвенции осуществляются в контексте и в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

### **Статья 4 – Соотношение с правилами спасания и правилами, относящимися к кладам**

Любая деятельность в отношении подводного культурного наследия, к которой применима настоящая Конвенция, не подпадает под действие правил спасания или правил, относящихся к кладам, за исключением случаев, когда такая деятельность:

- (a) разрешена компетентными властями; и
- (b) полностью соответствует настоящей Конвенции; и
- (c) обеспечивает в случае любого извлечения подводного культурного наследия его максимальную охрану.

### **Статья 5 – Деятельность, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие**

Каждое государство-участник использует наилучшие имеющиеся в его распоряжении практически применимые средства для предотвращения или смягчения любых возможных неблагоприятных последствий подпадающей под его юрисдикцию деятельности, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие.

### **Статья 6 – Двусторонние, региональные или другие многосторонние соглашения**

1. Поощряется заключение государствами-участниками двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений или развитие существующих соглашений в целях сохранения

подводного культурного наследия. Все такие соглашения должны полностью соответствовать положениям настоящей Конвенции и не ослаблять ее универсальный характер. Государства могут в таких соглашениях принимать нормы и правила, обеспечивающие большую охрану подводного культурного наследия, нежели нормы и правила, установленные в настоящей Конвенции.

2. Стороны таких двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений могут приглашать присоединиться к указанным соглашениям государства, имеющие поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

3. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязанностей государств-участников в отношении охраны затонувших судов, которые вытекают из двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений, заключенных до ее принятия, и, в особенности, таких соглашений, которые соответствуют целям настоящей Конвенции.

### **Статья 7 – Подводное культурное наследие во внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море**

1. Государства-участники в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие, в своих внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.

2. Без ущерба для других международных соглашений и норм международного права в отношении охраны подводного культурного наследия государства-участники требуют, чтобы Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, применялись в их внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.

3. В своих архипелажных водах и территориальном море, в осуществление своего суверенитета и признавая общепринятую международную практику, государства-участники, с целью сотрудничества в отношении наиболее эффективных способов охраны государственных судов и летательных аппаратов, информируют об обнаружении такого поддающегося идентификации государственного судна или летательного аппарата государство флага, являющееся участником настоящей Конвенции, и, в соответствующих случаях, другие государства, имеющие поддающуюся проверке связь с данным объектом, особенно связь культурного, исторического или археологического характера.

### **Статья 8 – Подводное культурное наследие в прилегающей зоне**

Без ущерба для статей 9 и 10 и в дополнение к ним, а также в соответствии с пунктом 2 статьи 303 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву государства-участники в своих прилегающих зонах могут регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие. При этом они требуют применения Правил.

### **Статья 9 – Предоставление информации и уведомлений в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе**

1. Все государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе в соответствии с настоящей Конвенцией.

Соответственно:

- (a) государство-участник требует, чтобы в случаях, когда его гражданин или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе этого государства, гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или такой деятельности;



- (b) в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе другого государства-участника:
- (i) государства-участники требуют, чтобы гражданин или капитан судна информировал их и упомянутое другое государство-участника о таком обнаружении или такой деятельности;
  - (ii) в качестве альтернативного варианта государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности, и обеспечивает быструю и эффективную передачу этой информации всем остальным государствам-участникам.
2. При сдаче на хранение акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государство-участник заявляет о способе передачи информации в соответствии с пунктом 1 (b) настоящей статьи.
3. Государство-участник уведомляет Генерального директора о фактах обнаружения или деятельности, о которых оно было проинформировано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.
4. Генеральный директор безотлагательно предоставляет всем государствам-участникам любую информацию, полученную им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
5. Любое государство-участник может заявить государству-участнику, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на поддающейся проверке связи, особенно связи культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

#### **Статья 10 – Охрана подводного культурного наследия в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе**

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Государство-участник, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, имеет право запрещать или разрешать любую деятельность, направленную на подводное культурное наследие, для предотвращения нарушения его суверенных прав или юрисдикции, установленных международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.
3. В случае обнаружения в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе государства-участника подводного культурного наследия или если имеется намерение осуществлять там деятельность, направленную на подводное культурное наследие, это государство-участник:
- (a) консультируется со всеми другими государствами-участниками, заявившими о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, относительно путей обеспечения наиболее эффективной охраны подводного культурного наследия;
  - (b) координирует такие консультации в качестве “координирующего государства”, если только оно не заявляет определенно о своем нежелании делать этого; в этом случае государства-участники, заявившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, назначают координирующее государство.
4. Без ущерба для обязанности всех государств-участников охранять подводное культурное наследие путем всех практически осуществимых мер, принимаемых в соответствии с международным правом для предотвращения любой непосредственной опасности, угрожающей

подводному культурному наследию, включая мародерство, координирующее государство может принимать все практически осуществимые меры и/или выдавать все необходимые разрешения в соответствии с настоящей Конвенцией, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство. При принятии таких мер может быть запрошено содействие других государств-участников.

5. Координирующее государство:

- (a) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что эти меры осуществляет другое государство-участник;
- (b) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с Правилами, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник;
- (c) может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию другим государствам-участникам.

6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует от имени всех государств-участников в целом, а не в своих собственных интересах. Любое из вышеперечисленных действий не является само по себе основанием для притязаний на любые преференциальные или юрисдикционные права, не предусмотренные международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

7. За исключением случаев, предусмотренных положениями пунктов 2 и 4 настоящей статьи, никакая деятельность, направленная на государственное судно или летательный аппарат, не может осуществляться без согласия государства флага и сотрудничества координирующего государства.

### **Статья 11 – Предоставление информации и уведомлений в Районе**

1. Государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в Районе в соответствии с настоящей Конвенцией и статьей 149 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Соответственно, в случаях, когда гражданин государства-участника или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, это государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности.

2. Государства-участники уведомляют Генерального директора и Генерального секретаря Международного органа по морскому дну об обнаружениях или деятельности, о которых они были проинформированы.

3. Генеральный директор незамедлительно предоставляет всем государствам-участникам любую такую информацию, полученную от государств-участников.

4. Любое государство-участник может заявить Генеральному директору о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на подающейшей проверке связи с соответствующим подводным культурным наследием, причем особое внимание должно уделяться преференциальным правам государств культурного, исторического или археологического происхождения.

## Статья 12 – Охрана подводного культурного наследия в Районе

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Генеральный директор приглашает все государства-участники, заявившие в соответствии с пунктом 4 статьи 11 о своей заинтересованности, провести консультации относительно наиболее эффективных способов охраны подводного культурного наследия и назначить государство-участника, которое будет координировать такие консультации в качестве “координирующего государства”. Генеральный директор приглашает также принять участие в таких консультациях Международный орган по морскому дну.
3. Все государства-участники могут принимать все практически осуществимые меры в соответствии с настоящей Конвенцией, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство.
4. Координирующее государство:
  - (a) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся, что эти меры осуществляет другое государство-участник; и
  - (b) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с настоящей Конвенцией, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник.
5. Координирующее государство может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию остальным государствам-участникам.
6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует на благо всего человечества, от имени всех государств-участников. Особое внимание уделяется преференциальным правам в отношении данного подводного культурного наследия государств культурного, исторического или археологического происхождения.
7. Никакое государство-участник не осуществляет и не разрешает деятельность, направленную на государственное судно или летательный аппарат в Районе, без согласия государства флага.

## Статья 13 – Суверенный иммунитет

Военные корабли и другие государственные суда или военные летательные аппараты, обладающие суверенным иммунитетом, использующиеся в некоммерческих целях, функционирующие в обычном для них режиме и не занимающиеся деятельностью, направленной на подводное культурное наследие, не обязаны сообщать об обнаружении подводного культурного наследия, как это предписано статьями 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции. В то же время государства-участники путем принятия надлежащих мер, не затрагивающих эксплуатацию или эксплуатационные возможности своих военных кораблей и других государственных судов или военных летательных аппаратов, обладающих суверенным иммунитетом и использующихся в некоммерческих целях, обеспечивают соблюдение ими в той мере, в какой это является разумным и практически осуществимым, положений статей 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции.

#### **Статья 14 – Контроль в отношении ввоза на территорию, торговых операций и владения**

Государства-участники принимают меры по предотвращению ввоза на их территорию подводного культурного наследия, которое было незаконным образом экспортировано и/или извлечено в нарушение настоящей Конвенции, торговых операций с ним или владения таким наследием.

#### **Статья 15 – Неиспользование районов, находящихся под юрисдикцией государств-участников**

Государства-участники принимают меры для запрета использования своей территории, включая морские порты, а также искусственных островов, установок и сооружений, находящихся под их исключительной юрисдикцией или контролем, для целей содействия любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей Конвенции.

#### **Статья 16 – Меры в отношении граждан и судов**

Государства-участники принимают все практически осуществимые меры по недопущению любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей Конвенции, со стороны своих граждан и судов под своим флагом.

#### **Статья 17 - Санкции**

1. Каждое государство-участник устанавливает санкции за нарушение мер, принятых им во исполнение настоящей Конвенции.
2. Применяемые в отношении нарушений санкции должны быть адекватны по строгости наказания, с тем чтобы эффективно обеспечивать соблюдение положений настоящей Конвенции, предотвращать нарушения, где бы они ни происходили, и лишать нарушителей выгод, извлекаемых ими из их противоправной деятельности.
3. Государства-участники сотрудничают в обеспечении применения санкций, установленных в соответствии с настоящей статьей.

#### **Статья 18 – Изъятие и распоряжение изъятым подводным культурным наследием**

1. Каждое государство-участник принимает меры по изъятию на своей территории подводного культурного наследия, извлеченного в нарушение настоящей Конвенции.
2. Каждое государство-участник ведет учет, охраняет и принимает все разумные меры для обеспечения стабильного состояния подводного культурного наследия, изъятого в соответствии с настоящей Конвенцией.
3. Каждое государство-участник уведомляет о любом изъятии подводного культурного наследия, произведенном им в соответствии с настоящей Конвенцией, Генерального директора и любое другое государство, имеющее поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.
4. Государство-участник, изъявшее подводное культурное наследие, обеспечивает распоряжение им в целях общественной пользы с учетом необходимости его сохранения и изучения; необходимости восстановления как единого целого рассредоточенных коллекций; необходимости обеспечения доступа общественности к этому наследию, демонстрации его на выставках, использования его в целях просвещения; а также с учетом интересов любого государства, имеющего поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

## **Статья 19 – Сотрудничество и обмен информацией**

1. Государства-участники сотрудничают и оказывают друг другу содействие в охране и управлении подводным культурным наследием в соответствии с настоящей Конвенцией, включая, где это практически возможно, сотрудничество в вопросах исследования, раскопок, документирования, обеспечения сохранности, изучения и показа публике такого наследия.
2. В той степени, в какой это совместимо с целями настоящей Конвенции, каждое государство-участник обязуется обмениваться с другими государствами-участниками информацией относительно подводного культурного наследия, включая информацию об обнаружении этого наследия, его местонахождении, раскопках или извлечении в нарушение положений настоящей Конвенции либо в нарушение иных норм международного права, о соответствующей научной методологии и технологии, а также о разработке правовых норм, применимых к такому наследию.
3. Информация, которой обмениваются между собой государства-участники или ЮНЕСКО и государства-участники в отношении обнаружения или местонахождения подводного культурного наследия, в той мере, в какой это совместимо с их национальным законодательством, имеет конфиденциальный характер и доступна только компетентным ведомствам государств-участников, поскольку разглашение такой информации может представлять опасность или создавать риск для целей охраны такого подводного культурного наследия.
4. Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для распространения информации, в том числе, если это возможно, посредством соответствующих международных баз данных, о подводном культурном наследии, раскопки или извлечение которого были произведены в нарушение настоящей Конвенции либо в нарушение иных норм международного права.

## **Статья 20 – Информированность общественности**

Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для обеспечения более широкой информированности общественности в отношении ценности и значимости подводного культурного наследия, а также важности его охраны в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **Статья 21 – Подготовка в области подводной археологии**

Государства-участники сотрудничают в подготовке специалистов в области подводной археологии, в разработке методов консервации подводного культурного наследия и, на согласованных условиях, в передаче технологий, относящихся к подводному культурному наследию.

## **Статья 22 – Компетентные ведомства**

1. Для обеспечения должного выполнения настоящей Конвенции государства-участники учреждают компетентные ведомства либо в соответствующих случаях укрепляют существующие ведомства в целях создания, поддержания и обновления реестра подводного культурного наследия, его эффективной охраны, консервации, показа публике и управления им, а также в исследовательских и образовательных целях.
2. Государства-участники сообщают Генеральному директору название и адрес своих компетентных ведомств, занимающихся вопросами подводного культурного наследия.

## **Статья 23 – Совещания государств-участников**

1. Генеральный директор созывает Совещание государств-участников в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции и затем не менее одного раза в два года. По требованию большинства государств-участников Генеральный директор созывает внеочередное Совещание государств-участников.
2. Совещание государств-участников определяет свои функции и обязанности.

3. Совещание государств-участников принимает свои Правила процедуры.
4. Совещание государств-участников может создать Консультативный научно-технический орган, состоящий из экспертов, назначенных государствами-участниками с должным учетом принципа справедливого географического распределения и желательного соотношения в нем мужчин и женщин.
5. Консультативный научно-технический орган оказывает соответствующее содействие Совещанию государств-участников в научных и технических вопросах, связанных с применением Правил.

#### **Статья 24 – Секретариат Конвенции**

1. Генеральный директор обеспечивает секретариатское обслуживание Конвенции.
2. В обязанности Секретариата входят:
  - (a) организация Совещаний государств-участников, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 23; и
  - (b) содействие государствам-участникам в осуществлении решений Совещаний государств-участников.

#### **Статья 25 – Мирное урегулирование споров**

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции подлежит урегулированию путем переговоров в духе доброй воли или иными мирными средствами по собственному выбору государств-участников.
2. Если в течение разумного периода времени спор не удастся урегулировать посредством переговоров, он может с согласия заинтересованных государств-участников быть передан ЮНЕСКО, выступающей в качестве посредника.
3. В отсутствие посредничества, либо если при посредничестве спор не урегулирован, положения об урегулировании споров, предусмотренные Частью XV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, применяются *mutatis mutandis* в отношении любого спора между государствами-участниками настоящей Конвенции в отношении толкования или применения настоящей Конвенции вне зависимости от того, являются ли они участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.
4. Любая процедура, избранная государствами-участниками настоящей Конвенции и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в соответствии с ее статьей 287, применяется для урегулирования споров в соответствии с настоящей статьей, если только государство-участник при ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней либо в любое время после этого не изберет для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей Конвенцией, иную процедуру в соответствии со статьей 287.
5. Государство-участник настоящей Конвенции, не являющееся участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, при ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого может в соответствии с настоящей статьей выбрать посредством письменного заявления одно или несколько средств, предусмотренных в пункте 1 статьи 287 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, для целей урегулирования споров. Статья 287 применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором данное государство является стороной и который не охватывается действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с приложениями V и VII Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву такое государство имеет право назначить посредников и арбитров, включаемых в списки, упомянутые в статье 2 Приложения V и в статье 2 Приложения VII, для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей Конвенцией.

## **Статья 26 – Ратификация, принятие, одобрение или присоединение**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами - членами ЮНЕСКО.
2. К настоящей Конвенции могут присоединиться:
  - (a) государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций или какого-либо специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, а также государства-участники Статута Международного Суда и любое другое государство, которое получит от Генеральной конференции ЮНЕСКО приглашение присоединиться к настоящей Конвенции;
  - (b) территории, имеющие полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающие компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
3. Ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору, выступающему в качестве депозитария.

## **Статья 27 – Вступление в силу**

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или акта, упомянутых в статье 26, но лишь в отношении двадцати государств или территорий, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении. В отношении любого другого государства или территории она вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством или территорией ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.

## **Статья 28 – Заявление в отношении внутренних неморских вод**

При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней либо в любое время после этого любое государство или территория может заявить о применении Правил к внутренним неморским водам.

## **Статья 29 – Географическое ограничение применения**

При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней любое государство или территория может сделать заявление депозитарию о том, что настоящая Конвенция не применяется к определенным участкам его территории, внутренних вод, архипелажных вод или территориального моря, предоставляя при этом обоснование для подобного заявления. Такое государство в той мере, насколько это практически осуществимо, и в возможно короткие сроки способствует созданию условий, позволяющих распространить действие настоящей Конвенции на участки, упомянутые в его заявлении, и по достижении этого отзывает свое заявление полностью либо частично.

## **Статья 30 - Оговорки**

За исключением случая, предусмотренного в статье 29, к настоящей Конвенции не могут делаться никакие оговорки.

## **Статья 31 - Поправки**

1. Государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального директора предложить поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты распространения такого сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на эту просьбу, Генеральный директор представляет это предложение следующему Совещанию государств-участников для обсуждения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия подлежат ратификации государствами-участниками или принятию, одобрению или присоединению.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств-участников, которые ратифицировали, приняли или одобрили эти поправки или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение ратификационных грамот или актов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. Впоследствии для каждого государства или территории, ратифицировавшего, принявшего, одобрившего поправку или присоединившегося к ней, поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством-участником ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.
5. Государство или территория, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:
  - (a) участником настоящей Конвенции с такими поправками; и
  - (b) участником Конвенции без поправки в отношении любого государства-участника, не связанного поправкой.

## **Статья 32 - Денонсация**

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального директора денонсировать настоящую Конвенцию.
2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.
3. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое содержащееся в настоящей Конвенции обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящей Конвенции.

## **Статья 33 - Правила**

Правила, прилагаемые к настоящей Конвенции, составляют ее неотъемлемую часть и, если определенно не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию является ссылкой и на Правила.

## **Статья 34 – Регистрация в Организации Объединенных Наций**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

## **Статья 35 – Тексты, имеющие равную силу**

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов имеют равную силу.



## Приложение

### Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие

#### I. Общие принципы

**Правило 1.** Приоритетным вариантом охраны подводного культурного наследия считается возможность его сохранения *in situ*. Соответственно, разрешения на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, выдаются таким образом, который соответствует задачам охраны этого наследия, и при условии соблюдения настоящего требования эта деятельность может быть разрешена в целях значительного содействия охране или вклада в расширение знаний о подводном культурном наследии или повышения его значимости.

**Правило 2.** Коммерческая эксплуатация подводного культурного наследия в целях торговли или спекуляции или его безвозвратное рассредоточение в корне несовместимы с охраной и надлежащим управлением подводным культурным наследием. Подводное культурное наследие не является предметом торговли, купли, продажи или бартера в качестве товара, имеющего коммерческую ценность.

Настоящее правило не может толковаться как запрещающее:

- (a) предоставление услуг профессиональных археологов или других необходимых услуг, характер и цель которых полностью соответствуют настоящей Конвенции и которые осуществляются на основании разрешения компетентных ведомств;
- (b) помещение на хранение подводного культурного наследия, извлеченного в ходе исследовательского проекта в соответствии с настоящей Конвенцией, при условии, что такое помещение на хранение не наносит ущерба научной или культурной ценности или целостности извлеченных объектов и не ведет к их безвозвратному рассредоточению, что оно соответствует положениям правил 33 и 34 и осуществляется на основании разрешения компетентных ведомств.

**Правило 3.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, не должна оказывать большего негативного воздействия на подводное культурное наследие, чем это необходимо для целей проекта.

**Правило 4.** В ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, используются методы неразрушительного обращения и обследования, которые более предпочтительны, чем извлечение объектов. Если раскопки или извлечение необходимы в целях научного изучения или последующей охраны подводного культурного наследия, используемые методы и технология должны быть в максимально возможной степени неразрушительными и содействовать обеспечению сохранности останков.

**Правило 5.** При осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, не должен без необходимости нарушаться покой человеческих останков и мест, являющихся объектом поклонения.

**Правило 6.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, строго регламентируется, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет собираемой культурной, исторической и археологической информации.

**Правило 7.** Поощряется доступ общественности к подводному культурному наследию *in situ* за исключением случаев, когда такой доступ не совместим с задачами охраны и управления.

**Правило 8.** Поощряется международное сотрудничество в осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, с тем чтобы содействовать эффективному обмену и использованию знаний археологов и других соответствующих специалистов.

## II. Проектная документация

**Правило 9.** До начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, готовится проектная документация, представляемая компетентным ведомствам для получения разрешения и соответствующей экспертной оценки.

**Правило 10.** В проектную документацию включается:

- (a) оценка предыдущих исследований или предварительной работы;
- (b) изложение содержания проекта и его целей;
- (c) подлежащие использованию методология и технические средства;
- (d) план финансирования;
- (e) предполагаемый график осуществления проекта;
- (f) состав группы, а также квалификация, обязанности и опыт каждого члена группы;
- (g) планы аналитической и другой деятельности по окончании работ на объекте;
- (h) программа консервации артефактов и объекта, подлежащая разработке в тесном сотрудничестве с компетентными ведомствами;
- (i) политика управления объектом и его содержания в порядке на весь период осуществления проекта;
- (j) программа документального обеспечения;
- (k) техника безопасности;
- (l) охрана окружающей среды;
- (m) договоренности о сотрудничестве с музеями и другими учреждениями, в частности научными;
- (n) порядок подготовки отчетов;
- (o) сдача на архивное хранение, в том числе извлеченного подводного культурного наследия; и
- (p) план публикаций.

**Правило 11.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна осуществляться в соответствии с проектной документацией, утвержденной компетентными ведомствами.

**Правило 12.** В случае непредвиденного обнаружения или изменения обстоятельств проектная документация пересматривается и в нее с одобрения компетентных ведомств вносятся изменения.

**Правило 13.** В случаях крайней необходимости или при случайном обнаружении в целях охраны подводного культурного наследия может быть разрешена даже в отсутствие проектной документации деятельность, направленная на подводное культурное наследие, включая меры по консервации или деятельность краткосрочного характера, в особенности, по обеспечению его стабильного состояния.

### III. Предварительная работа

**Правило 14.** Предварительная работа, указанная в правиле 10 (а), включает оценку, которая определяет значимость и степень уязвимости подводного культурного наследия и окружающей природной среды в связи с возможным ущербом в результате реализации предлагаемого проекта, а также возможность получения данных, которые отвечали бы целям проекта.

**Правило 15.** Такая оценка включает также предварительное изучение доступных исторических и археологических сведений, археологических и экологических характеристик объекта и последствий любого потенциального вмешательства с точки зрения долгосрочного сохранения в стабильном состоянии подводного культурного наследия, затронутого деятельностью.

### IV. Цель, методология и технические средства осуществления проекта

**Правило 16.** Методология должна соответствовать целям проекта, а используемые технические средства должны носить, по возможности, наименее интрузивный характер.

### V. Финансирование

**Правило 17.** За исключением чрезвычайных ситуаций, вызванных необходимостью охраны подводного культурного наследия, заблаговременно до проведения любой деятельности обеспечивается надлежащее финансирование в объеме, достаточном для осуществления всех стадий проекта, включая консервацию, документирование и хранение извлеченных артефактов, а также подготовку и распространение отчетов.

**Правило 18.** Проектная документация содержит подтверждение способности профинансировать проект вплоть до его завершения, как, например, финансовая гарантия.

**Правило 19.** Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления предусмотренного финансирования.

### VI. Сроки осуществления проекта - график

**Правило 20.** Для того чтобы гарантировать осуществление всех стадий проекта, заблаговременно до начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, составляется надлежащий график с указанием сроков консервации, документирования и хранения извлеченного подводного культурного наследия, а также подготовки и распространения отчетов.

**Правило 21.** Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления или прекращения проекта.

### VII. Научная компетентность и квалификация

**Правило 22.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, осуществляется только под руководством и контролем, а также при регулярном присутствии квалифицированного специалиста по подводной археологии, научная компетентность которого соответствует проекту.

**Правило 23.** Все лица, входящие в состав группы, осуществляющей проект, обладают квалификацией и подтвержденной компетентностью, которые соответствуют их функциям в рамках проекта.

### VIII. Консервация и управление объектом

**Правило 24.** Программа консервации предусматривает порядок обращения с археологическими объектами в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, во время их транспортировки и в долгосрочном плане. Консервация осуществляется в соответствии с действующими профессиональными нормами.

**Правило 25.** Программа управления объектом предусматривает охрану и управление *in situ* подводным культурным наследием в ходе и по окончании работ на объекте. Программа включает информирование общественности, разумные меры по обеспечению стабильности объекта, мониторинг и защиту от вмешательства.

## IX. Документальное обеспечение

**Правило 26.** Программа документального обеспечения предусматривает в соответствии с профессиональными нормами, действующими в отношении археологической документации, подробное документирование, включая отчет о ходе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие.

**Правило 27.** Документальное обеспечение включает, как минимум, подробное описание объекта, включая происхождение подводного культурного наследия, перенесенного или извлеченного в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, полевые записи, планы, чертежи, сечения, а также фотографии или записи на других носителях.

## X. Безопасность

**Правило 28.** Разрабатывается адекватная техника безопасности, соответствующая всем применимым нормативным и профессиональным требованиям, с целью обеспечения безопасности и здоровья членов группы, которая осуществляет проект, и третьих лиц.

## XI. Окружающая среда

**Правило 29.** Разрабатываются меры по охране окружающей среды, адекватным образом обеспечивающие, чтобы дно морей и морские организмы не подвергались неоправданному воздействию.

## XII. Отчетность

**Правило 30.** Промежуточные и заключительные отчеты предоставляются в соответствии с графиком, предусмотренным проектной документацией, и сдаются на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

**Правило 31.** Отчеты включают:

- (a) изложение целей;
- (b) изложение использованных методов и технических средств;
- (c) изложение достигнутых результатов;
- (d) основную графическую и фотографическую документацию по всем фазам деятельности;
- (e) рекомендации в отношении консервации и хранения объекта и любого перемещенного подводного культурного наследия; и
- (f) рекомендации в отношении будущей деятельности.

## XIII. Хранение проектных архивов

**Правило 32.** Вопросы хранения проектных архивов согласовываются до начала любой деятельности и включаются в проектную документацию.

**Правило 33.** Проектные архивы, включая любое перемещенное подводное культурное наследие и экземпляр всей относящейся к этому документации, хранятся, насколько это возможно, в одном месте и в полном объеме в качестве коллекции таким образом, который обеспечивает их доступность для специалистов и общественности, а также сохранность архива. Это должно быть сделано как можно быстрее и в любом случае не позднее, чем через 10 лет после завершения

проекта, насколько это может быть совместимо с целями консервации подводного культурного наследия.

**Правило 34.** Управление проектными архивами осуществляется в соответствии с международными профессиональными нормами и под руководством компетентных ведомств.

#### XIV. Распространение

**Правило 35.** Просвещение общественности и представление результатов проекта в популярной форме, когда это возможно, являются одной из целей проекта.

**Правило 36.** Заключительный сводный доклад по проекту:

- (a) публикуется с учетом сложности проекта и конфиденциальности или деликатного характера информации в возможно короткие сроки; и
- (b) сдается на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

Совершено в г. Париже ... ноября 2001 года в двух аутентичных экземплярах за подписью Председателя тридцать первой сессии Генеральной конференции и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; эти экземпляры сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а их надлежащим образом заверенные копии направляются всем государствам и территориям, указанным в статье 26, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее тридцать первой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся ... ноября 2001 года.

В удостоверение чего настоящую Конвенцию подписали ... ноября 2001 года

Председатель Генеральной конференции

Генеральный директор

## 25 Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на решение 161 EX/3.4.1, в котором Исполнительный совет постановил рассмотреть на своей 162-й сессии проект декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии (162 EX/15), представленный Генеральным директором с целью его принятия Генеральной конференцией,

*принимая во внимание* решение 162 EX/3.5.2, в котором Исполнительный совет:

- (a) предложил Генеральному директору учесть замечания, сделанные в ходе 162-й сессии по проекту декларации, наряду с замечаниями, сформулированными государствами-членами, с которыми с 17 июля по 10 сентября 2001 г. проводились консультации;
- (b) рекомендовал Генеральной конференции принять на ее 31-й сессии проект декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии с прилагаемыми к ней основными направлениями Плана действий, которые воспроизводятся в этом решении;

*рассмотрев* документ 31 C/44 Rev.,

1. *принимает* Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии вместе с основными направлениями Плана действий, которые прилагаются ниже;

2. *настоятельно призывает* государства-члены:

- (a) принять надлежащие меры для содействия утверждению принципов, изложенных в этой Декларации и в основных направлениях Плана действий, а также способствовать их претворению в жизнь;
- (b) регулярно представлять Генеральному директору всю соответствующую информацию о принятых ими мерах по реализации принципов, провозглашенных в Декларации и Плане действий;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

3. *предлагает* Генеральному директору:

- (а) принимать во внимание принципы, изложенные в Декларации и в основных направлениях ее Плана действий, при выполнении программ ЮНЕСКО, в частности предусмотренных в документах 31 С/5 и 31 С/4;
- (б) принять необходимые меры с целью обеспечить распространение и претворение в жизнь Декларации и основных направлений Плана действий, в частности в том, что касается учреждений системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих межправительственных и неправительственных организаций.

*Приложение I - Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии*

*Генеральная конференция,*

*будучи привержена* цели обеспечения в полном объеме прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и в других общепризнанных правовых актах, таких, как два Международных пакта 1966 г., один из которых касается гражданских и политических прав, а другой – экономических, социальных и культурных прав,

*напоминая* о Преамбуле Устава ЮНЕСКО, которая гласит, что «... для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира; поэтому на все народы возлагается в этом отношении священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества»,

*напоминая также* о статье I Устава, в которой перед ЮНЕСКО, среди прочего, ставится задача рекомендовать заключение «международных соглашений, которые она сочтет полезными для свободного распространения идей словесным и изобразительным путем»,

*ссылаясь* на положения, касающиеся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, которые указываются в принятых ЮНЕСКО международных правовых актах<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая*, что культура должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков – духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных – и что помимо искусства и литературы

она охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования<sup>2</sup>,

*констатируя*, что культура находится в центре нынешней дискуссии по вопросам самобытности, сплоченности общества и развития экономики на базе знаний,

*утверждая*, что уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимопонимания являются лучшим залогом международного мира и безопасности,

*стремясь* к утверждению более широкой солидарности, основанной на признании культурного разнообразия, осознании единства человечества и развитии межкультурных обменов,

*считая*, что процесс глобализации, стимулируемый быстрым развитием новых информационных и коммуникационных технологий, хотя и представляет вызов для культурного разнообразия, вместе с тем создает условия для нового диалога между культурами и цивилизациями,

*сознавая*, что в рамках Организации Объединенных Наций на ЮНЕСКО возложены конкретные полномочия обеспечить сохранение и содействие плодотворному разнообразию культур,

*провозглашает* следующие принципы и принимает настоящую Декларацию:

**Самобытность, разнообразие и плюрализм**

***Статья 1. Культурное разнообразие как общее достояние человечества***

Формы культуры изменяются во времени и пространстве. Это культурное разнообразие проявляется в неповторимости и многообразии особенностей, присущих группам и сообществам, составляющим человечество. Будучи источником обменов, новаторства и творчества, культурное разнообразие так же необходимо для человечества, как биоразнообразие для живой природы. В этом смысле оно является

1. К их числу относятся, в частности, Флорентийское соглашение 1950 г. с Найробийским протоколом к нему 1976 г., Всемирная конвенция об авторском праве 1952 г., Декларация принципов международного культурного сотрудничества 1966 г., Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 г., Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., Декларация о расе и расовых предрассудках 1978 г., Рекомендация о положении творческих работников 1980 г. и Рекомендация о сохранении фольклора 1989 г.

2. Определение соответствует выводам Всемирной конференции по политике в области культуры (МОНДИАКУЛЬТ, Мехико, 1982 г.), Всемирной комиссии по культуре и развитию («*Наше творческое разнообразие*», 1995 г.) и Межправительственной конференции по политике в области культуры в целях развития (Стокгольм, 1998 г.).

общим достоянием человечества и должно быть признано и закреплено в интересах нынешнего и будущих поколений.

### ***Статья 2. От культурного разнообразия к культурному плюрализму***

В нашем обществе, которое становится все более разнообразным, следует обеспечить гармоничное взаимодействие и стремление к сосуществованию людей и сообществ с плюралистической, многообразной и динамичной культурной самобытностью. Политика, поощряющая интеграцию и участие всех граждан, является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира. В этом смысле культурный плюрализм представляет собой политический ответ на реалии культурного разнообразия. Культурный плюрализм, неразрывно связанный с демократией, создает благоприятную среду для культурных обменов и расцвета творческих способностей, питающих жизненные силы общества.

### ***Статья 3. Культурное разнообразие как фактор развития***

Культурное разнообразие расширяет возможности выбора, имеющиеся у каждого человека, оно является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь.

#### **Культурное разнообразие и права человека**

### ***Статья 4. Права человека как гарантия культурного разнообразия***

Защита культурного разнообразия является этическим императивом, она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы, особенно права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и права коренных народов. Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения.

### ***Статья 5. Культурные права как фактор, благоприятствующий культурному разнообразию***

Культурные права составляют неотъемлемую часть прав человека, которые являются универсальными, неразделимыми и взаимозависимыми. Необходимым условием для развития творческого разнообразия является реализация в полном объеме культурных прав, как они определены в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Соответственно, каждый человек должен иметь возможность для самовыражения, творчества и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору, и в частности на своем родном языке; каждый человек имеет право на качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности; каждый человек должен

иметь возможность участвовать в культурной жизни по своему выбору и придерживаться своих культурных традиций при условии соблюдения прав человека и основных свобод.

### ***Статья 6. К культурному разнообразию, доступному для всех***

Обеспечивая свободное распространение идей словесным и изобразительным путем, следует добиваться, чтобы все культуры могли быть объектом самовыражения и распространения. Залогом культурного разнообразия является свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к возможностям для художественного творчества, к научно-техническим знаниям, в том числе в цифровой форме, и обеспечение всем культурам доступа к средствам выражения и распространения идей.

#### **Культурное разнообразие и творчество**

### ***Статья 7. Культурное наследие как источник творчества***

Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими культурами. Вот почему необходимо сохранять, популяризировать и передавать будущим поколениям культурное наследие во всех его формах, отражающих опыт и чаяния человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и поощряя подлинный диалог между культурами.

### ***Статья 8. Предметы и услуги культурного назначения – товар особого свойства***

В условиях нынешних экономических и технических перемен, которые открывают широкие возможности для творчества и нововведений, особое внимание следует уделять разнообразию творческого предложения, справедливому учету прав авторов и творческих работников, а также специфике предметов и услуг культурного назначения, которые, будучи носителями самобытности, ценностей и смысла, не должны рассматриваться как обычные предметы или потребительские товары.

### ***Статья 9. Политика в области культуры как катализатор творчества***

Политика в области культуры, обеспечивая свободное распространение идей и произведений, должна создавать условия, благоприятствующие производству и распространению разнообразных товаров и услуг культурного назначения с помощью индустрий культуры, располагающих средствами, необходимыми для их утверждения на местном и глобальном уровнях. Каждое государство при соблюдении своих международных обязательств само разрабатывает политику в области культуры и проводит ее в жизнь теми методами, которые оно считает наиболее соответствующими, в том числе путем оперативной поддержки и создания надлежащей нормативно-правовой базы.

**Культурное разнообразие и  
международная солидарность**

***Статья 10. Укрепление творческого потенциала  
и возможностей распространения культурной  
продукции в глобальном масштабе***

В условиях наблюдаемого в настоящее время дисбаланса в глобальных потоках товаров культурного назначения и обмена ими следует укреплять международное сотрудничество и солидарность, опираясь на которые все страны, в том числе развивающиеся страны и страны переходного периода, смогут создать устойчивые индустрии культуры, способные конкурировать на национальном и международном уровнях.

***Статья 11. Налаживание партнерства между  
государственным сектором, частным сектором и  
гражданским обществом***

Сохранение и поощрение культурного разнообразия, являющегося ключевым фактором устойчивого человеческого развития, невозможно обеспечить только силами рынка. Поэтому необходимо вновь подчеркнуть важнейшую роль государственной политики, осуществляемой в партнерстве с частным сектором и гражданским обществом.

***Приложение II - Основные направления плана действий по осуществлению Всеобщей декларации  
ЮНЕСКО о культурном разнообразии***

Государства-члены обязуются принимать надлежащие меры в целях широкого распространения Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и содействия ее эффективному претворению в жизнь, в частности путем сотрудничества в достижении следующих целей:

1. Углубление международной дискуссии по вопросам культурного разнообразия, в частности касающимся его связи с развитием и его влияния на разработку политики как на национальном, так и на международном уровне; активизация, в частности, деятельности по анализу целесообразности принятия международного правового акта по культурному разнообразию.
2. Продвижение работы по определению как на национальном, так и на международном уровне принципов, норм и методов, а также средств, способствующих привлечению внимания общественности, и форм сотрудничества, наиболее благоприятствующих сохранению и поощрению культурного разнообразия.
3. Поощрение обмена знаниями и наиболее эффективной практикой в области культурного плюрализма с целью содействия созданию в неоднородных обществах условий для интеграции и участия в его жизни людей и групп, имеющих разные культурные корни.
4. Более глубокое понимание и уточнение содержания культурных прав как неотъемлемой части прав человека.

***Статья 12. Роль ЮНЕСКО***

В силу своего мандата и функций ЮНЕСКО несет ответственность за:

- (a) содействие учету провозглашенных в настоящей Декларации принципов в стратегиях развития, разрабатываемых различными неправительственными организациями;
- (b) выполнение информационных функций и координацию усилий государств, международных правительственных и неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора по совместной разработке концепций, задач и политических решений в поддержку культурного разнообразия;
- (c) проведение дальнейшей нормотворческой работы, а также деятельности по привлечению внимания общественности и укреплению потенциалов в затрагиваемых настоящей Декларацией областях, относящихся к ее компетенции;
- (d) содействие осуществлению Плана действий, основные направления которого фигурируют в приложении к настоящей Декларации.

5. Сохранение языкового наследия человечества и содействие самовыражению, творчеству и распространению идей на максимально возможном числе языков.
6. Поощрение языкового разнообразия - при сохранении уважения к родному языку - на всех уровнях образования везде, где это возможно, а также изучения нескольких языков с самого раннего возраста.
7. Содействие с помощью образования осознанию позитивной роли культурного разнообразия и совершенствование в этих целях разработки школьных программ и подготовки преподавателей.
8. Включение по мере необходимости в процесс обучения традиционных педагогических подходов с целью сохранения и оптимизации свойственных той или иной культуре методов коммуникации и передачи знаний.
9. Содействие распространению «грамотности в области цифровых технологий» и совершенствованию навыков использования новых информационных и коммуникационных технологий, которые следует рассматривать одновременно как учебные дисциплины и как педагогические средства, способные повышать эффективность услуг в области образования.
10. Расширение языкового разнообразия в киберпространстве, а также содействие всеоб-



- щему доступу через глобальные сети к любой информации, являющейся общим достоянием.
11. Борьба в тесном сотрудничестве с компетентными учреждениями системы Организации Объединенных Наций за преодоление «цифрового разрыва» путем расширения доступа развивающихся стран к новым технологиям, оказания им помощи в освоении информационных технологий, содействия распространению местной культурной продукции в цифровой форме и упрощения для этих стран доступа к мировым цифровым ресурсам образовательного, культурного и научного характера.
  12. Поощрение производства, сохранения и распространения разнообразных по содержанию материалов через средства информации и глобальные информационные сети и повышение в этих целях роли общественных служб радио- и телевидения в изготовлении высококачественной аудиовизуальной продукции, в частности путем содействия созданию совместных механизмов, способствующих распространению такой продукции.
  13. Разработка политики и стратегий сохранения и популяризации культурного и природного наследия, в частности устного и нематериального, и борьба с незаконной торговлей товарами и услугами культурного назначения.
  14. Уважение и защита традиционных знаний, в частности накопленных коренными народами; признание роли традиционных знаний, особенно в вопросах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами, и поощрение синергии между современной наукой и знаниями местного населения.
  15. Оказание помощи в обеспечении мобильности творческих работников, деятелей искусства, исследователей, ученых и работников умственного труда, а также в разработке программ и налаживании международного сотрудничества в научных исследованиях наряду с усилиями по сохранению и наращиванию творческого потенциала развивающихся стран и стран переходного периода.
  16. Обеспечение охраны авторского права и смежных прав в интересах развития современного творчества и обеспечения справедливого вознаграждения за творческий труд при одновременной защите прав членов общества на доступ к культуре в соответствии со статьей 27 Всеобщей декларации прав человека.
  17. Оказание помощи в создании или укреплении индустрий культуры в развивающихся странах и странах переходного периода и в связи с этим содействие в развитии необходимых инфраструктур и в подготовке соответствующих специалистов, оказание поддержки в формировании жизнеспособных местных рынков и расширение доступа культурной продукции этих стран на мировые рынки и к международным распределительным сетям.
  18. Разработка политики в области культуры, благоприятствующей осуществлению принципов, провозглашенных в настоящей Декларации, в том числе путем использования механизмов оперативной поддержки и/или создания необходимой нормативно-правовой базы при соблюдении международных обязательств каждого государства.
  19. Активное привлечение различных групп гражданского общества к разработке государственной политики сохранения и поощрения культурного разнообразия.
  20. Признание и поощрение возможного вклада частного сектора в популяризацию культурного разнообразия, а также содействие в создании с этой целью условий для диалога между государственным и частным секторами.
- Государства-члены рекомендуют Генеральному директору учитывать цели, намеченные настоящим Планом действий, при осуществлении программ ЮНЕСКО и ознакомить с ним учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие заинтересованные межправительственные и неправительственные организации для повышения эффективности мероприятий по поддержке культурного разнообразия.

## 26 Акты, являющиеся преступлением против общего наследия человечества<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*выражая признательность* Генеральному директору за представленный им доклад о его постоянных усилиях, направленных на охрану культурного наследия, находящегося под угрозой,

*принимая к сведению* рекомендации Президиума Комитета всемирного наследия о продолжении деятельности в этой области, подготовленные на тринадцатой сессии Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции о всемирном наследии,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

1. *призывает* все государства-члены и все другие государства мира, которые еще не стали сторонами Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, присоединиться к этой Конвенции и к ее двум Протоколам от 1954 г. и 1999 г., а также к Конвенции ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.), к Конвенции ЮНИДРУА о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях (1995 г.) и к Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), с тем чтобы максимально усилить защиту культурного наследия человечества, в частности от актов разрушения;
2. *отмечает* основные принципы этих нормативных актов, направленные на предотвращение разрушения культурного наследия, в том числе в результате разграбления и незаконных раскопок;
3. *вновь подтверждает* принципы, заложенные в этих конвенциях, в том что касается охраны культурного наследия, которым привержены все государства – члены ЮНЕСКО и которые должны служить руководством для правительств, властей, учреждений, организаций, ассоциаций и отдельных граждан; и
4. *предлагает* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии проект декларации, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия, составив его на основе этих принципов и результатов обсуждения этого вопроса на ее 31-й сессии.

## 27 Охрана культурного наследия в регионе Кавказа<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* пункт 122 Проекта Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг., в котором отмечается, что «в целях охраны этого (культурного) наследия Организация, в частности, приумножит усилия по разъяснению действующих актов, с тем чтобы повысить эффективность их соблюдения и увеличить число стран, присоединившихся к этим документам или ратифицировавших их, что, в конечном итоге, позволит придать им всеобщий характер»,

*отмечая,* что уважение культурного разнообразия включает уважительное отношение к разнообразному культурному наследию человечества,

*ссылаясь* на заявление о стратегии Организации, которое содержится в Проекте программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5) и в соответствии с которым «задачи развития новых партнерских связей в защиту всемирного наследия будут заключаться в том, чтобы использовать глобальный престиж Конвенции об охране всемирного наследия для диверсификации и расширения возможностей информационно-разъяснительной и другой деятельности Центра всемирного наследия. С этой целью будут и далее использоваться возможности сотрудничества по осуществлению Конвенции об охране всемирного наследия»,

*напоминая также,* что в документе 31 C/5 указывается, что «наиболее важным элементом Стратегии является содействие осуществлению Гаагской конвенции и двух протоколов к ней путем ознакомления с их положениями участников региональных и национальных совещаний и семинаров, предоставления экспертных услуг государствам-членам, межправительственным и неправительственным организациям»,

*принимая во внимание* уже осуществляемое региональное сотрудничество в рамках плана «Кавказ», который мог бы послужить хорошей основой для более широкого сотрудничества,

1. *заявляет* о важности охраны культурного наследия на межрегиональном уровне в целях обеспечения на постоянной основе культурного разнообразия этого региона и уважения культурного разнообразия всего человечества;
2. *предлагает* национальным комиссиям Армении, Греции, Грузии, Исламской Республики Иран и Италии:
  - (a) учредить Рабочую группу в составе экспертов из этих стран (по два от каждой страны);
  - (b) организовывать совещания этой Рабочей группы раз в год, меняя место проведения поочередно в каждой из соответствующих стран;
3. *предлагает* Генеральному директору:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (a) оказывать этой Рабочей группе необходимое техническое содействие в целях установления контактов и создания механизмов международного сотрудничества, которые предусмотрены во всех нормативных актах;
  - (b) оказывать содействие этой Рабочей группе в сборе данных и обмене информацией с целью формирования базы данных для региона Кавказа путем создания электронной сети;
  - (c) побуждать государства-члены к заключению двусторонних соглашений, предусматривающих сотрудничество в области охраны и сохранения культурных ценностей;
  - (d) включать регулярно информацию о деятельности и результатах работы этой Рабочей группы в свои доклады Генеральной конференции, начиная с ее 32-й сессии;
4. *предлагает* государствам – членам ЮНЕСКО оказывать поддержку такой межрегиональной группе путем предоставления внебюджетных средств;
  5. *предлагает далее* государствам-членам, которые могут счесть, что они являются частью региона Кавказа или что их интересы непосредственно связаны с сотрудничеством в этой части мира, рассмотреть вопрос об участии в этой Рабочей группе и подать соответствующую заявку.

28

## **Провозглашение 2004 года Международным годом памяти о борьбе с рабством и его ликвидации<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*памятуя* о целях и принципах ЮНЕСКО и Всеобщей декларации прав человека,

*принимая во внимание* Декларацию состоявшейся в Дурбане Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также необходимость отметить значение всех ценностей, способствующих солидарности и международному согласию в условиях мира и безопасности,

*осуждая* такие современные формы рабства, как торговля людьми,

*приветствуя* значительные и действенные инициативы, которые Организация постоянно принимала во имя обеспечения свободы всех народов без различия по признаку цвета кожи, культуры или религии,

*принимая во внимание,* что в 2004 г. будет отмечаться двухсотлетие Гаити – первого государства, возникшего на обломках рабовладельческого режима,

*принимая во внимание,* что революция 1804 г. на Гаити ознаменовала торжество принципов свободы, равенства, достоинства и прав личности и положила начало истории освобождения народов и возникновения государств Америки и Карибского бассейна,

*напоминая* о том, что Генеральная конференция на своей 29-й сессии объявила о проведении Международного дня памяти о работорговле и ее ликвидации в знак признания важнейшего события гаитянской революции – восстания 23 августа 1791 г. в Санто-Доминго,

*принимая во внимание* необходимость отдать долг памяти и содействовать развитию диалога между культурами и взаимопониманию между народами в соответствии с целями проекта «Невольничий путь»,

1. *приветствует* решение Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка, 31 августа – 7 сентября 2001 г., признать рабство преступлением против человечества;
2. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций провозгласить 2004 г. Международным годом памяти о борьбе с рабством и его ликвидации;
3. *предлагает* государствам-членам, международным и неправительственным организациям и клубам ЮНЕСКО подготовить предложения о мероприятиях в рамках этого Года памяти с целью содействовать развитию диалога между культурами и цивилизациями в свете Плана действий и Декларации состоявшейся в Дурбане Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;
4. *просит* Генерального директора:
  - (a) подготовить на основе предложений государств-членов проект программы проведения Международного года памяти о борьбе с рабством и его ликвидации;
  - (b) представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии проект данной программы и доклад о результатах подготовительной работы;
5. *постановляет* включить в повестку дня своей 32-й сессии пункт о проведении этого Года памяти.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

## 29 **Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со Всемирной столицей книги<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 28 С/3.18, в которой она постановила провозгласить 23 апреля Всемирным днем книги и авторского права,

*вновь подтверждая* историческое значение книги как наиболее мощного средства распространения знаний и наиболее эффективного средства их сохранения, а также свою убежденность в том, что любая инициатива, направленная на содействие распространению книги, является фактором культурного обогащения для всех тех, кто имеет к ней доступ, и, безусловно, способствует дальнейшему привлечению внимания общественности к сокровищам мирового культурного наследия, содействуя взаимопониманию, терпимости и диалогу, *подчеркивая*, что Всемирный день книги и авторского права пользуется с 1996 г. все большим успехом среди государств-членов и представителей их гражданского общества, в частности благодаря инициативам специалистов в области книжного дела и их организаций, *приветствуя* стимулирующую роль, которую играет ЮНЕСКО,

1. *считает* целесообразным, чтобы мобилизация усилий в поддержку проведения данного Дня продолжалась в течение всего года в каком-либо городе, кандидатура которого будет выбираться соответствующими международными профессиональными организациями в консультации с ЮНЕСКО и который будет называться «Всемирной столицей книги» в период между двумя церемониями проведения Всемирного дня книги и авторского права;
2. *подчеркивает*, что выбранный город, а также соответствующие международные профессиональные организации должны предпринимать особые усилия на протяжении всего года, проводя в нем важные мероприятия;
3. *подчеркивает также* важное значение вовлечения в этот процесс поочередно всех регионов мира;
4. *считает*, что опыт, который был накоплен в 2001 г. в Мадриде, является позитивным и что его можно использовать в других местах с более широким привлечением партнеров;
5. *принимает* эту идею и *предлагает* соответствующим международным профессиональным организациям осуществлять совместную деятельность с целью ее воплощения в жизнь;
6. *настоятельно призывает* Генерального директора обеспечить моральную и интеллектуальную поддержку со стороны Организации в разработке и осуществлении этого проекта.

## 30 **Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 31 С/43, содержащий доклад о предварительном исследовании по вопросу о целесообразности международного регламентирования охраны традиционной культуры и фольклора посредством нового нормативного акта, а также соответствующие решения и замечания 161-й сессии Исполнительного совета,

*сознавая* значение нематериального культурного наследия, безотлагательную необходимость обеспечения его охраны и тот факт, что ЮНЕСКО является единственной организацией, полномочия которой прямо предусматривают охрану этой части культурного наследия,

1. *благодарит* Генерального директора за его доклад, касающийся этого исследования;
2. *постановляет*, что этот вопрос должен регламентироваться международной конвенцией;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад о положении дел в этой области, где требуется проведение нормотворческой деятельности, и возможной сфере ее охвата вместе с предварительным проектом международной конвенции.

## 31 **Иерусалим и выполнение резолюции 30 С/28<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о Гаагской конвенции и Протоколе о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.), соответствующих положениях четвертой Женевской конвенции (1949 г.) и дополнительных протоколов к ней, Конвенции об охране всемирного

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- культурного и природного наследия (1972 г.), а также о том, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,
- напоминая также* о том, что в отношении статуса Иерусалима ЮНЕСКО руководствуется решениями и резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в частности резолюциями 242 (1967), 252 (1968), 267 (1969), 298 (1971) и 478 (1980) Совета Безопасности и резолюциями 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- будучи обеспокоена* мерами, которые по-прежнему препятствуют свободному доступу палестинцев в восточную часть Иерусалима и к святым местам старого города Иерусалима,
- принимая к сведению* документ 31 С/13, касающийся Иерусалима, и *обращая внимание* на трудности, препятствующие осуществлению резолюции 30 С/28,
- будучи обеспокоена* ущербом, который должным образом констатировали эксперты международного уровня и который был причинен сбалансированности Священного города и угрожает ей,
- будучи глубоко обеспокоена* действиями, которые создают угрозу для наследия этого города и его культурных, архитектурных, исторических и демографических компонентов,
1. *высоко оценивает* призыв Генерального директора, с которым он выступил на открытии 162-й сессии Исполнительного совета в поддержку признания важности Иерусалима в качестве символа наследия всего человечества;
  2. *благодарит* Генерального директора за заслуживающие высокой оценки неустанные усилия, которые он предпринимает в интересах сохранения культурных и исторических ценностей старого города Иерусалима, и *просит* его продолжать свои усилия с целью сохранения общей сбалансированности этого места и добиваться выполнения оккупирующей державой всех решений и резолюций относительно Иерусалима в том, что касается всей совокупности его культурных, архитектурных, исторических и демографических компонентов, а также реставрационных работ;
  3. *выражает признательность* государствам, организациям, учреждениям и отдельным лицам, которые внесли финансовые взносы на Специальный счет для сохранения культурного наследия города Иерусалима, в частности Королевству Саудовской Аравии за его щедрый взнос;
  4. *вновь выражает сожаление* в связи с тем, что израильские власти продолжают препятствовать профессору Грабарю в осуществлении возложенной на него миссии, а также в связи с тем, что в силу этих препятствий он не смог представить свой доклад на 162-й сессии Исполнительного совета, и *предлагает* Генеральному директору продолжать его усилия с целью добиться выполнения израильскими властями резолюции 30 С/28 и позволить профессору Грабарю осуществить возложенную на него миссию в Иерусалиме и представить свой доклад на 164-й сессии Совета, а также *решительно требует*, чтобы израильские власти приняли все необходимые меры для содействия успешному осуществлению этой миссии;
  5. *просит* правительственные и неправительственные организации и учреждения соблюдать резолюции Генеральной конференции и решения Исполнительного совета ЮНЕСКО, касающиеся Иерусалима, и не допускать никаких мер, им противоречащих;
  6. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 32-й сессии.

## 32 Крупная программа V - Коммуникация и информация<sup>1</sup>

### Генеральная конференция

A. В рамках Программы V.1 - «Содействие равноправному доступу к информации и знаниям, особенно в сфере общественного достояния»

Подпрограмма V.1.1 - «Разработка принципов, политики и стратегий для расширения доступа к информации и знаниям»

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г.

- (i) начало осуществления программы "Информация для всех" в качестве межправительственной платформы для международной дискуссии по вопросам политики и для выработки руководящих принципов деятельности, а также основы для международного и регионального сотрудничества и партнерства в целях содействия сокращению разрыва в области цифровых технологий и устойчивому развитию;
  - (ii) стимулирование международного анализа этических проблем, связанных с достижениями в области ИКТ; участие на основе тесного взаимодействия с Международным союзом электросвязи в подготовке и проведении запланированной на 2003 г. Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу, среди прочего, путем организации консультаций с гражданским обществом и на региональном уровне, уделяя при этом особое внимание Африке, и содействие тем самым подготовке плана действий Встречи;
  - (iii) подготовку существенного вклада ЮНЕСКО во Всемирную встречу на высшем уровне по информационному обществу, а также изыскание внебюджетной поддержки для этой цели;
  - (iv) разработку портала знаний ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с другими партнерами, включая Всемирный банк, и продолжение использования пакетов программного обеспечения CDS/ISIS и IDAMS и реализации "Инициативы B@bel";
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 997 300 долл. для расходов по программе, 3 774 300 долл. для расходов на персонал и 38 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.1.2 - «Развитие инфоструктуры и создание потенциала в целях расширения участия в жизни общества знаний»*

2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий в целях укрепления людского потенциала общества знаний посредством:
  - (i) развития концепции общественного достояния как одного из важнейших элементов для содействия доступу к информации и осуществления деятельности, позволяющей обеспечить доступность информации с помощью цифровых коллекций и веб-сайтов, в том числе на основе программы "Память мира" и ее стратегии, заключающейся как в сохранении документального наследия мира, включая цифровое и аудиовизуальное наследия, так и в обеспечении его доступности и распространения в широком масштабе, а также путем принятия мер по обеспечению создания цифровых хранилищ для публикаций, архивов и документов ЮНЕСКО и других учреждений Организации Объединенных Наций;
  - (ii) оказания поддержки развитию общественного вещания с помощью независимых в редакционном отношении национальных служб общественного вещания, особенно в развивающихся странах и странах переходного периода;
  - (iii) укрепления роли библиотек, архивов, информационных служб и сетей, а также общинных мультимедийных центров, обеспечивающих доступ к обществу знаний;
  - (iv) содействия образованию и подготовке библиотекарей, архивистов, специалистов в области компьютерной техники и средств информации, с тем чтобы они могли в полной мере использовать информационные и коммуникационные технологии, а также всех тех, кто связан с воздействием средств информации на конкретные группы (молодежь, женщины, меньшинства);
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 004 000 долл. для расходов по программе, 2 915 300 долл. для расходов на персонал и 77 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы V.2 - «Содействие свободе выражения мнений и укрепление коммуникационных потенциалов»*

*Подпрограмма V.2.1- «Свобода выражения мнений, демократия и мир»*

3. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие свободе выражения мнений и свободе печати как одному из основных прав человека посредством осуществления мероприятий по привлечению внимания общественности и мониторинга, оказания помощи национальным и региональным

- организациям, объединяющим средства информации, проведения сравнительных исследований по национальному законодательству в области средств информации и оказания консультативных услуг на основе результатов этих исследований, предоставления консультативных услуг по законодательству в области средств информации, а также посредством оказания содействия редакционной независимости;
- (ii) поощрение развития независимых средств информации, особенно в конфликтных и постконфликтных зонах, путем оказания поддержки и предоставления технической помощи средствам информации, занимающим непредвзятую позицию, а также путем содействия обеспечению безопасности журналистов;
  - (iii) повышение наглядности мероприятий Организации по содействию свободе выражения мнений, в частности путем включения положений о совместной деятельности в соответствующие соглашения с международными НПО в связи со Всемирным днем свободы печати;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 634 200 долл. для расходов по программе, 5 677 300 долл. для расходов на персонал и 31 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.2.2- «Укрепление коммуникационных потенциалов»*

4. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание помощи государствам-членам, в частности развивающимся странам, в укреплении их коммуникационных потенциалов путем оказания поддержки в разработке и осуществлении коммуникационных проектов и совершенствовании местного производства, в частности через Международную программу развития коммуникации (МПК);
  - (ii) совершенствование подготовки работников коммуникации, в частности молодых специалистов и специалистов-женщин, в сотрудничестве с существующими учреждениями и сетями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 143 300 долл. для расходов по программе, 6 419 700 долл. для расходов на персонал и 61 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

▀ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения реализации проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний» и направлены на укрепление и дальнейшее осуществление мероприятий в рамках Крупной программы V, посредством:
  - (i) содействия повсеместному приобретению и использованию средств информатики наименее развитыми странами (НРС), особенно НРС Африки;
  - (ii) уменьшения нищеты путем расширения возможностей обездоленных благодаря использованию ИКТ;
  - (iii) обеспечения более широкого отражения в Интернете языкового и культурного разнообразия путем поощрения многоязычия, сохранения документального наследия в цифровой форме и развития потенциала в области виртуального обучения и совместного использования информации, в частности путем создания цифрового портала знаний ЮНЕСКО;
- (b) разработать критерии оценки и мониторинга осуществления, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
- (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью достижения большей слаженности в работе и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 3 290 000 долл. для расходов по программе.

### 33 Развитие и использование многоязычия и всеобщий доступ к киберпространству<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* представленный Генеральным директором в соответствии с резолюцией 30 С/37 доклад об осуществлении мероприятий по развитию и использованию многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству, который содержится в документе 31 С/25 и Согг. и Согг.2,

*признавая* важное значение многоязычия для содействия обеспечению всеобщего доступа к информации, особенно к информации в сфере общественного достояния,

1. *подтверждает* свою убежденность в том, что ЮНЕСКО должна играть ведущую международную роль в содействии обеспечению доступа к информации, являющейся общественным достоянием, а также в поощрении многоязычия и проявления культурного разнообразия в глобальных информационных сетях;
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) продолжить процесс консультаций по проекту рекомендации, содержащейся в документе 31 С/25 и Согг. и Согг.2, путем организации совещания экспертов (категория VI) в первой половине 2002 г. для представления Генеральному директору консультаций относительно разработки пересмотренного проекта рекомендации;
  - (b) продолжить консультации с соответствующими международными межправительственными и неправительственными организациями, включая недавно созданный Межправительственный совет программы «Информация для всех», а также с частным сектором;
  - (c) представить пересмотренный проект рекомендации Исполнительному совету на его 165-й сессии, а затем представить этот проект рекомендации, а также замечания по нему Исполнительного совета Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

### 34 Сохранение цифрового наследия<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*учитывая*, что производство и распространение мировых культурных, образовательных, научных, общественных и административных ресурсов, а также технической и медицинской информации, равно как и доступ к ним, все в большей мере обеспечиваются только в цифровом формате (изначально цифровые материалы),

*подчеркивая*, что цифровая информация весьма подвержена техническому устареванию и физическому распаду и что поддержание постоянного доступа к цифровым ресурсам требует долгосрочных обязательств,

*отмечая* важное значение, которое Конференция директоров национальных библиотек (КДНБ) придает активной роли библиотек в управлении цифровыми ресурсами, которые производятся в их странах<sup>2</sup>,

*отмечая также с интересом*, что Международный архивный совет (МАС) подчеркнул необходимость обеспечения непрерывного доступа к содержанию аутентичных электронных архивных материалов и их функциональности и призвал работников национальных архивов играть руководящую роль в этой области<sup>3</sup>,

*считая*, что подготовка нормативных актов в области культуры и информации является важной и общепризнанной задачей ЮНЕСКО, лежащей в основе ее мандата,

*напоминая*, что сохранение цифрового наследия является важным аспектом Проекта Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. (31 С/4), как указано в пунктах 208, 209, 210 и 211 этого документа, где предусматривается проведение международной кампании в поддержку сохранения цифрового документального наследия, находящегося под угрозой, и разработка руководящих принципов сохранения цифрового наследия и материалов в цифровой форме,

*напоминая также* о выраженной в Проекте Среднесрочной стратегии (31 С/4) в рамках стратегической цели 12 (пункт 171) решимости ЮНЕСКО оказывать путем институциональной поддержки содействие созданию или укреплению уже существующих сетей архивов, библиотек и других служб документации и способствовать формированию всемирной

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г.

2. Ежегодное совещание, проходившее в августе 2000 г.

3. 14-й Международный конгресс (Севилья, Испания, сентябрь 2000 г.).



сети, объединяющей разработчиков и пользователей средств управления цифровой информацией и ее обработки,  
*приветствуя* мероприятия, предлагаемые в сквозном проекте «Сохранение нашего цифрового наследия», о котором говорится в пункте 05422 Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 С/5), и направленные на то, чтобы обеспечить основу для выявления, охраны, сохранения и передачи будущим поколениям цифрового наследия, в особенности посредством принятия международной хартии по сохранению цифрового наследия,  
*отмечая*, что сохранение цифрового наследия и принятие международной хартии по цифровому наследию также включены в Проект программы и бюджета (31 С/5) в рамках Крупной программы V и главного направления деятельности «Содействие более широкому доступу к информации, являющейся общественным достоянием, и программа «Память мира»» (пункт 05121), что отражает тесную связь между документальным и цифровым наследием,  
*предлагает* Генеральному директору:

- (a) подготовить для 164-й сессии Исполнительного совета документ для обсуждения, содержащий элементы проекта хартии по сохранению цифрового наследия, который должен быть представлен для принятия Генеральной конференции на ее 32-й сессии в 2003 г.;
- (b) разработать принципы сохранения постоянно растущего цифрового наследия мира и обеспечения непрерывного доступа к нему в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами, включая библиотеки, архивы и музеи;
- (c) содействовать использованию открытых стандартов, соблюдению стандартов при создании материалов и разработке стандартных решений в увязке с индустрией информационных технологий;
- (d) повышать степень осведомленности правительств и других производителей и держателей информации относительно необходимости сохранения цифровой памяти мира в максимально возможной аутентичной форме;
- (e) побуждать государства - члены ЮНЕСКО, правительственные и неправительственные организации, а также международные, национальные и частные учреждения к обеспечению того, чтобы на уровне национальной политики сохранению их цифрового наследия придавался высокий приоритет;
- (f) побуждать государства - члены ЮНЕСКО к адаптации впоследствии национального законодательства и правил в области национального депонирования, с тем чтобы обеспечивать сохранение произведенных в цифровой форме материалов и постоянный доступ к ним;
- (g) обеспечивать государствам-членам инструментарий для создания систем мониторинга состояния сохранности фондов цифровых материалов;
- (h) принять меры для обеспечения того, чтобы для документов, публикаций и архивов ЮНЕСКО и других учреждений системы Организации Объединенных Наций были созданы цифровые хранилища.

## Статистический институт ЮНЕСКО

### 35 Статистический институт ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) за 1999-2000 гг. (31 С/REP/21),*

*1. предлагает Совету управляющих СИЮ ориентировать программу Института на решение следующих приоритетных задач:*

- (a) мониторинг возникающих политических приоритетов и информационных потребностей с целью дальнейшего совершенствования международной статистической базы данных ЮНЕСКО и используемой ею системы сбора и распространения сравнительных статистических данных по странам в областях компетенции ЮНЕСКО путем укрепления коммуникации с государствами-членами и сотрудничества с бюро на местах, а также с партнерскими учреждениями и сетями;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (b) продолжение разработки новых статистических концепций, методологий и стандартов в областях образования, науки, культуры и коммуникации, а также содействие сбору и производству качественных статистических данных и показателей на национальном и международном уровнях для мониторинга прогресса в деле достижения целей развития;
  - (c) содействие созданию национального статистического потенциала посредством участия в проведении секторального анализа и в осуществлении проектов совместно с учреждениями, занимающимися проблемами развития, а также посредством распространения технических руководств и средств, подготовки национальных кадров и оказания консультативно-экспертных услуг и поддержки статистическим мероприятиям, осуществляемым внутри стран;
  - (d) укрепление возможностей для проведения статистического анализа в партнерстве с исследовательскими учреждениями с целью повышения ценности имеющихся данных и обеспечения широкого использования информации для поддержки процессов разработки политики и принятия решений;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Статистическому институту ЮНЕСКО, выделив финансовые ассигнования в размере 6 820 000 долл.;
3. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения, занимающиеся проблемами развития, учреждения-доноры, фонды и частный сектор принять финансовое или иное соответствующее участие в осуществлении и расширении деятельности Статистического института ЮНЕСКО;
- ▮ *Проект, относящийся к сквозной теме «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями»*
4. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на осуществление проекта, относящегося к сквозной теме "Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями";
  - (b) разработать критерии оценки и мониторинга, а также оценки воздействия проектов, касающихся борьбы с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями;
  - (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью достижения большей слаженности в работе и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 500 000 долл. для расходов по программе.

## Программа участия

### 36 Программа участия<sup>1</sup>

#### *Генеральная конференция*

#### I

1. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять Программу участия в мероприятиях государств-членов в соответствии с нижеследующими принципами и условиями;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 22 000 000 долл. для прямых расходов по программе.

#### **A. Принципы**

1. Программа участия служит одним из средств, используемых для достижения стоящих перед Организацией целей путем участия в мероприятиях, проводимых государствами-членами и членами-сотрудниками или территориями, организациями или учреждениями в областях

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

- ее компетенции. Такое участие направлено на укрепление партнерства между ЮНЕСКО и государствами-членами и повышение его эффективности на основе совместного вклада.
2. Заявки представляются Генеральному директору государствами-членами через национальные комиссии по делам ЮНЕСКО или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал.
  3. Проекты или планы действий, представляемые государствами-членами по Программе участия, должны быть связаны с мероприятиями Организации, в частности с крупными программами, междисциплинарными проектами, деятельностью в интересах женщин, молодежи, Африки и наименее развитых стран, а также с мероприятиями национальных комиссий по делам ЮНЕСКО.
  4. Каждое государство-член может представить 12 заявок или проектов, которые должны быть пронумерованы в порядке приоритетности от 1 до 12. Просьбы или проекты от национальных неправительственных организаций включаются в квоту каждого соответствующего государства-члена.
  5. Очередность приоритетов, указанных государством-членом, может быть изменена только самой национальной комиссией.
  6. Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, список которых устанавливается Исполнительным советом, могут представлять до трех заявок по Программе участия для проектов, имеющих субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие, при том условии, что их заявки поддерживают по крайней мере два государства-члена, заинтересованные в заявке.
  7. Предельный срок представления заявок установлен на 28 февраля 2002 г.
  8. *Бенефициары.* Помощь по Программе участия может быть предоставлена:
    - (a) государствам-членам или членам-сотрудникам на основании заявок, направляемых через их национальные комиссии или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал для содействия мероприятиям национального характера. В отношении мероприятий субрегионального, регионального или межрегионального характера заявки представляются национальными комиссиями государств-членов или членом-сотрудников, на территории которых осуществляются такие мероприятия. Эти заявки должны получить поддержку по меньшей мере двух других национальных комиссий государств-членов или членом-сотрудников, участвующих в мероприятии;
    - (b) самоуправляемым или подопечным территориям на основании заявки национальной комиссии государства-члена, ответственного за ведение внешних сношений таких территорий;
    - (c) международным неправительственным организациям, поддерживающим официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, как это определено в пункте 6 выше;
    - (d) постоянному наблюдателю от Палестины при ЮНЕСКО, когда запрашиваемая помощь касается мероприятий в областях компетенции ЮНЕСКО, представляющих непосредственный интерес для палестинцев.
  9. *Формы помощи.* Помощь по Программе участия может оказываться в следующей форме:
    - (a) услуги специалистов и консультантов;
    - (b) стипендии и пособия на обучение;
    - (c) публикации, периодические издания и документация;
    - (d) оборудование (кроме автотранспортных средств);
    - (e) конференции и совещания, семинары и учебные курсы: письменный и устный перевод, проезд участников, услуги консультантов и другие услуги, признанные необходимыми всеми заинтересованными сторонами (исключая услуги сотрудников ЮНЕСКО);
    - (f) финансовые взносы.
  10. *Общая сумма помощи.* Какая бы из вышеуказанных форм помощи ни запрашивалась, общая стоимость помощи, предоставляемой по каждой заявке, не должна превышать 26 000 долл. для национального проекта или мероприятия и 35 000 долл. для субрегионального, регионального или межрегионального проекта или мероприятия, а финансовых ассигнований, выделяемых представляющей заявку стороной, должно быть достаточно для удовлетворительного выполнения мероприятия.
  11. *Утверждение заявок.* При рассмотрении заявок Генеральный директор принимает во внимание следующее:
    - (a) общую сумму, утвержденную Генеральной конференцией на эту программу;
    - (b) оценку заявки, проведенную соответствующим сектором (секторами);

- (с) вклад, который такое участие может реально внести в достижение целей государств-членов в областях компетенции ЮНЕСКО и в рамках программных мероприятий, утвержденных Генеральной конференцией, с которыми оно должно быть тесно увязано;
- (d) необходимость обеспечения более справедливой сбалансированности при распределении средств с учетом неотложных потребностей развивающихся стран и четырех приоритетных групп, упомянутых в пункте А.3 выше;
- (е) необходимость обеспечения того, чтобы финансовые средства для каждого утвержденного проекта, по мере возможности, предоставлялись не позднее, чем за 30 дней до даты, установленной для начала осуществления соответствующего проекта, и согласно условиям, изложенным в пункте В.13 (а).

12. *Осуществление:*

- (а) Программа участия будет осуществляться в рамках двухлетней программы Организации, неотъемлемой частью которой она является. Ответственность за выполнение мероприятий, указанных в заявке, несет государство-член или другая представившая заявку сторона. В заявке, представляемой Генеральному директору, должны указываться конкретные запланированные начальные и конечные даты осуществления проектов, сметные расходы и объемы обещанного или ожидаемого финансирования со стороны государств-членов или частных учреждений;
- (b) следует более широко информировать о достижениях Программы участия в целях планирования и осуществления будущих мероприятий Организации. В этом отношении Секретариату будут полезны доклады по оценке, представляемые государствами-членами после завершения каждого проекта. Оценка может также проводиться в период осуществления проекта.

**В. Условия**

13. Помощь по Программе участия будет оказываться лишь в том случае, если в адресованной Генеральному директору письменной заявке представляющая сторона удостоверяет принятие следующих условий. Вышеуказанная сторона:

- (а) берет на себя всю финансовую и административную ответственность за выполнение планов и программ, в отношении которых предоставляется помощь; в случае оказания финансовой помощи представляет Генеральному директору после завершения проекта подробный отчет об осуществленных мероприятиях, удостоверяющий, что выделенные ассигнования были использованы для выполнения проекта, и возвращает ЮНЕСКО весь остаток средств, не использованных на цели проекта; при этом понимается, что никакой новой финансовой помощи не предоставляется до тех пор, пока вышеуказанная сторона не представит всей финансовой отчетности и всей необходимой дополнительной разъяснительной документации в отношении помощи, которая была одобрена ранее Генеральным директором и платежи по которой были осуществлены до 31 декабря первого года предшествующего финансового периода;
- (b) обязуется представлять вместе с финансовой отчетностью, упомянутой в подпункте (а) выше, подробный доклад об оценке результатов финансируемых мероприятий и о пользе, которую они принесли соответствующему государству-члену (соответствующим государствам-членам) и ЮНЕСКО;
- (с) оплачивает, если помощь оказывается в форме стипендий, расходы, связанные с оформлением паспортов, виз и медицинским осмотром стипендиатов, сохраняя, если они работают по найму, заработную плату на время пребывания за границей, а также помогает им найти соответствующую работу после возвращения в свою страну в соответствии с национальными правилами;
- (d) покрывает расходы по эксплуатации и страхованию любого имущества, предоставляемого со стороны ЮНЕСКО, от всех рисков с момента его доставки к месту назначения;
- (е) обязуется ограждать ЮНЕСКО от всех претензий или ответственности, возникающих в связи с проведением мероприятий, предусматриваемых настоящей резолюцией, за исключением случаев, когда ЮНЕСКО и национальная комиссия заинтересованного государства-члена согласны считать, что эти претензии или ответственность являются результатом серьезной небрежности или преднамеренного нарушения;
- (f) предоставляет нанятым в рамках Программы участия лицам привилегии и иммунитеты, указанные в статьях VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и в пункте 3 Приложения IV к вышеупомянутой Конвенции; при этом понимается, что им могут предоставляться дополнительные привилегии и иммунитеты в соответствии с дополнительными соглашениями, заключенными с Гене-

ральным директором; не устанавливаются никаких ограничений в отношении права въезда, пребывания и выезда лиц, упоминаемых в настоящем подпункте.

### **С. Чрезвычайная помощь**

#### *14. Критерии оказания чрезвычайной помощи со стороны ЮНЕСКО*

- (a) Чрезвычайная помощь может быть предоставлена со стороны ЮНЕСКО в следующих случаях:
  - (i) непреодолимые трудности и бедствия в масштабе страны (землетрясения, бури, циклоны, ураганы, торнадо, тайфуны, наводнения, оползни, извержение вулканов, пожары, засухи, затопления или войны и т.д.), которые имеют катастрофические последствия для государства-члена в областях образования, науки, культуры или коммуникации и которые оно не может преодолеть собственными силами;
  - (ii) многосторонние усилия по оказанию чрезвычайной помощи предпринимаются международным сообществом или системой Организации Объединенных Наций;
  - (iii) государство - член ЮНЕСКО просит Организацию предоставить чрезвычайную помощь в соответствии с пунктами (i) и (ii) выше в областях ее компетенции через свою национальную комиссию или обозначенный правительственный канал;
  - (iv) государство-член готово принять рекомендации Организации в свете настоящих критериев;
- (b) чрезвычайная помощь ЮНЕСКО строго ограничивается областями компетенции Организации и оказывается сразу же после того, как ликвидирована угроза жизни и удовлетворены приоритетные физические потребности (продовольствие, одежда, убежище и медицинская помощь);
- (c) чрезвычайная помощь ЮНЕСКО концентрируется на (i) анализе ситуации и оценке основных потребностей; (ii) предоставлении экспертных консультаций и выработке рекомендаций по разрешению проблемных ситуаций в областях ее компетенции; (iii) оказании помощи в выявлении внешних источников финансирования и внебюджетных средств;
- (d) чрезвычайная помощь денежными средствами или натурой ограничивается строгим минимумом и предоставляется только в исключительных случаях;
- (e) в рамках чрезвычайной помощи не финансируются никаких затрат на административную поддержку или персонал;
- (f) общий бюджет на любой проект, предусматривающий оказание чрезвычайной помощи, не должен превышать 25 000 долл. Он может дополняться внебюджетными средствами, которые выделяются на эти цели, или средствами из других источников финансирования;
- (g) чрезвычайная помощь не оказывается, если просьбу государства-члена можно удовлетворить в рамках самой Программы участия;
- (h) чрезвычайная помощь предоставляется в координации с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

#### *15. Процедуры, которые следует соблюдать при оказании чрезвычайной помощи*

- (a) столкнувшись с чрезвычайной ситуацией, государство-член через национальную комиссию или другой обозначенный канал определяет, соответственно, свои потребности и вид помощи, которую оно запрашивает у ЮНЕСКО, в областях ее компетенции;
- (b) Генеральный директор информирует затем такое государство-член через национальную комиссию или другой обозначенный канал о своем решении;
- (c) в соответствующих случаях и по согласованию с государством-членом для ознакомления с ситуацией и представления доклада Генеральному директору может быть направлена миссия по технической оценке;
- (d) Секретариат представляет государству-члену доклад о предоставляемой помощи и финансовых средствах, которые предусматривается выделить, а также о последующих мерах, если таковые предполагаются, которые можно было бы рассмотреть; общая стоимость предоставляемой помощи не должна превышать 25 000 долл.;
- (e) если речь идет о товарах или услугах, которые должны быть предоставлены со стороны ЮНЕСКО, а ситуация требует срочных действий, конкурсные международные торги не проводятся;
- (f) государство-член после завершения проекта представляет доклад по оценке и, если не предусмотрены исключения, финансовый отчет.

II

2. *предлагает* Генеральному директору:
- (a) в целях совершенствования порядка представления, контроля и оценки проектов по линии Программы участия незамедлительно сообщать национальным комиссиям или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал, причины изменения или отказа в предоставлении запрашиваемых сумм;
  - (b) сообщать национальным комиссиям или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал, обо всех проектах и мероприятиях, проводимых международными неправительственными организациями в соответствующих странах по линии Программы участия;
  - (c) представлять каждой сессии Исполнительного совета доклад, включающий следующую информацию:
    - (i) перечень поступивших в Секретариат заявок на получение помощи по линии Программы участия;
    - (ii) перечень проектов, утвержденных в рамках как Программы участия, так и чрезвычайной помощи, наряду с указанием сумм, утвержденных для их финансирования, и всех других связанных с этим расходов и затрат;
    - (iii) перечень международных НПО по той же схеме, которая предусмотрена для стран в подпункте (ii) выше;
  - (d) обеспечить, чтобы доля средств, выделяемых по Программе участия на оказание чрезвычайной помощи и помощи международным НПО, не превышала, соответственно, 10% и 5% от суммы средств, ассигнованных на Программу участия на данный двухлетний период;
  - (e) предоставлять приоритет заявкам развивающихся стран и стран переходного периода.

## Службы, связанные с программой

### 37 Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности<sup>1</sup>

#### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий:
  - (i) с помощью Департамента «Африка» укреплять сотрудничество с африканскими государствами-членами, содействуя перспективному анализу и разработке стратегий в областях компетенции Организации; поощрять сотрудничество на международном, региональном и субрегиональном уровнях, в частности с целью уменьшения нищеты, расширения образования для всех и доступа к обществу знаний с помощью новых коммуникационных технологий, укрепления мира и расширения диалога, сохранения самобытности и культурного разнообразия и мобилизации с этой целью механизмов двустороннего и многостороннего сотрудничества;
  - (ii) с помощью Программы стипендий содействовать укреплению национального потенциала в областях компетенции ЮНЕСКО с уделением особого внимания конкретным стратегическим и приоритетным областям посредством предоставления и административного обеспечения стипендий, учебных грантов и пособий на поездки, в частности в рамках системы Банка стипендий, соглашений о совместном спонсорстве с заинтересованными донорами и источниками внебюджетного финансирования;
  - (iii) с помощью Бюро информации общественности реализовать новую стратегию и направления деятельности, касающиеся информации общественности и коммуникации, принимая во внимание важнейшую роль подразделений на местах, национальных комиссий, а также институтов и центров ЮНЕСКО в повышении наглядности деятельности Организации;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (b) ассигновать для трех соответствующих глав данной Части бюджета ("Координация деятельности в интересах Африки"; "Программа стипендий"; "Информация общественности") сумму в 6 306 200 долл. для расходов по программе и 18 658 300 долл. для расходов на персонал.

## 38 Курьер ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
напоминая о резолюции 30 С/51,  
принимая к сведению документ 31 С/58 и Согг.,  
памятуя об обязанности ЮНЕСКО активизировать диалог между цивилизациями и культурами с  
помощью всех имеющихся средств,  
предлагает* Генеральному директору рассмотреть вопрос концепции, содержания и расходов, связанных с «Курьером ЮНЕСКО», сохранив его в качестве ведущей публикации в рамках стратегии коммуникации и информации общественности, и обеспечить его финансирование за счет бюджетных ассигнований для Бюро информации общественности с возможностью также изыскания внебюджетных средств.

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

## VI Общие резолюции

### 39 Призыв к международному сотрудничеству с целью предотвращения и искоренения актов терроризма<sup>1</sup>

#### *Генеральная конференция*

1. *выражает скорбь и негодование* в связи с трагическими событиями, происшедшими 11 сентября 2001 г. в Соединенных Штатах Америки, а также огромными человеческими жертвами, разрушениями и ущербом, нанесенным миру и безопасности во всем мире;
2. *напоминая* о резолюциях 1368 (2001) и 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, а также о резолюции 56/1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая, в частности, решительно осуждает ужасные акты терроризма и «настоятельно призывает также к международному сотрудничеству с целью предотвращения и искоренения актов терроризма и подчеркивает, что лица, виновные в оказании помощи, поддержки и укрывательстве исполнителей, организаторов и спонсоров таких актов, будут привлекаться к ответственности»;
3. *считает*, что все акты терроризма попирают принципы и ценности Устава Организации Объединенных Наций, Устава ЮНЕСКО и Декларации принципов терпимости ЮНЕСКО (1995 г.) и являются нападением на человечество в целом;
4. *считает*, что нынешние вызовы требуют последовательного и скоординированного ответа со стороны организаций всей системы Организации Объединенных Наций;
5. *отвергает* связь терроризма с какой-либо конкретной религией, религиозной верой или национальностью;
6. *подтверждает*, что ценности терпимости, универсальности, взаимопонимания, уважения культурного разнообразия, а также содействие культуре мира занимают центральное место в миссии ЮНЕСКО, обретают новую актуальность, вдохновляя деятельность международных организаций, государств, гражданского общества и отдельных граждан;
7. *напоминая*, в частности, что в 2001 г. проводится Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, и *памятуя* о Международном десятилетии культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты, *подтверждает*, что такой диалог представляет собой фундаментальную задачу, основывающуюся на единстве человечества и общих ценностях, признании его культурного разнообразия и равного достоинства каждой цивилизации и каждой культуры;
8. *отмечая*, что нетерпимость, дискриминация, неравенство, невежество, нищета и отчуждение наряду с прочими явлениями служат плодородной почвой для терроризма, *подтверждает*, что, хотя акты терроризма никогда не могут быть оправданы никакими мотивами, мировое сообщество нуждается в глобальном и всеобъемлющем видении развития, базирующегося на соблюдении прав человека, взаимном уважении, межкультурном диалоге и уменьшении нищеты на основе справедливости, равенства и солидарности в целях удовлетворения потребностей наиболее уязвимых групп населения и слоев общества;
9. *выражает* свое твердое убеждение в том, что на основе своего мандата и в рамках своей компетенции в областях образования, науки, культуры и коммуникации ЮНЕСКО, выступая в качестве организации интеллектуального и этического характера, обязана внести вклад в искоренение терроризма, и *предлагает* Генеральному директору предпринять соответствующие действия в рамках программ и исследований ЮНЕСКО.

1. Резолюция принята на 11-м пленарном заседании 20 октября 2001 г.



40 Устойчивое развитие и Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге в 2002 г.<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*отмечая,* что в Йоханнесбурге 2-11 сентября 2002 г. состоится Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, и *сознавая,* что ЮНЕСКО и другие международные организации предприняли за последние десять лет значительные усилия по созданию базы знаний и разработке рекомендаций для общества в вопросах содействия устойчивому развитию,

*ссылаясь* на крупные конференции Организации Объединенных Наций, состоявшиеся в 1990-е годы, и их планы действий (Рио-де-Жанейро, 1992 г.; Каир, 1994 г.; Барбадос, 1994 г.; Копенгаген, 1995 г.; Пекин, 1995 г.; Стамбул, 1996 г.), на Ассамблею тысячелетия (Нью-Йорк, 2000 г.) и принятую на ней декларацию; на задачи международного развития, одной из которых является обеспечение устойчивого развития; на конвенции о биологическом разнообразии, изменении климата и опустынивании; а также на Международную программу работы в области просвещения, информирования общественности и подготовки кадров в вопросах устойчивого развития, подготовленную для Комиссии по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций,

*напоминая,* что устойчивое развитие представляет собой широкую, комплексную и междисциплинарную концепцию, которая направлена на то, чтобы обеспечивать удовлетворение сегодняшних потребностей и при этом не подрывать возможности будущих поколений, связанные с удовлетворением их собственных потребностей, и которая обращает особое внимание на взаимосвязи между мировыми проблемами и их решениями, а также на существующую во всех странах потребность в новых ценностях, поведении и образе жизни, способствующих построению устойчивого будущего,

*признавая,* что со времени проведения Встречи на высшем уровне «Планета Земля» в Рио-де-Жанейро в 1992 г. произошло глобальное смещение акцентов учета экологических проблем на применение более целостного подхода на основе концепции устойчивого развития, при котором главное внимание уделяется окружающей среде, обществу и экономике и взаимосвязям между ними, а также искоренению нищеты и изменению расточительных моделей производства и потребления,

*признавая* роль ЮНЕСКО и ее ответственность за выполнение этих международных соглашений в областях ее компетенции, в частности в связи с ее функцией в качестве целевого координатора в рамках системы Организации Объединенных Наций по главам 35 (наука) и 36 (образование, информирование общественности и подготовка кадров) Повестки дня на XXI век,

*обращая внимание* на то обстоятельство, что устойчивое развитие касается всех основных программных областей в документе 31 С/5, а также на важный вклад, который ЮНЕСКО внесла в течение последнего десятилетия в таких областях, как образование в целях устойчивого будущего и программы по экологическим наукам, а также в других крупных программных областях,

*напоминая* о том важном значении, которое придается устойчивому развитию в выводах крупных конференций ЮНЕСКО, состоявшихся в 1990-е годы, в частности Международной конференции по окружающей среде и обществу, Всемирной конференции по высшему образованию, второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию, Всемирной конференции по науке и Всемирного форума по образованию, а также Международной комиссии по образованию для XXI века,

*учитывая* совместные заявления председателей пяти научных программ, сделанные в октябре 2000 г. и в мае 2001 г. в связи с Проектом Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и Проектом программы и бюджета на 2002-2003 гг., об их убежденности в том, что необходимы общие рамки деятельности ЮНЕСКО в области устойчивого развития в качестве единой концепции, что Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге окажет существенное воздействие на будущее указанных пяти программ и что ЮНЕСКО должна воспользоваться возможностями, предоставляемыми Встречей, во всех областях ее компетенции,

*подчеркивая* стратегическое значение для международного сообщества в целом и для ЮНЕСКО в частности будущей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, организуемой Организацией Объединенных Наций в Йоханнесбурге в сентябре 2002 г. в соответствии с резолюцией 55/199 Генеральной Ассамблеи с целью рассмотрения и

1. Резолюция принята по докладам комиссий I, II, III, IV и V на 19-м, 20-м и 21-м пленарных заседаниях 2 и 3 ноября 2001 г.

оценки прогресса, достигнутого в деле осуществления Повестки дня на XXI век с 1992 г., изучения новых важнейших вопросов, касающихся будущего, и принятия решения относительно будущей программы деятельности,

*подчеркивая* важную роль гражданского общества в деле подготовки и проведения Встречи на высшем уровне в Йоханнесбурге, а также необходимость установления новаторских партнерских связей между правительствами, ЮНЕСКО и системой Организации Объединенных Наций, а также неправительственными организациями, частным сектором и другими заинтересованными сторонами в деле обеспечения устойчивого развития,

1. *настоятельно призывает* государства-члены:

- (a) принять активное участие во Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и в ее подготовке на национальном уровне, а также в межправительственных региональных и международных подготовительных совещаниях;
- (b) стремиться к тому, чтобы результаты Встречи должным образом отражали ключевую роль всех форм и всех ступеней образования в деле достижения устойчивого развития, важное значение принятия решений на основе достоверной научной информации и знаний, важность сохранения культурного разнообразия в процессе глобализации, потребность в обеспечении равноправного доступа к информации, знаниям и новым информационным и коммуникационным технологиям наряду с установлением необходимых связей между этими вопросами и сквозными темами, касающимися искоренения нищеты и изменения расточительных моделей потребления и производства;
- (c) использовать программы и сети ЮНЕСКО в соответствующих странах и регионах для участия в процессе, связанном с проведением Встречи на высшем уровне;
- (d) вести работу на основе тесных партнерских связей с гражданским обществом в целях подготовки Встречи и осуществления деятельности по ее итогам;

2. *настоятельно призывает* неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО:

- (a) активно участвовать в деятельности гражданского общества по подготовке и проведению Встречи в Йоханнесбурге на национальном, региональном и международном уровнях;
- (b) вести работу на основе тесных партнерских связей с правительствами и другими заинтересованными сторонами в целях подготовки Встречи и осуществления деятельности по ее итогам;

3. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) мобилизовать ЮНЕСКО в целом для подготовки Встречи в Йоханнесбурге и проведения деятельности по ее итогам, действуя в бюджетных рамках документа 31 С/5 и изыскивая внебюджетные средства для этой цели;
- (b) обеспечить, чтобы устойчивое развитие служило для ЮНЕСКО объединяющей темой, касающейся всех основных программных областей, и было непосредственным образом связано со сквозными темами по искоренению нищеты и развитию ИКТ;
- (c) обеспечить дальнейшее активное участие ЮНЕСКО в работе различных механизмов системы Организации Объединенных Наций в целях содействия устойчивому развитию, подготовки Встречи на высшем уровне в Йоханнесбурге и осуществления деятельности по ее итогам;
- (d) представить Исполнительному совету на его 164-й сессии (май 2002 г.) доклад о ходе подготовки к Встрече и ее ожидаемых результатах, а также о том, каким образом устойчивое развитие и проведение этой Встречи будут учтены при осуществлении документа 31 С/5;

4. *предлагает* Генеральному директору рассмотреть вопрос о том, следует ли сделать в будущем тему устойчивого развития новой сквозной темой для программы ЮНЕСКО в целом.

На своем 2-м пленарном заседании 15 октября 2001 г. Генеральная конференция *постановила* принять Токелау в члены – сотрудники Организации.

## 42 **Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая о положениях статьи II Устава ЮНЕСКО относительно приема новых государств-членов,*

*напоминая также о своих предшествующих резолюциях и решениях Исполнительного совета в отношении просьбы о приеме Палестины в ЮНЕСКО,*

*рассмотрев доклад Генерального директора (31 C/26),*

- 1. благодарит* Генерального директора за его неустанные усилия, направленные на расширение и совершенствование участия Палестины в программах и мероприятиях ЮНЕСКО, с тем чтобы оно стало как можно более тесным;
- 2. выражает надежду*, что в свете прогресса, достигнутого в рамках мирного процесса, она сможет положительно рассмотреть этот пункт на своей следующей сессии;
- 3. постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 32-й сессии.

## 43 **Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора (31 C/14) и решение 162 EX/9.2,*

- 1. высоко оценивает* значительные усилия, прилагаемые Генеральным директором для обеспечения всестороннего выполнения решений Исполнительного совета и резолюций Генеральной конференции, и *выражает ему свою признательность*;
- 2. приняв к сведению* заявление Генерального директора, приведенное в документе 161 EX/INF.16, в частности в отношении очень серьезного нарушения работы палестинских учебных заведений, и *поддерживая* это заявление,
- 3. будучи глубоко озабочена* критической ситуацией на палестинских территориях, которая ведет к серьезным нарушениям права палестинских детей на образование в результате блокирования этих территорий, что затрудняет деятельность палестинской системы образования,
- 4. высоко оценивая* предпринимаемые международным сообществом усилия, направленные на то, чтобы остановить насилие и сохранить мирный процесс, над которым нависла серьезная угроза в результате этих трагических событий, приведших к большому числу погибших среди учащихся,
- 5. обращается с настоятельным призывом* к израильским властям о содействии безопасному доступу палестинских детей в свои школы и создании условий для функционирования учебных заведений;
- 6. отмечает настоятельную необходимость* возобновления палестино-израильских мирных переговоров в целях скорейшего достижения справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО, в частности резолюциями 242, 338 и 1322 Совета Безопасности, - мира, который основывается на уходе с оккупированных арабских территорий и на принципе «земля в обмен на мир»;
- 7. выражает свое глубокое сожаление* по поводу того, что осуществление третьей фазы Программы ЮНЕСКО для Палестины (ПЮП) задерживается в связи со сложившейся ситуацией;
- 8. выражает свою признательность* государствам, организациям, фондам и представителям частного сектора, которые внесли вклад в осуществление Программы ЮНЕСКО для Палестины (ПЮП);
- 9. вновь обращается с призывом* к донорам внести щедрый вклад в финансирование восстановления палестинских учебных и культурных учреждений;
- 10. считает*, что деятельность ЮНЕСКО в интересах палестинского народа имеет важнейшее значение и возлагает на нее важную роль в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле установления и укрепления мира и оказания содействия культуре мира и диалогу между народами;

1. Резолюция принята на 2-м пленарном заседании 15 октября 2001 г.

2. Резолюция принята по докладу комиссий II и IV на 19-м и 20-м пленарных заседаниях 2 ноября 2001 г.

11. *искренне благодарит* Генерального директора за предпринимаемые им усилия по выполнению резолюции 30 С/54 и решения 162 ЕХ/9.2;
12. *просит* Генерального директора уделить особое внимание качеству образования в нынешней чрезвычайной ситуации, а также последующему пересмотру Плана развития образования и культуры для обеспечения необходимой преемственности между неотложными мерами и процессом восстановления и учитывать эти мероприятия при осуществлении документа 31 С/5 и в последующих документах по программе и бюджету;
13. *предлагает* Генеральному директору и далее оказывать финансовую помощь палестинским учащимся, с тем чтобы они могли продолжать свою учебу;
14. *выражает надежду* на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и скорейшее достижение справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО, в частности резолюциями 242 и 338 Совета Безопасности, основывающимися на уходе с оккупированных арабских территорий и на принципе «земля в обмен на мир»;
15. *предлагает также* Генеральному директору:
  - (а) продолжать усилия, которые он предпринимает в отношении израильских властей, с целью сохранения людской и социальной ткани, а также арабской культурной самобытности оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим резолюциям, принятым по этому вопросу;
  - (б) продолжать усилия в отношении израильских властей, с тем чтобы они прекратили навязывать израильские учебные программы учащимся оккупированных сирийских Голан, увеличить число стипендий, предоставляемых этим учащимся, и оказывать конкретную помощь учебным заведениям на Голанах;
16. *подтверждает* все свои предыдущие резолюции, касающиеся оккупированных сирийских Голан;
17. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 32-й сессии.

## 44

**Празднование памятных дат<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 31 С/15,*

1. *постановляет*, что в 2002-2003 гг. ЮНЕСКО примет участие в мероприятиях по случаю следующих 47 памятных дат:
  1. 3000-летие зороастрийской культуры (Таджикистан и Узбекистан);
  2. 2700-летие основания города Шахрисябза (Узбекистан);
  3. 2500-летие основания города Ура-Тюбе (Таджикистан);
  4. 1000-летие «Книги скорбных песнопений» Григора Нарекаци (Армения);
  5. 1000-летие эпоса «Сказание о Гесере» (Китай);
  6. 1000-летие сооружения собора Баграти (Грузия);
  7. 1000-летие со дня рождения Абу Муина Хакима Насира Хосрова Кубадьяни, философа, поэта и теолога (Исламская Республика Иран и Таджикистан);
  8. 900-летие со дня рождения Ходжи Абдулхолика Эль-Гиждувони, теолога, философа и поэта (Узбекистан);
  9. 550-летие со дня рождения Леонардо да Винчи, живописца, рисовальщика, скульптора, архитектора и инженера (Италия);
  10. 500-летие завершения Дионисием Мудрым монументальных фресок в соборе Рождества Богородицы Феррапонтова монастыря (Российская Федерация);
  11. 500-летие искусства Бенинского Двора (Нигерия);
  12. 400-летие основания Академии деи Линчеи (Италия);
  13. 300-летие основания Вроцлавского университета [в Польше] (Австрия, Германия, Польша и Чешская Республика);
  14. 300-летие основания города Санкт-Петербурга (Российская Федерация);
  15. 250-летие со дня рождения Йозефа Добровского, слависта (Чешская Республика);
  16. 200-летие со дня рождения Мирзы Казем-Бея, востоковеда (Азербайджан);
  17. 200-летие со дня рождения Игнаци Домейко, гуманиста (Беларусь, Литва, Польша, Франция и Чили);
  18. 200-летие со дня рождения Федора Ивановича Тютчева, поэта (Российская Федерация);

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

19. 200-летие со дня рождения Виктора Гюго, писателя (Франция);
  20. 200-летие со дня рождения Гектора Берлиоза, композитора (Франция);
  21. 200-летие со дня рождения Александра Дюма-отца, писателя (Франция);
  22. 200-летие со дня рождения Махамбета Утемисова, поэта (Казахстан);
  23. 200-летие со дня рождения Нильса Хенрика Абеля, математика (Норвегия);
  24. 150-летие со дня рождения Хосе Марти, писателя (Куба);
  25. 150-летие со дня рождения Отакара Шевчика, скрипача и педагога (Чешская Республика);
  26. 150-летие со дня рождения Йона Луки Караджале, писателя и драматурга (Румыния);
  27. 150-летие со дня рождения короля Чулалонгкорна, Рамы V (Таиланд);
  28. 100-летие со дня рождения Макса Офульса, кинематографиста (Германия);
  29. 100-летие со дня смерти Теодора Моммзена, историка (Германия);
  30. 100-летие со дня рождения Теодора В. Адорно, философа (Германия);
  31. 100-летие со дня рождения Арама Хачатуряна, композитора (Армения, при поддержке Российской Федерации);
  32. 100-летие со дня рождения сэра Карла Поппера, философа (Австрия);
  33. 100-летие со дня рождения Вильфредо Лама, живописца (Куба);
  34. 100-летие со дня рождения Николаса Гильена, поэта (Куба);
  35. 100-летие со дня рождения Аболь-Хассана Саба, скрипача, музыковеда (Исламская Республика Иран);
  36. 100-летие со дня рождения Хальдоура Лакснесса, писателя (Исландия);
  37. 100-летие со дня рождения Габита Мусрепова, писателя и драматурга (Казахстан);
  38. 100-летие со дня рождения Семена Чуйкова, живописца (Кыргызстан);
  39. 100-летие со дня смерти Абдаррахмана ибн Ахмада Кавакиби, историка и социолога (Сирийская Арабская Республика, при поддержке Египта);
  40. 100-летие основания ботанического сада Кисанту (Демократическая Республика Конго);
  41. 100-летие со дня рождения Яна Калабека, постановщика научно-популярных фильмов (Чешская Республика);
  42. 100-летие со дня рождения Александру Чукуренку, живописца (Румыния);
  43. 100-летие со дня рождения Думитру Станилоае, теолога (Румыния);
  44. 100-летие со дня рождения Мом Луанг Пин Малакула, педагога (Таиланд);
  45. 100-летие со дня рождения Назыма Хикмета, поэта (Турция);
  46. 100-летие со дня рождения Давида Фердмана, биохимика (Украина);
  47. 50-летие со дня смерти Марии Монтессори, педагога (Италия);
2. *постановляет далее:*
- (а) что любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат будет финансироваться в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту программу;
  - (б) что список памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО примет участие в 2002-2003 гг., на этом считается закрытым.

## 45 300-летие основания города Санкт-Петербурга<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, принимая во внимание цели и задачи ЮНЕСКО в области развития диалога между культурами и цивилизациями,*

*учитывая важное значение плодотворного сотрудничества Организации с Санкт-Петербургом и предстоящего 27 мая 2003 г. всемирного юбилея – 300-летия его основания,*

1. *призывает* к празднованию на всех континентах этого юбилея, включенного в Список памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО примет участие в 2002-2003 гг.;
2. *предлагает* Генеральному директору разработать совместно с Российской Федерацией перечень возможных мероприятий по обеспечению участия ЮНЕСКО в праздновании юбилея при том понимании, что они, в частности в рамках Программы участия, не повлекут дополнительных расходов и что ЮНЕСКО могла бы сыграть эффективную роль в разработке тематики диалога культур и в плане мобилизации международного партнерства вокруг этого важного события.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

## VII Поддержка выполнения программы и администрация

### 46 Внешние связи и сотрудничество<sup>1</sup>

#### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) укрепление связей с государствами-членами - через их постоянные представительства и национальные комиссии - с целью удовлетворения их приоритетных потребностей, уделяя при этом особое внимание следующим вопросам:
    - укрепление потенциала национальных комиссий в качестве основных проводников деятельности ЮНЕСКО на национальном уровне путем расширения их оперативных возможностей, содействия развитию двустороннего, субрегионального, регионального и межрегионального сотрудничества, укрепления трехстороннего сотрудничества между национальными комиссиями, национальными партнерами и Секретариатом, в частности с подразделениями на местах, равно как и путем укрепления через них партнерских связей с представителями гражданского общества (парламентариями, местными НПО и др.); расширение участия национальных комиссий в разработке, выполнении и оценке программ Организации;
    - мобилизация движения клубов, центров и ассоциаций ЮНЕСКО в сотрудничестве со Всемирной федерацией ассоциаций, клубов и центров ЮНЕСКО (ВФАКЮ) в качестве одного из активных распространителей идей, программ и идеалов ЮНЕСКО;
    - оказание поддержки развитию сотрудничества на основе новых партнерских связей и альянсов, в том числе с частным сектором;
  - (ii) укрепление влияния и повышение эффективности и наглядности деятельности Организации в государствах-членах, в частности путем обеспечения активного участия ЮНЕСКО в разработке политики в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и инициатив, предпринимаемых через межправительственные и межучрежденческие механизмы, путем укрепления координации, партнерства и совместных мероприятий с межправительственными организациями, а также путем обеспечения отношений динамичного сотрудничества с неправительственными организациями и фондами в соответствии с существующими нормативными рамками;
  - (iii) увеличение внебюджетных взносов в поддержку стратегических целей и программных приоритетов ЮНЕСКО, в частности путем укрепления сотрудничества с организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними и двусторонними донорами и банками развития, гражданским обществом и частным сектором, а также путем укрепления потенциала Секретариата как в Штаб-квартире, так и на местах, равно как и потенциала национальных комиссий в целях привлечения внебюджетных средств;
  - (iv) мобилизацию усилий государств-членов через национальные комиссии, клубы, центры и ассоциации ЮНЕСКО, а также частного сектора и гражданского общества, включая неправительственные организации, в целях подготовки и деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, сентябрь 2002 г.); обеспечение эффективного участия ЮНЕСКО в усилиях, предпринимаемых в масштабах системы Организации Объединенных Наций;

1. Резолюции приняты по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 396 500 долл. для расходов по программе и 17 612 300 долл. для расходов на персонал.

#### 47 **Постоянный комитет национальных комиссий**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 С/18, принимая во внимание решение 161 EX/5.2, в котором Исполнительный совет рекомендовал Генеральной конференции вновь рассмотреть на ее 31-й сессии вопрос о предлагаемом создании Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, постановляет не создавать указанный Постоянный комитет.*

#### 48 **Шестилетний доклад Исполнительного совета для Генеральной конференции о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев шестилетний доклад по вопросу о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций в 1995-2000 гг., который был представлен ей Исполнительным советом в соответствии с пунктом 3 Главы V Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями, принятых на ее 28-й сессии в 1995 г. (резолюция 28 С/13.42),*

*подтверждая, что участие неправительственных организаций в выполнении задач ЮНЕСКО является для Организации наилучшим способом привлечения гражданского общества к осуществлению ее миссии и ее деятельности,*

1. *считает, что такое сотрудничество, основанное на положениях статьи XI Устава Организации и регулируемое вышеупомянутыми Директивами, осуществляется посредством широкого процесса консультаций с национальными комиссиями, сообществом неправительственных организаций всего мира, Комитетом по связи НПО-ЮНЕСКО, а также со всеми службами Секретариата в Штаб-квартире и в подразделениях на местах, которые внесли большой вклад в проведенную оценку и анализ в процессе конструктивного диалога;*
2. *подчеркивает важность укрепления сотрудничества и развития партнерских связей с различными секторами гражданского общества в осуществлении Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и в продолжении процесса реформы, начатого Организацией;*
3. *подтверждает основные цели Директив, в частности цели активизации и диверсификации партнерских связей, а также укрепления рабочего сотрудничества в интересах развивающихся стран и стран переходного периода;*
4. *рекомендует Исполнительному совету:*
  - (a) *обеспечивать, чтобы при осуществлении Директив по-прежнему соблюдался дух открытости в отношении гражданского общества, особенно в тех частях мира, где оно пока находится в изолированном положении или имеет неустойчивый характер;*
  - (b) *добиваться разъяснения некоторых, остающихся нерешенными вопросов, в частности вопросов, касающихся финансовых и материальных аспектов сотрудничества с неправительственными организациями;*
  - (c) *предложить Комитету по международным неправительственным организациям повысить уровень своей аналитической деятельности, касающейся вопросов интеллектуального и этического характера, поддерживать диалог со всеми неправительственными организациями и Секретариатом и с этой целью и далее совершенствовать свои методы работы;*
  - (d) *предложить вышеупомянутому Комитету продолжать свою работу с целью претворения в жизнь принятых в связи с этим рекомендаций Генеральной конференции;*
5. *рекомендует Генеральному директору в области разработки программы:*
  - (a) *содействовать активному участию всех неправительственных организаций, поддерживающих с ЮНЕСКО отношения официального характера, в работе сессий Генеральной конференции и специализированных конференций;*

1. Резолюции приняты по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

- (b) продолжать содействовать участию неправительственных организаций, поддерживающих с ЮНЕСКО отношения официального характера, в работе крупных конференций ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций и в деятельности по их итогам в тесном сотрудничестве с другими участниками, а также коллективному выражению мнений неправительственных организаций на международных конференциях, проводимых под эгидой Организации;
  - (c) развивать двусторонние официальные и неофициальные консультации между Секретариатом и неправительственными организациями как в Штаб-квартире, так и вне ее, в частности с целью разработки проектов двухлетних программ и бюджетов Организации, и обеспечивать эффективный учет их вклада;
6. *рекомендует* Генеральному директору в области выполнения программы:
- (a) укреплять сотрудничество с неправительственными организациями и роль Секретариата в вопросах координации и последующей деятельности и с этой целью выделить в каждом программном секторе и предпочтительно в исполнительном секретариате каждого заместителя Генерального директора координационный центр по вопросам сотрудничества с неправительственными организациями в областях деятельности соответствующего сектора, что не требует дополнительных финансовых средств;
  - (b) обеспечивать введение, в рамках новых систем информации и управления программами и бюджетами, рациональных и единообразных процедур, хорошо понимаемых всеми пользователями и позволяющих проводить тщательную и транспарентную оценку финансовых обменов с неправительственными организациями;
  - (c) совершенствовать мероприятия в области коммуникации (руководство, база данных, Интернет-сайт);
7. *прекращает* осуществление Специальной программы поддержки неправительственных организаций, учрежденной в соответствии с ее резолюцией 27 C/13.141 в качестве специфической формы финансового сотрудничества с неправительственными организациями;
8. *рекомендует* в области расширения географического охвата и обеспечения открытости в отношении региональных и национальных неправительственных организаций:
- (a) государствам-членам и их национальным комиссиям:
    - (i) укреплять сотрудничество с национальными отделениями неправительственных организаций, поддерживающих с ЮНЕСКО отношения официального характера, и рассмотреть возможность привлечения их на более систематической основе к работе национальных комиссий и их программных комитетов;
    - (ii) выявлять национальные организации или объединения, имеющие репрезентативный характер и активно работающие в областях компетенции Организации;
    - (iii) вовлекать национальные неправительственные организации в консультации, которые они проводят с целью подготовки своего вклада в проекты программ Организации, и включать в свои приоритетные заявки по Программе участия проекты, представляемые неправительственными организациями или объединениями неправительственных организаций, имеющих репрезентативный характер и активно работающих в областях компетенции Организации;
    - (iv) повышать качество своего вклада в областях компетенции Организации и с этой целью предусмотреть включение экспертов, предлагаемых НПО, в состав делегаций на специализированных совещаниях;
  - (b) Генеральному директору:
    - усилить стимулирующую, катализирующую и координирующую роль подразделений на местах в развитии сотрудничества на региональном и национальном уровнях и выделить в каждом региональном бюро и, по возможности, в каждом бюро, занимающемся конкретной группой стран, координационный центр по вопросам сотрудничества с неправительственными организациями;
  - (c) неправительственным организациям, поддерживающим с ЮНЕСКО отношения официального характера:
    - (i) неустанно продолжать усилия по расширению географического охвата и обеспечению лучшей географической сбалансированности состава их руководящих органов;
    - (ii) как можно четче ориентировать свою деятельность на приоритетные направления Программы ЮНЕСКО, полностью информировать национальные отделения НПО о ходе ее осуществления и привлекать их к этой работе на национальном уровне;
    - (iii) продолжать усилия по информированию национальных комиссий о своих национальных и местных отделениях и, по возможности, держать их в курсе своей деятельности;



9. *постановляет* внести следующие изменения в пункт 4.1 (b) (Преимущества, которыми пользуются неправительственные организации, поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО) Главы II и в пункты 1.1 (Международная конференция) и 1.3.1 (Постоянный комитет) Главы III (Коллективные консультации) *Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями*:

#### *Глава II*

4.1 (b): «в соответствии с положениями пункта 14 статьи IV Устава Исполнительный совет может приглашать представителей этих организаций участвовать в определенных пленарных заседаниях Конференции и ее комиссий в качестве наблюдателей ...» [*далее по тексту*].

#### *Глава III*

##### 1.1 Международная конференция

«Международные неправительственные организации, поддерживающие с ЮНЕСКО отношения *официального характера (официальные или рабочие отношения)*, могут, с согласия Генерального директора ...» [*далее по тексту*].

##### 1.3.1 Комитет по связи НПО – ЮНЕСКО

[*Во всем тексте этого пункта заменить слова «Постоянный комитет» словами «Комитет по связи НПО – ЮНЕСКО»*].

## **49 Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением; Управление и координация на местах; Управление людскими ресурсами; Администрация; Обновление помещений Штаб-квартиры<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*  
*уполномочивает* Генерального директора

### I

- (a) с помощью Бюро стратегического планирования готовить Среднесрочную стратегию Организации и ее пересмотренные варианты, а также программу и бюджет на двухлетний период; обеспечивать рациональное составление и выполнение программ, ориентированных на результаты, и контроль за их осуществлением, в том числе с использованием расширенного механизма SISTER; выполнять функции координационного центра и в надлежащих случаях разрабатывать стратегии по проблематике и темам сквозного характера, а также развивать межучрежденческую координацию; содействовать управлению знаниями и формированию соответствующих сетей в рамках всех программ; обеспечивать, чтобы стратегии и программы ЮНЕСКО, касающиеся женщин, молодежи и наименее развитых стран, и их координация стали неотъемлемой частью деятельности Организации; координировать мероприятия Организации, связанные с Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты;
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 984 100 долл. для расходов по программе и 5 143 900 долл. для расходов на персонал;

### II

- (a) с помощью Бюро бюджета обеспечивать руководство, административное управление и контроль за выполнением двухлетней программы и бюджета; совершенствовать процедуры и подходы с использованием, в частности, новых технологий; обеспе-

1. Резолюция принята по докладам Комиссии по административным вопросам и Комиссии I на 18-м и 20-м пленарных заседаниях 1 и 2 ноября 2001 г.

- чивать рациональное использование ресурсов Организации и в этих целях осуществлять подготовку кадров в Штаб-квартире и на местах;
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 70 000 долл. для расходов по программе и 4 174 900 долларов для расходов на персонал;

III

- (a) с помощью Бюро по координации на местах разработать и осуществить план действий по децентрализации в соответствии с решениями, касающимися новой децентрализованной сети подразделений на местах; осуществлять управление и координацию в отношении кадрового обеспечения и косвенных расходов подразделений на местах; оказывать административную и финансовую поддержку подразделениям на местах и выполнять функцию координационного центра по сбору информации, поступающей от подразделений на местах, и ее распространению среди этих бюро;
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 531 600 долл. для расходов по программе, 2 943 000 долларов и 33 372 800 долл. для расходов на персонал, соответственно, в Штаб-квартире и в подразделениях на местах и 12 107 100 долл. для косвенных расходов по программе;

IV

- (a) с помощью Бюро по управлению людскими ресурсами осуществлять соответствующий план действий, направленный на дальнейшую разработку и проведение в жизнь политики в области людских ресурсов в поддержку процесса реформ Организации, уделяя при этом особое внимание следующему:
- (i) развитию навыков и обеспечению подготовки в целях содействия преобразованию ЮНЕСКО в обучающуюся организацию, основывающуюся на знаниях;
  - (ii) омоложению персонала и улучшению его географического распределения;
  - (iii) упорядочению и рационализации процессов и процедур;
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 10 702 100 долл. для расходов по программе и 14 535 500 долл. для расходов на персонал;

V

- (a) с помощью Сектора администрации осуществлять соответствующий план действий, направленный на обеспечение необходимого управления административными службами, а также общими службами поддержки, а именно:
- (i) административной координации и поддержки;
  - (ii) учета и финансового контроля;
  - (iii) информационных систем и телекоммуникаций;
  - (iv) закупок;
  - (v) конференций, переводов и документов;
  - (vi) общих служб, эксплуатации и безопасности.
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 26 925 100 долл. для расходов по программе и 61 760 400 долл. для расходов на персонал; и

VI

- (a) с помощью Сектора администрации осуществлять соответствующий план действий, направленный на обеспечение обновления помещений Штаб-квартиры;
- (b) ассигновать в этих целях сумму в 6 292 500 долл. для расходов по программе.

## VIII Финансовые вопросы

### 50 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад ревизора со стороны<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 31 C/28 и Add.,*

- 1. принимает к сведению* заключение ревизора со стороны о том, что в финансовых отчетах правильно отражены все материальные аспекты финансового положения ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1999 г., а также результаты ее операций и движение ее наличных средств за закончившийся к этой дате двухлетний финансовый период; что указанные финансовые отчеты были подготовлены в соответствии с установленной политикой отчетности, которая применялась на основе, сообразующейся с предшествующим финансовым периодом;
- 2. отмечает с глубокой озабоченностью* содержащиеся в заключении ревизора со стороны беспрецедентные в истории Организации оговорки о том, что в 1998-1999 гг. имели место значительные отклонения от полномочий, предоставленных Генеральной конференцией Генеральному директору в отношении повышений по службе сотрудников высшего звена и в отношении Программы участия;
- 3. отмечает далее с озабоченностью*, что наблюдалась значительная задержка с выполнением ряда рекомендаций, высказанных ревизором со стороны в отношении двух предыдущих двухлетних периодов, и что механизмы внутреннего надзора не функционировали эффективным образом;
- 4. выражает сожаление* по поводу нарушений правил, которые вызвали оговорки, высказанные ревизором со стороны в его заключении, и которые в указанных случаях повлекли за собой неправильное использование финансовых средств Организации;
- 5. отмечает с удовлетворением*, что Генеральный директор согласился выполнить все нынешние рекомендации, высказанные ревизором со стороны, и начал принимать соответствующие меры;
- 6. выражает признательность* ревизору со стороны за высокий уровень проделанной им работы, включая финансовую ревизию и ревизию деятельности;
- 7. принимает и утверждает* доклад ревизора со стороны и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г.;
- 8. принимает к сведению* обновленные доклады Генерального директора о ходе выполнения рекомендаций ревизора со стороны;
- 9. предлагает* Генеральному директору и далее осуществлять деятельность в соответствии с рекомендациями ревизора со стороны и представить доклад государствам-членам через Исполнительный совет на его 165-й сессии;
- 10. просит* ревизора со стороны и далее следить за выполнением своих рекомендаций и представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии соответствующий доклад;
- 11. приветствует* исследование, проведенное Генеральным директором с целью модернизации подхода ЮНЕСКО к учету расходов, и *просит* его провести обзор процесса модернизации и представить доклад по этому вопросу Исполнительному совету на его 166-й сессии, а также Генеральной конференции на ее 32-й сессии, если Исполнительный совет примет соответствующее решение;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

12. *приостанавливает* действие статьи 4.3 Положения о финансах и *постановляет* санкционировать перенесение на двухлетний период 2002-2003 гг. суммы, не превышающей 2% от первоначальных ассигнований, предусмотренных в документе 30 C/5, и предоставить Исполнительному совету полномочия принять на своей 164-й сессии решение о том, каким образом с учетом приоритетов, представленных Генеральным директором на основе дискуссий, состоявшихся на 31-й сессии Генеральной конференции, использовать такие средства, которые полностью или частично могут быть возвращены государствам-членам;
13. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету для утверждения свои бюджетные предложения относительно использования таких средств в случае их наличия, причем они должны рассматриваться в качестве дополнительных ассигнований к документу 31 C/5, если Исполнительный совет согласится выделить их для будущих мероприятий;
14. *изменяет* пункт 7 Дополнительного положения, регулирующего ревизию отчетности, которое содержится в Приложении к Положению о финансах, сформулировав его следующим образом:  
"7. Ревизор со стороны может представить Генеральной конференции, Исполнительному совету или Генеральному директору такие замечания по поводу его заключений, вытекающих из ревизии, и такие комментарии по финансовому докладу Генерального директора, которые он сочтет необходимыми. Кроме того, ревизор со стороны может в любое время представлять Исполнительному совету и Генеральному директору доклады, если, по мнению ревизора со стороны, имеются важные, срочные или неотложные вопросы, которые необходимо довести до их сведения";
15. *одобряет* последующие меры, принимаемые Генеральным директором и Исполнительным советом в отношении деятельности ЮНЕСКО в Бразилии;
16. *принимает к сведению* доклад о новых средствах управления с использованием информационных технологий, а также нехватку средств в сумме 5,5 млн. долл. для обеспечения финансирования в полном объеме проекта по финансовой и административной системе (FABS);
17. *уполномочивает* Генерального директора перечислить на Специальный счет любую сумму из обычного бюджета, выделенную для этой цели в документе 31 C/5;
18. *настоятельно призывает* государства-члены рассмотреть возможность внесения добровольных взносов для поддержки предпринимаемых в настоящее время усилий и *выражает признательность* тем государствам-членам, которые это уже сделали;
19. *просит* Генерального директора и далее представлять доклады о ходе осуществления этого проекта Исполнительному совету, а также Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

## 51 **Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г.<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 C/29 и Add., принимает к сведению* финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г.

## 52 **Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

### I

*ссылаясь* на статью IX Устава, в пункте 2 которой указывается, что Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства - члена Организации,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.  
2. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

*сознавая* необходимость того, чтобы Генеральная конференция обеспечивала наиболее справедливое и эффективное выполнение этой уставной обязанности в интересах всех своих членов,

*отмечая* выраженное многими государствами-членами пожелание изучить и рассмотреть вопрос о функционировании существующей процедуры установления взносов государств – членов Организации,

*учитывая*, что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО традиционно устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе этих двух организаций,

*ссылаясь* на резолюцию 30 С/65, в том что касается шкал взносов на два года двухлетнего периода 2000-2001 гг., основывающихся на резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее 52-й и 55-й сессиях,

1. *постановляет*, что:

- (a) в ожидании рассмотрения этого вопроса Исполнительным советом и представления его доклада Генеральной конференции на ее 32-й сессии шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО отдельно на 2002 г. и 2003 г. определяется на временной основе, как указано, соответственно, в приложениях I и III к документу 31 С/30;
- (b) поскольку шкала взносов на 2003 г. отличается от шкалы взносов на 2002 г., то соответствующие положения статей 5.3 и 5.4 Положения о финансах не применяются;
- (c) взносы новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после 15 октября 2001 г., и членов-сотрудников устанавливаются в соответствии со схемой, изложенной в резолюции 26 С/23.1;
- (d) доли взносов членов-сотрудников, в случае необходимости, округляются на один дополнительный десятичный знак, с тем чтобы обеспечить их реальное сокращение до 60% от минимальной доли взносов государств-членов в соответствии с резолюцией 26 С/23.1;

2. *просит*:

- (a) Исполнительный совет провести на его 165-й сессии углубленное изучение этого вопроса и представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад с предложениями для обсуждения, которые могли бы включать ретроспективные корректировки временных шкал взносов;
- (b) Генерального директора подготовить для рассмотрения Исполнительным советом доклад по этому вопросу, учитывающий консультации со всеми государствами-членами и практику, существующую в Организации Объединенных Наций и в других специализированных учреждениях системы ООН;

## II

*рассмотрев* доклад Генерального директора о валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (31 С/30),

*ссылаясь* на статью 5.6 Положения о финансах, которая гласит, что «членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично в евро в пропорции, которая определяется Генеральной конференцией, и уплачиваются в этих или других валютах согласно решению Генеральной конференции...»,

*сознавая* необходимость уменьшения неблагоприятных для Организации последствий колебания валютных курсов в 2002-2003 гг.,

1. *постановляет* в отношении взносов за 2002 г. и 2003 г., что:

- (a) взносы в бюджет устанавливаются на основе утвержденной шкалы взносов следующим образом:
  - (i) в евро - в размере 56 процентов от бюджета, исчисленного по курсу 1 долл. США = 0,869 евро;
  - (ii) в долларах США - остаток суммы взносов, причитающихся от государств-членов;
- (b) взносы выплачиваются в двух валютах, в которых они устанавливаются; тем не менее сумма, установленная в одной валюте, может по выбору государства-члена выплачиваться в другой установленной валюте; если начисленные суммы не получены одновременно и в полном объеме в тех валютах, в которых они установлены, кредитование в счет причитающихся взносов проводится пропорционально суммам, установленным в двух валютах, с применением операционного обменного курса Организации Объединенных Наций между долларом США и евро, действующего на момент кредитования взноса на банковский счет Организации;
- (c) взносы, установленные в евро на соответствующий финансовый период, которые остаются неуплаченными к моменту начисления взносов на следующий финансовый период, рассматриваются с этого момента как причитающиеся и подлежащие уплате в долларах США

и с этой целью пересчитываются в доллары США по наиболее благоприятному для Организации обменному курсу евро на основе одного из следующих трех вариантов:

- (i) постоянный обменный курс, составляющий 0,869 евро за 1 долл. США, применяемый для расчета доли взносов в евро, начисленных на двухлетний период;
  - (ii) средний за двухлетний период обменный курс евро к доллару США;
  - (iii) обменный курс евро к доллару США на декабрь второго года двухлетнего периода;
- (d) задолженность по взносам за предшествующие финансовые периоды и задолженность, подлежащая погашению ежегодными платежами в долларах США, но полученная в иной валюте, переводится в доллары США либо по наиболее благоприятному для ЮНЕСКО курсу обмена соответствующей валюты на доллары США, действующему на рынке на день перевода суммы задолженности на банковский счет Организации, либо по операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций на тот же день, в зависимости от того, какой из них будет более выгоден для Организации;
- (e) если взносы получены авансом в евро в счет взносов, причитающихся за последующие финансовые периоды, такие авансовые выплаты переводятся в доллары США по операционному обменному курсу, действующему на момент перевода платежа на банковский счет Организации; все взносы, полученные в качестве авансовых выплат, зачисляются на имя плательщика в долларах США, и кредитование осуществляется в счет взносов, подлежащих выплате за последующий финансовый период в долларах США и в евро в пропорции, установленной Генеральной конференцией, с использованием операционного обменного курса, действующего на момент отправки ежегодного уведомления о начисленных взносах за первый год последующего финансового периода;

*учитывая*, однако, что государства-члены могут счесть желательным выплачивать часть своих взносов в валюте по собственному выбору,

2. *постановляет*, что:

- (a) Генеральный директор, в случае поступления соответствующей просьбы от государства-члена, уполномочивается принимать платежи в национальной валюте государства-члена, если, по его мнению, в течение остающихся месяцев календарного года может реально потребоваться эта валюта;
- (b) принимая национальные валюты, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом ту часть взноса, которая может быть принята в национальной валюте, с учетом любых сумм, запрошенных для оплаты бон ЮНЕСКО; в этом случае заинтересованное государство-член должно сделать соответствующее всеобъемлющее предложение;
- (c) для того чтобы взносы, выплачиваемые в национальных валютах, могли быть использованы Организацией, Генеральный директор уполномочивается устанавливать предельный срок таких выплат в консультации с заинтересованным государством-членом, после которого эти взносы подлежат выплате в валютах, указанных в пункте 1 выше;
- (d) принятие других валют, помимо доллара США или евро, допускается при соблюдении следующих условий:
  - (i) ЮНЕСКО должна иметь возможность использовать без каких бы то ни было дальнейших переговоров принимаемые таким образом валюты для оплаты всех своих расходов в заинтересованной стране в соответствии с принятыми в ней законами о регулировании валютных операций;
  - (ii) применяемый обменный курс должен быть наиболее благоприятным для ЮНЕСКО при обмене данной валюты на доллары США на момент кредитования взноса на банковский счет Организации; после перевода в доллары США в надлежащих случаях суммы кредитуются в счет взносов за 2002-2003 гг. пропорционально суммам, начисленным в долларах США или евро в соответствии с положениями пункта 1 выше;
  - (iii) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет снижение обменного курса или девальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованному государству-члену может быть направлено уведомление с просьбой произвести корректирующий платеж, с тем чтобы компенсировать потери при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; если Генеральный директор сочтет, что в течение остающихся месяцев календарного года возникнет реальная потребность в такой валюте, он уполномочивается принять корректирующий платеж в национальной валюте государства-члена;
  - (iv) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет повышение обменного курса или ревальвация такой

валюты по отношению к доллару США, заинтересованное государство-член может направить Генеральному директору уведомление с просьбой произвести корректирующий платеж для компенсации полученной выгоды при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; такие корректирующие платежи будут производиться в национальной валюте государства-члена;

3. *постановляет далее*, что любая разница, вызванная колебаниями обменных курсов, которая не превышает 100 долл. США и относится к последнему платежу в счет взносов, причитающихся за данный двухлетний период, проводится по счету доходов и расходов на обменных операциях.

## 53 Поступление взносов государств-членов<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

### I

*рассмотрев* доклад Генерального директора о поступлении взносов государств-членов (31 C/31 и Add.) и *приняв к сведению* обновленную информацию, представленную в ходе обсуждения в Комиссии по административным вопросам,

1. *выражает свою признательность* государствам-членам, выплатившим свои взносы за финансовый период 2000-2001 гг., а также тем государствам-членам, которые в ответ на призывы ускорили выплату своих взносов;
  2. *решительно поддерживает* меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
  3. *напоминает вновь* о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
  4. *настоятельно призывает* те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность и, в соответствующих случаях, соблюдать свои планы выплат;
  5. *призывает* государства-члены принять необходимые меры для обеспечения выплаты своих взносов полностью и в как можно более ранний срок в течение финансового периода 2002-2003 гг.;
  6. *принимает к сведению* особую ситуацию с Социалистической Федеративной Республикой Югославией;
  7. *постановляет*, что действие статьи 5.2 (с) Положения о финансах в отношении Союзной Республики Югославии приостанавливается и что причитающийся с этой страны взнос в бюджет на 2000-2001 гг. уплачивается вместо Социалистической Федеративной Республики Югославии за период с 27 ноября 2000 г.;
- отмечая*, в частности, неуплату 21 государством-членом в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами,
8. *призывает* эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы;
  9. *настоятельно призывает* государства-члены по получении просьбы Генерального директора о выплате установленных взносов информировать его как можно скорее о вероятной дате, сумме и форме выплаты предстоящего взноса для содействия осуществлению им функции управления наличными средствами Организации;
  10. *уполномочивает* Генерального директора проводить переговоры и в качестве исключительной меры брать в случае необходимости краткосрочные займы на самых выгодных имеющихся условиях, с тем чтобы Организация могла выполнить свои финансовые обязательства в 2002-2003 гг., а также ограничить строгим минимумом сроки и суммы внешних и внутренних займов с целью как можно быстрее обеспечить постепенный отказ от внешних займов;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

II

**Поступление взносов - Центральноафриканская Республика**

будучи информирована о желании правительства Центральноафриканской Республики найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 31 C/37 Add. 2, при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;

*отмечая*, что правительство Центральноафриканской Республики в октябре 2001 г. выплатило сумму в 27 998 долл.,

2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг., 1998-1999 гг. и 2000-2001 гг. на общую сумму в 222 320 долл., будут выплачены в 2002 г. одиннадцатью ежемесячными платежами по 18 527 долл. и одним месячным платежом в размере 18 523 долл.;
3. *постановляет далее*, что платежи по взносам Центральноафриканской Республики, поступающие в первом году двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Центральноафриканской Республики обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2002 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех платежей;

**Поступление взносов - Гамбия**

будучи информирована о желании правительства Гамбии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 31 C/37 Add. 2, при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;

2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1998-1999 гг. и 2000-2001 гг. на общую сумму в 227 445 долл., будут выплачены шестью ежегодными платежами следующим образом:

с 2002 г. по 2006 г. – пять равных платежей по 37 907 долл. и в 2007 г. – один платеж в размере 37 910 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;

3. *постановляет далее*, что платежи по взносам Гамбии, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Гамбии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2002 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

**Поступление взносов - Науру**

будучи информирована о желании правительства Науру найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 31 C/37 Add. 2, при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;



2. *постановляет*, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1998-1999 гг. и 2000-2001 гг. на общую сумму в 10 867 долл., будут выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2002 г. по 2006 г. – пять равных платежей по 1 811 долл. и в 2007 г. – один платеж в размере 1 812 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет далее*, что платежи по взносам Науру, поступающие во втором году следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Науру обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2002 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

### Поступление взносов - Парагвай

*будучи информирована* о желании правительства Парагвая найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 31 C/37 Add. 2, при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 26-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1998-1999 гг. и 2000-2001 гг. на общую сумму в 319 989 долл., будут выплачены семью платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2001 г. – 50 000 долл., с 2002 г. по 2006 г. - пять равных платежей по 45 000 долл. и в 2007 г. – один платеж в размере 44 989 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет далее*, что платежи по взносам Парагвая, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Парагвая обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2002 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех семи платежей;

### III

*постановляет*, что применение существующей экспериментальной системы поощрения своевременной выплаты взносов следует продолжить в течение еще одного шестилетнего периода;

*постановляет далее* приостановить на этот период действие соответствующих положений статей 4.3, 4.4, 5.2 и 7.1 Положения о финансах.

## 54 Фонд оборотных средств: уровень и управление<sup>1</sup>

*Генеральная конференция постановляет:*

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 2002-2003 гг. в 25 млн. долларов США, а суммы, авансируемые в него государствами-членами, определять в зависимости от установленной для них Генеральной конференцией шкалы взносов на 2002-2003 гг.;
- (b) установить аванс, который должно внести любое новое государство-член в Фонд оборотных средств, в виде определенной процентной доли от установленного уровня Фонда в

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

- соответствии с процентной долей, установленной для этого государства по шкале взносов, действующей на момент, когда оно становится членом Организации;
- (с) установить и выплачивать средства Фонда в долларах США; держать эти средства, как правило, в долларах США; вместе с тем Генеральному директору предоставляется право, с согласия Исполнительного совета, держать, если он сочтет это необходимым, средства Фонда в другой валюте или валютах в целях обеспечения стабильности Фонда и эффективного функционирования комбинированной системы выплаты взносов в двух валютах; при получении согласия на такое изменение в рамках Фонда необходимо учредить соответствующий уравнительный счет для обменных операций, на который будут заноситься доходы и убытки от курсовых разниц;
  - (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления членских взносов; авансированные таким образом суммы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
  - (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 2002-2003 гг. суммы, не превышающие единовременно 500 000 долл., для финансирования самоокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами; такие суммы авансируются в ожидании поступления достаточных средств от целевых фондов и со специальных счетов, от международных организаций и из других внебюджетных источников; авансированные таким образом суммы должны возмещаться, по возможности, в кратчайшие сроки.

## 55 Программа бон ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*отмечая с удовлетворением помощь, оказываемую государствам-членам благодаря Программе бон ЮНЕСКО в преодолении проблем валютных обменов при покупке материалов учебного, научного и культурного характера, которые, по их мнению, необходимы для технологического развития,*

1. *предлагает* Генеральному директору продолжать его деятельность, в частности в сотрудничестве с национальными комиссиями, направленную на оказание максимально возможной помощи государствам-членам в рамках этой Программы, обеспечивая вместе с тем рациональное управление наличными средствами Организации и сохраняя принцип самофинансирования Программы бон ЮНЕСКО;

*ссылаясь на меры, принятые во исполнение резолюции 30 С/68,*

2. *санкционирует* дальнейшее размещение в 2002-2003 гг. оплачиваемых в национальных валютах бон ЮНЕСКО на максимальную сумму в 2 млн. долл. при условии, что общий объем средств в таких валютах не превысит той суммы, которую предполагается использовать в этих валютах в течение последующих 12 месяцев, а также исходя из того, что государства-члены, имеющие задолженность по установленным взносам за предшествующие годы, должны представить предложения о погашении такой задолженности в национальной валюте до направления заявок на приобретение бон ЮНЕСКО или одновременно с такими заявками;
3. *постановляет*, что любые убытки от курсовой разницы в результате принятия национальных валют для покупки бон ЮНЕСКО в рамках этой программы несет государство-член, приобретающее бон;
4. *предлагает* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад о дальнейшем осуществлении рекомендаций ревизора со стороны.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

## IX Вопросы персонала

### 56 Положение и правила о персонале<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 31 C/35,*

1. *одобряет* рекомендацию Исполнительного совета, содержащуюся в пункте 4 раздела I решения 159 EX/4.2;
2. *постановляет* добавить в качестве статьи 4.5.3 в разделе IV Положения о персонале следующий текст:  
«Генеральный директор принимает решения о назначении, сроке и прекращении действия контракта юрисконсульта Организации в консультации с Исполнительным советом».

### 57 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев доклад Генерального директора об окладах, надбавках и других выплатах персоналу (31 C/36),*

*приняв во внимание* рекомендации и решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Комиссии по международной гражданской службе, касающиеся мер по изменению окладов, надбавок и других выплат персоналу организаций, участвующих в общей системе окладов, надбавок и других условий службы Организации Объединенных Наций, *учитывая* возможность того, что Комиссия по международной гражданской службе может рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять меры по изменению таких окладов, надбавок и выплат,

*сознавая также* возможность того, что Комиссия по международной гражданской службе может по своей собственной инициативе и в соответствии с полномочиями, предоставленными ей статьей 11 ее Статута, принять или установить аналогичные меры,

1. *одобряет* меры, уже принятые Генеральным директором во исполнение рекомендаций и решений либо Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, либо Комиссии по международной гражданской службе и изложенные в документе 31 C/36;
2. *уполномочивает* Генерального директора и далее применять к персоналу ЮНЕСКО любые такие меры, которые могут быть приняты либо Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, либо, в соответствии с предоставленными ей полномочиями, Комиссией по международной гражданской службе;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету доклад о всех этих мерах, а в случае возникновения бюджетных трудностей с их применением представить на утверждение Совета один или несколько вариантов решения для преодоления сложившейся ситуации.

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

## 58 **Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала**<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

I

ссылаясь на резолюцию 30 C/72,

рассмотрев документы 31 C/37 и Add.,

отмечая, что несбалансированность географического распределения персонала не уменьшилась, несмотря на значительное число назначений в течение этого двухлетнего периода,

1. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 164-й сессии предложения о мерах, которые соответствуют пункту 4 статьи VI Устава, с учетом мнений, выраженных Генеральной конференцией на ее 31-й сессии, а также решения 162 EX/7.6, с тем чтобы существенно улучшить географическое распределение персонала Организации в следующем двухлетнем периоде путем набора квалифицированных кадров из недопредставленных и непредставленных стран;
2. *предлагает* ревизору со стороны включить в свою программу ревизии рассмотрение вопроса о применении правил, положений и процедур, касающихся набора персонала, в течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. и представить доклад по этому вопросу на ее 32-й сессии;
3. *предлагает* далее Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад о положении дел с географическим распределением персонала;

II

4. *постановляет* включить вопрос «Осуществление процесса реформы» в повестку дня своей 32-й сессии;
5. *предлагает* Генеральному директору продолжить процесс осуществления реформы во всех аспектах и представить доклад по этому вопросу на ее 32-й сессии.

## 59 **Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО**<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

рассмотрев документ 31 C/38,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального директора об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций;
2. *назначает* представителей следующих шести государств-членов в состав Пенсионного комитета персонала ЮНЕСКО на период с 1 января 2002 г. по 31 декабря 2003 г.:

*Члены*

Лаосская Народно-Демократическая  
Республика

Нигерия

Перу

*Заместители членов*

Германия

Мавритания

Чешская Республика.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

**60 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг.<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

I

*рассмотрев документ 31 С/39,*

1. *отмечает*, что меры, по которым в 1995 г. было принято решение Генеральной конференции (т.е. увеличение с 1 января 1996 г. уровня взносов на 30%), привели к временной стабилизации финансового положения Фонда;
  2. *признает*, что Фонд медицинского страхования является эффективным и необходимым элементом социальной защиты работающих и вышедших на пенсию сотрудников Организации и что уровень возмещения расходов на охрану здоровья участников и ассоциированных участников Фонда медицинского страхования в настоящее время следует сохранить, имея в виду его пересмотр в ближайшем будущем;
- сознавая необходимость того, чтобы были найдены решения для обеспечения долгосрочного финансового равновесия Фонда,*
3. *признает*, что в долгосрочном плане потребуются меры по обеспечению дополнительного финансирования, и *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на одной из его следующих сессий доклад о соответствующих предложениях;

II

4. *назначает* в качестве наблюдателей в Руководящий совет Фонда на двухлетний период 2002-2003 гг. следующие два государства-члена:  
Австралия  
Ямайка.

**61 Продление юрисдикции Административного трибунала<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*приняв к сведению документ 31 С/19,*

*постановляет* вновь подтвердить сроком с 1 января 2002 г. по 31 декабря 2007 г. признание со стороны ЮНЕСКО юрисдикции Административного трибунала Международной организации труда в отношении дел, подпадающих под статью 11.2 Положения о персонале.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.  
2. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

## Х Вопросы Штаб-квартиры

### 62 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению ход осуществления Фазы 1 Плана Бельмона и работ, запланированных для ее завершения, а также подготовки Фазы 2,*

- 1. просит* Генерального директора подготовить Проектную справку с указанием аспектов, связанных с будущим эксплуатационным обслуживанием в рамках Фазы 2, в целях определения потребностей ЮНЕСКО в свете Среднесрочной стратегии (2002-2007 гг.) и политики децентрализации, а также в целях установления очередности работ, запланированных в рамках Фазы 2 Плана Бельмона;
- 2. уполномочивает* Генерального директора изучить все подходящие варианты финансирования осуществления Фазы 2 Плана Бельмона и *уполномочивает* Исполнительный совет рассмотреть от ее имени предложение, упомянутое в документе 31 С/34, Part II, с учетом уже принятых предложений относительно долгосрочных строительных проектов;
- 3. предлагает* Генеральному директору представить доклад и предложения по этому вопросу Исполнительному совету на его 164-й сессии и, при необходимости, на его последующих сессиях после консультаций с Комитетом по Штаб-квартире, а также Генеральной конференции на ее 32-й сессии;
- 4. обращается также с просьбой* к правительству Франции продлить миссию г-на Бельмона, с тем чтобы он имел возможность представить свое заключение относительно комплекса зданий Организации на улицах Миоллис и Бонвэн.

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

## XI Уставные и юридические вопросы

### 63 Поправка к пункту 2 статьи VI Устава<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 C/20 и приняв к сведению шестой доклад Юридического комитета (31 C/76),*

*постановляет* заменить текст пункта 2 статьи VI Устава следующим текстом:

«Генеральный директор назначается Генеральной конференцией по представлению Исполнительным советом кандидата на *четырёхлетний* срок на условиях, одобренных Конференцией. Генеральный директор может быть назначен на второй *четырёхлетний* срок, по истечении которого он не подлежит новому назначению. Генеральный директор является главным должностным лицом Организации».

### 64 Поправка к статье II Устава<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 C/45 и приняв к сведению десятый доклад Юридического комитета (31 C/80),*

*постановляет* включить в статью II Устава после пункта 6 этой статьи следующий текст:

- «7. Каждое государство-член имеет право назначать постоянного представителя при ЮНЕСКО.
8. Постоянный представитель государства-члена вручает свои верительные грамоты Генеральному директору Организации и официально приступает к выполнению своих обязанностей с даты вручения верительных грамот».

### 65 Поправка к статьям 39 и 40 Правил процедуры Генеральной конференции<sup>2</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 C/69,*

*постановляет* утвердить следующие измененные положения статей 39 и 40 своих Правил процедуры:

**Статья 39 Комитет по Штаб-квартире**

«... состоит из 24 членов, избираемых Генеральной конференцией на четыре года и обновляемых наполовину в ходе каждой очередной сессии Генеральной конференции по рекомендации ...».

**Статья 39 bis Временное положение**

«Срок полномочий половины государств-членов, избранных в ходе 31-й сессии Генеральной конференции, ограничивается в порядке исключения двумя годами. Эти государства-члены будут определены путем жеребьевки».

**Статья 40 Функции Комитета по Штаб-квартире**

- «1. Комитет по Штаб-квартире формулирует и координирует с Генеральным директором политику управления Штаб-квартирой Организации и дает ему в этой связи любые указания и рекомендации, которые он сочтет полезными.

1. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

2. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

2. Комитет собирается на заседания каждый раз, когда это необходимо, для рассмотрения вопросов, связанных со Штаб-квартирой и представляемых Генеральным директором или одним из членов Комитета.
3. Комитет представляет Генеральной конференции доклад о проделанной работе и планируемой программе на будущее».

**66      Приведение в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 31 С/17 и решение 162 EX/7.11, напоминая о резолюции 30 С/59 (а) (viii),*

1. *рекомендует* и далее применять действующие «Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»;
2. *предлагает* Генеральному директору обеспечить строгое соблюдение Правил;
3. *предлагает также* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии через Исполнительный совет предложения относительно приведения «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО», в соответствие с потребностями Организации;
4. *предлагает далее* Генеральному директору продолжать его усилия с целью обеспечения эффективного использования современных коммуникационных технологий для расширения диалога между ЮНЕСКО и ее партнерами.

**67      Критерии приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета**

Генеральная конференция на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г. *приняла к сведению* второй доклад Юридического комитета (31 С/72), касающийся этого пункта повестки дня.

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.



## XII Методы работы Организации

### 68 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2002-2003 гг. и методы составления бюджета<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (а) Устава,

1. *принимает к сведению с удовлетворением*, что методы составления бюджета, применявшиеся при подготовке документа 31 C/5, соответствуют резолюции 30 C/80;
2. *предлагает* Генеральному директору продолжать применять эти методы составления бюджета при подготовке документа 32 C/5 с учетом любых изменений или улучшений, которые могут быть рекомендованы Исполнительным советом или Генеральным директором на одной из последующих сессий Исполнительного совета.

### 69 Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2000-2001 гг., в том числе о методах его работы<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о пункте 1 резолюции 30 C/81,

*рассмотрев* доклад Исполнительного совета о его деятельности в двухлетнем периоде 2000-2001 гг.,

1. *отмечает с удовлетворением* тесное сотрудничество между Исполнительным советом и Генеральным директором и призывает эти две стороны продолжать такое сотрудничество;
2. *признает*, что Исполнительным советом были решены важные задачи и достигнуты значительные результаты в ходе двухлетнего периода 2000-2001 гг.;
3. *выражает признательность и благодарность* Председателю Исполнительного совета г-же Соне Мендьете де Бадару (Гондурас) за превосходное качество выполненной работы;
4. *предлагает* Совету обеспечить, чтобы он был представлен в комиссиях Генеральной конференции, с тем чтобы информировать делегатов о решениях, принятых Советом по соответствующим вопросам.

### 70 Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5)<sup>3</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 31 C/49,

*принимая во внимание* протекающий ныне в ЮНЕСКО процесс реформ, *стремясь* продолжать работу по совершенствованию управления ЮНЕСКО, *ссылаясь* на резолюцию 29 C/87, решения 159 EX/4.1/4.2, 160 EX/6.2 и 162 EX/4.1,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.  
2. Резолюция принята на 3-м пленарном заседании 16 октября 2001 г.  
3. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г.

1. *просит* Исполнительный совет в тесном сотрудничестве с Председателем Генеральной конференции продолжить с помощью Специального комитета анализ вопросов управления ЮНЕСКО и рассмотреть
  - (a) эффективность и последовательность процесса принятия политических решений Организации и его форм;
  - (b) потребности в модернизации процесса принятия решений и возможные последствия любых предлагаемых изменений для отношений между тремя органами ЮНЕСКО;
  - (c) масштабы, своевременность и эффективность интеллектуальных вкладов в этот процесс;
2. *предлагает* Председателю Генеральной конференции в консультации с Председателем Исполнительного совета выступить с инициативой и играть активную роль в подготовке и проведении такого анализа, принимая во внимание главным образом содержание дискуссии по этому вопросу на 31-й сессии Генеральной конференции;
3. *учитывая*, что управление касается работы трех органов ЮНЕСКО, предлагает, чтобы заседания, на которых Специальный комитет рассматривает этот вопрос, были открытыми для государств, не являющихся его членами;
4. *предлагает* Исполнительному совету применять такие методы работы, в основном с использованием электронных средств связи, которые способствуют участию государств-членов, их национальных комиссий и их экспертов на каждом этапе этого процесса;
5. *предлагает* Исполнительному совету представить доклад по этому вопросу Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

## 71 Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

1. *постановляет* принять следующие критерии и директивы, касающиеся оказания поддержки ее Председателю:
  - (a) Путевые расходы
    - (i) Возмещение путевых расходов производится, если поездка совершается Председателем Генеральной конференции при выполнении им своих официальных функций по приглашению какого-либо правительства или международной организации. Кроме того, подлежат возмещению также расходы на оплату авиабилетов туда и обратно при поездках Председателя к себе на родину и в Париж.
    - (ii) В случае, если Председатель сочтет необходимым обратиться за возмещением путевых расходов, следует заблаговременно уведомить Секретариат Генеральной конференции. Секретариат Генеральной конференции подтверждает наличие средств. Председатель имеет право совершать поездки первым классом.
    - (iii) Для совершения любой служебной поездки выдается аванс в размере 80 процентов от применимой ставки суточных расходов (ССР). Вместе с тем в случае, если размещение и/или питание обеспечиваются приглашающей стороной, ставки суточных расходов сокращаются соответственно на 50 и/или 30 процентов. Стандартные ставки по отдельным городам устанавливаются и публикуются Комиссией по международной гражданской службе (КМГС).
    - (iv) Непосредственно после завершения поездки заявки на возмещение расходов вместе с оригиналами отрывных талонов и посадочных билетов оформляются и направляются непосредственно на обработку в Секретариат Генеральной конференции. Все заявки должны сопровождаться необходимой документацией. Представление такой документации Председателем необходимо для того, чтобы финансовый контролер мог подтвердить ревизору со стороны и Генеральной конференции, что расходы были произведены в соответствии с целями, изложенными в подпункте (a) (i).
  - (b) Представительские расходы  
Председатель может определять характер, объем и цели представительских расходов, и такие заявки о возмещении расходов могут удовлетворяться в рамках имеющегося бюджета. Как и в случае с заявками на возмещение путевых расходов, все заявки на возмещение представительских расходов, представляемые Председателем, должны сопровождаться необходимой документацией, подтверждающей, что представительские расходы

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

были произведены Председателем Генеральной конференции при исполнении им своих официальных обязанностей.

(с) Транспорт

Организация предоставляет в распоряжение Председателя Генеральной конференции автомашину и водителя на период выполнения им функций Председателя.

2. *утверждает* на период 2002-2003 гг. сумму в 60 000 долл. из Части I Проекта программы и бюджета 31 C/5 для покрытия расходов Председателя Генеральной конференции, связанных со служебными поездками, и его представительских расходов.

## 72 **Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера**

На своем 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г. по рекомендации Комиссии I Генеральная конференция *постановила* включить Союзную Республику Югославию, новое государство - член ЮНЕСКО, в регион Европы в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера, а также включить Токелау, нового члена-сотрудника, в регион Азии и Тихого океана в тех же целях.

## ХIII Бюджет на 2002-2003 гг.

### 73 Резолюция об ассигнованиях на 2002-2003 гг.<sup>1</sup>

Генеральная конференция на своей 31-й сессии постановляет:

#### А. Обычная программа

- (а) На финансовый период 2002-2003 гг. ассигнуется сумма в размере 544 367 250 долл.<sup>2</sup>, которая распределяется следующим образом:

<i>Статья ассигнований</i>	<i>долл.</i>
<b>Часть I - Общая политика и управление</b>	
<i>А. Руководящие органы</i>	
1. Генеральная конференция	6 292 400
2. Исполнительный совет	7 839 400
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>14 131 800</b>
<i>В. Управление</i>	16 186 400
(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Управление внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)	
<i>С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</i>	2 153 000
<b>Итого, Часть I</b>	<b>32 471 200</b>

#### Часть II - Выполнение программы и службы, связанные с программой

##### А. Программы

##### Крупная программа I - Образование

I.1 Базовое образование для всех: выполнение обязательств, принятых Всемирным форумом по образованию в Дакаре	
I.1.1 Координация деятельности по осуществлению Дакарских рамок действий	21 644 400
I.1.2 Укрепление интеграционных подходов к образованию и диверсификация его систем	24 168 300
I.2 Создание обществ знаний на основе качественного образования и обновление системы образования	
I.2.1 На пути к новому подходу к качественному образованию	15 833 500
I.2.2 Обновление систем образования	14 489 500

1. Резолюция принята на 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г. по рекомендации состоявшегося 2 ноября 2001 г. совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

2. Ассигнования по частям I-IV рассчитаны на основе постоянного обменного курса, составляющего 0,869 евро (эквивалентного 5,70 фр. фр., применявшегося в 2000-2001 гг.) за один доллар США.

<i>Статья ассигнований</i>	<i>долл.</i>
Институты ЮНЕСКО в области образования	
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	1 200 000
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	1 865 000
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>94 091 700</b>
<b>Крупная программа II – Естественные науки</b>	
II.1 Наука и технология: создание потенциала и управление	
II.1.1 Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке: разработка политики и естественно-научное образование	5 763 700
II.1.2 Создание научного и технологического потенциала	15 043 000
II.2 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие	
II.2.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные изменения	8 691 200
II.2.2 Экологические науки	5 036 000
II.2.3 Сотрудничество в области наук о Земле и уменьшение опасности стихийных бедствий	5 665 800
II.2.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни в прибрежных районах и на малых островах	2 328 900
II.2.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	7 004 000
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	2 335 000
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>51 867 600</b>
<b>Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки</b>	
III.1 Этика науки и технологии	3 563 800
III.2 Содействие осуществлению прав человека, укреплению мира и утверждению демократических принципов	12 216 000
III.3 Совершенствование политики в области социальных преобразований и содействие прогнозированию и перспективным исследованиям	10 222 400
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	2 580 000
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>28 582 200</b>
<b>Крупная программа IV – Культура</b>	
IV.1 Усиление нормативной деятельности в области культуры	
IV.1.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия	5 894 000
IV.1.2 Удовлетворение новых потребностей в нормативной области	2 626 300
IV.2 Охрана культурного разнообразия и поощрения культурного плюрализма и межкультурного диалога	
IV.2.1 Сохранение и возрождение материального и нематериального культурного наследия	21 164 900
IV.2.2 Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога	6 595 800
IV.3 Укрепление связей между культурой и развитием	6 138 900
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	1 430 000
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>43 849 900</b>

<i>Статья ассигнований</i>	<i>долл.</i>
<b>Крупная программа V – Коммуникация и информация</b>	
V.1 Содействие равноправному доступу к информации и знаниям, особенно информации и знаниям, являющимся общественным достоянием	
V.1.1 Разработка принципов, политики и стратегий для расширения доступа к информации и знаниям	5 810 300
V.1.2 Развитие инфоструктуры и создание потенциала в целях расширения участия в обществе знаний	6 997 000
V.2 Содействие свободе выражения мнений и укрепление коммуникационных потенциалов	
V.2.1 Свобода выражения мнений, демократия и мир	7 343 200
V.2.2 Укрепление коммуникационных потенциалов	9 624 100
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	3 290 000
Итого, Крупная программа V	<u>33 064 600</u>
Статистический институт ЮНЕСКО	6 820 000
Проект, относящийся к сквозной теме*	<u>500 000</u>
Итого, Статистический институт ЮНЕСКО	<u>7 320 000</u>
Итого, Часть II.A	258 776 000
<i>V. Программа участия</i>	22 000 000
<i>C. Службы, связанные с программой</i>	
1. Координация деятельности в интересах Африки	2 647 700
2. Программа стипендий	1 962 400
3. Информация общественности	<u>20 354 400</u>
Итого, Часть II.C	24 964 500
<b>Итого, Часть II</b>	<b><u>305 740 500</u></b>
<b>Часть III - Поддержка выполнения программы и администрация</b>	
A. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	6 128 000
B. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 244 900
C. Управление и координация на местах	48 954 500
D. Внешние связи и сотрудничество	22 008 800
E. Управление людскими ресурсами	25 684 800
F. Администрация	88 685 500
G. Обновление помещений Штаб-квартиры	<u>6 292 500</u>
Итого, Часть III	<u>201 999 000</u>
Итого, Части I-III	<u>540 210 700</u>
Резерв для реклассификации должностей	1 500 000
<b>Часть IV - Предполагаемое увеличение расходов</b>	<b>13 690 850</b>
<b>ИТОГО</b>	<b><u>555 401 550</u></b>
За вычетом: Суммы, которая будет абсорбирована в ходе выполнения программы и исполнения бюджета в пределах утвержденного общего бюджета	<u>(11 034 300)</u>
<b>ИТОГО, АССИГНОВАНИЯ</b>	<b><u>544 367 250</u></b>

\* **Сквозные темы:**

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний

### Дополнительные ассигнования

- (b) Генеральный директор уполномочивается принимать и добавлять к утвержденным ассигнованиям, фигурирующим в пункте (а) выше, добровольные взносы, пожертвования, дары, завещанное имущество и субсидии, а также взносы правительств на покрытие расходов существующих подразделений на местах с учетом положений статьи 7.3 Положения о финансах. Генеральный директор представляет информацию о них в письменном виде членам Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием.

### Принятие обязательств

- (c) Обязательства могут приниматься в течение финансового периода с 1 января 2002 г. по 31 декабря 2003 г. в пределах ассигнований, предусмотренных в пункте (а) выше, согласно резолюциям Генеральной конференции и Положению о финансах Организации.

### Перечисления

- (d) В целях покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг Генеральный директор уполномочивается производить с одобрения Исполнительного совета перечисления из Части IV бюджета (Предполагаемое увеличение расходов) на соответствующие статьи ассигнований в рамках частей I-III бюджета.
- (e) Перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета, при этом понимается, что в рамках Части II.A бюджета все бюджетные статьи для программ и областей деятельности, охватываемых той или иной резолюцией Генеральной конференции по программе, составляют статьи ассигнований.
- (f) Однако в экстренных и особых случаях (т.е. при непредвиденных обстоятельствах и когда требуются незамедлительные действия) Генеральный директор может производить перечисления между статьями ассигнований, уведомляя в письменном виде членов Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием, о деталях этих перечислений и вызвавших их причинах.
- (g) Следует проводить и выдерживать четкое различие между ассигнованиями, упомянутыми в пунктах (e) и (f) выше. В случае перечислений, превышающих 50 000 долл., Исполнительному совету должно предоставляться убедительное обоснование причин таких перечислений с указанием финансовых последствий для деятельности, которую они затрагивают. Предложения о перечислениях, которые затрагивают реализацию приоритетов, утвержденных Генеральной конференцией, должны представляться Исполнительному совету для предварительного одобрения.
- (h) За исключением Части IV бюджета, не производятся перечисления, изменяющие более чем на 10% общие суммы, первоначально утвержденные по каждой статье ассигнований.
- (i) Бюджетные ассигнования, касающиеся Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) и Центра всемирного наследия ЮНЕСКО (ЦВН), не подлежат корректировкам путем перечисления средств в другие части бюджета.

### Персонал

- (j) Сводная таблица штатных должностей по классам на двухлетний период 2002-2003 гг. приводится в Добавлении V Утвержденного документа 31 С/5. Генеральный директор представляет на предварительное одобрение Исполнительного совета любое изменение, которое он собирается внести в это Добавление в отношении числа должностей категории С-5 и выше. Для финансирования должностей, указанных в Добавлении V, в ассигнованиях по пункту (а) выше на штатные должности в Штаб-квартире и в подразделениях на местах предусмотрена сумма в 321 040 700 долл.<sup>1</sup>, которая не должна превышать. В эту сумму включаются МОК и

1. Рассчитана на основе штатных должностей, указанных в Добавлении V, при факторе задержки в замещении вакансий, составляющем 3%; не включает временных сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам, услуги консультантов в рамках обычного бюджета, а также должности, финансируемые из внебюджетных источников.

ЦВН, а также резерв для реклассификации должностей, созданный с целью повышения транспарентности и обеспечения бюджетных рамок для реклассификации должностей.

- (k) Должности, финансируемые за счет ассигнований, предоставляемых Организацией в соответствии с решением Генеральной конференции для Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП - 19 должностей), Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО - 38 должностей), Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО - 5 должностей), Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, Москва (ИИТО - 3 должности), Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК - 13 должностей), Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА - 1 должность) и Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ - 30 должностей), не включены в число штатных должностей, упомянутых в пункте (j) выше, ввиду особого правового статуса этих учреждений.

#### **Разверстка взносов**

- (l) Ассигнования, утвержденные по пункту (a) выше, финансируются за счет установленных взносов государств - членов. Подлежащие разверстке взносы государств-членов составляют 544 367 250 долл.

#### **Колебание валютных курсов**

- (m) Ассигнования по пункту (a) выше рассчитаны на основе постоянного обменного курса доллара, составляющего 0,869 евро (эквивалентного 5,70 фр. фр., т.е. курсу, применявшемуся в 2000-2001 гг.); таким образом, расходы, покрываемые этими ассигнованиями, также будут учитываться на основе постоянного курса доллара. Для учета разницы, возникающей в результате пересчета расходов, понесенных в течение финансового периода в евро при меняющихся операционных обменных курсах, по сравнению с постоянным курсом доллара, используется отдельный валютный клиринговый счет. Разница между суммами, полученными в результате использования операционных обменных курсов, по которым учитываются взносы государств-членов в евро, и суммами, полученными на основе обменного курса евро, применяемого для расчета бюджета, также кредитруется или дебетуется по этому счету. Любой остаток на валютном клиринговом счете в конце двухлетнего периода добавляется к статье «Различные поступления» или вычитается из нее.

#### **В. Внебюджетные программы**

- (n) Генеральный директор уполномочивается получать средства от правительств, международных, региональных или национальных организаций, неправительственных организаций, частного сектора и отдельных лиц на осуществление программ и проектов, соответствующих целям, политике и деятельности Организации, и принимать обязательства в отношении такой деятельности в соответствии с правилами и положениями Организации и соглашениями, заключенными с источниками финансирования.



## XIV 32-я сессия Генеральной конференции

### 74 Место проведения 32-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
учитывая положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,  
принимая во внимание, что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою 32-ю сессию на его территории,  
постановляет* провести свою 32-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

---

1. Резолюция принята на 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.

## XV. Доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета

### ПРИМЕЧАНИЕ

Доклады пяти комиссий по программе (ниже-следующие разделы А-Е) были представлены на пленарном заседании Генеральной конференции в следующих документах: 31 С/61, 62, 63, 64, 65 и Add. и Согг.

Окончательные тексты резолюций, принятых *in extenso* Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий, публикуются в предыдущих главах настоящего тома.

В скобках приводятся номера, присвоенные этим резолюция. Другие решения, принятые Гене-

ральной конференцией по рекомендациям комиссий и комитетов, отражены в их соответствующих докладах, которые содержатся в настоящей главе.

Бюджетные суммы, приводимые в настоящих докладах и в докладе Комиссии по административным вопросам (см. раздел F ниже), были в последующем скорректированы в соответствии с Резолюцией об ассигнованиях на 2002-2003 гг., принятой Генеральной конференцией на ее 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г.

## А. Доклад Комиссии I<sup>1</sup>

### Введение

#### ДИСКУССИЯ 1

- Пункт 3.1** Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

#### ДИСКУССИЯ 2

- Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть III.A: Внешние связи и сотрудничество
- Пункт 6.2** Предложения относительно приведения в соответствии с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»
- Пункт 7.1** Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО

#### ДИСКУССИЯ 3

- Пункт 6.3** Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера

#### ДИСКУССИЯ 4

- Пункт 5.4** Предложения государств-членов о праздновании в 2002-2003 гг. памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие

#### ДИСКУССИЯ 5

- Пункт 10.1** Шестилетний доклад Исполнительного совета для Генеральной конференции о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.)

#### ДИСКУССИЯ 6

- Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО

---

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ДИСКУССИИ 7 и 8

- Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть II.C:  
Службы, связанные с программой  
Глава 1: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы  
Глава 4: Координация деятельности в интересах Африки  
Глава 5: Программа стипендий  
Глава 6: Информация общественности

- Пункт 5.14** Положение дел с журналом «Курьер ЮНЕСКО»

## ДИСКУССИЯ 9

- Пункт 6.4** Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5)

## ВВЕДЕНИЕ

1. Во исполнение резолюции 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 161-й сессии (решение 161 ЕХ/6.5) рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-жи Алисандры Камминз (Барабадос) на должность Председателя Комиссии I. На втором пленарном заседании 15 октября 2001 г. г-жа А. Камминз была избрана Председателем Комиссии I.

2. На своем первом заседании 23 октября 2001 г. Комиссия утвердила предложения Комитета по кандидатурам в отношении должностей заместителей Председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители Председателя*: г-жа Анн Уиллингс-Гринда (Монако), г-н Войцех

Фальковский (Польша), г-н Кхамлиен Нхоуйванисонг (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Бенджамен Чебой (Кения), *докладчик*: г-жа Найма Табе (Марокко).

3. Затем Комиссия утвердила расписание своей работы, представленное в документе 31 С/СОМ.1/1 Prov.

4. Со вторника, 23 октября по пятницу, 26 октября 2001 г. Комиссия провела восемь заседаний с целью рассмотрения пунктов, включенных в ее повестку дня.

5. На девятом заседании в среду, 31 октября 2001 г. Комиссия приняла свой доклад.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 3.1 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

6. На своих первом и втором заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня – Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

7. В ходе прений выступили представители 29 государств-членов и один наблюдатель.

8. Комиссия рассмотрела Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 С/4) 23 октября 2001 г. Этот пункт повестки дня и документы (31 С/4 и 31 С/11) были представлены Комиссии директором Бюро стратегического планирования. Были подчеркнуты следующие ключевые моменты: документ 31 С/4 составлен вокруг единой объединяющей темы и отражает стремление Генерального директора установить приоритеты, сконцентрировать на них внимание, сосредоточить усилия и сделать Организацию эффективным партнером. Документ построен на трех основных стратегических направлениях с ограниченным числом стратегических целей, по каждой из которых определены ожидаемые результаты, что закладывает основу для программирования, управления и мониторинга, ориентированных на конечные результаты. Две сквозные темы пронизывают все программы и являются отправным моментом для содействия межсекторальному сотрудничеству. Документ 31 С/4 также четко определяет функции ЮНЕСКО как лаборатории идей, центра обмена информацией, организации, устанавливающей правовые нормы, способствующей созданию потенциала в государствах-членах и являющейся катализатором международного сотрудничества. В документе 31 С/5 предлагается один главный приоритет для каждой крупной программы, на реализацию которого выделяется значительно больше ассигнований по сравнению с Утвержденным документом 30 С/5, что также свидетельствует о стремлении

определить приоритетные задачи и сконцентрировать деятельность Организации.

9. Выступавшие единодушно выразили удовлетворение документом 31 С/4, поддержав его и отметив усовершенствования по сравнению с предыдущим С/4, четкое изложение материала и структуру документа, а также целенаправленность его содержания. Некоторые выступавшие предложили уделить больше внимания формулированию реальных результатов. Многие выступавшие приветствовали скользкую стратегию, которая особенно необходима Организации для того, чтобы гибко реагировать на новые изменения и требования. Было также подчеркнуто, что документ 31 С/4 должен быть тесно увязан с документом 31 С/5. Практически все делегации полностью поддержали рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 31 С/11.

10. Многие ораторы приветствовали то, что в документе 31 С/4 центральное место отводится теме мира, и предложили, чтобы культура мира также была отражена должным образом. Было выражено полное согласие относительно выбора двух сквозных тем, содержащихся в документе 31 С/4. ЮНЕСКО должна сосредоточить усилия на осуществлении проектов, направленных на борьбу с нищетой, вовлекая в эту деятельность все сектора. Некоторые делегации предложили, чтобы кластерным бюро было выделено больше средств и персонала для обеспечения эффективности их работы. Было также отмечено, что потребности стран Азии и Тихого океана отражены недостаточно.

11. Несколько ораторов, выразив удовлетворение документом 31 С/4, отметили, что его можно было бы сделать еще более целенаправленным. Для документа 31 С/4 следует разработать полную контекстуальную карту всех партнеров с указанием сравнительных преимуществ каждого из них.

В общем плане следует доработать и конкретизировать разделы, касающиеся информации общественности и управления людскими ресурсами.

12. С удовлетворением отмечалось, что в документе 31 С/4 вопросы равенства мужчин и женщин и проблемы молодежи рассматриваются в рамках основной деятельности. Ряд делегаций подчеркнули стратегическое и практическое значение применения такого подхода на всех уровнях и во всех проектах. Напомнив о Молодежном форуме, который состоялся накануне Генеральной конференции, делегаты предложили просить государства-члены и национальные комиссии продолжать усилия по привлечению к участию в своей работе представителей молодежи. Была также подчеркнута важность стремления совершенствовать гендерные стратегии как в культурном, так и в языковом отношениях. В документе С/4 необходимо четко указать роль Статистического института ЮНЕСКО и «добавленную стоимость», которую приносит его деятельность.

13. Подавляющее большинство делегаций подчеркнули, что нынешняя формулировка пункта 36 документа 31 С/4, в котором национальные комиссии указываются в качестве *партнеров* ЮНЕСКО, неприемлема и должна быть изменена. Национальные комиссии должны рассматриваться как животорные силы Организации, и на них лежит ответственность за координацию на национальном уровне мероприятий различных партнеров ЮНЕСКО. Делегации подчеркнули необходимость полностью учитывать статью VII Устава, предыдущие резолюции Генеральной конференции, а также фактический спектр функций, выполняемых национальными комиссиями. Несколько делегаций отметили также необходимость того, чтобы государства-члены уделяли больше внимания деятельности национальных комиссий и обеспечивали их соответствующими ресурсами, как указано в Уставе национальных комиссий по делам ЮНЕСКО.

14. Несколько ораторов подчеркнули, что для избежания дублирования усилий ЮНЕСКО следует также полностью координировать свою работу с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций. Многие делегаты приветствовали то, что ЮНЕСКО недавно вошла в Группу Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГОООНВР).

15. Ряд делегаций указали также на необходимость содействия более активному участию и

более широкий представленности малых островных развивающихся государств в деятельности ЮНЕСКО. Несколько делегаций коснулись также будущих подходов к разработке документа 32 С/5. Была выражена надежда на то, что будет установлена более четкая взаимосвязь между документами 31 С/4 и 32 С/5 и что будут усилены междисциплинарные и межсекторальные подходы. Кроме того, части II.C и III Программы и бюджета должны быть более транспарентными, с более четким указанием ожидаемых результатов.

16. Представитель Генерального директора отметил, что рекомендации, содержащиеся в документе 31 С/11, а также рекомендации, сформулированные Генеральной конференцией в соответствии с проектом резолюции, представленной Редакционной группе по пункту 3.1 (31 С/4), будут включены в Утвержденный 31 С/4. Он информировал Комиссию о том, что совместно с директорами бюро на местах и национальными комиссиями ведется подготовка к развертыванию процесса формулирования региональных и субрегиональных стратегий. Он отметил, что были подготовлены и представлены Исполнительному совету предложения по новой политике, направленной на более четкую ориентацию деятельности подразделений, занимающихся вопросами информации общественности и управления людскими ресурсами. Оба эти момента будут полностью отражены в Утвержденном 31 С/4. Он отметил далее, что стратегия борьбы с нищетой гораздо шире, чем предполагалось ранее, и что эти вопросы присутствуют во всем спектре деятельности Организации. Что касается статистики, то он согласился с мнением тех делегаций, которые подчеркнули необходимость более совершенной статистической базы, и указал на пункт 33 (с) документа 31 С/4, в котором четко отмечается потребность в проведении политики, основанной на реальных фактах, с использованием статистических и других данных для разработки программ ЮНЕСКО.

17. По завершении обсуждения Комиссия решила принять к сведению документ 31 С/4 и рекомендовать утвердить его при том понимании, что рекомендации, содержащиеся в документе 31 С/11, и рекомендации, сформулированные Генеральной конференцией в соответствии с проектом решения, представленного Редакционной группе, будут учтены в Утвержденном документе 31 С/4.

## ДИСКУССИЯ 2

**ПУНКТ 4.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА  
ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. –**

**ЧАСТЬ III.A: ВНЕШНИЕ СВЯЗИ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

**ПУНКТ 6.2 - ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИВЕДЕНИЯ В СООТВЕТСТВИЕ С  
ПОТРЕБНОСТЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ «ПРАВИЛ ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ  
КАТЕГОРИЙ СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО»**

**ПУНКТ 7.1 - ПРОЕКТ УСТАВА ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ  
ПО ДЕЛАМ ЮНЕСКО**

18. На своих третьем и четвертом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть III.A: Внешние связи и сотрудничество, пункт 6.2 – Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО» и пункт 7.1 - Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО.

19. Выступили представители 51 государства-члена, одной межправительственной организации и одной неправительственной организации.

**ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И  
БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. – ЧАСТЬ III.A:  
ВНЕШНИЕ СВЯЗИ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

**Проекты резолюций для принятия Генеральной  
конференцией *in extenso***

20. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) с устными поправками Председателя Комиссии для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/40).

**Предлагаемые резолюции, содержащиеся в  
документе 31 C/5**

21. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 16002 документа 31 C/5) в отношении Части III.A: Внешние связи и сотрудничество, с устными поправками, предложенными Германией, Саудовской Аравией, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Сент-Люсией, Словенией, и с учетом проекта резолюции 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией и Нигерией и поддержан Демокра-

тической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) (резолюция 31 C/46).

**Бюджетные ассигнования по  
Части III.A – Внешние связи и сотрудничество**

22. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 22 008 800 долл. (пункт 16002, подпункт (b)) в отношении Части III.A – Внешние связи и сотрудничество при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

**ПУНКТ 6.2 – ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИВЕДЕНИЯ В  
СООТВЕТСТВИЕ С ПОТРЕБНОСТЯМИ  
ОРГАНИЗАЦИИ «ПРАВИЛ ОБЩЕЙ КЛАССИ-  
ФИКАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ  
СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО»**

23. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 31 C/17, 31 C/17 Add. и 31 C/75, озаглавленные «Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»».

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предложенную резолюцию, содержащуюся в пункте 3 документа 31 C/75 (резолюция 31 C/66).

**ПУНКТ 7.1 – ПРОЕКТ УСТАВА  
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА НАЦИОНАЛЬ-  
НЫХ КОМИССИЙ ПО ДЕЛАМ ЮНЕСКО**

25. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 31 C/18, озаглавленный «Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО».

26. По результатам голосования Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предложенную резолюцию, содержащуюся в пункте 8 документа 31 C/18 (резолюция 31 C/47).

### ДИСКУССИЯ 3

#### ПУНКТ 6.3 – ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕГИОНОВ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЙ РЕГИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

27. На втором заседании Комиссия рассмотрела пункт 6.3 «Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера».

28. На заседании выступили представители двух государств-членов.

29. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 31 C/42 Rev. «Определение регионов в целях

проведения мероприятий регионального характера».

30. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции включить Союзную Республику Югославию, новое государство - член ЮНЕСКО, в регион Европы в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера, а также включить Токелау, нового члена-сотрудника, в регион Азии и Тихого океана в тех же целях (резолюция 31 C/72).

### ДИСКУССИЯ 4

#### ПУНКТ 5.4 – ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О ПРАЗДНОВАНИИ В 2002-2003 ГГ. ПАМЯТНЫХ ДАТ, В МЕРОПРИЯТИЯХ ПО СЛУЧАЮ КОТОРЫХ ЮНЕСКО МОГЛА БЫ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ

31. На своих втором и пятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 5.4 – Предложения государств-членов о праздновании в 2002-2003 гг. памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие.

32. Выступили представители пяти государств-членов.

33. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 31 C/15, озаглавленный «Предложения государств-членов о праздновании в 2002-2003 гг. памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие».

34. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предложенную резолюцию, содержащуюся в пункте 2 документа 31 C/15, с поправкой, внесенной Узбекистаном (резолюция 31 C/40).

35. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 31 C/COM.I/DR.1, представленный Российской Федерацией и поддержанный Францией, Узбекистаном и Украиной (резолюция 31 C/45).

### ДИСКУССИЯ 5

#### ПУНКТ 10.1 – ШЕСТИЛЕТНИЙ ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ДЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ О СОДЕЙСТВИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНЕСКО СО СТОРОНЫ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (1995-2000 ГГ.)

36. На втором заседании Комиссия рассмотрела пункт 10.1 «Шестилетний доклад Исполнительного совета для Генеральной конференции о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.)».

37. На заседании выступили представители восьми государств-членов и Председатель Комитета по связи НПО-ЮНЕСКО.

38. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 31 C/27

«Шестилетний доклад Исполнительного совета по вопросу о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций (1995-2000 гг.)».

39. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 204 документа 31 C/27, с поправками, внесенными в устной форме Нигерией, Словенией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (резолюция 31 C/48).



## ДИСКУССИЯ 6

### ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. – ЧАСТЬ II.A: СТАТИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ЮНЕСКО

40. На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО.

41. Выступили представители 12 государств-членов.

#### Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

42. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолюция 31 C/35):

(a) предлагаемую резолюцию (пункт 06003 документа 31 C/5) в отношении Части II.A: Статистический институт ЮНЕСКО;

(b) предлагаемую резолюцию (пункт 06400 документа 31 C/5) в отношении Части II.A: Статистический институт ЮНЕСКО, Проект, относящийся к сквозной теме, с поправками, внесенными в проекте резолюции 31 C/DR.60 (представлен Перу и поддержан Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой, Гондурасом и Мексикой),

при том понимании, что необходимые средства будут изысканы из внебюджетных источников.

#### Рекомендации Исполнительного совета

43. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пункте 70 документа 31 C/6, и предложить Генеральному директору принять их во внимание при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

#### Бюджетные ассигнования по Части II.A – Статистический институт ЮНЕСКО

44. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 7 320 000 долл. (пункт 06001 документа 31 C/5) в отношении Части II.A – Статистический институт ЮНЕСКО, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

## ДИСКУССИИ 7 и 8

### ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. ЧАСТЬ II.C: СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ, ГЛАВА 1: СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ И КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ ПРОГРАММЫ, ГЛАВА 4: КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИНТЕРЕСАХ АФРИКИ, ГЛАВА 5: ПРОГРАММА СТИПЕНДИЙ И ГЛАВА 6: ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

#### ПУНКТ 5.14 – ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ЖУРНАЛОМ «КУРЬЕР ЮНЕСКО»

45. На своем шестом заседании и в ходе части восьмого заседания Комиссия рассмотрела пункт 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. – Часть II.C: Службы, связанные с программой, Глава 1: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы, Глава 4: Координация деятельности в интересах Африки, Глава 5: Программа стипендий и Глава 6: Информация общественности и пункт 5.14 – Положение дел с журналом «Курьер ЮНЕСКО».

46. В ходе дискуссий выступили представители 45 государств-членов.

### ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. – ЧАСТЬ II.C: СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ, ГЛАВА 1: СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПЛАНИ-

### РОВАНИЕ И КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ ПРОГРАММЫ, ГЛАВА 4: КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИНТЕРЕСАХ АФРИКИ, ГЛАВА 5: ПРОГРАММА СТИПЕНДИЙ И ГЛАВА 6: ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

#### Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

47. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 09002 документа 31 C/5) в отношении Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 1: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы, Глава 4: Координация деятельности в интересах Африки, Глава 5: Программа стипендий и Глава 6: Информация общественности, с поправками, содержащимися в Рекомендациях Исполнительного совета (документ 31 C/6,

пункт 73), а также с устными поправками, предложенными Секретариатом (резолюция 31 C/37).

#### **Отозванные проекты резолюций**

48. Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что проект резолюции 31 C/DR.37, представленный Российской Федерацией, Францией, Уругваем, Сент-Люсией, Демократической Республикой Конго, Филиппинами, Бельгией, Барбадосом, Объединенными Арабскими Эмиратами, Казахстаном, Либерией, Ливаном, Ираком, Египтом, Кубой, Украиной, Камеруном, Таиландом, Исламской Республикой Иран, Республикой Молдова, Гондурасом и поддержанный Румынией и Марокко, был отозван его авторами в ходе дискуссии.

#### **Бюджетные ассигнования по Части II.C – Службы, связанные с программой, Глава 1: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы, Глава 4: Координация деятельности в интересах Африки, Глава 5: Программа стипендий и Глава 6: Информация общественности**

49. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере

31 092 500 долл. (пункт 09001 документа 31 C/5) в отношении Части II.C – Службы, связанные с программой, Глава 1: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы, Глава 4: Координация деятельности в интересах Африки, Глава 5: Программа стипендий и Глава 6: Информация общественности при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения Генеральной конференции о верхнем предельном уровне бюджета и решения совместного заседания Комиссии по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### **ПУНКТ 5.14 - ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ЖУРНАЛОМ «КУРЬЕР ЮНЕСКО»**

50. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 31 C/58 и Согг., озаглавленные «Положение дел с журналом «Курьер ЮНЕСКО».

51. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* проект резолюции, представленный в устной форме Председателем Комиссии, для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/38).

### **ДИСКУССИЯ 9**

#### **ПУНКТ 6.4 – ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ТРЕМЯ ОРГАНАМИ ЮНЕСКО: РОЛЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В ТОМ, ЧТО КАСАЕТСЯ СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ (C/4) И ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА (C/5)**

52. На своем пятом и седьмом заседаниях, а также в ходе части восьмого заседания Комиссия рассмотрела пункт 6.4 – Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5).

53. Выступили представители 51 государства-члена.

54. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 31 C/49 под названием «Отношения между тремя органами

ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5)».

55. Проведя голосование, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 31 C/COM.I/DR.2, представленный Канадой, с поправками, внесенными в устной форме Сент-Люсией и Испанией (резолюция 31 C/70).

## В. Доклад Комиссии II<sup>1</sup>

### ВВЕДЕНИЕ

**ЧАСТЬ I**      Общая дискуссия

**ЧАСТЬ II**      Рекомендации Комиссии

- Рекомендации, касающиеся четырех отдельных пунктов повестки дня Комиссии

**Пункт 5.3**      Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

**Пункт 5.8**      Доклад о 46-й сессии Международной конференции по образованию: утверждение выводов и предложений

**Пункт 8.1**      Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений

**Пункт 8.2**      Обновленный текст пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.): предложение Генерального директора

- Рекомендации по Проекту программы и бюджета (пункт 4.3 – Крупная программа I, Образование)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

Рекомендации Исполнительного совета

Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией

Бюджетные ассигнования на Крупную программу I

**ЧАСТЬ III**      Обсуждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (пункт 3.1 – Крупная программа I, Образование)

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Первое заседание, состоявшееся во вторник, 16 октября 2001 г., было открыто Председателем Комиссии II г-ном Майклом Омолевой (Нигерия).

2. Председатель представил на утверждение проект расписания работы Комиссии. Он предложил разделить работу Комиссии на четыре дискуссии: (i) общая дискуссия по пункту 3.1 – Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.; (ii) дискуссия по пункту 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг., Часть II.A: Крупная программа I – Образование; (iii) дискуссия по пунктам 5.3, 5.8, 8.1 и 8.2; и (iv) рекомендации по резолюциям, предложенным в документе 31 C/5, резолюции, предложенные по пунктам 5.8, 8.1 и 8.2, и проекты резолюций, представленные государствами-членами. В расписании работы предусматривалось также проведение неофициального заседания по Стратегии ЮНЕСКО по профилактическому образованию в области ВИЧ/СПИДа. Проект расписания работы был утвержден единогласно.

3. Председатель Комитета по кандидатурам г-н Галан Сармьенто (Колумбия) от имени Комитета рекомендовал в качестве заместителей Председателя следующих делегатов: г-н Шоеиб эль-Мансури (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Клаус Хюфнер (Германия), г-жа Дагмар Копчанова (Словакия) и г-н Жак Сесе (Вануату). В качестве докладчика был рекомендован г-н Антонио Герра

Карабальо (Уругвай). Комиссия приняла эти рекомендации путем аккламации.

4. Заместитель Генерального директора по вопросам образования г-н Джон Дэндел, представитель Генерального директора, представил Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (документ 31 C/4), а также Крупную программу I (Образование) Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (документ 31 C/5).

5. Председатели руководящих органов институтов ЮНЕСКО в области образования представили свои доклады (31 C/REP/1, 31 C/REP/2, 31 C/REP/3, 31 C/REP/6, 31 C/REP/7 и 31 C/REP/8). Доклад Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) был представлен г-ном Питером де Мейером, председателем Совета МБП, доклад Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) – г-ном Дато Асия Абу Самахом, председателем Административного совета МИПО, доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) – г-ном Джастином Эллисом, председателем Административного совета ИЮО, доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) – г-ном Питером П. Канисиусом, председателем Совета управляющих ИИТО, и доклад Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) – г-ном Леонсом Джонсоном, председателем Совета управляющих ИИКБА. Председатель Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) представил свой доклад в виде письма, которое было зачитано секретарем Комиссии.

## ЧАСТЬ I – ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

6. Комиссия на своих первом и втором заседаниях, состоявшихся во вторник, 16 октября 2001 г., начала свою работу с рассмотрения Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4) и подготовки Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. Перед открытием дискуссии Председатель предложил г-ну Хансу Орвиллю, директору Бюро стратегического планирования, представить документ 31 C/4. По завершении обсуждения пункта 3.1 заместитель Генерального директора по вопросам образования г-н Дэндел ответил на замечания и соображения, высказанные членами Комиссии. В ходе этой дискуссии выступили представители 28 государств-членов, один наблюдатель и представитель одной неправительственной организации. Отчет о дискуссии по существу, который кратко излагается в Части III настоящего доклада, был передан Редакционной группе, созданной для подготовки решений Генеральной

конференции по Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.

7. В ходе третьего, четвертого и пятого заседаний, состоявшихся 17 и 18 октября 2001 г., Комиссия обсудила Крупную программу I (Образование) Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5) в целом, включая программы I.1 и I.2, программы институтов ЮНЕСКО в области образования и проекты, относящиеся к сквозным темам, которые касаются Сектора образования. В дискуссии приняли участие представители 80 государств-членов, шести неправительственных организаций и одной межправительственной организации. В начале пятого заседания Председатель Межправительственного комитета по физическому образованию и спорту г-н Хулио Сесар Мальоне представил доклад Комитета (31 C/REP/20). В начале шестого заседания, состоявшегося во второй половине дня в четверг, 18 октября 2001 г., заместитель Генерального директора по вопросам образования, предста-

витель Генерального директора, ответил на замечания и вопросы, поднятые членами Комиссии в ходе этой дискуссии.

8. В ходе третьей дискуссии, которая состоялась во второй половине дня в четверг, 18 октября 2001 г., были рассмотрены пункты 5.3, 5.8, 8.1 и 8.2 повестки дня. По этим конкретным пунктам выступили представители 20 государств-членов и двух неправительственных организаций. Замести-

тель Генерального директора по вопросам образования, представитель Генерального директора, ответил на замечания и вопросы, поднятые членами Комиссии в ходе этой дискуссии.

9. В пятницу, 19 октября 2001 г. Комиссия провела свое седьмое заседание для рассмотрения предлагаемых резолюций и поправок, представленных государствами-членами, и для принятия решений по рекомендациям.

## ЧАСТЬ II – РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ

### РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЧЕТЫРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОМИССИИ

#### Пункт 5.3 - Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

10. Рассмотрев проект резолюции 31 C/COM.II/DR.1, представленный Тунисом, Йеменом, Объединенными Арабскими Эмиратами и Ираком, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять его (резолюция 31 C/43). Комиссия также рекомендовала, чтобы Комиссия IV одобрила этот проект резолюции. Делегат Израиля выступил против этого проекта резолюции.

#### Пункт 5.8 - Доклад о 46-й сессии Международной конференции по образованию: утверждение выводов и предложений (31 C/REP/22)

11. Рассмотрев документ 31 C/REP/22, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в Приложении II, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 31 C/10).

#### Пункт 8.1 - Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений (31 C/21)

12. Рассмотрев замечания Юридического комитета, содержащиеся в его четвертом докладе (31 C/74 - 31 C/LEG/4), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в документе 31 C/21, с поправками, внесенными Юридическим комитетом (резолюция 31 C/13).

#### Пункт 8.2 - Обновленный текст пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.): предложение Генерального директора (31 C/22)

13. Приняв во внимание ряд устных поправок, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в документе 31 C/22, а также Пересмотренную рекомендацию о техническом и профессиональном образовании (2001 г.) с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 31 C/12).

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА (ПУНКТ 4.3: КРУПНАЯ ПРОГРАММА I - ОБРАЗОВАНИЕ)

#### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

14. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие проекты резолюций:

- 31 C/DR.2, представлен Мали и поддержан Буркина-Фасо, Бенином, Того, Сенегалом, Нигером, Гвинеей, Бурунди, Камеруном, Центральноафриканской Республикой, Китаем, Коморскими Островами, Конго, Кот-д'Ивуаром, Кубой, Демократической Республикой Конго, Экваториальной Гвинеей, Габоном, Гамбией, Гаити, Венгрией, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Лесото, Либерией, Мадагаскаром, Мавританией, Намибией, Нигерией, Руандой и Вьетнамом (резолюция 31 C/11);
- 31 C/DR.73 Rev., представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан

Демократической Республикой Конго, Кувейтом и Словакией. Комиссия согласилась принять поправки к последнему пункту этого проекта резолюции, которые будут внесены в результате его рассмотрения другими комиссиями по программе (резолюция 31 C/40).

### Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

15. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолюция 31 C/3):

(а) предлагаемую резолюцию (пункт 01110 документа 31 C/5), в отношении подпрограммы I.1.1 – Координация деятельности по осуществлению Дакарских рамок действий, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.23 (представлен Суданом) по подпунктам (а) (ii) и (iii);
- 31 C/DR.80 (представлен Боливией, Бразилией, Коста-Рикой, Кубой, Сальвадором, Мексикой, Никарагуа, Панамой, Сент-Китсом и Невисом и Венесуэлой) по подпункту (а) (iv);
- 31 C/DR.59 (представлен Мексикой, Бангладеш, Бразилией, Китаем, Египтом, Индией, Индонезией, Нигерией, Пакистаном и Исламской Республикой Иран) по подпункту (а) (v);
- документа 31 C/5 Rev.;

(б) предлагаемую резолюцию (пункт 01120 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы I.1.2 – Укрепление инклюзивных подходов к образованию и диверсификация его систем, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.33 (представлен Египтом) по подпункту (а) (ii);
- 31 C/DR.24 (представлен Суданом) по подпункту (а) (iii);
- документа 31 C/5 Rev.;

(с) предлагаемую резолюцию (пункт 01210 документа 31 C/5 в отношении подпрограммы I.2.1 – На пути к новому подходу к качественному образованию, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.20 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (а) (ii);
- 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом и Словакией) по подпункту (а) (i);
- рекомендаций Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (а) (i);
- документа 31 C/5 Rev.;

(d) предлагаемую резолюцию (пункт 01220 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы I.2.2 – Обновление систем образования, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.13 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (а) (ii);
- 31 C/DR.58 (представлен Францией и поддержан Испанией, Египтом, Филиппинами, Демократической Республикой Конго, Румынией, Сенегалом, Индонезией, Либерией, Республикой Молдова и Грузией) по подпункту (а) (ii);
- рекомендаций Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (а) (i);
- документа 31 C/5 Rev.;

(е) предлагаемую резолюцию (пункт 01400 документа 31 C/5), касающуюся проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, содержащимися в следующем проекте резолюции:

- 31 C/DR.60 (представлен Перу, Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой, Гондурасом, Мексикой, Сальвадором, Мали и Колумбией) по подпунктам (b) и (c).

16. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 01310 документа 31 C/5) в отношении Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (резолюция 31 C/4).

17. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 01320 документа 31 C/5) в отношении Международного института планирования образования ЮНЕСКО (резолюция 31 C/5).

18. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 01330 документа 31 C/5) в отношении Института ЮНЕСКО по образованию, с поправками, внесенными Комиссией по просьбе Германии в свете недавнего обсуждения на Исполнительном совете вопроса институтов и центров ЮНЕСКО, а также их руководящих органов (решение 162 EX/4.2) (резолюция 31 C/6).

19. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, (пункт 01340 документа 31 C/5) в отношении Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (резолюция 31 C/7).

20. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 01350 документа 31 C/5) в отношении Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (резолюция 31 C/8).

21. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию (пункт 01360 документа 31 C/5) в отношении Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (резолюция 31 C/9).

22. Комиссия согласилась с некоторыми поправками к предлагаемым резолюциям, внесенным в ходе дискуссий, при том понимании, что необходимые средства будут изысканы из внебюджетных источников. Это касается следующих проектов резолюций: 31 C/DR.23, 31 C/DR.59, 31 C/DR.24, 31 C/DR.20, 31 C/DR.73 Rev., 31 C/DR.58, 31 C/DR.13 и 31 C/DR.60. Проекты резолюций 31 C/DR.33 и 31 C/DR.80 не имеют бюджетных последствий.

#### Рекомендации Исполнительного совета

23. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 19-35 и 71 документа 31 C/6, и просить Генерального директора принять их во внимание при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

#### Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией

24. Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что следующие проекты резолюций были рассмотрены Комиссией, но не переданы на утверждение, при том понимании, что Генеральный директор учтет озабоченность, выраженную в этих проектах резолюций, в ходе осуществления программы, предусмотренной в документе 31 C/5, как указано в его замечаниях в документе 31 C/8 COM.II:

- 31 C/DR.52 «Тихоокеанская проблематика», представлен Австралией, Вануату, Кирибати, Науру, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу, Федеративными Штатами Микронезии и Фиджи: Содействие в привлечении внебюджетных средств;
- 31 C/DR.63 «Образование для цыганского народа», представлен Словакией, поддержан Венгрией, Румынией и Чешской Республикой: Техническое содействие в подготовке предложения по проекту для его представления соответствующим источникам внебюджетного финансирования;
- 31 C/DR.8 «Международный центр по образованию девочек и женщин», представлен Буркина-Фасо и поддержан Бенином, Бурунди, Габоном, Италией, Камеруном, Кот-д'Ивуаром, Мадагаскаром, Мали, Нигером, Сенегалом, Суданом, Того, Чадом и Экваториальной Гвинеей:

Призыв к учреждениям-донорам, НПО и другим партнерам оказывать поддержку деятельности Центра;

- 31 C/DR.44 «Оценка качества образования в частных системах образования», представлен Российской Федерацией, Гондурасом, Украиной, Либерией, Демократической Республикой Конго, Беларусью и поддержан Республикой Молдова, Кувейтом и Румынией: Техническое содействие в подготовке предложения по проекту для его представления соответствующим источникам внебюджетного финансирования;
- 31 C/DR.26 «Образование в духе культуры мира», представлен Суданом: Содействие в привлечении внебюджетных средств;
- 31 C/DR.62 «Институт по качественному образованию в странах Центральной и Восточной Европы», представлен Словакией и поддержан Российской Федерацией, Украиной, Венгрией и Чешской Республикой: Техническое сотрудничество и участие в деятельности Института;
- 31 C/DR.7 «Увеличение бюджета ИИКБА», представлен Эфиопией: Поддержка среднесрочного проекта в области педагогического образования в Африке;
- 31 C/DR.34 «Увеличение бюджета ИИКБА», представлен Бенином, Зимбабве, Исламской Республикой Иран, Нигерией, Эфиопией и Ямайкой: см. пояснение к 31 C/DR.7;
- 31 C/DR.25 «Сотрудничество между ИИКБА и Суданским научно-технологическим университетом», представлен Суданом: Сотрудничество в рамках существующих бюджетных ассигнований для ИИКБА.

#### Бюджетные ассигнования на Крупную программу I

25. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 94 091 700 долл. по пункту 01001 на Крупную программу I при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

**ЧАСТЬ III ОБСУЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И  
ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.  
(ПУНКТ 3.1 - КРУПНАЯ ПРОГРАММА I, ОБРАЗОВАНИЕ)**

26. В обсуждении приняли участие представители 28 государств-членов, один наблюдатель (Святейший Престол) и представитель одной НПО (Всемирная конфедерация учителей). Ораторы единодушно выразили удовлетворение в связи с тем, что проект документа 31 С/4 составлен четко и кратко. Они также высоко оценили то обстоятельство, что Организация в своей деятельности стала уделять больше внимания четко сформулированным стратегическим целям и выбрала три стратегические цели, касающиеся образования. Ораторы настоятельно призвали полностью отразить эти цели в Программе и бюджете Организации. Они высказали мнение, что этот документ точно отражает длительный процесс консультаций, который привел к его окончательному варианту, а также значение мандата ЮНЕСКО в области образования. По мнению ораторов, объединяющая тема стратегии является своевременным и действенным организующим принципом. Они настоятельно рекомендовали адекватно оценивать задачи, которые ставятся перед Организацией, и следить за их выполнением.

27. Все выступавшие убедительно подчеркнули, что сегодня, как никогда, образование играет важную роль в решении проблем XXI века, в частности в построении обществ знаний и обучении людей умению жить вместе в эпоху глобализации. В связи с этим они согласились с необходимостью активных усилий для обновления систем образования и подходов к нему. По их мнению, образование играет важнейшую роль в достижении международных целей развития, в частности, в искоренении нищеты, а также преодолении отчуждения и дискриминации, содействии терпимости, уважению к универсальным ценностям и соблюдении прав человека и основных свобод. Они согласились с тем, что события 11 сентября 2001 г. придали еще более настоятельный характер миссии ЮНЕСКО в области образования.

28. Что касается Стратегической цели 1 (Содействие развитию образования в качестве одного из основных прав в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека), то все участники согласились, что образование – это право, которым обладают все на протяжении жизни, с удовлетворением отметив, что этой цели отведено важное место в Среднесрочной стратегии. Особенно была подчеркнута роль ЮНЕСКО в обеспечении подлинной инклюзивности образования, в частности путем эффективного охвата неохваченных, особенно неимущих, женщин и девочек, сельских жителей, меньшинств, беженцев, стран и континентов, являющихся жертвами различных бедствий, а также людей с особыми потребностями. Особое внимание было уделено такому образованию, которое помогает решать проблемы нищеты и отчуждения путем содействия обучению

необходимым в жизни навыкам и получению доступа к рынку труда, в частности через техническое и профессиональное образование. Была выражена твердая поддержка усилиям ЮНЕСКО, направленным на то, чтобы с помощью формального и неформального образования решить целый ряд сложных проблем, возникших в связи с пандемией ВИЧ/СПИДа, в том числе проблему ее влияния на возможности образования. Выступавшие единодушно приветствовали особую роль, которая отводится образованию для всех, отметив при этом необходимость добиваться осуществления рекомендаций всех соответствующих конференций (в Сеуле, Париже и Гамбурге). Участники согласились, что ЮНЕСКО должна уделять должное внимание всему процессу образования, начиная с дошкольного обучения и кончая высшим образованием, включая формальные и неформальные подходы, техническое и профессиональное образование, борьбу с неграмотностью, обучение взрослых и образование на протяжении всей жизни. Было также рекомендовано надлежащим образом оценивать достигнутые результаты, включая разработку соответствующих показателей.

29. Что касается Стратегической цели 2 (Повышение качества образования путем диверсификации его содержания и методов, а также содействия распространению универсальных ценностей), то участники единодушно признали, что содействие качественному образованию стало одной из важнейших задач ЮНЕСКО. Выступавшие подчеркнули, что необходимо постоянно предпринимать усилия, направленные на повышение качества образования на всех уровнях, включая как успеваемость, так и содержание образования. В связи с этим было подчеркнуто, что два основополагающих принципа, провозглашенные Комиссией Делора – «Учиться жить» и «Учиться жить вместе», - должны занять центральное место в образовании. В частности, необходимо уделять первостепенное внимание образованию в области прав человека, демократии, мира и универсальных ценностей, таких, как гражданственность, терпимость, ненасилие и диалог между культурами и цивилизациями. В связи с этим была подчеркнута роль Системы ассоциированных школ. Все решительно согласились с тем, что при обеспечении качественного образования необходимо признать ключевую роль учителей в учебном процессе. Участники подчеркнули насущную необходимость для ЮНЕСКО сконцентрировать внимание на вопросах подготовки и переподготовки учителей, а также придать новый импульс усилиям, направленным на повышение статуса учителей. Многие ораторы подчеркнули также необходимость осуществления мероприятий, направленных на содействие высшему образованию. В ходе обсуждения большое внимание было уделено проблеме улучшения содержания образо-



вания. Особо была подчеркнута необходимость отражения культурного и языкового разнообразия в процессе обучения, в частности использования местных языков и изучения других языков, а также роль ЮНЕСКО в этой области. Многие участники призвали уделять больше внимания образованию в области естественных наук и технологий, профессиональному и техническому образованию. Они также призвали уделять больше внимания физическому воспитанию и спорту и дисциплинам и подходам в целом, способствующим развитию гуманитарного образования (художественное воспитание, историческое и философское образование).

30. Стратегическая цель 3 («Содействие экспериментальной деятельности, новаторству и распространению и совместно использованию информации и передовой практики, а также развитию диалога по вопросам политики в области образования») была названа важнейшей в решении задач в области образования. Участники подчеркнули ведущую роль ЮНЕСКО как лаборатории идей, нормотворческой организации и центра обмена информацией в области передовой практики и новаторских подходов и политики в сфере образования. Они согласились, что ЮНЕСКО следует играть ключевую роль в мониторинге мероприятий, направленных на достижение целей ОДВ, и в оказании помощи государствам-членам в наращивании своего потенциала в этой области, особенно через Статистический институт ЮНЕСКО и Обсерваторию по ОДВ, созданную в рамках этого Института. Участники согласились также с тем, что ЮНЕСКО должна решительно вступать в многоцелевые партнерские отношения со всеми заинтересованными учреждениями и институтами, включая частный сектор. Участники согласились также с необходимостью диалога по вопросам политики в области образования, в котором участвовали бы правительства, гражданское общество и все бенефициары и заинтересованные стороны на основе формирования у стран чувства причастности к решению задач в области образования и расширения их соответствующих возможностей, что стало бы весомым вкладом в повышение качества и актуальности образования. Они также подчеркнули важную роль ЮНЕСКО в содействии столь необходимым междисциплинарным и межсекторальным подходам.

31. Все участники приветствовали включение в Проект документа 31 С/4 двух сквозных тем: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний». Несколько ораторов подчеркнули ответственность Организации за оказание поддержки беженцам и другим перемещенным лицам в получении образования, а также за обеспечение такого положения, при котором образование оставалось бы одной из главных областей международной гуманитарной помощи. Правильное и новаторское применение ИКТ в целях совместного использо-

вания знаний и информации в области образования было названо участниками одной из главных задач ЮНЕСКО. Ораторы подчеркнули большое значение возможностей дистанционного обучения для охвата лиц в труднодоступной местности, а также необходимость международного сотрудничества, направленного на обеспечение доступа и выработку общих подходов. Многие ораторы призвали к обновлению систем образования, особенно в развивающихся странах, а также подчеркнули необходимость уделять особое внимание отчужденным и маргинальным группам, женщинам и девочкам, а также населению в странах, ставших жертвой конфликтных ситуаций или стихийных бедствий.

32. В своем ответном слове заместитель Генерального директора по вопросам образования выразил признательность за многочисленные высказывания в поддержку Проекта документа 31 С/4 и отметил, что дискуссия выявила необходимость совместных и скоординированных действий в следующих областях:

- признание в рамках деятельности по итогам Дакарского форума различных потребностей разных стран мира и необходимости расширять партнерские отношения, в частности с гражданским обществом;
- укрепление важной роли учителей и поддержка необходимых мер для повышения этой роли, а также решение трудной задачи подготовки в течение предстоящего десятилетия 10-15 млн. учителей;
- конкретизация роли ЮНЕСКО в ее деятельности в качестве связующего звена между различными странами в области использования ИКТ в образовании;
- признание важности образования в придании процессу глобализации гуманного характера, включая необходимость уделять более пристальное внимание культурному разнообразию и образованию в духе ценностей, а также разработки в рамках ЮНЕСКО в целом стратегии в области языков;
- укрепление роли ЮНЕСКО в качестве форума для обсуждения проблем высшего образования, его интернационализации, влияния коммерциализации, а также процедур признания дипломов;
- осуществление мероприятий в связи с обеспокоенностью качеством образования наряду со сбалансированным подходом к результатам и содержанию образования;
- укрепление роли ЮНЕСКО в качестве лаборатории идей на основе партнерских связей со странами и регионами, включая необходимость сотрудничества с институтами и выработки таким путем соответствующей стратегии.

## С. Доклад Комиссии III<sup>1</sup>

### Введение

**Часть I**      Общая дискуссия

**Часть II**      Рекомендации Комиссии

- Рекомендации, касающиеся пяти конкретных пунктов повестки дня Комиссии по Крупной программе II – Естественные науки

**Пункт 5.6**      Предложение о создании Института ЮНЕСКО–ИГЕ по образованию в области водных ресурсов

**Пункт 5.7**      Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах

**Пункт 5.10**     Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полусушливых зон (Египет)

**Пункт 5.12**     Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие

**Пункт 5.13**     Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях на Ближнем Востоке (СЕЗАМЕ)

- Рекомендации, касающиеся конкретных пунктов повестки дня Комиссии по Крупной программе III – Социальные и гуманитарные науки

**Пункт 5.1**      Биоэтика и права ребенка

**Пункт 5.11**     Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы

- Рекомендации по проекту Программы и бюджета (пункт 4.3: Крупная программа II - Естественные науки)

**Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

**Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5**

**Рекомендации Исполнительного совета**

**Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией**

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 19-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

**Принятие к сведению докладов МПГК, МАБ, МГП и МОК**

**Бюджетные ассигнования на Крупную программу II**

- Рекомендации по Проекту программы и бюджета (пункт 4.3: Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки)

**Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

**Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5**

**Рекомендации Исполнительного совета**

**Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией**

**Принятие к сведению докладов КОМЕСТ, МПКБ и МОСТ**

**Бюджетные ассигнования на Крупную программу III**

**Часть III** Обсуждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (пункт 3.1: Крупная программа II – Естественные науки и Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки)

**Приложение:** Совместное сообщение председателей пяти научных программ

## ВВЕДЕНИЕ

1. Первое заседание, состоявшееся в пятницу 19 октября 2001 г., было открыто Председателем Комиссии III г-ном Влодзимежем Загорски-Остоя (Польша).

2. Председатель представил на утверждение проект расписания работы Комиссии.

3. Он предложил разделить работу Комиссии на четыре части:

- (i) пункт 3.1 – Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. в связи с Крупной программой II - Естественные науки, а также с Крупной программой III - Социальные и гуманитарные науки;
- (ii) пункт 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг., Часть II.A: Крупная программа II - Естественные науки и отдельные пункты, связанные с Крупной программой II, в частности пункты 5.6, 5.7, 5.10, 5.12 и 5.13;
- (iii) пункт 4.3 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг., Часть II.A: Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки и отдельные пункты, связанные с Крупной программой III, в частности пункты 5.1 и 5.11;
- (iv) рекомендации в отношении прилагаемых резолюций в документе C/5; резолюций, предложенных по пунктам 5.1, 5.6, 5.7, 5.10, 5.11, 5.12 и 5.13, и проектов резо-

люций, представленных государствами-членами.

4. В расписании работы фигурировало также заявление от имени председателей пяти межправительственных комиссий (МПКГ, МАБ, МГП, МОК и МОСТ).

5. Председатель Комитета по кандидатурам г-н Галан Сармьенто (Колумбия) от имени Комитета по кандидатурам рекомендовал следующих делегатов в качестве *заместителей Председателя*: г-н Ари де Рейтер (Нидерланды), г-жа Леда Мелендес Хоуэлл (Коста-Рика), г-н В.С. Рамаурти (Индия), г-н Набил Рифаи (Сирийская Арабская Республика). На должность докладчика был рекомендован г-н Мишель Седого (Буркина-Фасо). Комиссия приняла эти рекомендации путем аккламации.

6. Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук г-н Вальтер Эрделен и заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук г-н Пьер Сане представили Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4) и крупные программы II и III («Естественные науки» и «Социальные и гуманитарные науки») Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5).

7. Председатель МПКГ г-н Эдуард Дербишир представил заявление от имени председателей пяти межправительственных комиссий (МПКГ, МАБ, МГП, МОК и МОСТ). Резюме этого совместного сообщения приводится в Приложении к настоящему докладу.

## ЧАСТЬ I – ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

8. Комиссия начала свою работу с рассмотрения Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4) и подготовки Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг., которое было проведено на ее первом и втором заседаниях, состоявшихся в пятницу 19 октября и субботу 20 октября 2001 г. До начала обсуждения Председатель предложил директору Бюро стратегического планирования г-ну Гансу д'Орвиллу представить документ 31 C/4. После прений по пункту 3.1 заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук г-н Эрделен и заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук г-н Сане ответили на замечания и соображения, высказанные членами Комиссии. В ходе этого обсуждения выступили представители 53 государств-членов и двух неправительственных организаций. Та часть дискуссии, которая касалась существа рассматриваемых вопросов и резюме которой приводится в части III настоящего доклада, должна была быть передана Редакционной группе, созданной для подготовки решений Генеральной

конференции относительно Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.

9. На своих третьем, четвертом и пятом заседаниях, состоявшихся 22 и 23 октября 2001 г., Комиссия обсудила в целом Крупную программу II («Естественные науки») Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5), а также конкретные пункты повестки дня, связанные с Крупной программой II. В ходе этих заседаний выступили представители 75 государств-членов, пяти неправительственных организаций и двух наблюдателей. Две неправительственные организации выступили с письменными заявлениями. В конце пятого заседания, состоявшегося в первой половине дня во вторник 23 октября, заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук ответил на замечания и вопросы, поставленные в ходе этого обсуждения.

10. На своих шестом и седьмом заседаниях, состоявшихся 23 и 24 октября 2001 г., Комиссия обсудила в целом Крупную программу III («Социальные и гуманитарные науки») Проекта программы и

бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5), а также отдельные пункты, связанные с Крупной программой III.

11. В конце восьмого заседания Комиссии, состоявшегося 24 октября 2001 г., заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук ответил на замечания и вопросы, поставленные в ходе этого обсуждения.

12. В конце своего восьмого заседания, состоявшегося 24 октября 2001 г., Комиссия приступила к рассмотрению предложенных резолюций и поправок, представленных государствами-членами, и определила свои рекомендации в адрес Генеральной конференции в отношении Крупной

программы II, включая конкретные пункты повестки дня, связанные с этой крупной программой. Комиссия завершила эту работу на своем девятом заседании, состоявшемся в первой половине дня 25 октября 2001 г.

13. На своем девятом заседании, состоявшемся 24 октября 2001 г., Комиссия рассмотрела предложенные резолюции и поправки, представленные государствами-членами, и определила свои рекомендации в адрес Генеральной конференции относительно Крупной программы III, включая конкретные пункты повестки дня, связанные с этой крупной программой.

## ЧАСТЬ II – РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ

### РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЯТИ КОНКРЕТНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОМИССИИ ПО КРУПНОЙ ПРОГРАММЕ II - ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

14. Комиссия напомнила об убежденности государств-членов в необходимости свободного обмена идеями и знаниями и мандате ЮНЕСКО развивать международный обмен специалистами, работающими в области образования и науки. С этой целью Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить всем государствам-членам и Генеральному директору поощрять и поддерживать в этом духе деятельность Института и центров, которые будут созданы под эгидой ЮНЕСКО, как описывается ниже в пунктах 5.6, 5.7, 5.10 и 5.13.

#### **Пункт 5.6 - Предложение о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов**

15. Рассмотрев документы 31 C/47 и 31 C/77 (31 C/LEG/7), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 31 C/47 (резолюция 31 C/16).

16. Комиссия рекомендовала также изменить статью XII Устава Института, сформулировав ее следующим образом: «Поправки в настоящий Устав могут вноситься решением Исполнительного совета по рекомендации Совета».

#### **Пункт 5.7 - Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах**

17. Рассмотрев документы 31 C/48 и 31 C/78 (31 C/LEG/8), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 31 C/48 (резолюция 31 C/17).

#### **Пункт 5.10 - Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полувасушливых зон (Египет)**

18. Рассмотрев документы 31 C/54 и 31 C/81 (31 C/LEG/11), Комиссия рекомендовала Генераль-

ной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 31 C/54 (резолюция 31 C/18).

#### **Пункт 5.12 - Провозглашение Всемирного дня науки за мир и развитие**

19. Рассмотрев документ 31 C/56, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в этом документе (резолюция 31 C/20).

#### **Пункт 5.13 - Предложение о создании под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях на Ближнем Востоке (СЕЗАМЕ)**

20. Рассмотрев документ 31 C/57, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в этом документе (резолюция 31 C/19).

### РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ДВУХ КОНКРЕТНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОМИССИИ В ОТНОШЕНИИ КРУПНОЙ ПРОГРАММЫ III – СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ

#### **Пункт 5.1 - Биоэтика и права ребенка**

21. Рассмотрев документ 31 C/12, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции с одобрением принять к сведению этот документ.

#### **Пункт 5.11 - Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы**

22. Рассмотрев документ 31 C/55, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять

резолуцию, предложенную в этом документе (резолуция 31 C/22).

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОЕКТУ  
ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА (ПУНКТ 4.3:  
КРУПНАЯ ПРОГРАММА II -  
ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ)**

**Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

23. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) с поправками, внесенными в ходе обсуждения с целью включения в Акты Генеральной конференции (резолуция 31 C/40).

**Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5**

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолуция 31 C/15):

*Программа II.1 - Наука и технология: создание потенциала и управление*

(a) предлагаемую резолюцию (пункт 02110 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.1.1 – Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке: разработка политики и естественнонаучное образование, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.55 (представлен Нигерией и Египтом) по подпункту (a) (i);
- 31 C/DR.67 (представлен Италией, поддержан Китаем, Грецией, Марокко, Буркина-Фасо, Францией, Коста-Рикой и Мали) по подпункту (a) (i);
- рекомендации Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (a) (i);
- документа 31 C/5 Rev.;

(b) предлагаемую резолюцию (пункт 02120 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.1.2 – Создание научного и технологического потенциала, с учетом поправок, содержащихся в документе 31 C/5 Rev.;

*Программа II.2 - Наука, окружающая среда и устойчивое развитие*

(c) предлагаемую резолюцию (пункт 02210 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.2.1 – Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и

социальные проблемы, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.19 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (a) (i);
- 31 C/DR.68 (представлен Беларусью, Украиной) по подпункту (a) (i);
- рекомендации Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (a) (iii);
- документа 31 C/5 Rev.;

(d) предлагаемую резолюцию (пункт 02220 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.2.2 – Экологические науки, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.50 (представлен Индией) по подпункту (a);
- рекомендации Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (a) (ii);
- документа 31 C/5 Rev.;

(e) предлагаемую резолюцию (пункт 02230 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.2.3 – Сотрудничество в области наук о Земле и уменьшение опасности стихийных бедствий, с поправками, внесенными Комиссией, в свете обсуждения:

- 31 C/DR.35 (представлен Бразилией, поддержан Нигерией, Демократической Республикой Конго, Беларусью, Мозамбиком, Анголой, Китаем, Уругваем, Ираком, Боливией, Панамой, Египтом, Мексикой, Румынией, Гондурасом и Португалией) по подпункту (a);
- документа 31 C/5 Rev.;

(f) предлагаемую резолюцию (пункт 02240 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.2.4 – На пути к обеспечению устойчивых условий жизни в прибрежных районах и на малых островах, с поправками, содержащимися в документе 31 C/5 Rev.;

(g) предлагаемую резолюцию (пункт 02250 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы II.2.5 – Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО, с поправками, внесенными в:

- рекомендации Исполнительного совета (31 C/6) по подпунктам (a) (i), (ii), (iii) и (iv);
- документе 31 C/5 Rev.;

*Проекты, относящиеся к сквозным темам*

(h) предлагаемую резолюцию (пункт 02400 документа 31 C/5) в отношении двух сквозных тем – Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями и Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.60 (представлен Перу и поддержан Мексикой, Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран,

Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой и Гондурасом) по подпунктам (b) и (c);

- документа 31 C/5 Rev.

#### Рекомендации Исполнительного совета

25. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 36-50 и 71 документа 31 C/6, и предложить Генеральному директору принять их во внимание при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

#### Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией

26. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций были рассмотрены Комиссией, однако не были рекомендованы для принятия при том понимании, что Генеральный директор учит обеспокоенность, выраженную в этих проектах резолюций, при осуществлении программы, содержащейся в документе 31 C/5, как это указано в следующих пунктах.

27. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой), в котором предлагается включить в пункты 02210, 02220, 02230, 02240 и 02250 упоминание об «устойчивом развитии» и эффективной подготовке и последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, сентябрь 2002 г.), Комиссия высказала мнение о том, что с учетом ее рекомендации о принятии *in extenso* этого проекта резолюции, Генеральной конференции нет необходимости вносить эти поправки. Что касается бюджетных последствий в связи с расширенной программой мероприятий, то, учитывая недавно опубликованный календарный график региональных совещаний для этой Встречи на высшем уровне, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что необходимые дополнительные средства, оцениваемые в 150 000 долл., могли бы быть обеспечены из внебюджетных источников.

28. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.27 (представлен Суданом и поддержан Кенией) по пункту 02110, касающийся проведения Африканского консультативного совещания в Хартуме в рамках деятельности по итогам Всемирной конференции по науке с целью оказания помощи наименее развитым странам в развитии их научного и технологического потенциала, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что ЮНЕСКО во взаимодействии с ЮНКТАД и Председателем Европей-

ского союза будет оказывать техническую помощь вновь созданному Африканскому союзу в деле организации такого совещания по разработке проектов с использованием внебюджетных средств.

29. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.64 (представлен Венгрией) по пункту 02110, касающийся оказания поддержки Международному форуму молодых ученых, постоянный секретариат которого будет открыт в Будапеште, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что специфическая проблема молодого поколения ученых будет рассматриваться в контексте всеобъемлющей программы по науке, а Международный форум молодых ученых будет дополнять другие мероприятия, в которых участвует ЮНЕСКО. Ограниченные финансовые средства для инициатив, направленных на оказание поддержки молодым ученым, могли бы обеспечиваться в рамках обычной программы, а необходимые дополнительные средства могли бы быть изысканы из внебюджетных источников.

30. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.6 (представлен Объединенной Республикой Танзанией, Южной Африкой, Зимбабве, Кенией, Угандой и поддержан Мадагаскаром), в котором предлагается включить в пункт 02120 упоминание о содействии учреждению Регионального центра технического обслуживания и сети «MainteNet» при Дар-эс-Саламском технологическом институте (ДТИ), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что после проведения совещания доноров в Дар-эс-Саламе по вопросу об этом центре и сети, запланированного на 2002 г., дополнительные внебюджетные средства для этой цели можно было бы изыскать в следующий двухлетний период.

31. Рассмотрев проекты резолюций 31 C/DR.12 (представлен Кенией) и 31 C/DR.36 (представлен Сенегалом), в которых предлагается включить в пункт 02120 оказание помощи в развитии потенциала в области химических наук в Африке на сумму в 100 000 долл. из «резервных» фондов или внебюджетных средств, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о выделении 40 000 долл. из обычного бюджета в рамках подпрограммы II.1.2 с целью разработки для всей Африки учебных материалов в области химии, о чем говорится в соответствующей пояснительной записке. Любая необходимая дополнительная сумма должна изыскиваться из внебюджетных источников.

32. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.45 Rev. (представлен Российской Федерацией) по пункту 02120 о необходимости создания правовых и этических рамок для исследований в области биоинженерии и разработки международного проекта по управлению выращиванием персональных белков, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что ЮНЕСКО может оказать некоторую поддержку международным научным обменам и исследованиям в этой области.

33. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.48 (представлен Боливией, Эквадором, Доминиканской Республикой, Коста-Рикой, Парагваем, Бразилией, Панамой, Никарагуа и Кубой), в котором предлагается в рамках осуществления «Повестки дня на XXI век» и деятельности по итогам Всемирной конференции по науке, а также в целях сокращения разрыва между развитыми и относительно менее развитыми странами приступить к реализации регионального рамочного проекта по науке в интересах устойчивого развития и, в частности, оказывать содействие в определении скоординированной национальной политики для развития науки и выработать рекомендации в отношении формулирования стратегии и программы создания потенциала в области науки в интересах устойчивого развития, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что для ЮНЕСКО весьма важно осуществлять через свое Бюро в Монтевидео последующую деятельность, связанную с мероприятиями, начатыми в сентябре 2001 г. в целях укрепления и консолидации научно-технической политики и деятельности, особенно в относительно менее развитых странах, как это указывалось в проекте резолюции DR.48, а также обеспечивать наращивание кадрового и институционального потенциала в области науки и технологии в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна с учетом субрегиональной специфики и что для этой цели будут выделены первоначальные средства из обычного бюджета.

34. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.51 (представлен Индией) с предложением об учреждении «Фонда управления интеллектуальными ресурсами» для решения проблемы «утечки умов» из развивающихся стран, а также поддержки и повышения квалификации специалистов в области науки и технологии в этих странах, Комиссия рекомендовала, чтобы Генеральная конференция выразила согласие в целом с принципом создания международного механизма управления интеллектуальными ресурсами для решения проблемы мобильности в глобальном масштабе и чтобы вопрос о создании такого механизма был обсужден на очередной сессии Генеральной конференции; было также рекомендовано, чтобы ЮНЕСКО выделила небольшую сумму первоначальных средств в рамках соответствующих главных направлений деятельности в предложенном бюджете и плане работы документа 31 C/5 для осуществления одного пилотного проекта в Азии на основе уже завершеного пилотного исследования для этого региона, а также для проведения двух дополнительных пилотных исследований в других регионах по проблемам мобильности в области науки и технологии.

35. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.28 (представлен Суданом) по пункту 02210 относительно создания регионального форума для оказания поддержки государствам-членам с целью обеспечения обоснованного управления водными ресурсами и их справедливого совместного исполь-

зования на основе устойчивого мирного сотрудничества, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о выделении первоначальных средств для создания такого форума из обычного бюджета по пункту 02212 «Главное направление деятельности 2: Связанные с водой взаимодействия и безопасность». Дополнительные средства можно было бы изыскать из внебюджетных источников. Созданию такого форума могли бы также способствовать осуществляемые в настоящее время инициативы ФРИЕНД по бассейну Нила, ХЕЛП и ПОВРМ.

36. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.71 (представлен Египтом) по пункту 02210, касающийся (а) содействия повышению нынешнего уровня осведомленности и знаний в отношении рециркуляции дренажных вод для их использования в сельскохозяйственных и промышленных целях и (б) содействия созданию научного потенциала в области обработки морской воды за счет использования соответствующих экономических ресурсов развивающихся стран, лишенных пресной воды, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что для содействия повышению нынешнего уровня осведомленности и знаний в отношении рециркуляции дренажных вод для их использования в сельскохозяйственных и промышленных целях можно было бы задействовать Региональный центр по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полупустынных зон (Египет), о котором говорится в документе 31 C/54.

37. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.29 (представлен Суданом) по пункту 02220, направленный на расширение возможностей стран Арабского региона в области эффективного управления своими охраняемыми районами, в частности путем создания в Судане регионального центра для подготовки специалистов среднего звена по управлению дикой природой, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что - хотя ЮНЕСКО не уполномочена заниматься охраняемыми районами в целом, а преимущественно оказывала государствам-членам помощь в улучшении функционирования их биосферных заповедников - в следующий двухлетний период биосферным заповедникам в Арабском регионе будет уделяться повышенное внимание.

38. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.69 (представлен Беларусью, Украиной и Польшей) по пункту 02220 с призывом к программе МАБ и ее Всемирной сети биосферных заповедников содействовать активизации трансграничного сотрудничества в целях комплексного управления биоразнообразием и водными ресурсами в Полесье, расположенном на территориях Беларуси, Польши и Украины, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы ЮНЕСКО оказала помощь в укреплении будущего трансграничного биосферного заповедника в этом регионе на основе соответствующих предложений, поступивших от Польши и Украины, и чтобы были



выделены средства из обычного бюджета для начала осуществления мероприятий по разработке проекта для внебюджетного финансирования, включая оказание помощи будущему трансграничному биосферному заповеднику.

39. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.72 (представлен Египтом) по пункту 02220, касающийся укрепления потенциала развивающихся стран в области сохранения и обеспечения признания первозданного характера природной флоры и фауны, являющейся их достоянием, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы ЮНЕСКО обратила внимание Глобального фонда информации в области биологического разнообразия (ГБИФ), в который ЮНЕСКО входит в качестве наблюдателя, на необходимость решения вопросов укрепления потенциала, особенно в развивающихся странах.

40. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.47 (представлен Боливией и поддержан Гондурасом, Перу и Коста-Рикой) по пункту 02230, касающийся создания в Ла-Пасе (Боливия) регионального многодисциплинарного механизма для регулирования и мониторинга последствий Эль-Ниньо в странах и районах Южной Америки, не имеющих выхода к морю, в целях предупреждения и прогнозирования стихийных бедствий, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о выделении первоначальных средств через бюро ЮНЕСКО в Монтевидео и Ла-Пасе в рамках обычной программы для проведения базового исследования о целесообразности создания такого многодисциплинарного механизма, включая оценку других существующих информационных источников или механизмов.

41. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.21 (представлен Кенией) по пунктам 02250 и 05120 (который был рассмотрен также в Комиссии V) о создании центра морской информации для стран региона западной части Индийского океана, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что создание такого информационного центра должно быть тесно связано с созданием океанического субпортала ЮНЕСКО/МОК, предложенного в пункте 05425 («Проекты, относящиеся к сквозным темам/Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний/Портал знаний ЮНЕСКО»). Можно было бы предусмотреть оказание технической и финансовой поддержки для создания этого виртуального центра в рамках обычного бюджета, а также за счет внебюджетных средств.

42. Рассмотрев проект резолюции 31 C/DR.1 (представлен Ботсваной, Южной Африкой, Замбией, Сейшельскими Островами, Свазилендом и Малави) по пункту 02400 с призывом к созданию нового сквозного проекта, связанного с необходимостью борьбы с опустыниванием в засушливых и полузасушливых районах на юге Африки и включающего долгосрочные исследования, инфор-

мацию и коммуникацию по вопросам устойчивого использования природных ресурсов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что такой комплексный подход к борьбе с опустыниванием будет предусмотрен в рамках мероприятий, указанных в пунктах 02213 («Совместная деятельность МПП/МАБ – Взаимодействие между земельными и водными ресурсами: на пути к устойчивому управлению») и 02221 («Биосферные заповедники: экосистемный подход в действии»), и что можно было бы выделить ограниченную сумму первоначальных средств для этой инициативы из обычного бюджета, которые были бы дополнены внебюджетными средствами.

#### **Принятие к сведению докладов МПГК, МАБ, МПП и МОК**

43. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклады МПГК (31 C/REP.10), МАБ (31 C/REP.11), МПП (31 C/REP.12) и МОК (31 C/REP.13).

#### **Бюджетные ассигнования на Крупную программу II**

44. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в сумме 51 867 600 долл. в пункте 02001 для Крупной программы II при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения Генеральной конференции о верхнем предельном уровне бюджета и решения совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### **Рекомендации по Проекту программы и бюджета (Пункт 4.3: Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки)**

#### **Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

45. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с целью включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) (резолюция 31 C/40).

#### **Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5**

46. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолюция 31 C/21):

(а) предлагаемую резолюцию (пункт 03100 документа 31 C/5) в отношении Программы III.1 – Этика науки и технологии, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.76 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (а) (iii);
- документа 31 C/5 Rev.;

(b) предлагаемую резолюцию (пункт 03200 документа 31 C/5) в отношении Программы III.2 – Содействие осуществлению прав человека, укреплению мира и утверждению демократических принципов, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) по подпункту (а) (iii);
- 31 C/DR.75 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпунктам (а) (i) и (iii);
- документа 31 C/5 Rev.;

(c) предлагаемую резолюцию (пункт 03300 документа 31 C/5) в отношении Программы III.3 - Совершенствование политики в области социальных преобразований и содействие прогнозированию и перспективным исследованиям, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.4 (представлен Камеруном и поддержан Мали и Сенегалом);
- 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой) по подпункту (а) (i);
- 31 C/DR.77 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (а) (i);
- рекомендации Исполнительного совета (31 C/6) по подпункту (а) (i);
- документа 31 C/5 Rev.;

(d) предлагаемую резолюцию (пункт 03400 документа 31 C/5), касающуюся проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.31 (представлен Суданом) по подпункту (а);
- 31 C/DR.60 (представлен Перу и поддержан Мексикой, Филиппинами, Ниге-

рией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой и Гондурасом) по подпунктам (b) и (c);

- документа 31 C/5 Rev.

#### Рекомендации Исполнительного совета

47. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 51-54 и 71 документа 31 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

#### Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией

48. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что проект резолюции 31 C/DR.1 (представлен Ботсваной, Южной Африкой, Замбией, Сейшельскими Островами, Свазилендом, Малави, Демократической Республикой Конго, Зимбабве, Лесото, Намибией, Объединенной Республикой Танзанией и поддержан Бразилией и Руандой) по пунктам 02213, 02221, 03200, 03300 был рассмотрен Комиссией, но не передан на утверждение, при том понимании, что Генеральный директор учтет озабоченность, выраженную в этом проекте резолюции, в ходе осуществления программы, предусмотренной в документе 31 C/5, как указано в пункте 42 и в документе 31 C/8 СОМ.III.

#### Принятие к сведению докладов КОМЕСТ, МПКБ и МОСТ

49. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклады КОМЕСТ (31 C/REP.9), МПКБ (31 C/REP.14) и МОСТ (31 C/REP.19 и Согг.F).

#### Бюджетные ассигнования на Крупную программу III

50. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 28 582 200 долл. по пункту 03001 на Крупную программу III при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

**ЧАСТЬ III – ОБСУЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (ПУНКТ 3.1, КРУПНЫЕ ПРОГРАММЫ II - ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ И III – СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ)**

51. Директор Бюро стратегического планирования (BSP) представил Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. Он отметил, что документ 31 С/4, основанный на одной объединяющей теме, отвечает поставленной Генеральным директором цели концентрации, акцентирования и установления приоритетов, а также превращения Организации в инициативного партнера в международном сотрудничестве. Проект Среднесрочной стратегии построен на трех основных стратегических направлениях и ограниченном числе стратегических целей (всего 12), для которых сформулированы конкретные ожидаемые результаты, что создает основу для программирования, управления и мониторинга, ориентированных на определенные результаты. Далее он подчеркнул, что две сквозные темы тесно связаны со всеми программами и представляют собой основу для укрепления межсекторального подхода. Он добавил, что в контексте скользящей стратегии документ 31 С/4 должен быть четко увязан с проектом Программы и бюджета (31 С/5). В документе 31 С/4 также ясно определены функции ЮНЕСКО как лаборатории идей; организации, устанавливающей правовые нормы; центра обмена информацией; организации, способствующей созданию потенциала в государствах-членах; и катализатора международного сотрудничества. Проект Среднесрочной стратегии также обеспечивает эффективную реализацию во всей программной деятельности ЮНЕСКО ее политики, касающейся Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи, а также культуры мира, с особым акцентом на наиболее обездоленные и уязвимые слои общества.

52. В дискуссии приняли участие представители 53 государств-членов и двух НПО. Они выразили единодушное удовлетворение формулированием трех стратегических целей, касающихся наук, а также установленными для них основными приоритетами. Хотя, по общему мнению, документ точно отражает основные направления деятельности, определенные Всемирной конференцией по науке (Будапешт, Венгрия, 1999 г.), было, тем не менее, подчеркнуто, что ограниченность ресурсов, которые могут быть направлены на расширение научных исследований и разработку технологий в развивающихся и наименее развитых странах, может стать основным препятствием на пути эффективного осуществления стратегий Организации. Несколько выступавших выразили озабоченность в отношении недостаточной осведомленности о деятельности Организации в некоторых наименее развитых странах.

53. Что касается последующей деятельности по итогам Всемирной конференции по науке, была подчеркнута необходимость более тщательного

мониторинга ее результатов, и в связи с этим упоминались различные механизмы мониторинга, уже сформировавшиеся на региональном и субрегиональном уровнях. Особо подчеркнув значение устойчивого развития, ряд выступавших высказали мнение, что в соответствии с совместным заявлением председателей межправительственных и научных программ ЮНЕСКО оно должно стать сквозной темой всей Организации. Было указано также на важнейшее значение эффективных действий в области гуманитарной безопасности и борьбы с нищетой для удовлетворения потребностей наиболее уязвимых слоев общества. Общую поддержку получили мероприятия научных программ. Наконец, было выражено общее согласие с необходимостью укрепления междисциплинарности и дальнейшего развития сетей на глобальном и региональном уровнях.

54. Что касается стратегической цели 4 (Содействие распространению принципов и этических норм в качестве ориентиров научного и технологического развития и социальных преобразований), то подавляющее большинство выступавших высоко оценили работу Организации в области биоэтики, в частности в рамках Международного комитета по биоэтике, Межправительственного комитета по биоэтике и Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ), а также по другим актуальным вопросам. В связи с этим некоторые выступавшие подчеркнули необходимость продолжать распространение Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека. В этом контексте было высказано мнение, что среднее и высшее образование играет ключевую роль в более глубоком осознании этих проблем, особенно в развивающихся странах. Что касается укрепления и защиты прав человека, многие делегации призвали ЮНЕСКО расширять свою деятельность в этой области, уделяя особое внимание образованию и созданию потенциала на национальном уровне.

55. При обсуждении стратегической цели 5 (Повышение гуманитарной безопасности посредством улучшения управления окружающей средой и социальными преобразованиями) подчеркивалось значение правильного понимания многоаспектности содержания понятия гуманитарной безопасности для решения текущих и будущих проблем. Особое внимание было уделено связям между гуманитарной безопасностью и уменьшением масштабов нищеты; подчеркивалось важнейшее значение удовлетворения потребностей наиболее уязвимых групп населения, в частности женщин и молодежи. Во многих выступлениях высокую оценку получил акцент на водные ресурсы, причем особое внимание было уделено таким

вопросам, как управление водными ресурсами, роль женщин и необходимость создания потенциала в различных странах. Много говорилось об активизации процесса создания потенциала в области фундаментальных и инженерных наук и о разработке национальной научной политики. Ряд выступавших высказали мнение, что в рамках научных программ ЮНЕСКО следовало бы в большей мере учесть потребности малых островных государств, и выразили озабоченность в связи со снижением объемов финансирования деятельности в этих странах. Другие подчеркнули необходимость активизации деятельности в области возобновляемых и чистых источников энергии и заявили о своей поддержке Всемирной программы по солнечной энергии, в частности в Африке и арабских государствах.

56. Что касается стратегической цели 6 (Укрепление научно-технического и человеческого потенциала для участия в жизни зарождающихся обществ знаний), основное внимание уделялось совершенствованию естественно-научного образования и обеспечению доступа женщин к науке и технологии. В этом контексте вновь упоминалось о нехватке ресурсов на науку и технологию на национальном уровне и подчеркивалась важнейшая роль ЮНЕСКО в развитии национального и регионального потенциала. Было также обращено особое внимание на важность обеспечения того, чтобы научная политика лучше учитывала общественные потребности, и важность укрепления деятельности в области прогнозирования и перспективных исследований, а также понимания социальных преобразований.

57. При обсуждении стратегий для двух сквозных тем в проекте документа 31 С/4 («Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад новых информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний») было признано важным использовать для решения проблем уменьшения масштабов нищеты междисциплинарные подходы, в рамках которых ключевая роль отводится как естественным, так и социальным и гуманитарным наукам. Подчеркивалась необходимость вести тщательный мониторинг осуществления стратегий, направленных на уменьшение масштабов нищеты на национальном уровне, а также потребность в показателях для оценки результатов, включая надежные статистические данные. Очень важным было также признано тесное сотрудничество с другими организациями (особенно в рамках системы ООН) в целях искоренения нищеты. Что касается второй сквозной

темы, было подчеркнуто, что расширяющийся разрыв в использовании новых коммуникационных и информационных технологий представляет серьезную проблему с точки зрения гуманитарной безопасности и что приоритетное внимание необходимо уделять распространению научной информации и созданию сетей в рамках осуществляемых проектов.

58. В своем ответном выступлении заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук (ADG/SC) отметил, что тема устойчивого развития будет и дальше активно разрабатываться, в частности в рамках четырех межправительственных программ по окружающей среде. Он также подчеркнул важнейшее значение создания потенциала в области фундаментальных наук, необходимость обеспечения доступа к научным данным, а также деятельности ЮНЕСКО в области стихийных бедствий и рисков, которым подвержены малые острова. В отношении возобновляемых источников энергии он сказал, что ЮНЕСКО сосредоточит усилия на создании потенциала, образовании, подготовке кадров и информации, особенно в Африке. Он отметил, что основной приоритет Сектора естественных наук на предстоящие годы – водные ресурсы и связанные с ними экосистемы – получил решительную поддержку многих делегатов.

59. Заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук (ADG/SHS) отметил то значение, которое Комиссия придает этическим вопросам и биоэтике (особенно в плане совершенствования подготовки кадров и активизации общественной дискуссии по этим вопросам путем межсекторального сотрудничества), мероприятиям в области прогнозирования и перспективных исследований в качестве средства ориентации программ на более длительную перспективу, а также поддержке программы МОСТ. Он отметил призыв многих стран обеспечить получение более весомых конкретных результатов от деятельности ЮНЕСКО, в частности в деле искоренения нищеты. В заключение он подчеркнул, что вклад в укрепление прав человека и содействие взаимопониманию остается центральной миссией Организации, требующей сильного Сектора социальных и гуманитарных наук. Ввиду того, что социальная тематика охватывает широкую область и было выявлено много проблем, высказывалось мнение о необходимости создания специальной комиссии по социальным и гуманитарным наукам.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Совместное сообщение председателей пяти научных программ Генеральному директору и Генеральной конференции на ее 31-й сессии

*Межправительственная океанографическая комиссия (МОК)*  
*Международная программа геологической корреляции (МПК)*  
*Международная гидрологическая программа (МГП)*  
*Программа «Человек и биосфера» (МАБ)*  
*Программа «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ)*

Третье совещание Руководящей группы в составе пяти председателей  
(Париж, 17-18 октября 2001 г.)

Руководящая группа, в состав которой входят пять избранных председателей пяти межправительственных программ ЮНЕСКО в областях естественных и социальных наук, связанных с проблематикой окружающей среды и устойчивого развития, осуществляет руководство в вопросах научной политики и выполняет консультативные функции. В соответствии с положениями пункта 02202 Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. Руководящая группа в составе пяти председателей на своем третьем заседании подтвердила поставленные перед ней задачи, заключающиеся в развитии совместной деятельности, разработке совместных проектов в конкретных географических районах, начиная от проведения исследований и подготовки кадров и заканчивая осуществлением политики, а также в обеспечении координации сотрудничества в целях расширения охвата и повышения эффективности пяти программ в интересах всего общества.

#### Предыдущие рекомендации

Руководящая группа обращает внимание Генерального директора и 31-й сессии Генеральной конференции на рекомендации, содержащиеся в трех совместных заявлениях, которые были сделаны после 30-й сессии Генеральной конференции и которые остаются актуальными как для нашей текущей, так и будущей работы.

#### Сквозные темы

Руководящая группа приветствует недавно введенную схему межсекторальных проектов ЮНЕСКО в качестве сложного, но реалистического шага к достижению конечной цели укрепления межсекторальной практики работы в рамках ЮНЕСКО. Пользуясь этой возможностью, мы хотели бы вновь подтвердить нашу убежденность в том, что междисциплинарный подход должен составлять основу всей программы ЮНЕСКО, а не ограничиваться проектами, утвержденными в рамках двух сквозных тем: «Борьба с нищетой» и

«Информационные и коммуникационные технологии и создание общества знаний».

#### Прогресс в обеспечении междисциплинарного подхода

В настоящее время в рамках пяти межправительственных программ уже предпринимаются активные усилия по практическому применению междисциплинарного подхода на трех уровнях, а именно: (а) расширение организационного взаимодействия между отдельными проектами (в настоящее время эта практика получила распространение в рамках МПК); (б) крупные программы сотрудничества между научными секторами ЮНЕСКО и МСНС, МССН и другими организациями; (с) ряд совместных инициатив с участием двух или более из пяти межправительственных программ, включая:

- «Традиционные знания в области управления природными ресурсами» (МАБ, МОСТ, ПМО, Сектор культуры);
- «Сток подземных вод в океан» (МГП и МОК);
- «Проект, посвященный Суринским островам – коренное население и парки» (МОК и ПМО);
- «От потенциального конфликта к потенциалу сотрудничества» (МГП и МОСТ);
- «Органика и крупные экологические проблемы» (МПК и МАБ);
- «Оценка оползневой опасности и культурное наследие» (МПК и Отдел культурного наследия);
- Обеспечение устойчивых условий жизни в малых исторических приморских городах» (МОСТ, МГП, МАБ, Сектор культуры и ПМО);
- «Геология, гидрология и экология известняковых формаций с особым учетом углеродного цикла Земли и изменения климата» (МПК, МАБ, МГП и МОСТ).

Предусматривается еще более широкое объединение усилий всех пяти программ для того, чтобы в

надлежащее время обеспечить начало осуществления междисциплинарного демонстрационного проекта ЮНЕСКО в Волжско-Каспийском бассейне.

#### **Устойчивое развитие в качестве общей, всеохватывающей концепции**

Совершенно очевидно, что тесная взаимосвязь между окружающей средой и живыми организмами имеет важнейшее значение для сохранения благоприятных и устойчивых условий жизни на нашей планете. Устойчивость предполагает взаимозависимость, включая экономику, социальное равенство и экологию. По сути, понятие устойчивости охватывает также вопросы образования и культурного разнообразия, что получило признание в Проекте Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО, где делается акцент на универсальность, разнообразие и человеческое достоинство. Недавние события со всей остротой напомнили, что устойчивость всех человеческих обществ и культур действительно весьма уязвима.

#### **Выводы и рекомендации**

Мы, члены Руководящей группы в составе пяти председателей, хотели бы:

1. подчеркнуть, что деятельность ЮНЕСКО во всех основных программных областях является, как никогда ранее, актуальной и может способствовать устойчивому развитию. ЮНЕСКО обладает уникальными компетенцией и возможностями для улучшения взаимопонимания и укрепления устойчивости во всем мире;

2. вновь подтвердить нашу глубокую убежденность в том, что ЮНЕСКО необходимы общие рамки деятельности, для которой устойчивое развитие было бы объединяющей концепцией. В связи с этим мы вновь вносим рекомендацию, содержащуюся в нашем заявлении Генеральному директору и 160-й сессии Исполнительного совета, о включении вопросов устойчивости в качестве третьей сквозной и объединяющей темы в Среднесрочную стратегию и в будущие программы и бюджеты;

3. обратить внимание на такой крупный форум, как Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, которая будет проведена Организацией Объединенных Наций в Йоханнесбурге в сентябре 2002 г. Эта Встреча имеет стратегическое значение для определения будущих международных приоритетов устойчивого развития и поэтому, несомненно, окажет существенное воздействие на наши пять программ, а также на многие другие аспекты деятельности ЮНЕСКО. В связи с этим мы приветствуем активное участие ЮНЕСКО в целом в подготовке этой Встречи и предлагаем в качестве Руководящей группы свою поддержку для достижения этой цели;

4. сообщить наше мнение о том, что Руководящая группа в составе пяти председателей могла бы служить средством интеграции программ в поддержку устойчивости в качестве третьей объединяющей темы для деятельности ЮНЕСКО. Вместе с тем мы обращаем внимание на необходимость располагать тем или иным органом, которому была бы поручена координация политики по проблемам устойчивости во всех секторах ЮНЕСКО, с тем чтобы обеспечить более широкую базу деятельности в плане опыта и экспертного потенциала, чем та, что представляет Руководящая группа в ее нынешнем составе. В этих целях мы предлагаем Генеральному директору изучить способы и средства для учреждения такого органа, а также создать соответствующий механизм в рамках Секретариата ЮНЕСКО для выполнения аналогичных функций.

#### *Председатели:*

Су Цзилань/Дэвид Пью, межправительственная океанографическая комиссия (МОК)  
 Эдвард Дербишир, Международная программа геологической корреляции (МПКК)  
 Рейндер А. Феддес, Международная гидрологическая программа (МГП)  
 Мохамед Айяд, программа «Человек и биосфера» (МАБ)  
 Мрек Циолковски, программа «Управление социальными преобразованиями (МОСТ)

## Д. Доклад Комиссии IV<sup>1</sup>

### Введение

#### ДИСКУССИЯ 1

**Пункт 3.1** Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (Крупная программа IV – Культура)

#### ДИСКУССИЯ 2

**Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (Крупная программа IV – Культура)

- Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*
- Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5
- Рекомендации Исполнительного совета
- Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией
- Бюджетные ассигнования на Крупную программу IV

**Пункт 8.3** Проект Декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии

#### ДИСКУССИЯ 3

**Пункт 5.5** Акты, являющиеся преступлением против общего наследия человечества

**Пункт 5.9** Провозглашение 2004 г. Международным годом памяти о борьбе с рабством и его ликвидации

**Пункт 5.15** Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со Всемирной столицей книги

**Пункт 8.6** Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия

#### ДИСКУССИЯ 4

**Пункт 8.4** Проект Конвенции об охране подводного культурного наследия

#### ДИСКУССИЯ 5

**Пункт 5.2** Иерусалим и выполнение резолюции 30 C/28

**Пункт 5.3** Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

---

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 2 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своем втором пленарном заседании, состоявшемся в понедельник, 15 октября 2001 г., Генеральная конференция по предложению Комитета по кандидатурам избрала г-на Эктора К. Вильярроэля (Филиппины) Председателем Комиссии IV.

2. На своем первом заседании, состоявшемся в четверг, 25 октября 2001 г., по предложению Комитета по кандидатурам Комиссия утвердила следующие кандидатуры на должности заместителей Председателя и докладчика: *заместители Председателя*: г-на Франсиско Вильяра (Испания),

г-жу Чафику Хаддад (Гренада), г-на Михая Хоппала (Венгрия), г-жу Латифу Моккадем (Тунис); *докладчик*: г-н Косме Адебайо д'Алмейда (Того).

3. Затем Комиссия утвердила расписание работы, приведенное в документе 31C/COM.IV/1 Add. Rev.

4. Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе восьми заседаний и пяти дискуссий, состоявшихся с четверга, 25 октября, по понедельник, 29 октября 2001 г.

5. Комиссия приняла свой доклад на девятом заседании в четверг, 1 ноября 2001 г.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 3.1 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

6. На своих первых двух заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.1 – Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4) и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5). Заместитель Генерального директора по вопросам культуры г-н Мунир Бушенаки, представитель Генерального директора, представил Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4) и Крупную программу IV – «Культура» Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5). Перед началом обсуждения Председатель предложил директору Бюро стратегического планирования г-ну Гансу Орвиллу представить документ 31 C/4. В его обсуждении приняли участие представители 48 государств-членов, один наблюдатель и представители шести неправительственных организаций. В конце обсуждения пункта 3.1 заместитель Генерального директора по вопросам культуры ответил на комментарии и замечания Комиссии. Материалы содержательной части дискуссии, резюме которой приводится в заключительной части настоящего доклада, были переданы редакционной группе, созданной для подготовки решений Генеральной конференции по Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4).

7. Директор Бюро стратегического планирования представил членам Комиссии Среднесрочную стратегию на 2002-2007 гг., отметив, что впервые в документе C/4 число стратегических целей ограничено – в области культуры это цели 7, 8 и 9 – для концентрации деятельности ЮНЕСКО в условиях международной конкуренции. В рамках этих целей для активизации реального межсекторального взаимодействия были выбраны две сквозные темы. «Скользкая» стратегия должна обеспечить четкую и ясную адаптацию последующих документов C/5. Наконец, выбор объединяющей темы позволит создать динамичную связь между изначальным мандатом ЮНЕСКО и современным миром в условиях глобализации. После утвержде-

ния документа 31 C/4 будут разработаны рамки региональных и субрегиональных стратегий. Широкие задачи ЮНЕСКО в качестве лаборатории идей, нормотворческой организации и т.д. вытекают из трех основных стратегических направлений работы. Стремясь к дальнейшему совершенствованию деятельности, Генеральный директор намерен разрабатывать другие ключевые программы, а отсюда вытекает необходимость развития партнерских отношений и более широкого привлечения внебюджетных средств, непосредственно в соответствии с документом C/4. В заключение директор Бюро стратегического планирования проинформировал представителей государств-членов об инициативе Генерального директора, касающейся участия в работе Группы ООН по вопросам развития (ГООНВР). Он вкратце сообщил об основных элементах документа 31 C/5, включая сохранение в прежнем объеме суммы в 112 млн. долл. на программные мероприятия и выбор приоритетного направления по каждой крупной программе при соответствующем увеличении ресурсов.

8. Затем заместитель Генерального директора по вопросам культуры рассказал о приоритетах Сектора культуры в рамках Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. Сектор сосредоточит усилия на четко определенных приоритетах, отраженных в документе 31 C/5. Основным приоритетом Сектора является поощрение плюрализма с одновременным признанием и сохранением принципа разнообразия в общих рамках соблюдения прав человека. Три другие приоритетные цели включают: активизацию нормотворческой деятельности в области культуры, охрану культурного разнообразия и укрепление связей между культурой и развитием. Заместитель Генерального директора подчеркнул, что ЮНЕСКО должна служить эталоном в таких вопросах, как диалог между культурами, реализация принципа «учиться жить вместе», межкультурный диалог и обмена между цивилизациями. Он также подчеркнул значение



проекта «Глобальный альянс за культурное разнообразие» и Декларации о культурном разнообразии, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и услуг, а также других находящихся в стадии подготовки нормативных документов, направленных на сохранение подводного культурного и нематериального наследия. Наконец, он отметил важную работу, осуществленную в связи с программой «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества», и сообщил, что в будущем такими шедеврами будут провозглашены и другие объекты и что нормотворческая деятельность будет продолжаться и далее.

9. В ходе дискуссии выступили представители 48 государств, один наблюдатель и представители четырех НПО. Подавляющее большинство выступавших отметили высокое качество и лаконичность документа 31 С/4, одобрили новые ориентации и выразили удовлетворение в связи с тремя стратегическими целями, включенными в этот документ, в частности в связи со стратегической целью 8, которой некоторые выступавшие призвали придать большее значение. Положительную оценку получил и удачный выбор двух сквозных тем, в отношении которых, как, впрочем, и в отношении всех целей, было высказано пожелание о налаживании тесного взаимодействия в работе разных секторов ЮНЕСКО в целях обеспечения более заметных и более крупных достижений и результатов. Наконец, многие выступавшие подчеркнули очевидную взаимосвязь между отдельными темами в программах по образованию и культуре (в частности, диалог между культурами и цивилизациями, а также изучение языков) и, соответственно, призвали налаживать «рабочее взаимодействие» в целях более тесной координации этой деятельности.

10. В современный международный обстановке государства-члены вновь подтвердили свое доверие к ЮНЕСКО и подчеркнули актуальность ее мандата, который должен способствовать осуществлению масштабных и значимых мероприятий. Все государства-члены с удовлетворением отметили, что в документе 31 С/4 особое внимание уделяется всемирному наследию, и подтвердили свою заинтересованность в продолжении этой деятельности. Помимо данной темы они выделили еще два направления в области культуры, на которых ЮНЕСКО должна сосредоточить усилия: во-первых, диалог между культурами и цивилизациями, который лежит в основе концепции сохранения культурного разнообразия, и, во-вторых, активизация нормотворческой деятельности, в частности принятие Декларации о культурном разнообразии и охрана нематериального и подводного наследия. Наконец, многие страны выразили удовлетворение тем, что ЮНЕСКО в своей деятельности увязывает концепции культуры и развития, высказав, однако, мнение, что в документе 31 С/4 эта тема акцентирована несколько недостаточно с учетом большого числа рекомендаций, выработанных Всемирной комиссией по культуре и

развитию и содержащихся в Плане действий Стокгольмской конференции.

11. В отношении стратегической цели 7 (Содействие разработке и применению нормативных актов в области культуры) государства-члены выразили мнение, что ЮНЕСКО обладает уникальными сравнительными преимуществами в этой области и, следовательно, должна активно продолжать в ней свою деятельность. Она играет двоякую роль – стимулирующую и новаторскую, и поэтому должна предлагать новые нормативные акты для того, чтобы отвечать потребностям общества; она должна также обеспечивать их неукоснительное соблюдение государствами-членами; ЮНЕСКО также должна играть свою роль и выполнять свой важный моральный долг, в том что касается случаев разграбления, хищения или разрушения. Все государства-члены выразили пожелание укреплять Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 года, которая должна быть дополнена двумя новыми нормативными актами, с тем чтобы расширить правовую базу охраны наследия: проектом конвенции об охране подводного культурного наследия и нормативным документом об охране нематериального культурного наследия – эта концепция требует уточнения определения, что предусмотрено в программе, с учетом соответствующих концепций, нашедших отражение в тех определениях, которые применяются в действующих конвенциях. Наконец, многие государства выразили настоятельное пожелание, чтобы ЮНЕСКО обеспечила более справедливое географическое распределение объектов, фигурирующих в Списке всемирного наследия.

12. В отношении стратегической цели 8 (Сохранение культурного разнообразия и поощрение плюрализма и диалога между культурами и цивилизациями) государства единодушно подчеркнули важность культурного разнообразия, решительно высказались в поддержку Декларации о культурном разнообразии и выразили пожелание, чтобы она была принята на 31-й сессии Генеральной конференции. Было отмечено, что культурное разнообразие не обязательно нуждается в охране, скорее требуется содействие динамичному аспекту этого разнообразия в процессе его развития. Вместе с тем необходимо постоянно активизировать диалог между цивилизациями, чтобы избежать непонимания и обскурантизма. Было предложено подготовить доклад о мероприятиях, проводившихся в 2001 году в рамках Года диалога между цивилизациями; под эгидой Организации Объединенных Наций, причем некоторые государства выразили пожелание, чтобы этот процесс продолжался и был поставлен на институциональную основу с целью придания диалогу необратимого характера. В связи с этим следует продолжить осуществление проектов по межкультурным путям, в частности проектов «Шелковый путь» и «Невольничий путь», а также «Плана Аравия». Кроме того, необходимо продолжить работу по описанию истории регионов, поскольку, как и история в целом, это один из

факторов, который позволяет воспитывать людей в духе мира. Наконец, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 31 C/11, за исключением пункта 64, касающегося названия стратегической цели 8. В частности, следует сохранить слово «плюрализм» как это предусматривалось в рекомендациях Редакционной группы по документу 31 C/4.

13. Что касается проекта «Глобальный альянс за культурное разнообразие», то многие государства высоко оценили установление такого партнерства, способного содействовать распространению культурных ценностей в глобальном масштабе, однако другие государства подчеркнули, что контуры этого проекта пока еще являются очень расплывчатыми, и просили ЮНЕСКО уточнить свои соображения по этому вопросу. Также говоря о стратегической цели 8, ораторы выразили удовлетворение в связи с тем вниманием, которое ЮНЕСКО уделяет возрождению нематериального культурного наследия, языков, устных традиций, ценностей и навыков создания предметов культуры. Многие государства видят в этом для себя возможность возродить и сохранить традиции, которые зачастую оказываются под угрозой и которые, по их мнению, следует поддерживать, в частности в целях защиты культурного разнообразия в условиях глобализации и ИКТ.

14. Наконец, в отношении стратегической цели 9 (Укрепление связей между культурой и развитием посредством создания потенциала и совместного использования знаний) государства

приняли к сведению тот факт, что ЮНЕСКО уделяет особое внимание новым культурным подходам в области устойчивого развития. В связи с этим некоторые государства отметили настоятельную необходимость того, чтобы ЮНЕСКО содействовала государствам-членам в разработке показателей в области культуры, причем еще более существенная помощь должна оказываться в деле укрепления политики в области культуры, с тем чтобы она заняла свое надлежащее место, охватив все виды программной деятельности. Необходимо сохранить импульс, приданный развитию ремесел и индустрии культуры. Государства единодушно подчеркнули важность обеспечения всестороннего участия меньшинств и маргинальных групп в разработке, осуществлении и продолжении политики и мероприятий в области культуры, которые касаются их непосредственным образом. В связи с этим они выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО предоставила помощь в деле мобилизации международных учреждений по вопросам сотрудничества для финансирования региональных учреждений в целях подготовки инструкторов и консультантов в области культуры в развивающихся странах, в частности в Африке. Наконец, многие государства подчеркнули важность темы культурного туризма и высказали пожелание, чтобы надлежащие ресурсы позволяли развивать этот вид деятельности, особенно в развивающихся странах, выразив надежду, что ЮНЕСКО будет способствовать распространению наиболее успешного опыта в целях создания жизнеспособного туризма, основанного на ответственном подходе.

## ДИСКУССИЯ 2

### ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ.; КРУПНАЯ ПРОГРАММА IV – КУЛЬТУРА

#### ПУНКТ 8.3 – ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ЮНЕСКО О КУЛЬТУРНОМ РАЗНООБРАЗИИ

15. На своих третьем, четвертом, пятом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела в целом Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг. (Крупная программа IV – Культура) и Проект Декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии. В ходе этих заседаний выступили представители 113 государств-членов, один наблюдатель и два представителя неправительственных организаций. На пятом заседании, состоявшемся в первой половине дня в субботу, 27 октября 2001 г., заместитель Генерального директора по вопросам культуры ответил на замечания и вопросы, затронутые Комиссией в ходе дискуссии.

16. На пятом заседании Комиссия рассмотрела предлагаемые резолюции по Крупной программе IV и поправки, представленные государствами-членами, и приняла решение относительно своих рекомендаций. Комиссия завершила Дискуссию 2 на своем шестом заседании, состоявшемся во второй половине дня в субботу, 27 октября 2001 г.

### ПУНКТ 4.3 – ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ.; КРУПНАЯ ПРОГРАММА IV – КУЛЬТУРА

#### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

17. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с целью включения в Акты Генеральной конференции следующий проект резолюции: 31 C/DR.73 Rev. (представлен Австрией, Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией и Канадой).

## Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

18. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолюция 31 C/23):

(a) предлагаемую резолюцию (пункт 04110) в отношении подпрограммы IV.1.1 с поправками, предложенными в следующих документах:

- 31 C/DR.70 (представлен Египтом и поддержан Китаем, Беларусью, Российской Федерацией, Ливаном, Мексикой, Марокко и Канадой) по подпункту (a);
- пункт 56 документа 31 C/6;
- документ 31 C/5 Rev.;

(b) предлагаемую резолюцию (пункт 04120) в отношении подпрограммы IV.1.2 с поправками, внесенными в свете документа 31 C/5 Rev.;

(c) предлагаемую резолюцию (пункт 04210) в отношении подпрограммы IV.2.1 с поправками, предложенными в следующих документах:

- 31 C/DR.16 (представлен Исламской Республикой Иран) по подпункту (a) (iii);
- 31 C/DR.40 (представлен Российской Федерацией, Францией, Казахстаном, Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Беларусью, Либерией, Ливаном, Ямайкой, Камеруном, Словакией, Грузией, Республикой Молдовой, Исламской Республикой Иран и Гондурасом и поддержан Румынией и Марокко) по подпункту (a) (iii);
- 31 C/DR.70 (представлен Египтом, поддержан Китаем, Беларусью, Российской Федерацией, Ливаном, Мексикой, Марокко, Канадой) по подпункту (a) (iii);
- документ 31 C/5 Rev.;

(d) предлагаемую резолюцию (пункт 04220) в отношении подпрограммы IV.2.2 с поправками, предложенными в следующих документах:

- 31 C/DR.43 (представлен Российской Федерацией, Либерией, Францией, Казахстаном, Кувейтом, Демократической Республикой Конго, Беларусью, Ливаном, Египтом, Камеруном, Грузией, Республикой Молдовой, Исламской Республикой Иран, Гондурасом и поддержан Словакией и Марокко) по подпункту (a) (iii);
- пункты 59, 60 и 61 документа 31 C/6;
- документ 31 C/5 Rev.;

(e) предлагаемую резолюцию (пункт 04300) в отношении программы IV.3 с поправками, предложенными в следующих документах:

- 31 C/DR.42 (представлен Российской Федерацией, Францией, Бразилией, Казахстаном, Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Беларусью, Сенегалом, Либерией, Ливаном, Египтом, Камеруном, Грузией, Республикой Мол-

довой, Исламской Республикой Иран, Гондурасом и поддержан Румынией, Словакией, Марокко, Таджикистаном, бывшей югославской Республикой Македонией и Азербайджаном) по подпункту (a) (iii);

- пункт 64 документа 31 C/6 в отношении подпункта (a);
- документ 31 C/5 Rev.;
- (f) предлагаемую резолюцию (пункт 04400), касающуюся проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, предложенными в следующем проекте резолюции:

- 31 C/DR.60 (представлен Перу и поддержан Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой, Гондурасом, Мексикой, Южной Африкой, Австралией, Канадой) по подпункту (a).

19. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору при подготовке Утвержденного документа 31 C/5 принять во внимание следующие проекты резолюций:

- 31 C/DR.16 (представлен Исламской Республикой Иран) в отношении пункта 04210 (a) (iii) на сумму в 60 000 долл., ассигнуемую из обычного бюджета;
- 31 C/DR.54 (представлен Австрией и поддержан Андоррой, Таджикистаном, Италией, Францией, Боливией, Арменией, Гаити, Российской Федерацией, Ливаном, Эквадором, Германией, Индонезией, Лесото, Сент-Люсией, Канадой и Исламской Республикой Иран) в отношении пункта 04220 (a) (i) на сумму в 50 000 долл. при том понимании, что его финансовые последствия будут покрыты совместно за счет выделения средств из крупных программ II (МАБ), III и IV в рамках обычного программного бюджета;
- 31 C/DR.3 (представлен Доминиканской Республикой и поддержан Боливией, Коста-Рикой, Кубой, Мексикой, Никарагуа, Венесуэлой, Бразилией, Панамой, Чили, Сент-Китсом и Невисом, Гондурасом, Гаити, Аргентиной, Тринидадом и Тобаго, Ямайкой, Гватемалой, Колумбией, Белизом, Уругваем и Парагваем) в отношении пункта 04210 на сумму в 49 625 долл., ассигнуемую в рамках обычного программного бюджета;
- 31 C/DR.39 (представлен Российской Федерацией, Францией, Кувейтом, Конго, Беларусью, Либерией, Казахстаном, Ливаном, Филиппинами, Камеруном, Грузией, Республикой Молдовой, Гондурасом и поддержан Марокко, Мексикой, Польшей, Арменией, Сирийской Араб-

ской Республикой, Пакистаном и Боливией) в отношении пункта 04300 (a) (i) на сумму в 35 000 долл., ассигнуемую в рамках обычного программного бюджета.

#### Рекомендации Исполнительного совета

20. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 55-64, а также в пункте 71 документа 31 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

#### Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией

21. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию, что перечисленные ниже проекты резолюций были рассмотрены, но не были рекомендованы для утверждения, при том понимании, что Генеральный директор учтет высказанные в них соображения при осуществлении программы 31 C/5, как указано в его замечаниях в документе 31 C/8 COM.IV:

- 31 C/DR.49 (представлен Новой Зеландией, Австралией, Островами Кука, Фиджи, Кирибати, Федеративными Штатами Микронезии, Науру, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонгой, Тувалу, Вануату) в отношении пункта 04110; возможность обеспечения ассоциированного эксперта для Центра всемирного наследия;
- 31 C/DR.52 (представлен Австралией, Островами Кука, Фиджи, Кирибати, Федеративными Штатами Микронезии, Науру, Новой Зеландией, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонгой, Тувалу, Вануату) в отношении пункта 04110; финансирование может быть обеспечено Фондом всемирного наследия при условии поступления соответствующей просьбы от одного из государств-членов;
- 31 C/DR.32 (представлен Суданом и поддержан Кенией) в отношении пункта 04210; может стать предметом деятельности, финансируемой по Программе участия в соответствии с действующими положениями;
- 31 C/DR.61 (представлен Израилем и Доминиканской Республикой и поддержан Италией, Францией, Турцией, Испанией, Румынией, Португалией, Грецией, Болгарией и Аргентиной) в отношении пункта 04210; может стать предметом деятельности, финансируемой по Программе участия в соответствии с действующими положениями;

- 31 C/DR.10 (представлен Кенией) в отношении пункта 04220; может стать предметом деятельности, финансируемой по Программе участия в соответствии с действующими положениями;
- 31 C/DR.11 (представлен Кенией) в отношении пункта 04220; помощь в мобилизации внебюджетных средств;
- 31 C/DR.18 (представлен Исламской Республикой Иран) в отношении пункта 04220; помощь в мобилизации внебюджетных средств;
- 31 C/DR.22 (представлен Кенией) в отношении пункта 04220; помощь в мобилизации внебюджетных средств;
- 31 C/DR.30 (представлен Суданом) в отношении пункта 04220; может стать предметом деятельности, финансируемой по Программе участия в соответствии с действующими положениями;
- 31 C/DR.56 (представлен Нигерией и Египтом) в отношении пункта 04220; помощь в мобилизации внебюджетных средств;
- 31 C/DR.63 (представлен Словакией и поддержан Венгрией, Румынией и Чешской Республикой) в отношении пункта 04230; может стать предметом деятельности, финансируемой по Программе участия в соответствии с действующими положениями.

22. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию, что перечисленные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для утверждения при том понимании, что выраженные в них соображения уже учтены в программе или будут должным образом приняты во внимание:

- 31 C/DR.66 (представлен Венгрией и поддержан Марокко, Аргентиной, Австрией, Бельгией и Кот-д'Ивуаром) в отношении пункта 04110; при том понимании, что это предложение будет рассмотрено на очередном заседании Комитета всемирного наследия;
- 31 C/DR.41 (представлен Российской Федерацией, Филиппинами, Украиной, Либерией, Демократической Республикой Конго, Беларусью и Республикой Молдовой и поддержан Румынией, Словакией и Марокко) в отношении пункта 04210; уже учтен в пункте 04302 проекта документа 31 C/5;
- 31 C/DR.17 (представлен Исламской Республикой Иран и поддержан Грецией, Венгрией, Канадой, Узбекистаном, Бельгией, Ливийской Арабской Джамахирией, Таджикистаном, Пакистаном и Польшей) в отношении пункта 04220; существо этого предложения соответствует Крупной программе IV;

- 31 C/DR.38 (представлен Российской Федерацией, Францией, Казахстаном, Кувейтом, Беларусью, Либерией, Египтом, Демократической Республикой Конго, Камеруном, Грузией, Республикой Молдовой, Гондурасом и поддержан Марокко) в отношении пункта 04220; охватывается целями подпрограммы IV.2.2 («Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога»);
- 31 C/DR.57 (представлен Нигерией и Египтом) в отношении пункта 04300; цели этого проекта резолюции полностью соответствуют целям Главного направления деятельности 3 Программы IV.3;
- 31 C/DR.9 (представлен Кенией) в отношении пункта 04400; может быть включен в документ 32 C/5 в порядке последующей деятельности в связи со сквозным проектом, касающимся экотуризма в горных районах.

#### **Бюджетные ассигнования на Крупную программу IV**

23. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в

размере 43 849 900 долл. США (пункт 04001) на Крупную программу IV при том понимании, что эта сумма подлежит корректировке в свете решений, принятых Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета и на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### **ПУНКТ 8.3 - ПРОЕКТ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ЮНЕСКО О КУЛЬТУРНОМ РАЗНООБРАЗИИ**

24. Комиссия единогласно рекомендовала принять без обсуждения резолюцию, предлагаемую в пункте 14 документа 31 C/44 Rev. и документа 31 C/44 Rev.2 (только для текста на английском языке) и путем аккламации рекомендовала с учетом замечаний представителя Генерального директора принять Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии вместе с основными направлениями плана действий, которые содержатся в приложении к вышеупомянутому документу<sup>1</sup> (резолюция 31 C/25).

### **ДИСКУССИЯ 3**

#### **ПУНКТ 5.5 – АКТЫ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРЕСТУПЛЕНИЕМ ПРОТИВ ОБЩЕГО НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА; ПУНКТ 5.9 – ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ 2004 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ ПАМЯТИ О БОРЬБЕ С РАБСТВОМ И ЕГО ЛИКВИДАЦИИ; ПУНКТ 5.15 – УЧАСТИЕ ЮНЕСКО В МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ СО ВСЕМИРНОЙ СТОЛИЦЕЙ КНИГИ И ПУНКТ 8.6 – РАЗРАБОТКА НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО НОРМАТИВНОГО АКТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

25. На своем шестом заседании Комиссия рассмотрела пункты 5.5, 5.9, 5.15 и 8.6.

#### **ПУНКТ 5.5 – АКТЫ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРЕСТУПЛЕНИЕМ ПРОТИВ ОБЩЕГО НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА**

26. Рассмотрев документ 31 C/46, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующую резолюцию, предложенную в пункте 7 этого документа, с поправками, представленными в ходе дискуссии, для включения в Акты Генеральной Конференции (резолюция 31 C/26).

27. Рассмотрев проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.1 (представлен Арменией, Исламской Республикой Иран, Грузией и Российской Федерацией) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять его для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/27).

#### **ПУНКТ 5.9 – ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ 2004 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ ПАМЯТИ О БОРЬБЕ С РАБСТВОМ И ЕГО ЛИКВИДАЦИИ**

28. Рассмотрев проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.3 (представлен Гаити и поддержан Барбадосом, Белизом, Бенином, Боливией, Бразилией, Буркина-Фасо, Вануату, Венесуэлой, Вьетнамом, Габоном, Гайаной, Гвинеей, Гвинеей-Бисау, Гондурасом, Грузией, Доминиканской Республикой, Индией, Италией, Йеменом, Камеруном, Канадой, Китаем, Коморскими Островами, Кот-д'Ивуаром, Кубой, Либерией, Ливаном, Литвой, Маврикием, Мали, Никарагуа, Российской Федерацией, Руандой, Свазилендом, Сейшельскими Островами, Сенегалом, Сент-Винсентом и Гренадинами, Сент-Китсом и Невисом, Сент-Люсией, Сирийской Арабской Республикой, Суринамом, Того, Тринидадом и Тобаго, Уругваем, Филиппинами,

1. Окончательный текст Всеобщей декларации о культурном разнообразии вместе с основными направлениями плана действий, содержащийся в приложении к резолюции 31 C/25.

Финляндией, Францией, Южной Африкой, Ямайкой), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять его с учетом поправок, предложенных в ходе дискуссии для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/28).

#### **ПУНКТ 5.15 – УЧАСТИЕ ЮНЕСКО В МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ СО ВСЕМИРНОЙ СТОЛИЦЕЙ КНИГИ**

29. Рассмотрев документ 31 C/70, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в приложении к этому документу и предложенную по инициативе Испании при поддержке Бенина, Колумбии, Египта,

Ганы, Литвы, Мексики, Филиппин, Российской Федерации, Швейцарии, Туниса и Соединенного Королевства.

#### **ПУНКТ 8.6 – РАЗРАБОТКА НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО НОРМАТИВНОГО АКТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

30. Рассмотрев документ 31 C/43 и проект резолюции 31 C/DR.46 (представлен Боливией и поддержан Гондурасом), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащуюся в этом документе резолюцию с поправками, внесенными в ходе обсуждения для включения в Акты Генеральной конференции<sup>1</sup> (резолюция 31 C/30).

### **ДИСКУССИЯ 4**

#### **ПУНКТ 8.4 – ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

31. В ходе седьмого заседания Председатель Комиссии предложил г-ну К. Лунду, председателю четвертого совещания правительственных экспертов, выступить с кратким сообщением о подготовке текста проекта конвенции. В ходе обсуждения выступили представители 48 государств-членов, один наблюдатель и представитель одной неправительственной организации.

32. Комиссия рассмотрела проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.5 (представлен Российской Федерацией и Соединенным Королевством), который был поставлен на голосование и отклонен. Затем проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.4 (представлен Францией) был снят его автором. По завер-

шении дискуссии и после голосования Комиссия большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов (94 - «за», пять - «против» при 19 – воздержавшихся) рекомендовала Генеральной конференции принять проект Конвенции об охране подводного культурного наследия, представленный в документах 31 C/24, 31 C/24 Согр.2, (только на французском языке) и 31 C/24 Rev. (только на арабском, испанском и русском языках) (резолюция 31 C/24).

33. После голосования представители 16 государств-членов<sup>2</sup> выступили с объяснением мотивов своего голосования, а делегат одного из наблюдателей<sup>3</sup> сделал заявление.

### **ДИСКУССИЯ 5**

#### **ПУНКТ 5.2 – ИЕРУСАЛИМ И ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 30 C/28**

#### **ПУНКТ 5.3 – ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 30 C/54, КАСАЮЩЕЙСЯ УЧЕБНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ НА ОККУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ**

34. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункты 5.2 и 5.3.

#### **ПУНКТ 5.2 - ИЕРУСАЛИМ И ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 30 C/28**

35. Рассмотрев документ 31 C/13 и Добавление к нему, а также проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.2, который был представлен Председателем Комиссии IV и на основании консенсуса рекомендован к принятию, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/31).

#### **ПУНКТ 5.3 - ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 30 C/54, КАСАЮЩЕЙСЯ УЧЕБНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ НА ОККУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ**

36. Рассмотрев проект резолюции 31 C/COM.IV/DR.1, который был представлен Председателем Комиссии IV и на основании консенсуса рекомендован к принятию, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять эту резолюцию для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 31 C/43).

1. При утверждении доклада Комиссии свои оговорки в отношении принятия резолюции по этому пункту официально выразили в письменной форме следующие 17 государств-членов: Аргентина, Барбадос, Германия, Гренада, Греция, Дания, Испания, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция.
2. Выступили представители следующих государств-членов: Австралия, Венесуэлы, Греции, Израиля, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Турции, Уругвая, Финляндии, Франции, Чили и Швеции.
3. Соединенные Штаты Америки.

## Е. Доклад Комиссии V<sup>1</sup>

### ВВЕДЕНИЕ

### ДИСКУССИЯ I

**Пункт 3.1** Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

### ДИСКУССИЯ II

**Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (Часть II.A: Крупная программа V – Коммуникация и информация)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5

Рекомендации Исполнительного совета

Другие проекты резолюций

Бюджетные ассигнования на Крупную программу V

Программа

Доклады, представленные Генеральной конференции

### ДИСКУССИЯ III

**Пункт 8.5** Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству и доклад Генерального директора

---

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Первое заседание, состоявшееся 29 октября 2001 г., было открыто Председателем Комиссии V г-ном Али Аль-Машатом (Ирак).

2. Председатель представил на утверждение проект расписания работы Комиссии. Он предложил разделить работу Комиссии на три дискуссии: (i) Дискуссия I по пункту 3.1 «Рассмотрение и утверждение Проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.»; (ii) Дискуссия II по пункту 4.3 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (Часть II.A: Крупная программа V – Коммуникация и информация)»; и (iii) Дискуссия III по пункту 8.5 «Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству и доклад Генерального директора» (документ 31 C/25 и Согг. (Приложение II Rev.)).

3. Председатель Комитета по кандидатурам г-н Аугусто Галан Сармьенто (Колумбия) от имени Комитета по кандидатурам рекомендовал избрать следующих делегатов в качестве *заместителей Председателя*: г-на Даниэля Мальбера (Франция);

г-на Людовита Станислава Молнара (Словакия); г-на Адольфо Кастеллса (Уругвай); г-на Мохаммеда С.Шейя (Объединенная Республика Танзания). На должность *докладчика* был рекомендован г-н Лоуренс Звимпфер (Новая Зеландия). Комиссия приняла эти рекомендации путем аккламации.

4. Представитель Генерального директора, заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации г-н Абдул Вахид Хан открыл обсуждение.

5. Комиссия рассмотрела включенные в ее повестку дня пункты в ходе шести заседаний, состоявшихся с понедельника 29 октября 2001 г. (вторая половина дня) по четверг 1 ноября 2001 г. (вторая половина дня).

6. Комиссия утвердила свой доклад на седьмом заседании, состоявшемся в пятницу 2 ноября 2001 г. (первая половина дня). Этот доклад содержит рекомендации Комиссии V для Генеральной конференции по каждому пункту повестки дня.

## ДИСКУССИЯ I

### ПУНКТ 3.1 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

7. На своем первом и втором заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня. Открывая дискуссию, Председатель Комиссии подчеркнул, что ЮНЕСКО предстоит решать сложные задачи в связи с тем, что процесс создания богатств все усиливается, а бедность по-прежнему остается глобальной проблемой. Он отметил, что ИКТ призваны играть ключевую роль во всех областях компетенции ЮНЕСКО. В связи с этим заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации в своем выступлении выделил четыре основные темы, требующие внимания: важная роль ИКТ в образовании, науке, культуре и коммуникации; необходимость того, чтобы ЮНЕСКО занималась проблемой разрыва в области цифровых технологий; необходимость уделять первоочередное внимание этическим проблемам, культурному разнообразию, многоязычию и обеспечению всеобщего доступа к киберпространству; важное значение свободы средств информации, общественного вещания и общинного радио. В заключение, представляя документ C/4, директор Бюро стратегического планирования пояснил, что Среднесрочная стратегия подготовлена с целью разработки новых перспектив для Организации. Документ 31 C/4 основывается на единой объединяющей теме и направлен на то, чтобы сконцентрировать усилия на нескольких четко определенных стратегических целях и приоритетных направлениях и внедрить методы составле-

ния программ, управления и мониторинга, ориентированные на конечный результат. Две сквозные темы, которые являются неотъемлемой частью всех программ, представляют собой отправную точку в деятельности, направленной на содействие межсекторальному подходу.

8. В общей сложности в обсуждении приняли участие представители 42 государств-членов и двух неправительственных организаций – Международной научно-исследовательской ассоциации по средствам информации и коммуникации (МНИАСИК) и Международного архивного совета (МАС). Делегаты почти единодушно выразили поддержку тем ориентациям, которые предложены в Среднесрочной стратегии. Они особо отметили четкость изложения и структуры документа, а также конкретность его содержания, отраженную в единой объединяющей теме и трех стратегических направлениях деятельности. Однако, по мнению некоторых делегатов, было бы целесообразно теснее увязать этот документ с потребностями более уязвимых или отчужденных групп населения или регионов, таких, как женщины, молодежь, наименее развитые страны и коренное население. Было также отмечено, что нацеленность документа на конечный результат и более подробное определение качественного характера ожидаемых результатов дало бы возможность более эффективной оценки достигнутого прогресса и представления докладов по этому вопросу. Несколько ораторов



ров с удовлетворением подчеркнули сквозной характер стратегии в области коммуникации и информации, которая относится к образованию, совместному использованию научных знаний и обменам в области культуры. И наконец, все делегаты, высказавшиеся по этому пункту, выразили полную поддержку рекомендациям Исполнительного совета, содержащимся в документе 31 С/11.

9. По мнению большинства ораторов, преодолению разрыва в области цифровых технологий необходимо по-прежнему уделять первоочередное внимание в рамках всей Среднесрочной стратегии. Подходя к этой проблеме более «конструктивно», некоторые делегаты указали на необходимость содействия предоставлению равных возможностей в области цифровых технологий и призвали ЮНЕСКО оказывать поддержку инициативам с использованием ИКТ, которые способствуют экономическому, социальному и культурному развитию, внося тем самым вклад в создание обществ знаний и содействуя искоренению нищеты. Некоторые делегаты выразили озабоченность в связи с тем, что в Стратегии особое внимание уделяется ИКТ и преодолению разрыва в области цифровых технологий, в то время как преодоление разрыва в области информации и коммуникации для значительной части мира все еще остается актуальной проблемой. По мнению других делегатов, центральное место в стратегии должно основываться не столько на ИКТ, сколько на тех ценностях, которые составляют суть работы ЮНЕСКО, таких, как свобода выражения мнений и укрепление информационных потенциалов. Как отметили несколько делегатов, разрыв в области цифровых технологий это не только проблема Север – Юг. Она затрагивает различные группы населения (пожилых людей, женщин, особенно в сельской местности) как в развитых, так и в развивающихся странах. Поэтому все согласились с тем, что ЮНЕСКО должна продолжать поддерживать и далее оказывать поддержку и содействие как «новым», так и «традиционным» средствам информации (печатным изданиям, радио и телевидению), которые играют основополагающую роль в укреплении свободы выражения мнений и плюрализма и служат отправной точкой в деятельности по созданию информационного общества. Было также предложено осуществить разработку совместных программ, касающихся кинематографа. Один делегат также предложил, чтобы при подготовке документа 32 С/5 больше внимания было уделено содействию распространению грамотности, печати, радио и развитию общественного вещания. По мнению других делегатов, документ 32 С/5 должен строиться на более углубленном междисциплинарном подходе.

10. Многие делегаты поддержали активное участие ЮНЕСКО в процессе подготовки и проведения Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу и настоятельно призвали Организацию обеспечить включение в ее повестку дня вопросов, касающихся экономичес-

ких, социальных и культурных аспектов разрыва в области цифровых технологий. Будучи организацией, занимающейся вопросами сотрудничества в интеллектуальной области, ЮНЕСКО имеет все основания для того, чтобы поднимать проблемы, касающиеся «содержательных и этических аспектов» информационного общества. Было также отмечено, что этот форум предоставит прекрасную возможность для того, чтобы новая программа «Информация для всех» и ее Межправительственный совет представили информацию о достигнутых успехах и предложили свои решения. Была подчеркнута необходимость координации вклада ЮНЕСКО и ее партнеров, в частности Международного союза электросвязи (МСЭ), и обеспечения активного участия в этой встрече НПО, частного сектора и других организаций гражданского общества.

11. Несколько делегатов приветствовали создание новой программы «Информация для всех», еще раз подчеркнув при этом ту ключевую роль, которую она могла бы играть в содействии устранению разрыва в области цифровых технологий и в обеспечении более широкого доступа к информационному обществу и участию в нем. Как отметил один делегат, не будет «информации для всех» без «образования для всех». По мнению многих ораторов, необходимо поощрять скорейшее и активное участие основных партнеров из частного сектора. Была подчеркнута необходимость укрепления взаимодействия и взаимодополняемости в рамках сотрудничества между новой программой «Информация для всех» и МПРК, а также выявления новых партнеров и средств для поддержки этой программы. И наконец, многие делегаты, говоря о сложности и масштабах проблем ИКТ и задач, стоящих перед Организацией, приветствовали и высоко оценили то большое внимание, которое уделяется укреплению партнерских связей и тесного сотрудничества с международными организациями, частным сектором, гражданским обществом и общинными организациями.

12. Выступая на тему стратегической цели 10 (Содействие свободному распространению идей и обеспечению всеобщего доступа к информации), некоторые выступавшие отмечали, что одним из важнейших приоритетов ЮНЕСКО является содействие свободе выражения мнений, свободе прессы, плюрализму и независимости средств информации как основному праву человека и необходимому условию развития демократии. Особо подчеркивалась роль средств информации в содействии достижению целей мира и терпимости, особенно в конфликтных ситуациях. Поддерживая принципы развития информации, являющейся общественным достоянием, некоторые делегаты обращали внимание на необходимость обеспечения соответствующего баланса между «общественным достоянием» и «авторским правом». Предложенная инициатива о создании портала знаний получила поддержку ряда выступавших, которые обратили

внимание на то, что, учитывая ограничения по полосе частот и высокую стоимость подключения, особенно в развивающихся странах, необходимо обратить пристальное внимание на дизайн веб-сайта и размеры файлов. Многие из них подчеркивали, что проект портала в увязке с другими аналогичными инициативами позволит создать удобный механизм распространения информации по таким сложным проблемам в этой области, как авторское право и обмен информацией по национальной политике и планам действий в области ИКТ.

13. В отношении стратегической цели 11 (Содействие развитию плюрализма и культурного многообразия в средствах информации и всемирных информационных сетях) делегаты отмечали возможности ИКТ в плане совершенствования местного производства аудио-визуальных программ, местного вещания и подготовки других содержательных материалов по местной тематике. В связи с этим особо подчеркивалась роль общественного вещания. Как отмечали некоторые делегаты, ИКТ открывают новые возможности для решения проблемы диспропорций в использовании языков в печатных и электронных средствах информации. Вместе с тем, как показала динамика развития Интернета на сегодняшний день, возможность использования многоязычия еще не гарантирует достижение этой цели. Из этого вытекает потребность в создании необходимых механизмов сохранения и защиты материалов в цифровой форме. Тем не менее один из делегатов подчеркнул масштабную задачу, связанную с переводом всемирного наследия из аналогового в цифровой формат. Такой селективный подход, при котором для перевода в цифровой формат будут отбирать только экономически привлекательные материалы, может создать искаженное представление о наследии. Необходимо и далее развивать потенциал, заложенный в программе «Память мира», в целях сохранения и распространения редкого и находящегося под угрозой исчезновения документального наследия универсального значения.

14. В ходе обсуждения стратегической цели 12 (Обеспечение всеобщего доступа к информационным и коммуникационным технологиям, особенно в сфере общественного достояния) делегаты единодушно высказали поддержку цели обеспечения «доступа для всех» к ИКТ. Как подчеркивалось в выступлениях ряда делегатов, доступ имеет критически важное значение для расширения прав,

возможностей и участия. Они выделили различные аспекты «доступа», включая доступ к технологии, подготовке кадров и текущей поддержке. В связи с этим ряд делегатов из государств тихоокеанского региона обратили внимание на особые потребности малых островных государств. Многие другие делегаты с озабоченностью говорили о том, что задача эта очень сложная, и высказывали сомнения в отношении степени воздействия этого направления деятельности на решение более глубокой и серьезной проблемы сокращения масштабов нищеты. Многие делегаты подчеркивали важность разработки национальной и региональной политики и планов в области информации. По мнению делегатов, подготовка специалистов для средств информации является приоритетным направлением; они с удовлетворением отметили, что особое внимание уделено поддержке инициатив по созданию сетей. Ряд делегатов приветствовали приоритетное внимание, которое уделяется разработке проектов на уровне общин. В этом контексте особенно высокая оценка была дана эксперименту по созданию многоцелевых общинных центров.

15. Большая часть делегатов поддержала включение в проект темы «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний» в качестве одной из двух основных сквозных тем, хотя отмечалось, что, учитывая технический характер этой темы, она может не выдержать испытание временем. Была высказана активная поддержка установлению более тесных связей с образованием. Делегаты также приводили примеры использования ИКТ в качестве инструмента для деятельности по таким направлениям, как информирование молодежи по проблемам СПИДа, программы дистанционного обучения с помощью виртуальных университетов и повышение квалификации преподавателей. Ряд выступавших также подчеркнули роль ИКТ в распространении местных и эндогенных знаний.

16. Г-н Людовит Станислав Молнар (Словакия), сопредседатель Временного комитета для программы «Информация для всех», представил «Доклад Временного комитета для программы «Информация для всех» о своей деятельности» (31 C/REP/18). Комиссии был также представлен доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о его деятельности (1996-2001 гг.) (31 C/REP/17).

## ДИСКУССИЯ II

### ПУНКТ 4.3 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. (ЧАСТЬ II.A: КРУПНАЯ ПРОГРАММА V – КОММУНИКАЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ)

17. На своих втором, третьем и четвертом заседаниях Комиссия обсудила пункт 4.3 – «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (Часть II.A: Крупная

программа V – Коммуникация и информация)». Перед началом обсуждения представитель Генерального директора, заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации

г-н Абдул Вахид Хан выступил с вводным заявлением.

18. В ходе обсуждения выступили представители 57 государств-членов и трех неправительственных организаций. Комиссия рассмотрела соответствующие предлагаемые резолюции и поправки, предложенные государствами-членами, и приняла по ним решения. Представитель Генерального директора, заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации г-н Абдул Вахид Хан ответил на высказанные замечания и вопросы, поднятые Комиссией в ходе обсуждения.

#### **Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

19. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с целью включения в Акты Генеральной конференции следующие проекты резолюций:

- 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией, Канадой и Австрией) (резолюция 31 C/40);
- 31 C/DR.79 (представлен Нидерландами и поддержан Украиной, Португалией, Канадой, Испанией и Российской Федерацией) (резолюция 31 C/34).

#### **Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5**

20. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (резолюция 31 C/32):

(a) предлагаемую резолюцию (пункт 05110 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы V.1.1 – Разработка принципов, политики и стратегий для расширения доступа к информации и знаниям, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.73 Rev. (представлен Южной Африкой, Австралией, Намибией, Мозамбиком, Зимбабве, Сейшельскими Островами, Бельгией, Нигерией и поддержан Демократической Республикой Конго, Кувейтом, Словакией, Канадой и Австрией) в отношении подпункта (a) (i);
- 31 C/DR.53 (представлен Камеруном, Сенегалом, Бенином и поддержан Суданом) в отношении подпункта (a) (ii);
- рекомендаций Исполнительного совета (31 C/6, пункт 69) и документа 31 C/5 Rev.;

(b) предлагаемую резолюцию (пункт 05120 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы V.1.2 – Развитие инфраструктуры и создание потенциала в целях расширения участия в жизни

общества знаний, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.79 (представлен Нидерландами и поддержан Украиной, Португалией, Канадой, Испанией и Российской Федерацией) в отношении подпункта (a) (i);
- 31 C/DR.5 (представлен Кубой и поддержан Боливией, Панамой, Венесуэлой и Гондурасом) в отношении подпункта (a) (i);
- 31 C/DR.65 (представлен Венгрией) в отношении подпункта (a) (i);
- документа 31 C/5 Rev.;

(c) предлагаемую резолюцию (пункт 05210 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы V.2.1 – Свобода выражения мнений, демократия и мир, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.14 (представлен Исламской Республикой Иран и поддержан Суданом) в отношении подпункта (a) (i);
- рекомендаций Исполнительного совета (31 C/6, пункт 66) и документа 31 C/5 Rev.;

(d) предлагаемую резолюцию (пункт 05220 документа 31 C/5) в отношении подпрограммы V.2.2 – Укрепление коммуникационных потенциалов, с поправками в свете документа 31 C/5 Rev.;

(e) предлагаемую резолюцию (пункт 05400 документа 31 C/5) в отношении проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения:

- 31 C/DR.79 (представлен Нидерландами и поддержан Украиной, Португалией, Канадой, Испанией и Российской Федерацией) в отношении подпункта (a);
- 31 C/DR.74 (представлен Бенином и поддержан Того и Сенегалом) в отношении подпункта (a) (i);
- 31 C/DR.60 (представлен Перу и поддержан Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом, Пакистаном, Боливией, Бразилией, Белизом, Кубой, Гондурасом и Мексикой) в отношении пункта (c);
- рекомендаций Исполнительного совета (31 C/6, пункт 69) и документа 31 C/5 Rev.

21. Комиссия согласилась с некоторыми поправками к предлагаемым резолюциям, которые были представлены в результате дискуссий на ее заседаниях, при том понимании, что Секретариат изыщет средства из обычного бюджета и внебюджетных источников. Это касается следующих проектов резолюций: 31 C/DR.5, 31 C/DR.14, 31 C/DR.53, 31 C/DR.60 и 31 C/DR.65.

### Рекомендации Исполнительного совета

22. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 65-69 и 71 документа 31 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 31 C/5.

### Другие проекты резолюций

23. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что следующие проекты резолюций были отозваны их авторами:

- 31 C/DR.21 (представлен Кенией);  
Делегат Кении уведомил Комиссию V, что его делегация отзывает проект резолюции 31 C/DR.21 при том понимании, что финансирование виртуального центра будет предусмотрено в рамках создания субпортала МОК/ЮНЕСКО «Океан», предлагаемого в пункте 05425 («Проекты, относящиеся к сквозным темам/Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний/Портал знаний ЮНЕСКО»);
- 31 C/DR.15 (представлен Исламской Республикой Иран);  
Делегат Исламской Республики Иран уведомил Комиссию V, что его делегация отзывает проект резолюции 31 C/DR.15 при условии, что Генеральный директор, который разделяет озабоченность автора этого проекта резолюции, обеспечит, чтобы поставленные цели были учтены в рамках программы ЮНЕСКО в поддержку существующих региональных учебных заведений.

### Бюджетные ассигнования на Крупную программу V

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 33 064 600 долл. (пункты 05001-05002) на Крупную программу V при том понимании, что эта сумма подлежит корректировке в свете решений, принятых Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета и на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе.

### Программа

25. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 05003-05506 Проекта программы и бюджета и все соответствующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 31 C/5 (пункты 05110, 05120, 05210, 05220, 05400) с поправками в свете:

- (a) проектов резолюций, утвержденных Комиссией;
- (b) рекомендаций, предложенных Исполнительным советом и утвержденных Комиссией;
- (c) дискуссий, нашедших свое отражение в устном докладе Председателя Комиссии на пленарном заседании.

### Доклады, представленные Генеральной конференции

26. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о его деятельности (1996-2001 гг.) (31 C/REP/17) и доклад Временного комитета для программы «Информация для всех» (31 C/REP/18).

## ДИСКУССИЯ III

### ПУНКТ 8.5 – ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ О РАЗВИТИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ МНОГОЯЗЫЧИЯ И ВСЕОБЩЕМ ДОСТУПЕ К КИБЕРПРОСТРАНСТВУ И ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

27. На своих четвертом, пятом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 8.5 «Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству и доклад Генерального директора» (31 C/25 и 31 C/25 Corr. (Приложение II Rev.) и Corr.2 (Приложение II Rev.2)).

28. В ходе обсуждения выступили представители 35 государств-членов, шести неправительственных организаций и один наблюдатель. По завершении обсуждения представитель Генерального директора, заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации г-н Абдул Вахид Хан ответил на замечания и заданные вопросы.

29. Комиссия затем учредила Рабочую группу в составе всех членов Комиссии V под председательством г-жи Луизы Террийон-Маккей (Канада) для рассмотрения текста «Проекта рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству и доклада Генерального директора». Результаты работы Рабочей группы были опубликованы в документе 31 C/25 Corr.2 (Приложение II Rev.2) и представлены Комиссии на ее шестом заседании.

30. В ответ на предложение Генерального директора Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 13 документа 31 C/25, с поправками (резолюция 31 C/33).

## Г. Доклад Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### **Введение**

- Пункт 1** Организация работы сессии
- Пункт 1.3** Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- Пункт 4** Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- Пункт 4.1** Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2002-2003 гг. и методы составления бюджета
- Пункт 4.2** Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2002-2003 гг.
- Пункт 4.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- Пункт 6** Методы работы Организации
- Пункт 6.5** Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции
- Пункт 7** Уставные и юридические вопросы
- Пункт 7.5** Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, относящиеся к Комитету по Штаб-квартире)
- Пункт 11** Административные и финансовые вопросы
- Пункт 11.1** Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад ревизора со стороны
- Пункт 11.2** Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г.

---

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своих 15-м (пункт 1.3), 8-м (пункт 4.2), 19-м (пункт 11.3) и 18-м (все другие пункты) пленарных заседаниях соответственно 24 и 18 октября и 2 и 1 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в настоящем докладе.

- Пункт 11.3** Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- Пункт 11.4** Поступление взносов государств-членов
- Пункт 11.5** Фонд оборотных средств: уровень и управление
- Пункт 11.6** Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)
- Пункт 11.7** Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире
- Пункт 11.8** Положение и правила о персонале
- Пункт 11.9** Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- Пункт 11.10** Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала
- Пункт 11.11** Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- Пункт 11.12** Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по административным вопросам на своем первом заседании единогласно избрала своего Председателя, а на своих первом и третьем заседаниях, - путем аккламации, - четырех заместителей Председателя и докладчика. Должностными лицами Комиссии стали: *Председатель*: г-н Д. Стэнтон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), *заместители Председателя*: г-жа Ф. Мебарки (Алжир), г-н М. Ширинский (Российская Федера-

ция), г-жа В. Лакоеиле (Сент-Люсия), г-н М. Мамбо (Зимбабве), *докладчик*: г-н Т. Цугава (Япония).

2. Комиссия утвердила расписание своей работы и список соответствующих документов, которые приведены в документах 31 C/1 (prov.) и 31 C/ADM/1 (prov.) Rev. В соответствии с решением Генеральной конференции в настоящий доклад включены только те рекомендации Комиссии, которые были устно представлены Председателем Комиссии для принятия на пленарном заседании Генеральной конференции.

## ПУНКТ 1 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

**Пункт 1.3 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава (31 C/41 и Add., Add.2, Add.3, Add.4 и Corr.)**

3. Комиссия по административным вопросам представила Генеральной конференции проект резолюции, который был принят на ее 15-м пленарном заседании (резолюция 31 C/02).

## ПУНКТ 4 ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ.

**Пункт 4.1 - Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2002-2003 гг. и методы составления бюджета (31 C/5 и Add., 31 C/5 Rev. и Rev.2 и 31 C/6 (части II и III))**

4. Комиссия по административным вопросам на своих первом и втором заседаниях рассмотрела пункт 4.1. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 42 делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию по этому вопросу (резолюция 31 C/68).

**Пункт 4.2 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/51)**

5. Комиссия по административным вопросам на своих втором и четвертом заседаниях рассмотрела пункт 4.2. По завершении обсуждения, в ходе которого выступил 41 делегат, Комиссия представила Генеральной конференции предложенный в документе 31 C/51 проект резолюции, который был утвержден на восьмом пленарном заседании Генеральной конференции, с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

**Пункт 4.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5 и Addenda, 31 C/5 Rev. и Rev.2 и 31 C/6 (части II и III), 31 C/7 и 31 C/8)**

6. Комиссия по административным вопросам на своих первом и втором заседаниях рассмотрела части I, II.B, II.C (главы 1, 2 и 3), III (B, C

и D) и IV Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5). В целом выступили 52 делегата.

### Часть I – Общая политика и управление

7. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 00002 документа 31 C/5, и утвердить бюджетные ассигнования по Части I бюджета на общую сумму в 32 471 200 долл. в следующей разбивке:

		долл.
Часть I.A	Руководящие органы	14 131 800
Часть I.B	Управление	16 186 400
Часть I.C	Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций	2 153 000

как это указано в документе 31 C/5 Rev. и с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам (резолюция 31 C/2).

### Часть II.B – Программа участия

8. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 08007 документа 31 C/5, с поправками и утвердить бюджетные ассигнования по Части II.B бюджета на общую сумму в 22 000 000 долл., как это указано в документе 31 C/5 Rev. и с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и

Комиссии по административным вопросам (резолюция 31 C/36).

#### Часть II.C – Службы, связанные с программой

9. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять части (ii) и (iii) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 09002 документа 31 C/5, в отношении Части II.C, Главы 2 ("Подготовка бюджета и контроль за его исполнением") и Главы 3 ("Управление и координация на местах") и утвердить перенос этих двух глав, а также Главы 1 ("Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы") в Часть III бюджета. Она рекомендовала далее Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования по следующим главам:

		долл.
Глава 2	Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 244 900
Глава 3	Управление и координация на местах	48 954 500

как это указано в документе 31 C/5 Rev. и с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам (резолюция 31 C/49, части II и III).

#### Часть III – Поддержка выполнения программы и администрация

10. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемые резолюции,

### **ПУНКТ 6 - МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ**

#### **Пункт 6.5 - Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции (31 C/59 и 31 C/COM.ADM/DR.1)**

12. Комиссия по административным вопросам на своих восьмом и девятом заседаниях рассмотрела пункт 6.5. По завершении обсуждения,

содержащиеся в пунктах 17002, 18002 и 19002 документа 31 C/5. Комиссия также рекомендовала, чтобы до переноса глав 1, 2 и 3 из Части II.C в Часть III бюджета Генеральная конференция утвердила бюджетные ассигнования по следующим разделам Части III бюджета:

		долл.
Часть III.B	Управление людскими ресурсами	25 684 800
Часть III.C	Администрация	88 685 500
Часть III.D	Обновление помещений Штаб-квартиры	6 292 500

как это указано в документе 31 C/5 Rev. и с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам (резолюция 31 C/49, части IV, V и VI).

#### Часть IV – Предполагаемое увеличение расходов

11. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования по Части IV бюджета на общую сумму в 13 690 850 долларов, как это указано в документе 31 C/5 Rev. и с учетом любых корректировок, рекомендация о которых может быть принята на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

в ходе которого выступили 29 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/COM.ADM/DR.1, с поправками (резолюция 31 C/71).

### **ПУНКТ 7 - УСТАВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

#### **Пункт 7.5 - Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, относящиеся к Комитету по Штаб-квартире) (31 C/69)**

13. Комиссия по административным вопросам на своем восьмом заседании рассмотрела

пункт 7.5 и одобрила поправки, предложенные Юридическим комитетом по этому вопросу.



## ПУНКТ 11 - АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

**Пункт 11.1 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад ревизора со стороны (31 C/28 и Add.)**

14. Комиссия по административным вопросам на своих пятом и шестом заседаниях рассмотрела пункт 11.1. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 25 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/28 Add., с поправками (резолюция 31 C/50).

**Пункт 11.2 - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2001 г. (31 C/29 и Add.)**

15. Комиссия по административным вопросам на своем шестом заседании рассмотрела пункт 11.2. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/29 (резолюция 31 C/51).

**Пункт 11.3 - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов (31 C/30)**

16. Комиссия по административным вопросам на своем третьем заседании рассмотрела пункт 11.3. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 25 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/30, с поправками (резолюция 31 C/52).

**Пункт 11.4 - Поступление взносов государств-членов (31 C/31 и Add. и Add.2)**

17. Комиссия по административным вопросам на своих третьем и девятом заседаниях рассмотрела пункт 11.4. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 12 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документах 31 C/31 и Addenda, с поправками (резолюция 31 C/53).

**Пункт 11.5 - Фонд оборотных средств: уровень и управление (31 C/32)**

18. Комиссия по административным вопросам рассмотрела на своем четвертом заседании пункт 11.5. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/32 (резолюция 31 C/54).

**Пункт 11.6 - Программа бон ЮНЕСКО (Механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития) (31 C/33 и Согг.)**

19. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.6. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили пять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/33 Согг. (резолюция 31 C/55).

**Пункт 11.7 - Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире (31 C/34 (части I и II) и Add.)**

20. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.7. По завершении обсуждения, в ходе которого выступил один делегат, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/34 Add. (резолюция 31 C/62).

**Пункт 11.8 - Положение и правила о персонале (31 C/35)**

21. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.8. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/35 (резолюция 31 C/56).

**Пункт 11.9 - Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу (31 C/36)**

22. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.9. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили пять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/36 (резолюция 31 C/57).

**Пункт 11.10 - Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала (31 C/37 и Add.)**

23. Комиссия по административным вопросам на своих шестом, седьмом, восьмом и девятом заседаниях рассмотрела пункт 11.10. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 52 делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 C/37, с поправками (резолюция 31 C/58).

**Пункт 11.11 - Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО (31 С/38)**

24. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.11. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 С/38, с поправками (резолюция 31 С/59).

**Пункт 11.12 - Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг. (31 С/39)**

25. Комиссия по административным вопросам на своем четвертом заседании рассмотрела пункт 11.12. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 31 С/39, с поправками (резолюция 31 С/60).

## Г. Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### ПУНКТ 4.4 - ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 2002-2003 ГГ.

1. Совместное заседание пяти комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам состоялось во второй половине дня 2 ноября под председательством г-на Дэвида Стэнтона (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Председателя Комиссии по административным вопросам, и с участием следующих пяти заместителей Председателя, представляющих комиссии по программе: г-на Кхамлиена Нхоуйванисвонга (Лаосская Народно-Демократическая Республика), заместителя Председателя Комиссии I, г-на Майкла Омолева (Нигерия), Председателя Комиссии II, г-на Влодзимежа Загорски-Остоя (Польша), Председателя Комиссии III, г-на Эктора Вильярроэля (Филиппины), Председателя Комиссии IV, г-на Али Аль-Машата (Ирак), Председателя Комиссии V.

2. Напомнив, что цель совместного заседания заключается в рассмотрении Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг. и в определении окончательного верхнего предельного уровня бюджета на этот двухлетний период, Председатель

представил документ 31 C/PRG/ADM.1. Он обратил внимание делегатов на то, что на восьмом пленарном заседании 18 октября 2001 г. Генеральной конференцией был утвержден предварительный верхний предельный уровень бюджета в 544 367 250 долл., а также на изменения, внесенные в таблицу ассигнований с целью отражения пересмотренных бюджетных смет, предложенных Генеральным директором в документе 31 C/5 Rev., и в текст проекта Резолюции об ассигнованиях, как было предложено Исполнительным советом в его заключительных рекомендациях по Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/6, Часть II), а также по итогам обсуждений в Комиссии по административным вопросам.

3. **Рекомендация.** Совместное заседание единодушно и без обсуждения рекомендовало установить окончательный верхний предельный уровень бюджета на 2002-2003 гг. в 544 367 250 долларов и рекомендовало Генеральной конференции принять Резолюцию об ассигнованиях на 2002-2003 гг. (резолюция 31 C/73).

---

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 21-м пленарном заседании 3 ноября 2001 г. и утвердила решения, рекомендованные в этом докладе.

## Н. Доклады Юридического комитета

Юридический комитет избрал путем аккла-  
мации г-на Самуэля Фернандеса Ильянеса (Чили)  
Председателем, г-жу Татьяну Гурееву (Российская

Федерация) заместителем Председателя и  
г-на Пьера-Мишеля Эйзмана (Франция) доклад-  
чиком.

### ПЕРВЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### ПРОДЛЕНИЕ ЮРИСДИКЦИИ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА

##### ПУНКТ 7.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/19 И 31 С/71)

1. В Положении и правилах о персонале предусмотрен порядок, в соответствии с которым сотрудники могут обжаловать дисциплинарные меры или административные решения, которые, по их мнению, противоречат соответствующим статьям этого Положения и правил или условиям заключенных с ними контрактов и которые, по их мнению, наносят им ущерб. После использования всех внутренних средств правовой защиты эти сотрудники могут обращаться в Административный трибунал Международной организации труда (АТМОТ), правоустанавливающую юрисдикцию которого Генеральная конференция признает с 1953 г.

2. Генеральная конференция на каждой своей сессии начиная с 28-й сессии (1995 г.) подтверждала признание этой юрисдикции только на двухлетние периоды вместо обычных шести лет в ожидании результатов исследования, проводимого

Совещанием юрисконсультов различных организаций системы Организации Объединенных Наций, по вопросу о введении механизма обжалования второй инстанции в процессе отправления правосудия в рамках секретариатов этих организаций. Поскольку в итоге этого углубленного исследования был сделан вывод об отсутствии необходимости введения указанного механизма, Генеральный директор счел целесообразным рекомендовать Генеральной конференции вновь, как это было принято раньше, подтвердить признание Организацией юрисдикции АТМОТ на шестилетний период начиная с 1 января 2002 г.

3. В силу того, что эта рекомендация не вызывает каких-либо юридических препятствий, Юридический комитет постановил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>2</sup>.

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.  
2. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/61).

## ВТОРОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### КРИТЕРИИ ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА

#### ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/16 И 31 С/72)

1. Председатель представил Юридическому комитету в его новом составе пояснительную записку относительно осуществления статей 80 и 81 части XIV Правил процедуры Генеральной

конференции, принятую Комитетом на его заседании в ноябре 2000 г.

2. Юридический комитет утвердил эту записку.

## ТРЕТИЙ ДОКЛАД<sup>2</sup>

### РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 гг.

#### ПУНКТ 4.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/8/LEG, ЧАСТЬ I И CORR. И ЧАСТЬ II И 31 С/73)

1. Начиная с 29-й сессии Генеральная конференция приняла новый порядок рассмотрения проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета. Этот порядок вытекает из поправки, внесенной в Правила процедуры Генеральной конференции (см. статьи 80 и 81).

2. Установленный порядок предусматривает, что авторы проектов резолюций, которые, по мнению Генерального директора, являются *prima facie* неприемлемыми, могут обратиться к Генеральной конференции в качестве последней инстанции с просьбой вынести заключение о их приемлемости. Такие проекты резолюций рассматриваются Юридическим комитетом.

3. Юридический Комитет подготовил пояснительную записку в ноябре 2000 г. и разослал ее всем государствам-членам, с тем чтобы они могли представлять проекты резолюций такого характера в соответствии с требуемыми критериями.

4. В соответствии с этими критериями Юридический комитет рассмотрел 21 проект резолюций, которые, по мнению Генерального директора, представляются неприемлемыми.

5. Юридический комитет рекомендовал:

(i) признать приемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.26, MS/DR.27, MS/DR.28, MS/DR.29, MS/DR.73 и MS/DR.91;

(ii) признать приемлемым проект резолюции MS/DR.80 в его первой части, в которой предлагается добавить подпункт (iii) в пункт 01110 Проекта программы и бюджета, а также признать неприемлемой вторую часть этого проекта резолюции несмотря на замечания, высказанные несколькими членами Юридического комитета;

(iii) признать неприемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.25, MS/DR.90, MS/DR.133, MS/DR.1, MS/DR.84, MS/DR.99, MS/DR.134, MS/DR.135, MS/DR.139 и MS/DR.140.

6. Комитет принял к сведению, что соответствующие государства-члены отзывали проекты резолюций MS/DR.92, MS/DR.130, MS/DR.78 и MS/DR.108.

7. Проекты резолюций были признаны неприемлемыми либо потому, что они не касались положений пунктов постановляющей части, либо потому, что они поздно были получены Секретариатом, либо потому, что бюджетные последствия были меньше 40 000 долл., либо потому, что предлагаемая деятельность соответствовала всем условиям, требуемым соответствующими резолюциями, касающимся заявок по Программе участия.

8. В связи с этим рассмотрением Юридический комитет уточнил, что проекты резолюций, имеющие целью только внесение поправок в формулировки положений пунктов постановляющей части Проекта программы и бюджета, с тем чтобы изменить представление содержащихся в них главных направлений деятельности, следует рассматривать как приемлемые, хотя они не имеют никаких прямых финансовых последствий.

9. Что касается проектов резолюций, имеющих целью улучшить формулировку описательных частей Проекта программы и бюджета (С/5) и признанных неприемлемыми, то один из членов Комитета напомнил, что государства могут достичь этого результата другими путями, помимо представления проекта резолюции.

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

2. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению и утвердила рекомендации, приведенные в пункте 5 этого доклада, на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

**ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>****ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПЕРВЫХ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДАХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ РЕКОМЕНДАЦИИ О СТАТУСЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИХ КАДРОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ****ПУНКТ 8.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/21 И 31 С/74)**

1. Юридический комитет рассмотрел доклад Генерального директора, содержащий информацию о том, что после принятия Генеральной конференцией на ее 29-й сессии Рекомендации 1997 г. только два государства-члена представили первые специальные доклады в соответствии с положениями пункта 2 статьи 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава ЮНЕСКО, и описание программной деятельности, предусмотриваемой в Проекте 31 С/5, которая позволила бы получить информацию о влиянии на национальное законодательство и практику ключевых элементов Рекомендации 1997 г. (академическая свобода, автономия высших учебных заведений и сроки и условия работы преподавательских кадров высших учебных заведений).

2. Юридический комитет отметил, что неудовлетворительное положение дел с поступлением ответов, связанных с Рекомендацией 1997 г.,

отчасти отражает более общую ситуацию, связанную с невыполнением большинством государств-членов в течение последних лет положений статьи 16 в том, что касается некоторых конвенций и рекомендаций.

3. Юридический комитет принял к сведению предлагаемую Генеральным директором программную деятельность в отношении Рекомендации 1997 г., как она представлена в резолюции, предлагаемой в пункте 6 документа 31 С/21. Кроме того, Комитет разработал отдельный проект резолюции, который мог бы стать разделом II резолюции, предлагаемой в пункте 6. Это сделано конкретно для того, чтобы решить проблему невыполнения государствами-членами положений пункта 2 статьи 16 вышеупомянутых Правил процедуры.

4. Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>2</sup>.

**ПЯТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>****ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИВЕДЕНИЯ В СООТВЕТСТВИЕ С ПОТРЕБНОСТЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ «ПРАВИЛ ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО»****ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/17 И 31 С/75)**

1. Юридический комитет рассмотрел содержание документа 31 С/17 наряду с решением 162 ЕХ/7.11. На основании рекомендации юрисконсульта он счел, что решение Исполнительного совета должно иметь приоритет по отношению к остальной части проекта резолюции, представленного в документе 31 С/17.

2. После проведения дискуссии Юридический комитет счел необходимым согласиться с предложением, содержащимся в решении Испол-

нительного совета, но при этом не следует исключать возможности обеспечения в будущем того, чтобы «Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО», в большей мере отвечали потребностям Организации.

3. Исходя из этих соображений, Юридический комитет решил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>3</sup>.

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.  
2. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/13).  
3. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/66).

## ШЕСТОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПУНКТУ 2 СТАТЬИ VI УСТАВА ЮНЕСКО

#### ПУНКТ 7.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/20 И 31 С/76)

1. Что касается пункта, уже представлявшегося на рассмотрение Юридического комитета, то последний в свете отсутствия новых данных счел, что возобновлять его обсуждение нецелесообразно и что Комитет может лишь повторить те выводы, к которым он пришел ранее.

2. Юридический комитет на своем заседании в ноябре 2000 г. пришел к выводу, что «поправка, предложенная Новой Зеландией на 30-й сессии Генеральной конференции, которая ограничивает срок полномочий Генерального директора, а также изменение, предложенное Канадой, остаются

юридически действенными предложениями в рамках норм Организации. Тем не менее, любое государство-член сохраняет право на представление предложений с поправками к Уставу в соответствии со статьей XIII Устава ЮНЕСКО. Любая принятая поправка, касающаяся продолжительности срока полномочий Генерального директора, будет применяться со следующих выборов Генерального директора».

3. Один из членов Комитета высказал противоположное мнение.

## СЕДЬМОЙ ДОКЛАД<sup>2</sup>

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ ИНСТИТУТА ЮНЕСКО-ИГЕ ПО ОБРАЗОВАНИЮ В ОБЛАСТИ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ

#### ПУНКТ 5.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/47 И 31 С/77)

1. Юридический комитет рассмотрел документ 31 С/47, касающийся предложения о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ в Делфте (Нидерланды).

2. Получив разъяснения в отношении оснований для такого предложения, Юридический комитет решил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 21 вышеупомянутого документа, добавив в конце фразы «принимая к сведению доклад Генерального директора о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов» слова «и приложения к этому докладу»<sup>3</sup>.

3. Юридический комитет рекомендовал также изменить статью XII Устава Института, сформулировав ее следующим образом:

«Поправки в настоящий Устав могут вноситься решением Исполнительного совета по рекомендации Совета».

4. Один из членов Юридического комитета указал на целесообразность разработки типового устава, который можно было бы использовать при создании других органов, институтов или центров.

## ВОСЬМОЙ ДОКЛАД<sup>2</sup>

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ В ТЕГЕРАНЕ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО УПРАВЛЕНИЮ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ В ГОРОДАХ

#### ПУНКТ 5.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/48 И 31 С/78)

1. Юридический комитет рассмотрел документ 31 С/48, касающийся предложения о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах.

2. После обмена мнениями Юридический комитет постановил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>4</sup>.

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г. Соответствующий проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/63).

2. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.

3. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/16).

4. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/17).

## ДЕВЯТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ПОПРАВКА К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

#### ПУНКТ 7.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/69 И 31 С/79)

1. Юридический комитет, ознакомившись с документом 31 С/69, постановил рекомендовать Генеральной конференции внести поправки в статьи 39 и 40 Правил процедуры Генеральной конфе-

ренции и добавить новую статью 39 bis, касающуюся состава Комитета по Штаб-квартире.

2. Генеральной конференции было рекомендовано принять соответствующий проект резолюции<sup>2</sup>.

## ДЕСЯТЫЙ ДОКЛАД<sup>3</sup>

### ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ II УСТАВА ЮНЕСКО

#### ПУНКТ 7.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/45 И 31 С/80)

1. Юридический комитет рассмотрел документ 31 С/45, касающийся проекта поправки к Уставу, предложенного арабской группой в ЮНЕСКО. Он счел, что в соответствии с пунктом 1 статьи XIII этот проект следует признать приемлемым.

2. После того как арабская группа в ЮНЕСКО отозвала пункт 3 этого проекта, Юридический комитет постановил принять нижеследующий незначительно измененный текст, который он решил включить в статью II в качестве пунктов 7 и 8:

«7. Каждое государство-член имеет право назначать постоянного представителя при ЮНЕСКО.

8. Постоянный представитель государства-члена вручает свои верительные гра-

моты Генеральному директору Организации и официально приступает к выполнению своих обязанностей с даты вручения верительных грамот»<sup>4</sup>.

3. Принимая во внимание положения пункта 1 статьи XIII Устава, Юридический комитет счел необходимым уточнить, что этот проект не влечет за собой существенных изменений в целях Организации или новых обязательств для государств-членов.

4. В связи с рассмотрением этого проекта поправки к Уставу некоторые члены выразили обеспокоенность в отношении отлаженности механизма распространения информации между Секретариатом и постоянными представителями государств-членов.

## ОДИННАДЦАТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ В ЕГИПТЕ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ И ИЗУЧЕНИЮ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ ЗАСУШЛИВЫХ И ПОЛУЗАСУШЛИВЫХ ЗОН

#### ПУНКТ 5.10 ПОВЕСТКИ ДНЯ (31 С/54 И 31 С/81)

1. Юридический комитет рассмотрел документ 31 С/54, касающийся предложения о создании в Египте под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полузасушливых зон.

2. Комитет отметил, что, если говорить о проекте соглашения между правительством Египта и ЮНЕСКО, то предложение Египта точно соот-

ветствует типовому проекту, который приведен в документе 21 С/36 и утвержден Генеральной конференцией на ее 21-й сессии, и что Комитет должен ограничить рассмотрение этого вопроса данной констатацией.

3. После длительного обсуждения Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>5</sup>.

1. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 15-м пленарном заседании 24 октября 2001 г.  
2. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/65).  
3. Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 1 ноября 2001 г.  
4. Соответствующий проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/64).  
5. Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 31 С/18).



# Приложение: Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее вспомогательных органов (31-я сессия)

Ниже приводится список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее вспомогательных органов (31-я сессия):

## **Председатель Генеральной конференции**

г-н Ахмад Джалали (Исламская Республика Иран)

## **Заместители Председателя Генеральной конференции**

Главы делегаций следующих государств-членов: Австралии, Аргентины, Вьетнама, Ганы, Германии, Гондураса, Ирака, Йемена, Казахстана, Камеруна, Канады, Китая, Коморских Островов, Корейской Народно-Демократической Республики, Кот-д'Ивуара, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Малави, Мексики, Непала, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Российской Федерации, Румынии, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Суринама, Турции, Уругвая, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Южной Африки

## **Комиссия I**

Председатель: г-жа Алиссандра Камминз (Барбадос)  
Заместители Председателя: г-жа Анн Уиллингс-Гринда (Монако), г-н Войцех Фальковский (Польша), г-н Кхамлиен Нхоуйванисвонг (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н Бенджамен Чебой (Кения)

*Докладчик:* г-жа Найма Табет (Марокко)

## **Комиссия II**

Председатель: г-н Майкл Омалева (Нигерия)  
Заместители Председателя: г-н Клаус Хюфнер (Германия), г-жа Дагмар Копчанова (Словакия), г-н Жак Т. Сесе (Вануату), г-н Шойб эль-Мансури (Ливийская Арабская Джамахирия)

*Докладчик:* г-н Антонио Герра Карабальо (Уругвай)

## **Комиссия III**

Председатель: г-н Влодзимеж Загорски-Остоя (Польша)  
Заместители Председателя: г-н Ари де Рейтер (Нидерланды), г-жа Леда Мелендес Хоуэлл (Коста-Рика), г-н Валангиман Субраманьян Рамамурти (Индия), г-н Набил Рифаи (Сирийская Арабская Республика)

*Докладчик:* г-н Мишель Седого (Буркина-Фасо)

## **Комиссия IV**

Председатель: г-н Эктор Вильярроэль (Филиппины)  
Заместители Председателя: г-н Франсиско Вильяр (Испания), г-н Михай Хоппал (Венгрия), г-жа Чафика Хаддад (Гренада), г-жа Лагифа Моккадем (Тунис)

*Докладчик:* г-н Косме Адебайо д'Алмейда (Того)

## **Комиссия V**

Председатель: г-н Али Аль-Машат (Ирак)  
Заместители Председателя: г-н Даниэль Мальбер (Франция), г-н Людовит Молнар (Словакия), г-н Адольфо Кастеллс (Уругвай), г-н Мохаммед С. Шейя (Объединенная Республика Танзания)

*Докладчик:* г-н Лоуренс Звимпфер (Новая Зеландия)

## **Комиссия по административным вопросам**

Председатель: г-н Дэвид Стэнтон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)  
Заместители Председателя: г-н Миргаяс Ширинский (Российская Федерация), г-жа Вера Лакоеиле (Сент-Люсия), г-н Майкл Н. Мамбо (Зимбабве), г-жа Фаузия Мебарки (Алжир)

*Докладчик:* г-н Такахиса Цугава (Япония)

## **Юридический комитет**

Председатель: г-н Самуэль Фернандес Ильянес (Чили)  
Заместитель Председателя: г-жа Татьяна Гуреева (Российская Федерация)

*Докладчик:* г-н Пьер-Мишель Эйзман (Франция)

## **Комитет по кандидатурам**

Председатель: г-н Аугусто Галан Сармьенто (Колумбия)  
Заместители Председателя: г-н Дени Фельдмейер (Швейцария), г-н Эуджен Михаеску (Румыния), г-н Эжен Муньякаянза (Руанда), г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман)

*Докладчик:* г-н Джеймс Е. Бентли (Фиджи)

## **Комитет по проверке полномочий**

Председатель: г-н Тохиржон Мамажонов (Узбекистан)

## **Комитет по Штаб-квартире**

Председатель: г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман)  
Заместители Председателя: г-н Родриго Монтеалегре Мендиола (Коста Рика), г-н Ахмад Хуссейн (Малайзия)

*Докладчик:* г-н Марк Тунюс (Бельгия)